

ЛЕ
С-23
в. 8
СССР. Договоры.
Сборник догово-
ров соглашений ...
М, 1935

НАРОДНЫЙ КОМИССАРИАТ
ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ



СБОРНИК

ДЕЙСТВУЮЩИХ ДОГОВОРОВ, СОГЛАШЕНИЙ И КОНВЕНЦИЙ, ЗАКЛЮЧЕННЫХ С ИНОСТРАННЫМИ ГОСУДАРСТВАМИ

ВЫПУСК VIII

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ДОГОВОРЫ, СОГЛАШЕНИЯ И КОНВЕНЦИИ, ВСТУПИВШИЕ В СИЛУ ПОСЛЕ 1 ЯНВАРЯ 1933 ГОДА

СОСТАВИЛИ И РЕДАКТИРОВАЛИ
А. В. САБАНИН и В. О. БРОУН

ИЗДАНИЕ
НАРОДНОГО КОМИССАРИАТА ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ
МОСКВА—1935

ПРОЛЕТАРИИ ВСЕХ СТРАН, СОЕДИНЯЙТЕСЬ!

СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК
НАРОДНЫЙ КОМИССАРИАТ ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ

СБОРНИК
ДЕЙСТВУЮЩИХ ДОГОВОРОВ, СОГЛАШЕНИЙ И КОНВЕНЦИЙ, ЗАКЛЮЧЕННЫХ С ИНОСТРАННЫМИ ГОСУДАРСТВАМИ

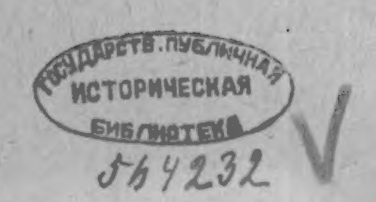
ВЫПУСК VIII

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ДОГОВОРЫ, СОГЛАШЕНИЯ И КОНВЕНЦИИ, ВСТУПИВШИЕ В СИЛУ ПОСЛЕ 1 ЯНВАРЯ 1933 г.

СОСТАВИЛИ и РЕДАКТИРОВАЛИ
А. В. САБАНИН и В. О. БРОУН

ИЗДАНИЕ
НАРОДНОГО КОМИССАРИАТА ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ
МОСКВА 1935







Уполн. Главлита Б-6710 22¼ печ. листа $^{1}/_{16}$ Тираж 2 500

Поступило в произв. 23/III—35 г. Подписано к печати 22/V—35 г.

Типо-литография им. Воровского, ул. Дзержинского, 18 Н. 10372

ОТДЕЛ I.

ДОГОВОРЫ ПОЛИТИЧЕСКИЕ, ОБ УСТАНОВЛЕНИИ ОТНОШЕНИЙ И ПО ОБЩИМ ВОПРОСАМ

№ 279.

ОБМЕН НОТАМИ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Албанией об установлении дипломатических отношений.

Рим, 17 сентября 1934 г.

Нота Поверенного в Делах Союза ССР в Риме на имя Поверенного в Делах Албании в Риме.

Господин Поверенный в Делах,

По распоряжению моего Правительства я имею честь уведомить вас, что Правительство Союза ССР решило установить с момента этого обмена нотами нормальные дипломатические и консульские отношения с Албанией и приступить к установлению дипломатического представительства.

Правительство Союза ССР твердо надеется, что установленные таким образом между обоими нашими народами отношения будут способствовать поддержанию их дружественных отношений и всеобщего мира.

Благоволите принять и пр.

(подп.) **Л. Гельфанд.**

Рим, 17 сентября 1934 г.

Нота Поверенного в Делах Албании в Риме на имя Поверенного в Делах Союза ССР в Риме.

Господин Поверенный в Делах,

По распоряжению моего Правительства я имею честь уведомить вас, что Албанское Правительство решило установить с момента этого обмена нотами нормальные дипломатические

и консульские отношения с Союзом ССР и приступить к установлению дипломатического представительства.

Албанское Правительство твердо надеется, что установленные таким образом между нашими двумя народами отношения будут способствовать поддержанию их дружественных отношений и всеобщего мира.

Благоволите принять и пр.

(подп.) **М. Котхели.**

№ 280.

ОБМЕН НОТАМИ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединеными Штатами Америки об установлении дипломатических отношений.

Вашингтон, 16 ноября 1933 г.

Нота Президента Соединенных Штатов Америки на имя Народного Комиссара по Иностранным Делам.

Уважаемый Господин Литвинов,

Я крайне счастлив уведомить вас, что, в качестве результата наших переговоров, Правительство Соединенных Штатов решило установить нормальные дипломатические отношения с Правительством Союза Советских Социалистических Республик и обменяться Послами.

Я верю, что установленным ныне между нашими народами отношениям удастся навсегда остаться нормальными и дружественными и что нашим нациям отныне удастся сотрудничать для своей взаимной пользы и для ограждения всеобщего мира.

Я остаюсь и пр.

(подп.) **Франклин Д. Рузвельт.**

Вашингтон, 16 ноября 1933 г.

Нота Народного Комиссара по Иностранным Делам на имя Президента Соединенных Штатов Америки.

Уважаемый Господин Президент,

Я крайне счастлив уведомить вас, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик радо установить нормальные дипломатические отношения с Правительством Соединенных Штатов и обменяться Послами.

Я также разделяю надежду, что установленным ныне между нашими народами отношениям удастся навсегда остаться нормальными и дружественными и что нашим нациям отныне удастся сотрудничать для своей взаимной пользы и для ограждения всеобщего мира.

Я остаюсь и пр.

(подп.) **М. Литвинов.**

№ 281.

ОБМЕН ТЕЛЕГРАММАМИ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Болгарией об установлении дипломатических отношений.

София, 23 июля 1934 г.

Телеграмма Министра Иностранных Дел Болгарии на имя Народного Комиссара по Иностранным Делам.

В результате предварительных переговоров, имевших место последнее время в Стамбуле между дипломатическими представителями в Турции: Союза ССР—г. Сурицем и Болгарии—г. Антоновым, Королевское Правительство, верное вековой дружбе, об'единяющей русский и болгарский народы, решило установить с настоящего времени нормальные дипломатические отношения с Правительством Союза Советских Социалистических Республик путем взаимного обмена Посланниками.

Я твердо убежден, что восстановление отношений будет содействовать укреплению дружественных чувств наших народов и развитию экономических отношений.

Примите и пр.

(подп.) **Батолов.**

Москва, 23 июля 1934 г.

Телеграмма Народного Комиссара по Иностранным Делам на имя Министра Иностранных Дел Болгарии.

Советское Правительство с удовлетворением ознакомилось с вашей телеграммой от сего числа, в которой вы извещаете о решении Болгарского Правительства установить с настоящего времени нормальные дипломатические отношения с Правительством Союза Советских Социалистических Республик путем взаимного обмена Посланниками.

Я рад известить вас, что Советское Правительство охотно принимает это предложение, идущее навстречу его собственным

желаниям и отвечающее интересам обеих стран и делу мира. Я разделяю ваше убеждение в том, что восстановление отношений будет содействовать укреплению дружественных чувств наших народов и развитию экономических отношений.

Примите и пр.

(подп.) **Литвинов.**

№ 282.

ОБМЕН НОТАМИ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Венгрией об установлении дипломатических отношений.

Рим, 4 февраля 1934 г.

Нота Полномочного Представителя Союза ССР в Италии на имя Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра, специально Уполномоченного Венгерского Правительства.

Господин Министр,

По распоряжению моего Правительства, я имею честь уведомить вас, что Правительство Союза ССР решило установить, с момента этого обмена нотами, нормальные дипломатические и консульские отношения с Венгрией и приступить к установлению дипломатического представительства.

Правительство Союза ССР твердо надеется, что таким образом, установленные между нашими двумя народами отношения будут содействовать поддержанию их дружественных отношений и всеобщего мира.

Благоволите принять и пр.

(подп.) **Потемкин.**

Рим, 4 февраля 1934 г.

Нота Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра, специально Уполномоченного Венгерского Правительства на имя Полномочного Представителя Союза ССР в Италии.

Господин Посол,

По распоряжению моего Правительства я имею честь уведомить вас, что Венгерское Королевское Правительство решило установить с момента настоящего обмена нотами нормальные дипломатические и консульские отношения с Союзом ССР и приступить к установлению дипломатического представительства.

Венгерское Королевское Правительство твердо надеется, что установленные таким образом между нашими двумя народами отношения будут способствовать поддержанию их дружественных отношений и общего мира.

Благоволите принять и пр.

(подп.) **Юнгерт Арноти Михаил.**

№ 283.

ПРОТОКОЛ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Германией о продлении Договора от 24 апреля 1926 года и Конвенции о Согласительной Процедуре от 25 января 1929 года.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Германское Правительство,

желая продлить существующие между ними дружественные отношения, содействовать дальнейшему развитию взаимного сотрудничества, отвечающего интересам обоих Сторон, и одновременно способствовать делу укрепления всеобщего мира,

согласились продлить подписанный в Берлине 24 апреля 1926 года Договор и подписанную в Москве 25 января 1929 года Конвенцию о Согласительной Процедуре.

Для этой цели Уполномоченные обоих Сторон, а именно:

от имени Союза Советских Социалистических Республик:

Николай Николаевич Крестинский, член Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик, Заместитель Народного Комиссара по Иностранным Делам;

от имени Германии:

д-р Герберт фон Дирксен, Германский Посол в Союзе Советских Социалистических Республик,

по взаимном пред'явлении своих полномочий, найденных составленными в должной и надлежащей форме, согласились о нижеследующих постановлениях:

Статья 1.

Заключенный 24 апреля 1926 года между Союзом Советских Социалистических Республик и Германией Договор, включая приложенные к нему ноты от того же числа, считается продленным со дня истечения срока его действия. Каждая из Договаривающихся Сторон имеет право в любое время, но не ранее чем 30 июня 1933 года, с предупреждением за один год денонсировать этот Договор.

Статья 2.

Во изменение статьи 9 Конвенции о Согласительной Процедуре от 25 января 1929 года, срок действия этой Конвенции считается продленным таким образом, что впредь эта Конвенция может быть денонсирована лишь одновременно с Договором от 24 апреля 1926 года, согласно постановлений статьи 1 настоящего Протокола.

Статья 3.

Настоящий Протокол подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами должен иметь место в Москве.

Статья 4.

Настоящий Протокол составлен в двух экземплярах на русском и немецком языках. Оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение сего, упомянутые выше Уполномоченные подписали настоящий Протокол и приложили к нему свои печати.

Учинено в Москве, 24 июня 1931 года.

(М. П.) (подп.) **Н. Крестинский.**

(М. П.) (подп.) **фон Дирксен.**

Ратифицирован ЦИК Союза ССР 29 апреля 1933 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Москве 5 мая 1933 г.
Распубликован в Собр. Зак. 1933 г., Отд. II, № 12, ст. 134.

№ 284.

ДОГОВОР

о дружбе, ненападении и нейтралитете между Союзом Советских Социалистических Республик и Италией.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и е. в. Король Италии,

воодушевленные желанием всеми силами способствовать сохранению всеобщего мира,

в учете непрерывности дружественных отношений, соединяющих обе Страны,

в решимости следовать и впредь политике полнейшего воздержания от всякого вмешательства в обоюдные внутренние дела,

согласились закрепить существующие между Союзом Советских Социалистических Республик и Италией отношения заключением настоящего Договора и назначили для этой цели в качестве Уполномоченных:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

г. Владимира Потемкина, Чрезвычайного и Полномочного Посла Союза Советских Социалистических Республик в Риме;

е. в. Король Италии:

Е. п. Бенито Муссолини, Главу Правительства, Первого Министра Статс-Секретаря, Министра Статс-Секретаря Иностранных Дел,

которые, после признания соответствующих полномочий находящимися в добром и надлежащем виде, пришли к соглашению о нижеследующих постановлениях:

Статья 1.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обязуется перед другою не прибегать ни в каком случае против нее, ни отдельно, ни совместно с одной или несколькими третьими державами, ни к войне, ни к какому-либо нападению на суше, на море или в воздухе, и уважать неприкосновенность территорий, находящихся под ее суверенитетом.

Статья 2.

Если одна из Высоких Договаривающихся Сторон явится предметом нападения со стороны одной или нескольких третьих держав, то другая Высокая Договаривающая Сторона обязуется соблюдать нейтралитет в течение всего времени конфликта.

Если одна из Высоких Договаривающихся Сторон прибегнет к нападению против третьей державы, то другая Высокая Договаривающая Сторона будет иметь возможность денонсировать без предупреждения настоящий Договор.

Статья 3.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обязуется в течение действия настоящего Договора не участвовать ни в каком международном соглашении, которое имело бы практическим последствием запрещение покупки у другой Стороны или продажи ей товаров, или предоставления ей кредитов, и не принимать никакой меры, которая имела бы последствием исключение другой Стороны из всякого участия в ее внешней торговле.

Статья 4.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обязуется не входить ни в какое соглашение политического или экономического порядка и ни в какую комбинацию, направленные против одной из них.

Статья 5.

Обязательства, изложенные в предшествующих статьях, не могут никаким образом ограничить или изменить права и обязанности, вытекающие для каждой из Высоких Договаривающихся Сторон из соглашений, заключенных ею ранее вступления в силу настоящего Договора, причем каждая из сторон заявляет настоящей статьей, что она не связана никаким соглашением, налагающим на нее обязательство участвовать в нападении, предпринятом третьим государством.

Статья 6.

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются подвергать согласительной процедуре вопросы, по которым между ними возникли бы расхождения, и которые не могли бы быть разрешены обычным дипломатическим путем.

Статья 7.

Настоящий Договор, коего русский и итальянский тексты будут иметь одинаковую силу, будет ратифицирован и его ратификации будут обменены в Москве. Он вступит в действие начиная со сказанного обмена и будет оставаться в силе в течение годичного срока со дня, когда одна из Высоких Договаривающихся Сторон известит другую о своем намерении его денонсировать. Это извещение, однако, не может иметь места прежде истечения пятилетнего срока, считая со дня вступления в силу настоящего Договора.

В удостоверение чего, Уполномоченные подписали настоящий Договор и приложили к нему свои печати.

Совершено в двух экземплярах, один на русском языке и один на итальянском языке, в Риме, 2 сентября 1933 года.

(М. П.) (подп.) **В. Потемкин.**

(М. П.) (подп.) **Б. Муссолини.**

Ратифицирован ЦИК Союза ССР 7 октября 1933 г.

Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Москве 15 декабря 1933 г.

Распубликован в Собр. Зак. 1933 г., Отд. II, № 30, ст. 261.

№ 285.

ПРОТОКОЛ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвийской Республикой о продлении срока действия Договора от 5 февраля 1932 года.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и Президент Латвийской Республики,

руководимые стремлением обеспечить возможно более прочную базу для развития отношений между их странами,

желая дать друг другу новое доказательство неизменности и прочности счастливо установившихся между ними мирных и дружественных отношений и

воодушевленные желанием содействовать укреплению всеобщего мира, а также стабильности и мирному развитию междугосударственных отношений в Восточной Европе, и

констатируя, что заключение 5 февраля 1932 года в Риге Договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвией оказало благотворное воздействие на их отношения и на разрешение указанных задач,

решили подписать настоящий Протокол и для этой цели назначили своих Уполномоченных, а именно:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Максима Максимовича Литвинова, Члена Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик, Народного Комиссара по Иностранным Делам;

Президент Латвийской Республики:

Д-ра Альфреда Бильманиса, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Латвийской Республики в Москве,

которые, по взаимном предъявлении своих полномочий, найденных составленными в должном и надлежащем виде,

согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Во изменение срока действия Договора, заключенного в Риге 5 февраля 1932 года между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвией, каковой срок действия предусмотрен в фразе первой статьи 6 указанного Договора, этот Договор останется в силе до 31 декабря 1945 года.

Статья 2.

Настоящий Протокол составлен в двух экземплярах, на русском и латышском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. Он будет ратифицирован в возможно короткий срок, и ратификационные грамоты будут обменены между Высокими Договаривающимися Сторонами в городе Риге.

Настоящий Протокол вступит в силу со дня обмена ратификационными грамотами.

В удостоверение чего, поименованные выше Уполномоченные подписали настоящий Протокол и приложили к нему свои печати.

Учинено в городе Москве, в двух экземплярах, на русском и латышском языках, 4 апреля 1934 года.

(М. П.) (подп.) **М. Литвинов.**

(М. П.) (подп.) **Д-р Альфр. Бильманис.**

Ратифицирован ЦИК Союза ССР 27 апреля 1934 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Риге 2 июня 1934 г.
Распубликован в Собр. Зак. 1934 г.. Отд. II, № 16, ст. 140.

№ 286.

КОНВЕНЦИЯ

об определении агрессии между Союзом Советских Социалистических Республик и Литовской Республикой.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и Президент Литовской Республики,

желая укрепить мир, существующий между их странами;

считая, что Пакт Бриан-Келлог, участниками которого они являются, так же как и Договор о ненападении, заключенный между ними 28 сентября 1926 года в Москве, воспрещают всякую агрессию;

полагая необходимым, в интересах всеобщей безопасности, определить возможно более точным образом понятие агрессии, дабы предупредить всякий повод к ее оправданию;

констатируя, что все Государства имеют равное право на независимость, на безопасность, на защиту их территорий и на свободное развитие своего государственного строя;

воодушевленные желанием, в интересах всеобщего мира, обеспечить всем народам неприкосновенность территории своей страны;

считая полезным, в интересах всеобщего мира, ввести в действие между их странами точные правила, определяющие агрессию, впредь до того, как эти последние станут общепризнанными,

решили, в этих целях, заключить настоящую Конвенцию и надлежащим образом уполномочили для того:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

г. Максима Литвинова, Народного Комиссара по Иностранным Делам;

Президент Литовской Республики:

г. Вацловаса Сидзикаускаса, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра в Лондоне,

которые согласились о следующих постановлениях:

Статья I.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обязуется руководствоваться в своих отношениях с другой, начиная со дня вступления в силу настоящей Конвенции, определением агрессии, как оно было формулировано Комитетом Безопасности Конференции по сокращению и ограничению вооружений в результате предложения, внесенного Советской Делегацией.

Статья II.

В соответствии с этим, будет признано нападающим в международном конфликте, без ущерба для соглашений, действующих между сторонами, участвующими в конфликте, Государство, которое первое совершит одно из следующих действий:

1. Объявление войны другому Государству;
2. Вторжение своих вооруженных сил, хотя бы и без объявления войны, на территорию другого Государства;
3. Нападение своими сухопутными, морскими или воздушными силами, хотя бы и без объявления войны, на территорию, на суда или на воздушные суда другого Государства;
4. Морскую блокаду берегов или портов другого Государства;
5. Поддержку, оказанную вооруженным бандам, которые, будучи образованными на его территории, вторгнутся на территорию другого Государства, или отказ, несмотря на требование Государства, подвергшегося вторжению, принять, на своей собственной территории, все зависящие от него меры для лишения названных банд всякой помощи или покровительства.

Статья III.

Никакое соображение политического, военного, экономического или другого порядка не может служить извинением или оправданием агрессии, предусмотренной в статье II. (В качестве примера смотреть Приложение).

Статья IV.

Настоящая Конвенция будет ратифицирована Высокими Договаривающимися Сторонами соответственно законодательству каждой из них.

Она вступит в силу немедленно после обмена ратификационными грамотами, каковой состоится в Москве.

В удостоверение чего, названные выше Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Учинено в Лондоне, в двух экземплярах, на французском языке, 5 июля тысяча девятьсот тридцать третьего года.

(М. П.) (подп.) **Максим Литвинов.**

(М. П.) (подп.) **Вацловас Сидзикаускас.**

Приложение к статье III Конвенции относительно определения агрессии.

Высокие Договаривающиеся Стороны, подписавшие Конвенцию относительно определения агрессии,

желая дать некоторые указания, позволяющие определить нападающего, причем определенно оговорено, что безусловная сила правила, установленного в статье III названной Конвенции, ни в чем не ограничивается,

констатируют, что никакой акт агрессии в смысле статьи II названной Конвенции не может быть оправдан, между прочим, одним из следующих обстоятельств:

А. Внутреннее положение Государства, например

его политический, экономический или социальный строй; недостатки, приписываемые его управлению; беспорядки, проистекающие из забастовок, революций, контр-революций или гражданской войны.

Б. Международное поведение Государства, например

нарушение или опасность нарушения материальных или моральных прав или интересов иностранного Государства или его граждан; разрыв дипломатических или экономических отношений; меры экономического или финансового бойкота; споры, относящиеся к экономическим, финансовым или другим обязательствам перед иностранными Государствами; пограничные инциденты, не подходящие ни под один из случаев агрессии, указанных в статье II.

Высокие Договаривающиеся Стороны, с другой стороны, соглашаются признать, что настоящая Конвенция ни в коем слу-

чае не должна будет служить оправданием нарушений международного права, которые могли бы содержаться в обстоятельствах, указанных в приведенном выше перечислении.

(М. П.) (подп.) **Максим Литвинов.**

(М. П.) (подп.) **В. Сидзикаускас.**

Ратифицирована ЦИК Союза ССР 17 августа 1933 г.

Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Москве 14 декабря 1933 года.

Распубликована в Собр. Зак. 1933 г., Отд. II, № 30, ст. 260.

№ 287.

ПРОТОКОЛ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Литовской Республикой о продлении срока действия Договора о ненападении от 28 сентября 1926 года.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и Президент Литовской Республики,

руководимые стремлением обеспечить возможно более прочную базу для развития отношений между их странами,

желая дать друг другу новое доказательство неизменности и прочности счастливо установившихся между ними мирных и дружественных отношений и

воодушевленные желанием содействовать укреплению всеобщего мира, а также стабильности и мирному развитию междугосударственных отношений в Восточной Европе и

констатируя, что заключение Договора 28 сентября 1926 года между Союзом Советских Социалистических Республик и Литвой и продление его в 1931 году оказали благотворное воздействие на их отношения и на разрешение указанных задач,

решили подписать настоящий Протокол и для этой цели назначили своих Уполномоченных, а именно:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Максима Максимовича Литвинова, Члена Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик, Народного Комиссара по Иностранным Делам;

Президент Литовской Республики:

Юргиса Балтрушайтиса, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Литовской Республики в Москве,

которые, по взаимном предъявлении своих полномочий, найденных составленными в должном и надлежащем виде,

согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Во изменение статьи 1 Протокола, подписанного в Москве 6 мая 1931 года, Договор, заключенный между Союзом Советских Социалистических Республик и Литовской Республикой 28 сентября 1926 года вместе с приложенными к нему обеими нотами Правительства Союза Советских Социалистических Республик и Литовской Республики, считается продленным до 31 декабря 1945 года.

Статья 2.

Настоящий Протокол составлен в двух экземплярах, на русском и литовском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. Он будет ратифицирован в возможно короткий срок, и ратификационные грамоты будут обменены между Высокими Договаривающимися Сторонами в городе Каунас.

Настоящий Протокол вступит в силу со дня обмена ратификационными грамотами.

В удостоверение чего, поименованные выше Уполномоченные подписали настоящий Протокол и приложили к нему свои печати.

Учинено в городе Москве, в двух экземплярах, на русском и литовском языках, 4 апреля 1934 года.

(М. П.) (подп.) **М. Литвинов.**

(М. П.) (подп.) **Ю. Балтрушайтис.**

Ратифицирован ЦИК Союза ССР 27 апреля 1934 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Каунас, 4 июня 1934 г.
Распубликован в Собр. Зак. 1934 г., Отд. II, № 16, ст. 141.

№ 288.

ПРОТОКОЛ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о продлении срока действия Договора о ненападении от 25 июля 1932 года.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и Президент Польской Республики,

руководимые стремлением обеспечить возможно более прочную базу для развития отношений между их странами,

желая дать друг другу новое доказательство неизменности и прочности счастливо установившихся между ними мирных и дружественных отношений и

воодушевленные желанием содействовать укреплению всеобщего мира, а также стабильности и мирному развитию межгосударственных отношений в Восточной Европе, и

констатируя, что заключение 25 июля 1932 года в Москве Договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой оказало благотворное воздействие на развитие их отношений и на разрешение указанных задач,

решили подписать настоящий Протокол и для этой цели назначили своих Уполномоченных, а именно:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Максима Максимовича Литвинова, Члена Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик, Народного Комиссара по Иностранным Делам;

Президент Польской Республики:

Юлиуса Лукасевича, Чрезвычайного и Полномочного Посла Польской Республики в Москве,

которые, по взаимном предъявлении своих полномочий, найденных составленными в должном и надлежащем виде,

согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Во изменение срока и порядка прекращения силы Договора о ненападении, заключенного в Москве 25 июля 1932 года между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой, предусмотренных в статье 7, обе Договаривающиеся Стороны постановляют, что этот Договор останется в силе до 31 декабря 1945 года.

Каждая из Договаривающихся Сторон будет иметь право отказаться от Договора, с предупреждением о том за шесть месяцев до истечения установленного выше срока. Если Договор не будет денонсирован ни одной из Договаривающихся Сторон, срок его действия пролонгируется автоматически на два года; равным образом Договор будет считаться продленным каждый раз на дальнейшие два года, если не последует отказа от него одной из Договаривающихся Сторон в порядке, предусмотренном в настоящей статье.

Статья 2.

Настоящий Протокол составлен в двух экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Настоящий Протокол будет ратифицирован в возможно короткий срок, и ратификационные грамоты будут обменены между Договаривающимися Сторонами в городе Варшаве.

Настоящий Протокол вступит в силу со дня обмена ратификационными грамотами.

В удостоверение чего, поименованные выше Уполномоченные подписали настоящий Протокол и приложили к нему свои печати.

Учинено в городе Москве, в двух экземплярах, на русском и польском языках, 5 мая 1934 года.

(М. П.) (подп.) **М. Литвинов.**

(М. П.) (подп.) **Юл. Лукасевич.**

Ратифицирован ЦИК Союза ССР 25 мая 1934 года.

Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Варшаве 16 июня 1934 г.

Распубликован в Собр. Зак. 1934 г., Отд. II, № 16, ст. 142.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ.

Подвергнув новому рассмотрению, в связи с подписанием сего числа Протокола о продлении Договора о ненападении между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой от 25 июля 1932 года, все постановления Мирного Договора, заключенного в Риге 18 марта 1921 года и составляющего дальше основу их взаимоотношений, каждая из Договаривающихся Сторон констатирует, что у нее нет никаких обязательств и что она не связана никакими заявлениями, которые противоречили бы постановлениям названного Мирного Договора и специально его статьи 3.

Соответственно этому Правительство Союза Советских Социалистических Республик подтверждает, что нота Народного Комиссара Г. В. Чичерина от 28 сентября 1926 года Литовскому Правительству не может истолковываться таким образом, будто бы этой нотой имелось в виду вмешательство Советского Правительства в урегулирование упомянутых в ней территориальных вопросов.

Учинено в городе Москве, в двух экземплярах, на русском и польском языках, 5 мая 1934 года.

(подп.) **М. Литвинов.**

(подп.) **Юл. Лукасевич.**

Распубликован в Собр. Зак. 1934 г., Отд. II, № 16, ст. 142.

№ 289.

ОБМЕН НОТАМИ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Румынией об установлении дипломатических отношений.

Женева, 9 июня 1934 года.

Нота Народного Комиссара по Иностранным Делам на имя Министра Иностранных Дел Румынии.

Господин Министр,

Я рад известить вас, что в результате наших собеседований, Правительство Союза Советских Социалистических Республик решило установить нормальные дипломатические отношения с Королевским Румынским Правительством и приступить к назначению Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра.

Я питаю твердое убеждение, что установленные таким образом отношения останутся навсегда нормальными и дружественными и что наши народы будут продолжать сотрудничать, к своему величайшему взаимному благу, в деле поддержания всеобщего мира.

Благоволите принять и пр.

(подп.) **М. Литвинов.**

Женева, 9 июня 1934 года.

Нота Министра Иностранных Дел Румынии на имя Народного Комиссара по Иностранным Делам.

Господин Народный Комиссар,

Имею честь довести до вашего сведения нижеследующее:

На Загребской Конференции Малой Антанты, 22 января 1934 года три Министра Иностранных Дел приняли между собою решение о своевременности возобновления Государствами-членами Малой Антанты нормальных дипломатических отношений с Союзом Советских Социалистических Республик, как только будут на-лицо необходимые дипломатические и политические условия.

В результате моих собеседований с вами, господин Народный Комиссар, имевших место в начале июня, Постоянный Совет Малой Антанты, констатировал в Женеве, что политические и дипломатические условия позволяют ныне каждому из Государств-членов Малой Антанты поступить в подходящий момент в согласии с Загребской резолюцией.

В виду изложенного, я рад известить вас, что, в результате наших собеседований, Королевское Румынское Правительство решило установить нормальные дипломатические отношения с Правительством Союза Советских Социалистических Республик и приступить к назначению Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра.

Я питаю твердое убеждение, что установленные таким образом отношения останутся навсегда нормальными и дружественными и что наши народы будут продолжать сотрудничать, к своему величайшему взаимному благу, в деле поддержания всеобщего мира.

Благоволите принять и пр.

(подп.) **Н. Титулеску.**

№ 290.

ПРОТОКОЛ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Турецкой Республикой о дополнении постановлений ст. 2 Протокола от 17 декабря 1929 года о продлении срока действия Договора о дружбе и нейтралитете от 17 декабря 1925 года [1]).

Обе Высокие Договаривающиеся Стороны, исходя из основных принципов, содержащихся в договоре от 17 декабря 1925 г. и в Протоколе от 17 декабря 1929 года, стремясь к укреплению между собою дружественных и мирных отношений, будучи твердо уверенными, что единственной основательной гарантией прочного мира является действительное уменьшение всех видов существующих вооружений, и свидетельствуя о своем непоколебимом стремлении равным образом и в будущем продолжать прилагать свои усилия к осуществлению всеобщего уменьшения вооружений, сочли желательным, дабы дать новое доказательство взаимного доверия, столь счастливо установившегося между обоими странами, дополнить статью 2 Протокола от 17 декабря 1929 года нижеследующим взаимным обязательством:

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон не приступит к закладке какой-либо морской боевой единицы, долженствующей пополнить ее военный флот в Черном Море или в прилегающих морях, или к заказу подобной единицы на верфях заграницей или к любой иной мере, которая имела бы последствием увеличение теперешнего состава ее военного флота в указанных морях, не предупредив об этом вторую Договаривающуюся Сторону за шесть месяцев вперед.

Настоящий дополнительный Протокол будет ратифицирован и с этого момента он сделается составной частью Протокола от 17 декабря 1929 года.

Учинено в Анкаре, 7 марта 1931 года.

(М. П.) (подп.) **Я. Суриц.**

(М. П.) (подп.) **Д-р Рюштю.**

Ратифицирован ЦИК Союза ССР 23 мая 1931 г.
Вступил в силу 10 августа 1931 г.
Распубликован в Собр. Зак. 1931 г., Отд. II, № 16, ст. 232.

---

1) **Подлежал включению в Выпуск VII.**

№ 291.

ПРОТОКОЛ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о продлении срока действия Договора о ненападении от 21 января 1932 года.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и Президент Финляндской Республики,

руководимые стремлением обеспечить возможно более прочную базу для развития отношений между их странами,

желая дать друг другу новое доказательство неизменности и прочности счастливо установившихся между ними мирных и дружественных отношений,

воодушевленные желанием содействовать укреплению всеобщего мира, а также стабильности и мирному развитию межгосударственных отношений в Восточной Европе и

констатируя, что заключение Договора, подписанного 21 января 1932 года в Гельсинки между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией, оказало благотворное воздействие на их отношения и на разрешение указанных задач,

решили подписать настоящий Протокол, и для этой цели назначили своих Уполномоченных, а именно:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Максима Максимовича Литвинова, Члена Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик, Народного Комиссара по Иностранным Делам;

Президент Финляндской Республики:

барона Арно Ирье - Коскинена, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Финляндской Республики в Москве,

которые, по взаимном предъявлении своих полномочий, найденных составленными в должном и надлежащем виде,

согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Во изменение постановлений относительно срока и порядка прекращения силы Договора о ненападении и о мирном улажении конфликтов, заключенного в Гельсинки 21 января 1932 года между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией, каковые постановления предусмотрены в статье 8 названного Договора, этот Договор останется в силе до 31 декабря 1945 года.

Статья 2.

Настоящий Протокол составлен в двух экземплярах на французском языке. Настоящий Протокол должен быть ратифи-

цирован в возможно короткий срок, и ратификационные грамоты будут обменены между Высокими Договаривающимися Сторонами в Гельсинки.

Настоящий Протокол вступит в силу со дня обмена ратификационными грамотами.

В удостоверение чего, поименованные выше Уполномоченные подписали настоящий Протокол и приложили к нему свои печати.

Учинено в городе Москве, 7 апреля 1934 года.

(М. П.) (подп.) **М. Литвинов.**

(М. П.) (подп.) **А. С. Ирье-Коскинен.**

Ратифицирован ЦИК Союза ССР 27 апреля 1934 г.

Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Гельсинки 19 декабря 1934 г.

Распубликован в Собр. Зак. 1934 г., Отд. II, № 22, ст. 197.

№ 292.

ПРОТОКОЛ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Французской Республикой по вопросам, касающимся переговоров о Восточном Пакте.

Министр Иностранных Дел Французской Республики и Народный Комиссар по Иностранным Делам Союза ССР, обменявшись в Женеве мнениями о ходе переговоров о заключении Восточного Пакта, инициативу которого взяли на себя их Правительства, констатировали общую решимость обоих Правительств добиваться заключения намеченных международных актов. В момент, когда начатые переговоры вступают в более активную фазу, они согласились взаимно обязаться от имени своих Правительств придерживаться следующей позиции:

1. В своих сношениях с Правительствами, приглашенными участвовать в Пакте и, в особенности, с теми из них, которые до сих пор не выразили своего принципиального согласия присоединиться к Пакту, оба Правительства не согласятся на переговоры, которые имели бы целью заключение ими многосторонних или двусторонних соглашений, могущих нанести ущерб подготовке и заключению Восточного регионального Пакта или соглашений, с ним связанных или же заключение соглашений противных духу, которым руководствуются оба Правительства.

2. В этих целях каждое из двух Правительств будет информироваться другим о всяком предложении, способном иметь подобное значение, сделанном ему одним из имеющихся в виду

Правительств, каким бы путем подобное предложение ни было сделано.

Эти обязательства будут действительны на весь период текущей дипломатической акции или всяких других последующих акций, которые, исходя из той же общей концепции и из той же цели, могли бы ее заменить. Оба Правительства обязуются не отказываться от этих акций иначе как в случае признания, по обоюдному соглашению, безполезности дальнейшего их продолжения. В подобном случае они будут взаимно совещаться по вопросу о новых заверениях, которые они сочтут уместным дать друг другу, исходя из того же духа и преследуя ту же цель.

Оба Правительства убеждены, что подобная гарантия преемственности и действенности франко-советского дипломатического сотрудничества будет содействовать успеху текущих международных переговоров и будет в то же время вообще способствовать усилению духа взаимного доверия в отношениях между Правительствами обоих стран.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, надлежаще уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящий Протокол.

Женева, 5 декабря 1934 года.

(подп.) **Максим Литвинов.**

(подп.) **Пьер Лаваль.**

№ 293.

ОБМЕН НОТАМИ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республикой об устновлении дипломатических отношений.

Женева, 9 июня 1934 г.

Нота Народного Комиссара по Иностранным Делам на имя Министра Иностранных Дел Чехословацкой Республики.

Господин Министр,

Я рад известить вас, что в результате наших собеседований Правительство Союза Советских Социалистических Республик решило установить нормальные дипломатические отношения с Правительством Чехословацкой Республики и приступить к назначению Чрезвычайного Посланника и Полномочного Мниистра.

Я питаю твердое убеждение, что установленные таким образом отношения останутся навсегда нормальными и дружественными и что наши народы будут продолжать сотрудничать, к своему величайшему взаимному благу, в деле поддержания всеобщего мира.

Благоволите принять и пр.

(подп.) **М. Литвинов.**

Женева, 9 июня 1934 года.

Нота Министра Иностранных Дел Чехословацкой Республики на имя Народного Комиссара по Иностранным Делам.

Господин Народный Комиссар,

Имею честь довести до вашего сведения нижеследующее:

На Загребской Конференции Малой Антанты, 22 января 1934 года три Министра Иностранных Дел приняли между собою решение о своевременности возобновления Государствами—членами Малой Антанты нормальных дипломатических отношений с Союзом Советских Социалистических Республик, как только будут налицо необходимые дипломатические и политические условия.

В результате моих собеседований с вами, господин Народный Комиссар, имевших место в начале июня, Постоянный Совет Малой Антанты констатировал в Женеве, что политические и дипломатические условия позволяют ныне каждому из Государств-членов Малой Антанты поступить в подходящий момент в согласии с Загребской резолюцией.

В виду изложенного, я рад известить вас, что, в результате наших собеседований, Правительство Чехословацкой Республики решило установить нормальные дипломатические отношения с Правительством Союза Советских Социалистических Республик и приступить к назначению Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра.

Я питаю твердое убеждение, что установленные таким образом отношения останутся навсегда нормальными и дружественными и что наши народы будут продолжать сотрудничать, к своему величайшему взаимному благу, в деле поддержания всеобщего мира.

Благоволите принять и пр.

(подп.) **Д-р Эдуард Бенеш.**

№ 294.

ОБМЕН НОТАМИ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республикой по вопросам, касающимся переговоров о Восточном Пакте.

Женева, 7 декабря 1934 года.

Нота Министра Иностранных Дел Чехословацкой Республики на имя Народного Комиссара по Иностранным Делам.

Господин Народный Комиссар,

С тех пор, как Правительство Союза ССР и Правительство Французской Республики взяли инициативу переговоров в целях заключения Восточного Пакта, Правительство Союза ССР дер-

жало Министерство Иностранных Дел Чехословацкой Республики в курсе обмена мнениями, которым этот проект давал место.

В результате этих предварительных переговоров, я имею честь сообщить вам, что настоящим Чехословацкое Правительство полностью присоединяется к принципам Восточного Пакта в той форме и в том духе, в которых он был задуман обоими Правительствами.

Я позволю себе прибавить к этому принципиальному обязательству, что от имени моего Правительства я также всецело присоединяюсь к Протоколу, подписанному вами 5 декабря 1934 года в Женеве от имени Правительства Союза ССР с г. Пьером Лавалем, Министром Иностранных Дел Французской Республики. Совершая это присоединение, Правительство Чехословацкой Республики принимает все в нем обусловленное и обязывающее таким образом взаимно, указанным в упомянутом Протоколе способом все три Правительства.

Благоволите принять и пр.

(подп.) **Д-р Эдуард Бенеш.**

Женева, 7 декабря 1934 г.

Нота Народного Комиссара по Иностранным Делам на имя Министра Иностранных Дел Чехословацкой Республики.

Господин Председатель,

В ответ на письмо, с которым вы не отказали обратиться ко мне сего числа, я имею честь принять к сведению от имени Правительства Союза ССР,

с одной стороны, принципиальное принятие Правительством Чехословацкой Республики проекта Восточного регионального Пакта, и,

с другой стороны, присоединение Правительства Чехословацкой Республики к Протоколу, подписанному 5 декабря 1934 года в Женеве, которым указанное Правительство принимает все там обусловленное и обязывающее таким образом взаимно указанным в Протоколе способом, все три Правительства.

Благоволите принять и пр.

(подп.) **М. Литвинов.**

№ 295.

ПРОТОКОЛ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой о продлении срока действия Договора о ненападении и мирном разрешении конфликтов от 4 мая 1932 года.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и Президент Эстонской Республики,

руководимые стремлением обеспечить возможно более прочную базу для развития отношений между их странами,

желая дать друг другу новое доказательство неизменности и прочности счастливо установившихся между ними мирных и дружественных отношений и

воодушевленные желанием содействовать укреплению всеобщего мира, а также стабильности и мирному развитию междугосударственных отношений в Восточной Европе, и

констатируя, что заключение 4 мая 1932 года в Москве Договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонией оказало благотворное воздействие на их отношения и на разрешение указанных задач,

решили подписать настоящий Протокол и для этой цели назначили своих Уполномоченных, а именно:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Максима Максимовича Литвинова, Члена Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик, Народного Комиссара по Иностранным Делам;

Президент Эстонской Республики:

Карла Тофера, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Эстонской Республики в Москве,

которые, по взаимном предъявлении своих полномочий, найденных составленными в должном и надлежащем виде,

согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Во изменение срока действия Договора о ненападении и мирном разрешении конфликтов, заключенного в Москве 4 мая 1932 года между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонией, каковой срок действия предусмотрен в абзаце первом статьи 6 указанного Договора, этот Договор останется в силе до 31 декабря 1945 года.

Статья 2.

Настоящий Протокол составлен в двух экземплярах, на русском и эстонском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. Он будет ратифицирован в возможно короткий срок, и ратификационные грамоты будут обменены между Высокими Договаривающимися Сторонами в городе Таллине.

Настоящий Протокол вступит в силу со дня обмена ратификационными грамотами.

В удостоверение чего, поименованные выше Уполномоченные подписали настоящий Протокол и приложили к нему свои печати.

Учинено в городе Москве, в двух экземплярах, на русском и эстонском языках, 4 апреля 1934 года.

(М. П.) (подп.) **М. Литвинов.**

(М. П.) (подп.) **К. Тофер.**

Ратифицирован ЦИК Союза ССР 27 апреля 1934 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Таллине 26 июня 1934 г.
Распубликован в Собр. Зак. 1934 г., Отд. II, № 16, ст. 143.

№ 296.

КОНВЕНЦИЯ

ОБ ОПРЕДЕЛЕНИИ АГРЕССИИ.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, Президент Эстонской Республики, Президент Латвийской Республики, Президент Польской Республики, е. в. Король Румынии, Президент Турецкой Республики, е. и. в. Шах Персидский и е. в. Король Афганистана,

желая укрепить мир, существующий между их странами;

считая, что Пакт Бриан-Келлог, участниками которого они являются, воспрещает всякую агрессию;

полагая необходимым, в интересах всеобщей безопасности, определить возможно более точным образом понятие агрессии, дабы предупредить всякий повод к ее оправданию;

констатируя, что все Государства имеют равные права на независимость, на безопасность, на защиту их территорий и на свободное развитие своего государственного строя;

воодушевленные желанием, в интересах всеобщего мира, обеспечить всем народам неприкосновенность территории своей страны;

считая полезным, в интересах всеобщего мира, ввести в действие между их странами точные правила, определяющие агрессию, впредь до того, как эти последние станут общепризнанными,

решили, в этих целях, заключить настоящую Конвенцию и надлежащим образом уполномочили для того:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик: г. Максима Литвинова, Народного Комиссара по Иностранным Делам;

Президент Эстонской Республики: г. д-ра Оскара Калласа, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра в Лондоне;

Президент Латвийской Республики: г. Вальдемараса Салнайса, Министра Иностранных Дел;

Президент Польской Республики: г. Эдуарда Рачинского, Постоянного Представителя Польши в Лиге Наций, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра;

Е. в. Король Румынии: г. Николая Титулеску, Министра Иностранных Дел;

Президент Турецкой Республики: Тевфик Рюштю-бея, Министра Иностранных Дел;

Е. и. в. Шах Персидский: Фатолла Хана Нури Эсфандиари, Поверенного в Делах;

Е. в. Король Афганистана: Али Мохамад Хана, Министра Народного Просвещения;

которые согласились о следующих постановлениях:

Статья I.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обязуется руководствоваться в своих взаимоотношениях с каждой из остальных, начиная со дня вступления в силу настоящей Конвенции, определением агрессии, как оно было разъяснено в докладе Комитета по вопросам о безопасности от 24 мая 1933 года (доклад Политиса) на Конференции по сокращению и ограничению вооружений, докладе, сделанном в результате предложения, внесенного Советской Делегацией.

Статья II.

В соответствии с этим, будет признано нападающим в международном конфликте, без ущерба для соглашений, действующих между сторонами, участвующими в конфликте, Государство, которое первое совершит одно из следующих действий:

1. Объявление войны другому Государству;
2. Вторжение своих вооруженных сил, хотя бы без объявления войны, на территорию другого Государства;
3. Нападение своими сухопутными, морскими или воздушными силами, хотя бы без объявления войны, на территорию, на суда или на воздушные суда другого Государства;
4. Морскую блокаду берегов или портов другого Государства;
5. Поддержку, оказанную вооруженным бандам, которые, будучи образованными на его территории, вторгнутся на территорию другого Государства, или отказ, несмотря на требование Государства, подвергшегося вторжению, принять, на своей собственной территории, все зависящие от него меры для лишения названных банд всякой помощи или покровительства.

Статья III.

Никакое соображение политического, военного, экономического или иного порядка не может служить извинением или оправданием агрессии, предусмотренной в статье II (в качестве примера смотреть Приложение).

Статья IV.

Настоящая Конвенция будет ратифицирована Высокими Договаривающимися Сторонами соответственно законодательству каждой из них.

Ратификационные грамоты будут сданы на хранение каждою из Высоких Договаривающихся Сторон Правительству Союза Советских Социалистических Республик.

Как только ратификационные грамоты будут сданы на хранение двумя из Высоких Договаривающихся Сторон, настоящая Конвенция вступит в силу между этими двумя Сторонами. Она будет вступать в силу для всех других Высоких Договаривающихся Сторон по мере того, как эти последние в свою очередь будут сдавать на хранение свои ратификационные грамоты.

О каждой сдаче на хранение ратификационных грамот Правительством Союза Советских Социалистических Республик будет немедленно сообщаться всем участникам настоящей Конвенции.

Статья V.

Настоящая Конвенция была подписана в восьми экземплярах, из которых каждая из Высоких Договаривающихся Сторон получила один.

В удостоверение чего, перечисленные выше Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Учинено в Лондоне, 3 июля 1933 года.

(М. П.) (подп.) **Максим Литвинов.**
(М. П.) (подп.) **О. Каллас.**
(М. П.) (подп.) **В. Салнайс.**
(М. П.) (подп. **Эдуард Рачинский.**
(М. П.) (подп.) **Н. Титулеску.**
(М. П.) (подп.) **Д-р Рюштю.**
(М. П.) (подп.) **Али Мохамад.**
(М. П.) (подп.) **Ф. Нури Эсфандиари.**

Приложение к статье III Конвенции относительно определения агрессии.

Высокие Договаривающиеся Стороны, подписавшие Конвенцию относительно определения агрессии,

желая дать некоторые указания, позволяющие определить нападающего, причем определенно оговорено, что безусловная сила правила, установленного в Статье III названной Конвенции, ни в чем не ограничивается,

констатируют, что никакой акт агрессии в смысле Статьи II названной Конвенции не может быть оправдан, между прочим, одним из следующих обстоятельств:

А. *Внутреннее положение Государства,* — *например*

его политический, экономический или социальный строй; недостатки, приписываемые его управлению; беспорядки, проистекающие из забастовок, революций, контр-революций или гражданской войны.

Б. *Международное поведение Государства, например*

нарушение или опасность нарушения материальных или моральных прав или интересов иностранного Государства или его граждан; разрыв дипломатических или экономических отношений; меры экономического или финансового бойкота; споры, относящиеся к экономическим, финансовым или другим обязательствам перед иностранными Государствами; пограничные инциденты, не подходящие ни под один из случаев агрессии, указанных в Статье II.

Высокие Договаривающиеся Стороны, с другой стороны, соглашаются признать, что настоящая Конвенция ни в коем случае не должна будет служить оправданием нарушений международного права, которые могли бы содержаться в обстоятельствах, указанных в приведенном выше перечислении.

(М. П.) (подп.) **Максим Литвинов.**
(М. П.) (подп.) **О. Каллас.**
(М. П.) (подп.) **В. Салнайс.**
(М. П.) (подп. **Эдуард Рачинский.**
(М. П.) (подп.) **Н. Титулеску.**
(М. П.) (подп.) **Д-р Рюштю.**
(М. П.) (подп.) **Али Мохамад.**
(М. П.) (подп.) **Ф. Нури Эсфандиари.**

Протокол подписания.

Между Высокими Договаривающимися Сторонами условлено, что если бы впоследствии одно или несколько других Государств, непосредственных соседей Союза Советских Социалистических Республик, присоединились к настоящей Конвенции, это присоединение даст ему, или им, те же права и наложит на них те же обязательства, что и права и обязательства первоначальных участников.

Учинено в Лондоне, 3 июля 1933 года.

(М. П.) (подп.) **Максим Литвинов.**
(М. П.) (подп.) **В. Салнайс.**
(М. П.) (подп.) **Н. Титулеску.**
(М. П.) (подп.) **Али Мохамад.**

(М. П.) (подп.) **Ф. Нури Эсфандиари.**
(М. П.) (подп. **Э. Рачинский.**
(М. П.) (подп.) **О. Каллас.**
(М. П.) (подп.) **Д-р Рюштю.**

Ратифицирована ЦИК Союза ССР 17 августа 1933 г.

Даты депонирования ратификационных грамот:

Союз ССР	16 октября	1933 г.	
Польша	16 октября	1933 г.	
Румыния	16 октября	1933 г.	
Афганистан	20 октября	1933 г.	
Персия	16 ноября	1933 г.	
Эстония	4 декабря	1933 г.	
Латвия	4 декабря	1933 г.	
Финляндия	31 января	1934 г.	(присоединение)
Турция	23 марта	1934 г.	

Распубликована в Собр. Зак. 1933 г., Отд. II, № 24, ст. 241.

№ 297.

КОНВЕНЦИЯ

ОБ ОПРЕДЕЛЕНИИ АГРЕССИИ.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, е. в. Король Румынии, Президент Чехословацкой Республики, Президент Турецкой Республики и е. в. Король Югославии,

желая укрепить мир, существующий между их странами;

считая, что Пакт Бриан-Келлог, участниками которого они являются, воспрещает всякую агрессию;

полагая необходимым, в интересах всеобщей безопасности, определить возможно более точным образом понятие агрессии, дабы предупредить всякий повод к ее оправданию;

констатируя, что все Государства имеют равное право на независимость, на безопасность, на защиту их территорий и на свободное развитие своего государственного строя;

воодушевленные желанием, в интересах всеобщего мира, обеспечить всем народам неприкосновенность территории своей страны;

считая полезным, в интересах всеобщего мира, ввести в действие между их странами точные правила, определяющие агрессию, впредь до того, когда эти последние станут общепризнанными,

решили, в этих целях, заключить настоящую Конвенцию и надлежащим образом уполномочили для того:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик: г. Максима Литвинова, Народного Комиссара по Иностранным Делам;

Е. в. Король Румынии: г. Николая Титулеску, Министра Иностранных Дел;

Президент Чехословацкой Республики: г. Яна Гаррига Масарика, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра в Лондоне;

Президент Турецкой Республики: Мехмед Мюнир-бея, Чрезвычайного и Полномочного Посла в Лондоне;

Е. в. Король Югославии: г. д-ра Георгия Джурича, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра в Лондоне,

которые согласились о следующих постановлениях:

Статья I.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обязуется руководствоваться в своих взаимоотношениях с каждой из остальных, начиная со дня вступления в силу настоящей Конвенции, определением агрессии, как оно было разъяснено в докладе Комитета по вопросам безопасности от 24 мая 1933 года (доклад Политиса) на Конференции по сокращению и ограничению вооружений, докладе сделанном в результате предложения, внесенного Советской Делегацией.

Статья II.

В соответствии с этим, будет признано нападающим в международном конфликте, без ущерба для соглашений, действующих между сторонами, участвующими в конфликте, Государство, которое первое совершит одно из следующих действий:

1. Объявление войны другому государству;

2. Вторжение своих вооруженных сил, хотя бы без объявления войны, на территорию другого Государства;

3. Нападение своими сухопутными, морскими или воздушными силами, хотя бы без объявления войны, на территорию, суда, или воздушные суда другого Государства;

4. Морскую блокаду берегов или портов другого Государства;

5. Поддержку, оказанную вооруженным бандам, которые, будучи образованными на его территории, вторгнутся на территорию другого Государства, или отказ, несмотря на требование Государства, подвергшегося вторжению принять, на своей собственной территории, все зависящие от него меры для лишения названных банд всякой помощи или покровительства.

Статья III.

Никакое соображение политического, военного, экономического или иного порядка не может служить извинением или оправданием агрессии, предусмотренной в статье II. (В качестве примера смотреть Приложение).

Статья IV.

Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех других наций. Присоединение будет давать те же права и налагать те же обязательства, что и первоначальное подписание. Сообщение о присоединении будет делаться Правительству Союза Советских Социалистических Республик, которое будет тотчас же доводить о том до сведения других участников.

Статья V.

Настоящая Конвенция будет ратифицирована Высокими Договаривающимися Сторонами соответственно законодательству каждой из них.

Ратификационные грамоты будут сданы на хранение каждою из Высоких Договаривающихся Сторон Правительству Союза Советских Социалистических Республик.

Как только ратификационные грамоты будут сданы на хранение двумя из Высоких Договаривающихся Сторон, настоящая Конвенция вступит в силу между этими двумя Сторонами. Она будет вступать в силу для всех других Высоких Договаривающихся Сторон по мере того, как эти последние в свою очередь сдадут на хранение свои ратификационные грамоты.

О каждой сдаче на хранение ратификационных грамот Правительством Союза Советских Социалистических Республик будет немедленно сообщаться всем участникам настоящей Конвенции.

Статья VI.

Настоящая Конвенция была подписана в пяти экземплярах, из которых каждая из Высоких Договаривающихся Сторон получила один.

В удостоверение чего, перечисленные выше Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Учинено в Лондоне, 4 июля 1933 года.

(М. П.) (подп.) **Максим Литвинов.**
(М. П.) (подп.) **Н. Титулеску.**
(М. П.) (подп.) **Ян Масарик.**
(М. П.) (подп.) **Мехмед Мюнир.**
(М. П.) (подп.) **Г. Джурич.**

Приложение к статье III Конвенции относительно определения агрессии.

Высокие Договаривающиеся Стороны, подписавшие Конвенцию относительно определения агрессии,

желая дать некоторые указания, позволяющие определить нападающего, причем определенно оговорено, что безусловная

сила правила, установленного в Статье III названной Конвенции, ни в чем не ограничивается,

констатируют, что никакой акт агрессии в смысле Статьи II названной Конвенции не может быть оправдан, между прочим, одним из следующих обстоятельств:

А. Внутреннее положение Государства, например

его политический, экономический или социальный строй; недостатки, приписываемые его управлению; беспорядки, происстекающие из забастовок, революций, контр-революций или гражданской войны.

Б. Международное поведение Государства, например

нарушение или опасность нарушения материальных или моральных прав или интересов иностранного Государства или его граждан; разрыв дипломатических или экономических отношений; меры экономического или финансового бойкота; споры, относящиеся к экономическим, финансовым или другим обязательствам перед иностранными Государствами; пограничные инциденты, не подходящие ни под один из случаев агрессии, указанных в Статье II.

Высокие Договаривающиеся Стороны, с другой стороны, соглашаются признать, что настоящая Конвенция ни в коем случае не должна будет служить оправданием нарушений международного права, которые могли бы содержаться в обстоятельствах, указанных в приведенном выше перечислении.

(М. П.) (подп.) **Максим Литвинов.**

(М. П.) (подп.) **Н. Титулеску.**

(М. П.) (подп.) **Ян Масарик.**

(М. П.) (подп.) **Мехмед Мюнир.**

(М. П.) (подп.) **Г. Джурич.**

Ратифицирована ЦИК Союза ССР 17 августа 1933 г.

Даты депонирования ратификационных грамот:

Союз ССР	17 февраля 1934 г.
Румыния	17 февраля 1934 г.
Чехословакия	17 февраля 1934 г.
Югославия	17 февраля 1934 г.
Турция	23 марта 1934 г.

Распубликована в Собр. Зак. 1934 г., Отд. II, № 6, ст. 46.

№ 298.

ДОКУМЕНТЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ВСТУПЛЕНИЮ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК В ЛИГУ НАЦИЙ.

I.

Телеграмма 30 делегатов на XV Собрании Лиги Наций на имя Народного Комиссариата по Иностранным Делам. Женева, 15 сентября 1934 года.

Нижеподписавшиеся делегаты на XV Собрании Лиги Наций от нижеперечисленных стран:

Южно-Африканского Союза, Албании, Австралии, Австрии, Соединенного Королевства, Болгарии, Канады, Чили, Китая, Испании, Эстонии, Эфиопии, Франции, Греции, Гаити, Венгрии, Индии, Ирака, Италии, Латвии, Литвы, Мексики, Новой Зеландии, Персии, Польши, Румынии, Чехословакии, Турции, Уругвая и Югославии,

считая, что задача поддержания и организации мира, являющаяся основной целью Лиги Наций, требует сотрудничества всех государств,

приглашают Союз ССР вступить в Лигу Наций и принести ей свое ценное сотрудничество.

Настоящая телеграмма сообщена Председателю Собрания Лиги Наций.

(подп.) **Эрик Х. Лоу, Лек Курти, С. М. Брюс, Е. Бергер, Антони Иден, К. Батолов, Р. Б. Беннет, Мануэль Ривас-Викуна, Куо Тай-ши, Са. де Мадариага, Ю. Сельямаа, Текле Хаварьяте, Луи Барту, Д. Максимос, С. Майар, Г. Танчос, Денис Брай, Нури Саид, Алоизи, В. Мунтерс, С. Лозорайтис, Ф. Кастилло Нахера, С. И. Парр, Б. Каземи, Бек, Н. Титулеску, Эдуард Бенеш, Тевфик Рюштю, А. Гуани, Боголюб Ефтич.**

II.

Письмо Первого Делегата Швеции на XV Собрании Лиги Наций на имя Председателя Совета Лиги Наций. Женева, 15 сентября 1934 года.

Господин Председатель,

Имею честь, в согласии с главами датской, финляндской и норвежской делегаций, довести до сведения Вашего Превосходительства, что Правительство Дании, Финляндии, Норвегии и Швеции сегодня подтвердили обычным дипломатическим путем Советскому Правительству свои решения голосовать за вступление Союза ССР в Лигу Наций.

Считаю нужным добавить, что соответствующие делегации были бы уполномочены присоединиться к приглашению, имею-

щеум такую цель, в том случае, если бы подобное приглашение могло быть сделано самим Собранием.

Благоволите принять и пр.

(подп.) **Рихард Сандлер.**

III.

Письмо Народного Комиссара по Иностранным Делам на имя председателя XV Собрания Лиги Наций. Женева, 15 сентября 1934 г.

Господин Председатель,

Советское Правительство получило телеграмму, подписанную значительным числом Членов Лиги Наций, а именно: Южной Африкой, Албанией, Австралией, Австрией, Великобританией, Болгарией, Канадой, Чили, Китаем, Испанией, Эстонией, Абиссинией, Францией, Грецией, Гаити, Венгрией, Индией, Ираком, Италией, Латвией, Литвой, Мексикой, Новой Зеландией, Персией, Польшей, Румынией, Чехословакией, Турцией, Уругваем и Югославией, в которой они, подчеркивая как то, что задача Лиги Наций состоит в организации мира, так и то, что это требует общего сотрудничества в указанном деле всех народов, приглашают Союз ССР вступить в Лигу Наций, и принести ей свое сотрудничество. Одновременно, Советское Правительство было официально извещено Правительствами Дании, Финляндии, Норвегии и Швеции об их благоприятном отношении ко вступлению Союза ССР в Лигу.

Советское Правительство, которое поставило главной задачей своей внешней политики организацию и укрепление мира, и никогда не оставалось глухим к предложениям международного сотрудничества в интересах мира, принимая во внимание, что, поскольку полученное им приглашение исходит от подавляющего большинства Членов Лиги, это приглашение выражает действительное желание мира со стороны Лиги Наций и признание ими необходимости сотрудничества с Союзом ССР, готово ответить на него и стать Членом Лиги Наций, заняв в ней подобающее ему место, принять на себя соблюдение всех международных обязательств и всех решений, связующих членов согласно статьи 1 Статута.

Советское Правительство особенно радо вступить в Лигу в тот момент, когда ею рассматривается вопрос об изменении Статута в целях согласования его с Пактом Бриан-Келлог и полного об'явления международной войны вне закона.

Поскольку статьи 12 и 13 Статута предоставляют на усмотре-

ние Государств передачу споров на третейское или судебное разрешение, Советское Правительство полагает необходимым уточнить, что, по его мнению, подобный порядок не может применяться к конфликтам, относящимся к вопросам, возникшим до его вступления в Лигу.

Позволяю себе высказать надежду, что настоящее заявление будет принято всеми Членами Лиги в том же духе искреннего желания международного сотрудничества и обеспечения мира всем нациям, в каком оно было сделано.

Благоволите принять и пр.

(подп.) **М. Литвинов.**
Народный Комиссар по Иностранным Делам.

IV.

Резолюция, принятая XV Собранием Лиги Наций на заседании от 18 сентября 1934 года (после полудня).

1. Собрание постановляет принять Союз Советских Социалистических Республик в Лигу Наций.

2. Собрание одобряет предложение, сделанное Советом в его резолюции от 15 сентября 1934 года, относительно включения Союза Советских Социалистических Республик в Совет в качестве постоянного Члена.

V.

Статут Лиги Наций [1].

Высокие Договаривающиеся Стороны,

принимая во внимание, что для развития сотрудничества между народами и для обеспечения им мира и безопасности, важно

принять некоторые обязательства не прибегать к войне,

поддерживать в полной гласности международные отношения, основанные на справедливости и чести,

строго соблюдать предписания международного права, признаваемые отныне действительным правилом поведения Правительств,

установить господство справедливости и тщательно соблюдать все налагаемые договорами обязательства во взаимных отношениях организованных народов,

принимают настоящий Статут, который учреждает Лигу Наций.

Статья 1.

1. Первоначальными Членами Лиги Наций являются те из подписавшихся Государств, имена которых значатся в Приложе-

---

[1] В редакции, содержащей вступившие в силу изменения.

нии к настоящему Статуту, а также Государства, равным образом названные в Приложении, которые приступят к настоящему Статуту без всяких оговорок посредством декларации, сданной в Секретариат в течение двух месяцев по вступлении в силу Статута и о которой будет сделано оповещение другим Членам Лиги.

2. Каждое Государство, доминион или колония, которые управляются свободно и которые не указаны в Приложении, могут сделаться Членами Лиги, если за их допущение выскажутся две трети Собрания, при условии, что ими будут даны действительные гарантии их искреннего намерения соблюдать свои международные обязательства и что они примут положения, установленные Лигой касательно их военных, морских и воздушных сил и вооружений.

3. Всякий Член Лиги может, после предварительного, за два года, предупреждения, выйти из Лиги, при условии, что он выполнит к этому моменту все свои международные обязательства, включая и обязательства по настоящему Статуту.

Статья 2.

Деятельность Лиги, как она определена в настоящем Статуте осуществляется Собранием и Советом, при которых состоит постоянный Секретариат.

Статья 3.

1. Собрание состоит из представителей Членов Лиги.

2. Оно собирается в определенные периоды и во всякий другой момент, если того требуют обстоятельства, в месте пребывания Лиги или в любом другом, могущим быть назначенным, месте.

3. Собрание ведает всеми вопросами, входящими в сферу деятельности Лиги или затрагивающими всеобщий мир.

4. Каждый Член Лиги может насчитывать не более трех представителей в Собрании и располагает лишь одним голосом.

Статья 4.

1. Совет состоит из представителей главных союзных и объединившихся Держав, а также из представителей четырех других Членов Лиги. Эти четыре Члена Лиги назначаются по усмотрению Собрания и в те сроки, которые оно пожелает избрать. Впредь до первого назначения Собранием, представители Бельгии, Бразилии, Испании и Греции являются Членами Совета.

2. С одобрения большинства Собрания, Совет может назначать других Членов Лиги, представительство которых в Совете будет с тех пор постоянным. Он может, с такого же одобрения, увеличивать число Членов Лиги, которые будут избраны Собранием, чтобы быть представленными в Совете.

2-бис. Собрание устанавливает, большинством двух третей голосов, правила, касающиеся выборов непостоянных Членов Совета и, в частности, касающиеся срока их мандатов и условий повторного избрания.

3. Совет собирается, когда того требуют обстоятельства, и по меньшей мере один раз в год, в месте пребывания Лиги или в любом другом имеющим быть назначенным месте.

4. Совет ведает всеми вопросами, входящими в сферу деятельности Лиги или затрагивающими всеобщий мир.

5. Всякий Член Лиги, не представленный в Совете, приглашается посылать для присутствия в нем представителя, когда в Совете стоит вопрос, особенно затрагивающий его интересы.

6. Каждый Член Лиги, представленный в Совете, располагает лишь одним голосом и имеет лишь одного представителя.

Статья 5.

1. Поскольку не имеется определенно противоположных постановлений настоящего Статута или настоящего Договора [1], решения Собрания или Совета принимаются единогласно Членами Лиги, представленными в заседании.

2. Все вопросы процедуры, возникающие на заседаниях Собрания или Совета, включая назначение Комиссий, на которые возлагается расследование отдельных вопросов, разрешаются Собранием или Советом, причем решение выносится большинством Членов Лиги, представленных на заседании.

3. Первое заседание Собрания и первое заседание Совета будут созваны Президентом Соединенных Штатов Америки.

Статья 6.

1. Постоянный Секретариат учреждается в месте пребывания Лиги. Он включает Генерального Секретаря, а также необходимых секретарей и необходимый персонал.

2. Первый Генеральный Секретарь указан в Приложении. В дальнейшем Генеральный Секретарь будет назначаться Советом с одобрения большинства Собрания.

3. Секретари и персонал Секретариата назначаются Генеральным Секретарем с одобрения Совета.

4. Генеральный Секретарь Лиги является по должности Генеральным Секретарем Собрания и Совета.

5. Расходы Лиги несут Члены Лиги в пропорции, устанавливаемой Собранием.

Статья 7.

1. Место пребывания Лиги устанавливается в Женеве.

2. Совет может во всякое время решить установить его во всяком другом месте.

---

[1] Имеется в виду Версальский Договор от 28 июня 1919 года.

3. Все должности в Лиге или в состоящих при ней учреждениях, включая Секретариат, одинаково доступны мужчинам и женщинам.

4. Представители Членов Лиги и ее агенты пользуются при исполнении своих обязанностей дипломатическими привилегиями и дипломатическим иммунитетом.

5. Здания и земельные участки, занятые Лигой, ее учреждениями или под ее заседания, неприкосновенны.

Статья 8.

1. Члены Лиги признают, что поддержание мира требует сокращения национальных вооружений до минимума совместимого с национальной безопасностью и с исполнением международных обязательств, налагаемых общим действием.

2. Совет, учитывая географическое положение и особые условия каждого государства, подготовляет планы этого сокращения в целях рассмотрения и вынесения решения различными Правительствами.

3. Эти планы должны составить предмет нового рассмотрения, и, в случае надобности, пересмотра, по меньшей мере, каждые десять лет.

4. После их принятия различными Правительствами, предел вооружений, установленный таким образом, не может быть превышаем без согласия Совета.

5. Принимая во внимание, что частное производство военного снаряжения и военных материалов вызывает серьезные возражения, Члены Лиги поручают Совету дать заключение о мерах, способных устранить пагубные последствия этого производства, учитывая нужды тех Членов Лиги, которые не могут изготовлять военное снаряжение и военные материалы, необходимые для их безопасности.

6. Члены Лиги обязуются обмениваться самым откровенным и полным образом всеми сведениями, относящимися к масштабу их вооружений, к их военным, морским и воздушным программам и к состоянию тех отраслей их промышленности, которые могут быть использованы для войны.

Статья 9.

Будет образована постоянная комиссия для дачи Совету своих заключений о выполнении постановлений статей 1 и 8 и, общим образом, о военных, морских и воздушных вопросах.

Статья 10.

Члены Лиги обязуются уважать и охранять против всякого внешнего нападения территориальную целость и существующую политическую независимость всех Членов Лиги. В случае нападения, угрозы или опасности нападения, Совет указывает меры к обеспечению выполнения этого обязательства.

Статья 11.

1. Определенно об'является, что всякая война или угроза войны, затрагивает ли она или нет непосредственно какого-либо из Членов Лиги, касается Лиги в целом, и что последняя должна принять меры, способные действительным образом оградить мир наций. В подобном случае Генеральный Секретарь немедленно созывает Совет по требованию всякого Члена Лиги.

2. Об'является кроме того, что всякий Член Лиги имеет право дружественным образом обратить внимание Собрания или Совета на всякое обстоятельство, способное затронуть международные отношения и грозящее в дальнейшем поколебать мир или доброе согласие между нациями, от которого мир зависит.

Статья 12.

1. Все Члены Лиги соглашаются, что если между ними возникает спор, могущий повлечь за собой разрыв, то они подвергнут его либо третейскому разбирательству, либо судебному разрешению, либо рассмотрению Советом. Они кроме того соглашаются, что они ни в каком случае не должны прибегать к войне ранее истечения трехмесячного срока после третейского или судебного решения или доклада Совета.

2. Во всех случаях, предусмотренных этой статьей, решение должно быть вынесено в течение разумного срока и доклад Совета должен быть составлен в течение шести месяцев, считая со дня представления спора на его рассмотрение.

Статья 13.

1. Члены Лиги соглашаются, что если между ними возникает спор, могущий, по их мнению, быть разрешенным в третейском или судебном порядке, и если этот спор не может быть удовлетворительным образом урегулирован дипломатическим путем, то вопрос будет полностью подвергнут третейскому или судебному разрешению.

2. Об'являются принадлежащими к числу споров вообще поддающихся третейскому или судебному разрешению, споры, которые относятся к толкованию какого-либо договора, к какому-либо вопросу международного права, к существованию какого-либо факта, который, будучи установлен, составил бы нарушение международного обязательства, или к об'ему и способу возмещения, следуемого за такое нарушение.

3. Дело будет внесено в Постоянную Палату Международного Суда или в судебное учреждение или суд, указанные Сторонами и предусмотренные их предыдущими соглашениями.

4. Члены Лиги обязуются добросовестно выполнять вынесенные решения и не прибегать к войне против какого-либо Члена Лиги, который будет с ними сообразоваться. В случае невыпол-

нения решения Совет предлагает меры, которые должны обеспечить действие решения.

Статья 14.

Совету поручается приготовить проект Постоянной Палаты Международного Суда и представить его членам Лиги. Эта Палата будет ведать всеми спорами международного характера, которые стороны передадут ей. Она будет давать также консультативные заключения по всем спорам и по всем вопросам, которые будут внесены в нее Советом или Собранием.

Статья 15.

1. Если между Членами Лиги возникает спор, могущий повлечь за собой разрыв, и если этот спор не будет передан на третейское разбирательство или на судебное решение, предусмотренное в статье 13, то Члены Лиги соглашаются внести его в Совет. Для этого достаточно, чтобы один из них указал на этот спор Генеральному Секретарю, который принимает все меры для полного расследования и рассмотрения.

2. В кратчайший срок Стороны должны сообщить ему изложение их дела со всеми относящимися сюда существенными фактами и оправдательными документами. Совет может распорядиться об их немедленном опубликовании.

3. Совет прилагает усилия к тому, чтобы обеспечить урегулирование спора. Если ему это удается, то он публикует в той мере, в какой сочтет нужным, изложение, передающее факты, относящиеся к ним об'яснения и условия этого урегулирования.

4. Если спор не мог быть урегулирован, то Совет составляет и публикует доклад, принятый либо единогласно, либо по большинству голосов, осведомляющий об обстоятельствах спора и о решениях, рекомендуемых им в качестве наиболее справедливых и наиболее подходящих к обстоятельствам дела.

5. Всякий Член Лиги, представленный в Совете, может равным образом опубликовать изложение фактической стороны спора и свои собственные выводы.

6. Если доклад Совета принят единогласно, причем голоса представителей Сторон не учитываются при установлении этого единогласия, то Члены Лиги обязуются не прибегать к войне против всякой Стороны, сообразующейся с выводами доклада.

7. В том случае, когда Совету не удастся достигнуть принятия его доклада всеми его Членами, кроме представителей какой-либо из Сторон в споре, Члены Лиги оставляют за собой право действовать так, как они считают необходимым для поддержания права и справедливости.

8. Если одна из Сторон утверждает, и если Совет признает, что спор касается вопроса, предоставляемого международным

правом исключительному ведению этой Стороны, то Совет констатирует это в докладе, не предлагая никакого решения.

9. Совет может, во всех случаях, предусмотренных в настоящей статье, внести спор в Собрание. Спор должен также быть внесен в Собрание по требованию одной из Сторон; это требование должно быть пред'явлено в течение четырнадцати дней, считая с момента, когда спор внесен в Совет.

10. Во всяком деле, переданном Собранию, постановления настоящей статьи и статьи 12, относящиеся к действиям и полномочиям Совета, применяются равным образом к действиям и полномочиям Собрания. Условлено, что доклад, составленный Собранием с одобрения представителей Членов Лиги, представленных в Совете ,и большинства других Членов Лиги, за исключением, в каждом случае, представителей Сторон, имеет ту же силу, как и доклад Совета, единогласно принятый его Членами, кроме представителей Сторон.

Статья 16.

1. Если Член Лиги прибегнет к войне в противность обязательствам, принятым в статьях 12, 13 или 15, то он рассматривается, как совершивший акт войны против всех других Членов Лиги. Последние обязуются немедленно порвать с ним все торговые или финансовые отношения, воспретить все сношения между своими гражданами и гражданами Государства, нарушившего Статут, и прекратить всякие финансовые, торговые или личные сношения между гражданами этого Государства и гражданами всякого другого Государства, является ли оно Членом Лиги, или нет.

2. В этом случае Совет обязан рекомендовать различным заинтересованным Правительствам тот состав военных, морских или воздушных сил, посредством которого Члены Лиги будут, соответственно, участвовать в вооруженных силах, предназначенных заставить соблюдать обязательства Лиги.

3. Члены Лиги кроме того соглашаются оказывать друг другу, при применении экономических и финансовых мер, подлежащих принятию в силу настоящей статьи, взаимную поддержку, чтобы сократить до минимума могущие проистечь из них потери и неудобства. Они равным образом оказывают взаимную поддержку для противодействия всякой специальной мере, направленной против одного из них Государством, нарушившим Статут. Они принимают необходимые постановления для облегчения прохода через их территорию сил всякого Члена Лиги, участвующего в общем действии, имеющем целью заставить соблюдать обязательство Лиги.

4. Может быть исключен из Лиги всякий Член, оказавшийся виновным в нарушении одного из обязательств, вытекающих из Статута. Исключение решается голосами всех остальных Членов Лиги, представленных в Совете.

Статья 17.

1. В случае спора между двумя Государствами, из которых лишь одно является Членом Лиги, или из которых ни одно не входит в нее, Государство или Государства, посторонние Лиге, приглашаются подчиниться обязательствам, лежащим на ее Членах, в целях урегулирования спора, на условиях, признанных Советом справедливыми. Если это приглашение принимается, то применяются постановления статей 12—16, с соблюдением изменений, признанных Советом необходимыми.

2. После посылки этого приглашения, Совет открывает расследование об обстоятельствах спора и предлагает те меры, которые кажутся ему лучшими и наиболее действительными в данном случае.

3. Если приглашенное Государство, отказываясь принять на себя обязанности Члена Лиги в целях урегулирования спора, прибегнет к войне против Члена Лиги, то к нему применимы постановления статьи 16.

4. Если обе приглашенные Стороны отказываются принять на себя обязанности Члена Лиги в целях урегулирования спора, то Совет может принять всякие меры и сделать всякие предложения, способные предупредить враждебные действия и привести к разрешению конфликта.

Статья 18.

Каждый международный договор или международное обязательство, заключаемые в будущем каким-либо Членом Лиги должны быть немедленно зарегистрированы Секретариатом и возможно скоро опубликованы им. Никакие из этих международных договоров или обязательств не будут обязательными, пока не будут зарегистрированы.

Статья 19.

Собрание может от времени до времени приглашать Членов Лиги приступать к новому рассмотрению договоров, сделавщихся неприменимыми, а также международных положений, сохранение которых могло бы подвергнуть опасности всеобщий мир.

Статья 20.

1. Члены Лиги признают, каждый, поскольку то его касается, что настоящий Статут отменяет все обязательства или соглашения несовместимые с его условиями, и торжественно обязуются подобных в будущем не заключать.

2. Если до своего вступления в Лигу какой-либо Член взял на себя обязательства, несовместимые с условиями Статута, то он должен принять немедленные меры к освобождению себя от этих обязательств.

Статья 21.

Международные обязательства, как договоры о третейском разбирательстве и региональные соглашения, как доктрина Монроэ, которые обеспечивают сохранение мира, не рассматриваются, как несовместимые с каким-либо из постановлений настоящего Статута.

Статья 22.

1. Следующие принципы применяются к колониям и территориям, которые вследствие войны перестали быть под суверенитетом Государств, управлявших ими перед тем, и которые населены народами, еще не способными самостоятельно руководить собой в особо трудных условиях современного мира. Благосостояние и развитие этих народов составляет священную миссию цивилизации, и подобает включить в настоящий Статут гарантии осуществления этой миссии.

2. Лучший метод практически осуществить этот принцип — это доверить опеку над этими народами передовым нациям, которые, в силу своих рессурсов, своего опыта или своего географического положения, лучше всего в состоянии взять на себя эту ответственность, и которые согласны ее принять: они осуществляли бы эту опеку в качестве Мандатариев и от имени Лиги.

3. Характер мандата должен различаться сообразно степени развития народа, географическому положению территории, ее экономическим условиям и всяким другим аналогичным обстоятельствам.

4. Некоторые об'единения, принадлежавшие ранее Оттоманской Империи, достигли такой степени развития, что их существование в качестве независимых наций может быть временно признано, под условием, что советы и помощь Мандатария будут направлять их управление впредь до того момента, когда они окажутся способными сами руководить собой. Пожелания этих об'единений должны быть прежде всего приняты в соображение при выборе Мандатария.

5. Степень развития, на которой находятся другие народы, особенно народы центральной Африки, требуют, чтобы Мандатарий взял там на себя управление территорией на условиях, которые, запрещая такие злоупотребления, как торг рабами, торговля оружием и торговля алкоголем, будут гарантировать свободу совести и религии без иных ограничений, кроме тех, которых может потребовать сохранение публичного порядка и добрых нравов, и, кроме воспрещения воздвигать укрепления или военные или морские базы и давать военное обучение туземцам, если это не делается для полицейской службы и для защиты территории, и которые будут обеспечивать также другим Членам Лиги условия равенства обмена и торговли.

6. Наконец, есть территории, такие, как юго-западная Африка и некоторые острова южной части Тихого Океана, кото-

рые, вследствие малой плотности своего населения, своей ограниченной поверхности, своей отдаленности от центров цивилизации, своей географической смежности с территорией Мандатария или других обстоятельств, не могли бы лучше управляться, как по законам Мандатария, в качестве составной части его территории, с соблюдением, в интересах туземного населения, предусмотренных выше гарантий.

7. Во всех случаях Мандатарий должен посылать в Совет ежегодный доклад касательно территорий, которые ему поручены.

8. Если степень власти, контроля или управления, подлежащих осуществлению Мандатарием, не составляла предмета предшествовавшего соглашения между Членами Лиги, то по этим пунктам последует определенное постановление Совета.

9. Постоянной комиссии будет поручено принимать и рассматривать ежегодные доклады Мандатриев и давать Совету свое заключение по всяким вопросам, относящимся к выполнению мандатов.

Статья 23.

С соблюдением постановлений международных соглашений, которые существуют в настоящее время или будут заключены впоследствии, и в согласии с ними, Члены Лиги:

a) приложат усилия к обеспечению и сохранению справедливых и гуманных условий труда для мужчины, женщины и ребенка на своих собственных территориях, а также и во всех странах, на которые распространяются их торговые и промышленные отношения, и к учреждению и содержанию с этой целью необходимых международных организаций;

в) обязуются обеспечить справедливый режим для туземного населения на территориях, подчиненных их управлению;

c) поручают Лиге общий контроль над соглашениями по поводу торга женщинами и детьми, торговли опиумом и другими вредными веществами;

d) поручают Лиге общий контроль над торговлей оружием и снаряжением со странами, в которых контроль над этой торговлей необходим в общих интересах;

e) примут необходимые постановления, чтобы обеспечить гарантию и сохранение свободы сообщений и транзита, а также справедливый режим для торговли всех Членов Лиги, причем условлено, что особые потребности местностей, разоренных в течение войны 1914 — 1918 годов, должны быть приняты во внимание;

f) приложат усилия, чтобы принять меры международного порядка для предупреждения болезней и борьбы с ними.

Статья 24.

1. Все международные бюро, ранее учрежденные коллективными договорами, будут, под условием согласия Сторон, поставлены под руководство Лиги. Всякие другие международные бюро и всякие комиссии по урегулированию дел международного значения, которые будут созданы впоследствии, будут поставлены под руководство Лиги.

2. По всем вопросам международного значения, регулируемым общими соглашениями, но не подчиненным контролю международных комиссий или бюро, Секретариат Лиги должен будет, если Стороны того потребуют и Совет на то согласится, собирать и сообщать всякие нужные сведения и оказывать всякое необходимое или желательное содействие.

3. Совет может постановить о включении в расходы Секретариата расходов всех бюро или комиссий, поставленных под руководство Лиги.

Статья 25.

Члены Лиги обязуются поощрять и облегчать учреждение и сотрудничество добровольных национальных организаций Красного Креста, надлежаще разрешенных и имеющих задачею улучшение здравия, предупредительную борьбу с болезнями и смягчение страданий на свете.

Статья 26.

1. Изменения настоящего Статута будут вступать в силу по их ратификации теми Членами Лиги, представители которых составляют Совет, и большинством тех, представители которых образуют Собрание.

2. Всякий Член Лиги волен не принять изменений, внесенных в Статут, в каковом случае он перестает входить в состав Лиги.

Приложение.

I.

Первоначальные Члены Лиги Наций, подписавшие Мирный Договор[1].

Соединенные Штаты Америки, Бельгия, Боливия, Бразилия, Британская Империя, Канада, Австралия, Южная Африка, Новая Зеландия, Индия, Китай, Куба, Эквадор, Франция, Греция, Гватемала, Гаити, Геджас, Гондурас, Италия, Япония, Либерия, Никарагуа, Панама, Перу, Польша, Португалия, Румыния, Сербо-Хорвато-Словенское Государство, Сиам, Чехословакия, Уругвай.

[1] Имеется в виду Версальский Договор от 28 июля 1919 года.

Государства, приглашенные приступить к Статуту:

Аргентина, Чили, Колумбия, Дания, Испания, Норвегия, Парагвай, Нидерланды, Персия, Сальвадор, Швеция, Швейцария, Венецуэла.

II.

Первый Генеральный Секретарь Лиги Наций
Почтенный сэр Джемс Эрик Друммонд, Ком. М. Г., К. Б.

ОТДЕЛ II.

ДОГОВОРЫ ПО ПОГРАНИЧНЫМ ВОПРОСАМ

№ 299.

СОГЛАШЕНИЕ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о правовых отношениях на государственной границе.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и Президент Польской Республики,

желая урегулировать правовые отношения на государственной границе между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой, постановили заключить о том Соглашение и уполномочили для того:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Бориса Спиридоновича Стомонякова, Члена Коллегии Народного Комиссариата по Иностранным Делам и Николая Яковлевича Райвида, Заведующего Первым Западным Отделом Народного Комиссариата по Иностранным Делам;

Президент Польской Республики:

доктора Владислава Расинского, бывшего Директора Таможенного Департамента Министерства Финансов,

каковые Уполномоченные, по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в должной форме и в законном порядке, согласились о следующем:

Статья 1.

1. Государственная граница между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой, согласно статьи 2 Мирного Договора между Советскими Республиками и Польской Республикой, подписанного в городе Риге 18 марта 1921 года, проходит на местности таким образом, как она была определена в документах и планах, составленных Смешанной Союза Советских Социалистических Республик и Польши Пограничной Комиссией, упомянутых в Общем Заключительном Протоколе этой Комиссии, подписанном 31 июля 1924 года.

2. Линия государственной границы, определенная и указанная в вышеупомянутых документах, разграничивает также, по вертикальным направлениям, воздушное пространство и недра земли.

Статья 2.

1. Сухопутная государственная граница обозначена столбами и копцами, находящимися по обоим ее сторонам. Расстояние между двумя противоположными столбами или копцами, как правило, равняется пяти метрам. Посредине проходит линия государственной границы.

2. Как общее правило, государственная граница проходит по прямой линии, соединяющей центральные точки между двумя противоположными столбами или копцами. Линия государственной границы может, однако, проходить также вдоль границы земельных участков в тех случаях, которые предусмотрены в документах, упомянутых в статье 1 настоящего Соглашения. В этих последних случаях, если это еще не проведено, обе Договаривающиеся Стороны определят государственную границу на местности, согласно вышеупомянутым пограничным документам.

3. На участках, на которых линия государственной границы проходит, согласно указаниям пограничных документов, фарватером или по середине русла реки или ручья, прохождение линии государственной границы определяется мерами расстояния между противоположными пограничными столбами или копцами, указанными в пограничных документах.

4. Обе Договаривающиеся Стороны согласны в том, что изменение русла пограничных рек и ручьев не влечет за собой изменения линии государственной границы.

5. В случае изменения русла пограничной реки или ручья и невозможности применения мер, предусмотренных статьей 9 настоящего Соглашения, линия государственной границы должна быть восстановлена на местности Смешанной Комиссией, предусмотренной в статье 9, и определена на плане согласно пограничным документам, упомянутым в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 3.

1. Договаривающиеся Стороны примут меры к надлежащей охране пограничных знаков, определяющих линию государственной границы между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой (пограничные столбы, копцы, рвы и другие сооружения) и не допустят их умышленного уничтожения или повреждения, а также повреждения линии берегов пограничных рек и ручьев и самовольной постройки водных сооружений всякого рода на берегах пограничных рек и ручьев.

2. Договаривающиеся Стороны будут привлекать к ответственности по своим собственным законам лиц, виновных в уничтожении или повреждении пограничных знаков.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон будет, по мере надобности, очищать от леса и зарослей пограничную полосу, заключенную между линией государственной границы и линией пограничных знаков, расположенных на ее территории. Каждая из Договаривающихся Сторон очистит от леса и зарослей пограничную полосу шириною в четыре метра, считая от линии пограничных знаков, расположенных на ее территории, вглубь этой территории, а также будет производить периодически такую очистку по мере надобности.

4. Договаривающиеся Стороны соглашаются произвести постепенное освобождение от построек четырехметровой пограничной полосы. Возведение новых построек в этой полосе не будет допускаться. Постановления настоящего абзаца не касаются построек, необходимых для нужд пограничной охраны, а равно мельниц и иных сооружений, предусмотренных в статьях 14 и 15 настоящего Соглашения.

Статья 4.

1. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется содержать пограничные знаки, расположенные на ее территории, в надлежащем состоянии, а также будет производить ремонт пограничных знаков, расположенных на ее территории, замену таких устаревших знаков новыми или знаками другого типа, а также восстановление своих утраченных пограничных знаков. Договаривающиеся Стороны будут наблюдать за тем, чтобы местоположение пограничного знака не изменялось при таких работах. В этих целях, Договаривающиеся Стороны будут руководствоваться документами и планами, упомянутыми в статье 1 настоящего Соглашения и будут, путем контрольных измерений, проверять на местности положение пограничных знаков. При производстве контрольных измерений, представители пограничных властей, техники каждой Договаривающейся Стороны и сопровождающий их персонал рабочих, будут беспрепятственно допускаться к пограничным и измерительным знакам другой Договаривающейся Стороны.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона покрывает полностью за свой счет расходы по содержанию, ремонту и замене пограничных знаков, находящихся на ее территории. Знаки, поврежденные или уничтоженные жителями другой Договаривающейся Стороны, исправляются или возобновляются немедленно за счет того государства, житель которого нанес ущерб. Следуемые суммы уплачиваются не позднее чем через четырнадцать дней после предъявления соответствующего о том требования.

3. Представители пограничных властей одной Договаривающейся Стороны будут доводить до сведения представителей пограничных властей другой Договаривающейся Стороны, за семь суток вперед, о предположенном ремонте пограничных

знаков и их замене, а также об измерительных работах, если при этом предполагается переход государственной границы к пограничным или измерительным знакам другой Договаривающейся Стороны.

4. Органы, на которые возложено наблюдение за государственной границей на месте, должны о замеченных повреждениях или утрате пограничных знаков другой Договаривающейся Стороны, доводить до сведения своих надлежащих властей, которые сообщают об этом соответствующим властям другой Договаривающейся Стороны. Исправление поврежденного или восстановление утраченного пограничного знака производится властями этой последней Договаривающейся Стороны.

5. Замена существующих пограничных знаков новыми или знаками нового типа, на целом участке государственной границы, может быть произведена каждой из Договаривающихся Сторон, с предварительным доведением о том до сведения другой Договаривающейся Стороны. Поставленные новые пограничные знаки должны находиться точно на тех же самых местах, на которых были поставлены прежние пограничные знаки.

Статья 5.

1. Частичная проверка государственной границы на тех ее участках, где линия государственной границы утрачена или неясна, будет производиться совместно представителями пограничных властей обоих Договаривающихся Сторон, с участием технического персонала и согласно документов и планов, упомянутых в статье 1 настоящего Соглашения.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона будет нести расходы, связанные с частичной проверкой линии государственной границы, в соответствии с произведенными этой Стороной работами и деятельностью ее делегации.

Статья 6.

1. Пограничными водами считаются проточные воды, по которым проходит линия государственной границы, а также стоячие воды, пересеченные государственной границей.

2. Пользование пограничными водами до линии государственной границы, для хозяйственных нужд, допускается без особых разрешений другой Договаривающейся Стороны, поскольку оно производится без употребления специальных водных сооружений и построек.

Статья 7.

1. Сток воды не может быть затруднен сооружениями и постройками, возведенными на пограничных водах или на их берегах.

2. Договаривающиеся Стороны обязуются устранять все те препятствия, которые могут вызвать изменение направления русла пограничных рек и ручьев.

3. Не допускается засорение или отравление воды кислотами и прочими отбросами фабрично-заводских предприятий, а также всякими иными способами, недопустимость которых будет признана представителями пограничных властей.

Статья 8.

1. Пограничные воды подлежат прочистке на тех участках государственной границы, где это будет признано необходимым представителями пограничных властей обоих Договаривающихся Сторон. Расходы по прочистке в таком случае распределяются между Договаривающимися Сторонами в равных долях.

2. Прочистку тех участков пограничных проточных вод, которые находятся на территории лишь одной из Договаривающихся Сторон, эта сторона производит по мере надобности.

3. При прочистке пограничных вод, извлеченный грунт отбрасывается не ближе одного метра от берега и разравнивается таким образом, чтобы не было обвалов берегов или засорения русла.

4. Там, где это будет признано надлежащей властью необходимым, берега пограничных рек и ручьев укрепляются в целях предупреждения изменения русла. Необходимые работы производит и соответствующие расходы несет та Договаривающаяся Сторона, которой принадлежит берег.

5. Договаривающиеся Стороны будут наблюдать за тем, чтобы находящиеся на их территории у государственной границы рвы и проточные канавы, в которые происходит сток воды из пограничных рвов и пограничных проточных вод, прочищались и содержались в таком порядке, чтобы был обеспечен свободный сток воды из вышеуказанных рвов и проточных вод.

Статья 9.

1. В случае изменения русла пограничной реки или ручья естественным путем или в результате стихийного явления, вызвавшего течение реки или ручья по другому направлению, обе Договаривающиеся Стороны обязаны совместно и на равных началах произвести исправление русла. Расходы по исправлению, а также порядок найма рабочей силы и закупки строительных материалов, устанавливаются в каждом отдельном случае Смешанной Комиссией, специально образовываемой из представителей надлежащих властей каждой из Договаривающихся Сторон.

2. Не допускается искусственное изменение течения реки или ручья в ту или иную сторону.

Статья 10.

1. Существующие на пограничных водах мосты и кладки ремонтируются каждой Договаривающейся Стороной до линии пересечения их государственной границей. О порядке, сроке и характере ремонта представители Договаривающихся Сторон соглашаются заблаговременно.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон может по мере надобности производить технический осмотр части пограничных мостов и кладок, расположенных на территории другой Договаривающейся Стороны. Пограничные власти другой Договаривающейся Стороны должны быть заранее уведомлены о предполагаемом осмотре, с указанием срока его начала, по окончании же осмотра, о его результатах.

3. Возведение новых мостов, кладок или паромов производится по соглашению представителей пограничных властей Договаривающихся Сторон. Эти представители предварительно договариваются о месте постройки, о типе моста, кладки или парома и о порядке распределения расходов, связанных с постройкой этих мостов, кладок или паромов. Протоколы, устанавливающие такие соглашения, утверждаются надлежащими властями.

4. Порядок движения по пограничным мостам и прочим проходам устанавливается по соглашению представителей пограничных властей.

5. Постановления настоящей статьи не относятся к железнодорожным мостам.

Статья 11.

1. В пунктах, в которых государственная граница пересекается шоссейными или грунтовыми дорогами, открытыми для движения и общего пользования, каждая из Договаривающихся Сторон поставит на своей территории и будет содержать в надлежащем порядке специальные государственные знаки и шлагбаумы.

2. Договаривающиеся Стороны будут заботиться о том, чтобы упомянутые в первом абзаце настоящей статьи дороги содержались в состоянии, соответствующем потребностям движения.

3. Установление условий перехода через государственную границу по дорогам, упомянутым в настоящей статье, а равно по мостам и прочим проходам, упомянутым в статье 10 настоящего Соглашения, предоставляется особому соглашению.

Статья 12.

1. Жителям каждой из Договаривающихся Сторон разрешается производить рыбную ловлю со своего берега по прави-

лам, существующим на территории каждой Договаривающейся Стороны, а также с соблюдением постановлений настоящего Соглашения.

2. Производство рыбной ловли допускается лишь до линии государственной границы, т. е. на несудоходных реках и ручьях, до середины рек и ручьев, на судоходных и сплавных до середины фарватера, а на стоячих водах до линии пересечения их государственной границей.

3. Воспрещается перегораживать пограничные воды неподвижными сетями, а равно всяким иным образом, если это мешает свободному ходу рыбы.

4. Воспрещается, при ловле рыбы, применение взрывчатых, ядовитых или одуряющих веществ, а также орудий всякого рода, калечащих рыбу (палки, багры, гарпуны, вилы и т. п.), за исключением крючковых снастей.

5. Воспрещается производить ловлю рыбы от заката до восхода солнца.

6. Договаривающиеся Стороны согласны в том, что в целях охраны рыбы необходимо запрещать рыболовство в весеннее время (за исключением тихой ловли) и не допускать слишком мелкого плетения рыбачьих сетей. Сроки вышеупомянутого запрета и диаметры сетевых ячеек будут установлены в зависимости от местных условий по соглашению представителей пограничных властей.

7. Для рыбной ловли и всяких иных законных пограничных целей каждая из Договаривающихся Сторон может пользоваться в принадлежащих ей пограничных водах пловучими средствами (весельные и моторные лодки, пловучие мостки и проч). Каждое из этих пловучих средств будет снабжено ясно на него нанесенными знаками, указывающими его принадлежность. Образцы таких знаков, принятых в каждом из государств, будут взаимно сообщаться представителями пограничных властей.

Статья 13.

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет следить за тем, чтобы существующие на ее территории правила охоты строго соблюдались вблизи государственной границы.

2. Бобры в пограничных водах и по близости последних подлежат полной охране.

Статья 14.

1. Договаривающиеся Стороны согласны в том, что существование и дальнейшее использование имеющихся водных сооружений на пограничных водах и на их берегах не должно встречать каких-либо препятствий. Если уничтожение таких сооружений повлекло бы за собой изменение уровня воды, к соот-

ветствующим работам могло бы быть приступлено лишь с согласия пограничных властей обоих Договаривающихся Сторон.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон будет наблюдать за тем, чтобы на пограничных водах не затруднялась работа существующих сооружений, имеющих целью накопление или сток воды.

3. Для ремонта и поддержания в порядке водных сооружений на пограничных водах, Договаривающиеся Стороны обязуются предоставлять персоналу другой Договаривающейся Стороны свободный доступ на свой берег к этим сооружениям.

4. Договаривающиеся Стороны не будут затруднять на своей территории работу лиц, упомянутых в абзаце 3 настоящей статьи, а равно лиц, которым другая Договаривающаяся Сторона поручит наблюдение за плотинами, шлюзами, запрудами и т. п.

Статья 15.

Возведение на пограничных водах новых запруд, а также постройка новых мельниц и иных водных сооружений, будет производиться каждый раз по предварительному соглашению надлежащих властей Договаривающихся Сторон.

Статья 16.

1. При производстве осушительных работ в местностях, лежащих у государственной границы, разрешается доводить осушительные канавы до пограничных рек и ручьев и спускать по ним воду с осушаемых местностей. При этом сток воды будет регулироваться таким образом, чтобы не вызывалось вредного обводнения или обмеления пограничных вод.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон будет благожелательно рассматривать заявления другой Договаривающейся Стороны о разрешении на проведение осушительных канав с территории одной Договаривающейся Стороны до реки или ручья находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны поблизости государственной границы, равно как заявления о предоставлении права проведения осушительных канав, пересекающих части территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Если предположенные водные сооружения, постройки и оборудования будут распространять свое действие на территории обоих Договаривающихся Сторон, возведение этих сооружений, построек и оборудований будет разрешаться надлежащими властями каждой Договаривающейся Стороны, после рассмотрения и утверждения соответствующего проекта специально для этого образуемой Смешанной Комиссией, и согласно такого проекта.

4. Работы по поддержанию в порядке пограничных рвов будут производиться одновременно по обоим сторонам государственной границы. Объем этих работ определяется по соглашению представителей пограничных властей.

Статья 17.

Договаривающиеся Стороны укажут друг другу те власти, которым вверено управление пограничными реками, а также на которые возложен технический осмотр водных сооружений и построек на пограничных водах. К представителям этих властей относится постановление статьи 21 настоящего Соглашения.

Статья 18.

Водные сооружения на пограничных реках не должны мешать сплаву и передвижению судов.

Статья 19.

1. Вопросы, относящиеся к положению железных дорог в пограничной полосе, регулируются соглашениями между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о взаимном железнодорожном сообщении.

2. Постройки и сооружения, могущие угрожать в пожарном отношении территории другой Договаривающейся Стороны, могут находиться в непосредственной близости от линии государственной границы только при том условии, что при возведении их были соблюдены противопожарные правила также и этой последней Договаривающейся Стороны.

Статья 20.

1. Под представителями пограничных властей, упоминаемых в настоящем Соглашении, на которых возложено наблюдение за государственной границей, а равно разрешение вопросов, составляющих предмет настоящего Соглашения, подразумеваются представители, предусмотренные пунктом «а» § 2 Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой по разрешению пограничных конфликтов, заключенного в городе Москве 3 августа 1925 года, осуществляющие свои функции в порядке, предусмотренном этим Соглашением.

Если впоследствии в это Соглашение будут внесены какие-либо изменения или оно будет заменено новым, постановления измененного или нового Соглашения будут применяться к настоящему Соглашению, поскольку Договаривающиеся Стороны не условятся иначе.

2. Вопросы, по которым не будет достигнуто соглашение между указанными в первом абзаце настоящей статьи представителями, будут передаваться на разрешение дипломатическим путем.

Статья 21.

1. Для разрешения вопросов, предусмотренных настоящим Соглашением, представители пограничных властей Договаривающихся Сторон будут непосредственно сноситься между собою, а переход государственной границы, связанный с разрешением и практическим проведением вопросов, предусмотренных настоящим Соглашением, будет осуществляться на основании особых удостоверений, выдаваемых вышеупомянутыми представителями и визированных такими же представителями другой Договаривающейся Стороны.

2. Вышеупомянутые представители, а равно технический персонал, имеют право брать с собою, без предварительного согласования и без оплаты таможенными пошлинами, необходимые инструменты, канцелярские принадлежности, средства транспорта, предметы ежедневного обихода, с условием обратного их вызова, а также предметы питания, на время пребывания на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 22.

В случае полного закрытия движения через государственную границу, на всем ее протяжении или на некоторых ее участках, действие постановлений настоящего Соглашения, относящихся к льготам по переходу государственной границы, временно приостанавливается, с предварительным, за три дня, доведением о том до сведения представителей пограничных властей другой Договаривающейся Стороны.

Статья 23.

Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 лет.

Если ни одна из Договаривающихся Сторон за 6 месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения не заявит о своем отказе от Соглашения или о желании внести в него изменения, Соглашение будет автоматически действовать на таких же началах на следующие пятилетние сроки.

Статья 24.

Настоящее Соглашение подлежит ратификации. Обмен ратификациями будет произведен в городе Варшаве. Соглашение вступит в силу через 30 дней после этого обмена.

Соглашение составлено в двух экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба экземпляра считаются подлинными и оба текста аутентичными.

В удостоверение чего, Уполномоченные Договаривающихся Сторон подписали настоящее Соглашение и скрепили его своими печатями.

Подписано в городе Москве, 10 апреля тысяча девятьсот тридцать второго года.

(М. П.) (подп.) **Б. Стомоняков.**

(М. П.) (подп.) **Н. Райвид.**

(М. П.) (подп.) **Д-р Расинский.**

Заключительный Протокол.

Приступая сего числа к подписанию Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о правовых отношениях на государственной границе, Уполномоченные Союза Советских Социалистических Республик и Польской Республики согласились о нижеследующем:

1.

К статье 1 Соглашения.

Текст упомянутого в этой статье Общего Заключительного Протокола Смешанной Союза ССР и Польши Пограничной Комиссии, подписанный 31 июля 1924 года, прилагается к настоящему Заключительному Протоколу.

2.

К статье 2 Соглашения.

Устанавливается, что если бы в отдельных пунктах государственной границы, линия ее прохождения, согласно документов, упомянутых в статье 1 Соглашения, оказалось бы иной, чем линия, упомянутая в статье 2 Соглашения, государственная граница будет считаться проходящей так, как это было указано в вышеупомянутых документах.

3.

К статье 16 Соглашения.

Договаривающиеся Стороны заявляют о желательности наилучшего использования пограничных вод и благожелательного отношения к работам, предпринимаемым с этой целью.

4.

К статье 20 Соглашения.

Текст упомянутого в этой статье Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой, о разрешении пограничных конфликтов, заключенного 3 августа 1925 года, прилагается к настоящему Заключительному Протоколу.

5.

К статье 21 Соглашения.

Устанавливается, что представители пограничных властей переходят государственную границу на основании документов, предусмотренных в абзаце втором статьи 6 Соглашения о разрешении пограничных конфликтов, заключенного 3 августа 1925 года. Члены специально образовываемых Смешанных Комиссий, предусмотренных в статье 9 и в абзаце 4 статьи 16 подписываемого сего числа Соглашения, а равно лица, исполняющие технические работы на государственной границе или несущие наблюдение за плотинами, запрудами и прочими пограничными сооружениями, получают удостоверения на срок, необходимый для их работ, определяемый представителями пограничных властей. Постановления абзаца третьего статьи 6 Соглашения от 3 августа 1925 года не распространяются на эти последние удостоверения.

Настоящий Заключительный Протокол, являющийся нераздельной частью подписываемого сего числа Соглашения, составлен и подписан в городе Москве, 10 апреля 1932 года в двух экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба экземпляра считаются подлинными и оба текста аутентичными.

(М. П.) (подп.) **Б. Стомоняков.**

(М. П.) (подп.) **Н. Райвид.**

(М. П.) (подп.) **Д-р Расинский.**

Приложение № 1.

Общий Окончательный Протокол

прохождения государственной границы между Союзом Советских Социалистических Республик (СССР), с одной стороны, и Польской Республикой (П. Р.), с другой.

На основании статьи II Рижского Мирного Договора и постановлений Смешанной Пограничной Комиссии в 1921, 1922 и 1924 г.г. (протоколы пленарных заседаний за №№ 8, 14, 21, 26,

30, 33, 39, 40, 47, 54, 62, 64) государственная граница между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой проходит следующим образом.

По реке Западной Двине от речки Росица (государственная граница между СССР и Латвийской Республикой) до пункта в 1¾ клм. западнее д. Урбаново (в 1¾ клм. восточнее д. Мазурино (Пазурино), на протяжении 66 километров (пограничные столбы от № 0 до № 77).

Госграница по р. Зап. Двине проходит в общем юго-восточном направлении, по середине фарватера, от пункта на этом фарватере, расположенного против устья речки Росица до пункта на фарватере, расположенного в 1¾ клм. западнее д. Урбаново (в 1¾ клм. восточнее д. Мазурино), оставляя—на стороне С. С. С. Р.: 1) остров Лопатин, расположенный к югу от г. дв. Новинки и к сев.-вост. от м. Леонполь (между столбами №№ 14—15); 2) остров Кий, расположенный к сев.-зап. от фл. Потребово и к сев.-вост. от д. Дрегучи (между столбами №№ 45—46); 3) остров Вол, расположенный к юго-зап. от д. Дадеки и к востоку от г. дв. Ружмонты (между столбами №№ 55—56); 4) два осторова, расположенные к юго-зап. от д. Нурово и к сев. от г. Дисна (между столбами №№ 65—66); 5) остров, расположенный к сев.-зап. от фл. Бардилово и к сев. от д. Мазурино (между столбами №№ 73—74);

на стороне П. Р.: 1) остров Хорабер, расположенный к юго-вост. от д. Хораброво и к сев.-вост. от д. Скридловщина (между столбами №№ 43—44); 2) остров Эсмонты, расположенный к юго-зап. от д. Погостье и к вост. от фл. Верка (между столбами №№ 51—52); при низкой воде этот остров соединяется с материком; 3) остров Disненский, расположенный к югу от сл. Дисно-Николаевская и к востоку от г. Дисна, против устья реки Дисенки (между столбами №№ 68—69).

Принадлежность временных островов, возникающих в зависимости от уровня воды, определяется направлением фарватера.

От р. Зап. Двины до д. Дрозды, на протяжении около 29½ клм. (пограничные столбы от № 77 до № 163).

Госграница от р. Зап. Двина до оз. Лунино идет в общем направлении на юг и делает ряд небольших изгибов; пройдя по середине оз. Лунино (на протяжении 1 клм.) и в 1 клм. южнее этого озера, граница поворачивает на 2 клм. на запад, потом идет 2 клм. на юг и затем 2 клм. на восток (у д. д. Сороки и Бобычево), затем идет вновь на юг, и, не доходя 1 клм. до д. Дрозды, поворачивает на восток.

На всем этом участке госграница совпадает с границей бывших Витебской и Виленской губерний с небольшими изменениями

в целях спрямления в районе д. Славцы; при этом она проходит между угодьями прилегающих к ней населенных пунктов, которые остаются—

На стороне С. С. С. Р.: д. Урбаново, д. Заполье, фл. Масликово, фл. Александрово, д. Самулино, хут. Лушково, д. Шарыпино. д. Подмоще, д. Славцы, д. Турчино, фл. Бедрица, д. Бедрица, д. Слобода. д. Локари, фл. Гальковщина, д. Грицковщина, д. Заперечье, д. Поповка, д. Караткевичи, д. Воронки, фл. Сороки и д. Петухово;

на стороне П. Р.: д. Мазурино (д. Пазурино), д. Черепы, д. Лазовка, д. Коптево, фл. Просельковичи, фл. Лисполе, д. и хут. Анкуды, фл. Козловка, д. Березовка, фл. Княжин, д. Михалево, д. Сергейчики, д. Свирки, д. Подозерцы. д. Кожемячино, д. Порчинщизна, д. Бобычево и д. Дрозды.

От д. Дрозды до д. Гусаки на протяжении 16 клм. (пограничные столбы от № 163 до № 196).

От пункта, что на 1 клм. севернее д. Дрозды, граница следует на восток на протяжении 4¼ клм. до пересечения с железною дорогою Полоцк-Вилейка на 300 метров южнее м. Ореховно и около 1 клм. к сев.-вост. от жел. дор. станции Загатье (столб № 170), проходя по границе угодий прилегающих населенных пунктов и оставляя—

на стороне С. С. С. Р.: д. Коновальчики, д. Лильки, д. Глушкевичи и м. Ореховно;

на стороне П. Р.: фл. Старинки, фл. Ломаши, д. Ломаши, фл. Яново, фл. Юрково и фл. Спасибенки.

От жел. дороги Полоцк-Вилейка у м. Ореховно (ст. Загатье) граница с небольшими изгибами следует на юг через перекресток грунтовых дорог, что около ½ клм. восточнее фл. Загатье, откуда она идет к пункту, что на ¾ клм. западнее д. Крюково (столб № 185), проходя частично по угодьям прилегающих населенных пунктов, и затем следует по бывшей границе Витебской и Виленской губерний, делая ее спрямление у фл. Качаны и оставляя—

на стороне С. С. С. Р.: фл. Гуров, д. Клюковщина, д. Грибы, д. Бобрики (в части не расселившейся на хутора в направлении на ст. жел. дор. Загатье), водопровод из озера Островно к ст. жел. дор. Загатье, д. Загатье, д. Крюково, д. Подсадники, д. Глаты, фл. Углы и д. Гусаки;

на стороне П. Р.: фл. Спасибенки, д. Гатовщина, жел. дор. ст. Загатье, фл. Загатье, заст. Костюково, фл. Стольмахово, д. Стольмахово, д. Веретейка. д. и фл. Качаны, фл. Колодня, д. Разновщина Витебская и Виленская.

От д. Гусаки до оз. Белое, на протяжении 21½ клм. (пограничные столбы от № 196 до № 254).

От д. Гусаки граница поворачивает под острым углом на запад и следует 2 клм. по речке Быстрица (столб № 199), затем поворачивает на юг и, идя в общем южном направлении, по гра-

ницам бывшей Витебской и Виленской губерний и угодий прилегающих населенных пунктов, пересекает западные части озера Иванец (¼ клм.) и оз. Коровайно (1¼ клм.). восточную часть оз. Супонец (1¼ клм.) и западную часть оз. Белое (1 клм.) и оставляет —

на стороне С. С. С. Р.: фл. Углы Западные, д. Боровые, д. Петрона, г. дв. Коровайно, д. Замошье, д. Лисичино, д. Красница, д. Пруды и д. Белая;

на стороне П. Р.: д. Телеши, д. Заполя, д. Ялувка, д. Бояры, д. Городок, д. Свисло, д. Конуры, д. Осиновка, д. Заулок, д. Шпаковщина, д. Иорвирок (Янополь), д. Скроботуны, д. Грязи. д. Заивись, д. Прудок и фл. Дуброво.

От оз. Белое до д. Б. Черница на протяжении 27½ клм. (пограничные столбы от № 254 до № 282).

От оз. Белое граница следует на протяжении ¾ клм. на юг, затем идет 4 клм. в юго-западном направлении по северной части урочища Цитовизна, потом поворачивает в общем направлении на юг до верховья р. Черницы, на которую выходит на 1 клм. к востоку от фл. Горново (столб № 270), что в 1 клм. южнее д. Кровница, пройдя 6 клм. по западной части урочища Цитовизна, причем остаются —

на стороне С. С. С. Р.: д. Кожаны, большая часть урочища Цитовизна, д. Сосновец, д. Вылазница, д. Староселье и хут. Замхово;

на стороне П. Р.: фл. Дуброво, д. и фл. Липово, д. Дубовка, д. Кровница и фл. Горново.

От выхода к верховью р. Черница граница следует по середине этой реки в юго-зап. направлении на протяжении 12½ клм. до д. Б. Черница, причем в 3 клм. севернее д. Б. Черница граница на протяжении 1 клм. переходит на восточный берег реки, удаляясь от русла на ½ клм. (между столбами №№ 278-280).

От р. Черница до р. Поня на протяжении 37½ клм. (пограничные столбы от № 282 до № 350).

От пункта, что в 200 метрах севернее моста у д. Б. Черница, граница отходит от р. Черница и следует в юго-западном направлении в 25 метрах к сев.-зап. от дороги Б. Черница-Ковли на протяжении 4½ клм.; далее граница, повернув почти под прямым углом южнее з. Адамовка (столб № 289) следует на протяжении около 3½ клм. на сев.-зап. в направлении на д. Бирули, пересекает оз. Мядзозол (около 1 клм.) и, обойдя угодья д. Бирули с севера (столб № 295) и запада, идет в юго-вост. направлении до встречи с р. Мядиолицей (в 1 клм. сев.-зап. д. Ковли) (столб № 303); затем граница следует на запад на протяжении 9 клм. до д. Гечанцы (столб № 318), пройдя первые 2¾ клм. по р. Мядиолице; далее граница идет в общем юго-зап. направлении до р. Пони, на которую выходит в 1¾ клм. западнее д. Далекое, оставляя —

на стороне С. С. С. Р.: д. Черница, д. Отрубок, д. Бутуринка, д. Бирули, д. Ковли, д. Хмелевщизна, д. Б. и М. Туровщизна, фл. Михайловщизна, д. Вольборовичи, д. Боровые, д. Шуневка, г. дв. Безтроск и д. Далекое;

на стороне П. Р.: д. Тростеница, з. Узезд, з. Адамовка, з. Остров, фл. Поречье, фл. Богателя, д. Староселье, д. Старники, фл. Барбарово, д. Гечанцы, хут. Граница, д. Комайск, г. дв. Рашково, д. Осово, д. Гнездилово, и д. Веретейка.

По р. Поня и от р. Поня до р. Вилия, на протяжении 16½ клм. (пограничные столбы от № 350 до № 379).

Госграница от пункта в 1¾ клм. западнее д. Далекое следует по середине р. Пони в юго-зап. направлении на протяжении 9½ клм. до пункта, что в 2 клм. западнее д. Кемешевцы и в 1 клм. восточнее д. Круглое (столб № 367); далее идет в южном направлении до р. Вилии до пункта, что ½ клм. к северу от д. Хотень, оставляя—

на стороне С. С. С. Р.: д. Кемешевцы, фл. М. Пупки, д. Новоселки, д. Мильчанские Чисти, д. Вардомичские Чисти и д. Хотень;

на стороне П. Р.: д. Круглое, д. Вардомичи, д. Хотьковщина и д. Солоное.

По р. Вилии и вдоль нее, на протяжении 23½ клм. (пограничные столбы от № 379 до № 419).

Госграница от пункта в ½ клм. севернее д. Хотень пересекает р. Вилию и затем следует на протяжении около 2 клм. по южному (левому) ее берегу в ¼ клм. от самой реки; далее идет по р. Вилии на протяжении 1 клм., затем вновь следует по левому берегу на протяжении 1½ клм. и ¼ клм. от реки; не доходя имения Мильча, граница выходит на реку и следует по ее середине на протяжении 6½ клм.; против д. Кривознаки она переходит на левый берег, следует около 3¼ клм. в направлении на д. Огородница до р. Двиноса, затем идет по р. Двиносе 1¾ клм. и далее 2½ клм. по р. Вилии; затем переходит против имения Королин на ее левый берег, соединяя излучины р. Вилии на протяжении 4¼ клм. по прямой линии в ½ клм. к югу от реки; не доходя до переправы, что ¼ клм. восточнее д. Камень она идет по р. Вилии; затем западнее этой переправы против д. Камень, вновь переходит на протяжении 1 клм. на левый берег и далее следует вновь по р. Вилии на протяжении около 1 клм.

От р. Вилия до р. Вязанка, на протяжении 78 клм. пограничные столбы от № 419 до № 578.

Госграница от пункта на р. Вилии, что в 2 клм. западнее переправы у д. Камень следует на юг до фл. Черноручье, делая изгибы на запад в направлении д. Бакуньки и д. Адамовщина, затем поворачивает на восток до д. Круглое (у м. Крайск), оставляя—

на стороне С.С.С.Р.: именье Кращанка, д. Рагозин и именье Рогозин, фл. Людвиново и м. Крайск;

на стороне П. Р.: д. Сачевки, д. Заболотье, д. Адамовщина, д. Скороды, фл. Черноручье, фл. Гошки и д. Круглое.

От д. Круглое до р. Илии граница идет на юг до фл. Криничи западнее большой грунтовой дороги Крайск-Посадец, в расстоянии от нее от 25 метров до ½ клм., удаляясь от дороги лишь у д. Токари на 1 клм.; далее от фл. Криничи поворачивает на юго-запад и подходит к реке Илии у пункта, что на ½ клм. восточнее ручья Тименка, оставляя—

на стороне С.С.С.Р.: м. Крайск, фл. Викторин, фл. Гадзев, фл. Гапоново, д. Гадево, д. Токари, д. Дунай, фл. Полоса, д. Елевщина, м. Посадец, з. Якубовщина и м. Глубочаны;

на стороне П. Р.: д. Пасеки, д. Кобылье, фл. Алексеевщина, фл. Прудники, фл. Яновщина, фл. Журавы, д. Стайки, фл. Рущица, фл. Криничи и фл. Юрково.

Далее граница проходит на юго-восток, по середине р. Илии на протяжении около 6½ клм. до пункта, что 600 метров западнее моста на дороге Глубочаны-Кременец.

От р. Илии граница следует — первые 4½ клм. западнее на 1 клм. дороги Глубочаны-Кременец, затем пересекает эту дорогу, ручей Выпрата и его приток южнее Кременца и далее идет восточнее продолжения этой дороги на фл. Сухинки, огибает этот фольварк с востока, юга и запада и затем следует на сев.-зап. 2 клм. от фл. Сухинки (столб № 509); отсюда поворачивает на юго-зап. в направлении на м. Радошковичи, проходя севернее д. Трусевичи (южнее Ловцевичи) 1 клм. по ручью и южнее д. Дворище — 2 клм. по р. Удранка;

далее граница огибает угодья м. Радошковичи с востока, пересекает большую грунтовую дорогу Минск-Радошковичи в 3 клм. к востоку от церкви в Радошковичи (столб № 567); далее следует 2 клм. по ручью Гуйка в сев.-зап. направлении и, наконец, поворачивает у православного кладбища в м. Радошковичи на юго-зап. и выходит к р. Вязанка против северной окраины д. Повязынь (столб № 578), оставляя—

на стороне С.С.С.Р.: д. Кременец, ф-ки Понедельковщина, д. Мышицы, д. Старые Калачи, з. Лоша, д. Паныши, д. Селище. д. Подвораны, д. и г. дв. Трусевичи, д. Дашки, д. Цыганово, д. Дворище, фл. Слободка, фл. Бахметовка, д. Черевичи, пос. Михайловщина и пос. Косова, д. Рогова, г. дв. Кальсберг и д. Гуя;

на стороне П. Р.: им. Червяки, д. Ляхи, д. Червяки, фл. Голяново, д. Батурино, г. дв. Лунковец, фл. Сухинки, з. Залесье, д. Дворец, фл. Затишье, д. Плешаны, д. и г. дв. Ловцевичи, фл. Соболевщина, д. Бутьки, фл. Имена, з. Дворище, фл. Цыганово, д. Климонты, г. дв. Б. Бакшты, хут. Лужанка, з. Сергубовщина, фл. Мальковщина, м. Радошковичи, пос. Кальсберг и д. Волоки.

От р. Вязанка до м. Рубежевичи, на протяжении 66 клм. (пограничные столбы от № 578 до № 721).

Госграница от д. Повязынь следует на юг по р. Вязанка на протяжении около 3 клм. до д. Гурновичи, затем переходит на

восточный берег этой реки и идет на юг на протяжении 4 клм. до пос. Зембицкого в удалении до 1 клм. от р. Вязанки; далее у пос. Зембицкого поворачивает на запад на протяжении 3 клм. и пересекает жел. дорогу Минск-Молодечно севернее д. Липени и южнее г. дв. Вязынь, в 2¼ клм. на сев.-зап. от железнодорожной ст. Радошковичи (у столба № 598); затем граница идет с небольшими изгибами на юг до д. Заблоцковщизна, от которой поворачивает на запад на протяжении 4 клм. до ручья, что в 1 клм. сев.-запад. уроч. Загай, откуда следует в общем юго-западном направлении до м. Рубежевичи, проходя на участке Волма-Рубежевичи на протяжении 17 клм. в 25 метр. к востоку от грунтовой дороги Волма-Рубежевичи, отходя от этой дороги лишь у г. дв. Иоахимово (на ½ клм.), у фл. Дубово и хут. Басманы (до 100 метр.); в 3 клм. от северной церкви в м. Рубежевичи граница отходит на восток от этой дороги (столб № 721), оставляя—

на стороне С.С.С.Р.: г. дв. Веремейки, г. дв. Глушаны, д. Щеки, д. Липени, жел. дор. ст. Радошковичи, д. Вензелева, г. дв. Анусино, д. Должаны, д. Меткова, д. Гриневщина, д. Калоньки, д. д. Бол. и Мал. Бордзынь, д. Жуки, д. Козельщина, г. дв. Новое-Поле, д. Лихачи, д. Аксаковщизна, д. Великое Село, д. Воронки, д. Малявки, д. Лукаши, д. Княгиничи, д. Цохай, д. Шнабовщина, хут. Морецкие, д. Ковалевцы, фл. Бортники, г. дв. Голобурды, д. Сярки, д. Гайбуты, д. Дубово, д. Наквасы, фл. Кимвары, фл. Русецковщина, фл. Ковали, х-ра Боровские и дер. Теляшевичи;

на стороне П. Р.: д. Гурновичи, д. Селетчики, пос. Зембицкого, г. дв. Вязынь, г. дв. Криница, хут. Гаища, д. Турковщизна, фл. Шиповалы, фл. Возновщизна, д. Доминово, д. Венглищизна, д. Поликшты, д. Гармашишки, д. Заблоцковщизна, д. Бухаловщина, д. Кучкуны, м. Раков, д. Душково, д. Химороды, х-ра Загайно, д. Щепки, м. Волма, г. дв. Иоахимово, д. Подзеричи, фл. Синашки, д. Бордзи, фл. Медведевщина, д. Кондратовщина, х-ра Басманы, д. Василевщина, г. дв. Сула, дв. Городище и тракт Волма-Рубежевичи.

От м. Рубежевичи до р. Неман у хут. Заморозье, на протяжении 36 клм. (пограничные столбы от № 721 до № 797).

Госграница на этом участке следует в общем направлении на юг, делая небольшие изгибы и пересекая железную и грунтовую дорогу Минск-Барановичи западнее переезда у фл. Агатино (в 11 клм. к юго-зап. от ст. жел. дор. Негорелое и в 14 клм. сев.-вост. от ст. Столбцы, между столбами №№ 777—778); от переезда граница проходит в южном направлении на протяжении 8 клм. к западу до 300 метр. от дороги — переезд — фл. Агатино — г. дв. Прусиново и выходит к р. Неману у пункта, что западнее хут. Заморозье и в 1½ клм. к востоку от д. Сверинново (у столба № 797), оставляя—

на стороне С. С. С. Р.: фл. Александров, д. и фл. Кулики, фл. Лисовщина, хут. Лисовщина, д. Папки, д. Живица, д. Полоне-

вичи, д. Ливье, д. и фл. Осиновка, фл. Агатино, д. и г. дв. Прусиново, хут. Заморозье и дорога переезд — фл. Агатино — г. дв. Прусиново;

на стороне П. Р.: д. Морозовичи, х-ра и г. дв. Микуличи, м. Рубежевичи, д. Симковичи, д. Лихачи, д. Вараскы, д. Сосенка, д. Рожанка, фл. Барковщина, жел. дор. пост Колосово и дер. Свериново.

По р. Неману от хут. Заморозье до пункта, что в одном клм. на восток от д. Русаковичи, на протяжении 11 клм. (пограничные столбы от № 797 до № 815).

Госграница на этом участке проходит по фарватеру главного русла р. Неман в общем юго-западном направлении, оставляя —

на стороне С. С. С. Р.: остров у д. Кутец (между столбами №№ 799—800); остров у с. Лунино (между столбами №№ 801—802) и 2/3 острова у столба № 815;

на стороне П. Р.: остров западнее д. Лунино (у столба № 803) и 1/3 острова у столба № 815.

От р. Неман до р. Морочь, на протяжении 72 клм. (пограничные столбы от № 815 до № 946).

Госграница на этом участке следует в общем направлении на юг, делая небольшие изгибы по границе угодий прилегающих населенных пунктов, проходит в районе д. Сомоньщина и д. Белики на протяжении 3½ клм. по р. Турья и пересекает:

западнее в ½ клм. от д. Куковичи и сев.-вост. на 1 клм. от д. Лозовичи шоссе Тимковичи-Несвиж (у столба № 874); в ½ клм. западнее Филипповичи и в 1 клм. сев.-вост. д. Цецеровец шоссе Слуцк—Брест-Литовск (у столба № 924); к северу на 2 клм. от д. Старина и к востоку на 2 клм. от д. Морочь граница пересекает рукав р. Морочь и остров между этим рукавом и р. Морочь (между столбами №№ 944—946), где и выходит на р. Морочь, оставляя —

на стороне С. С. С. Р.: д. и дв. Язвины, хут. Липово, д. Мосевичи, д. Белики, д. и фл. Язвины, г. дв. Стар. Рымаши (северные), д. Рымаши, фл. Павловщина, д. Оступ, д. Колосовщина, д. и г. дв. Пнивода, фл. Куд, д. Кудиновичи, д. Наруцы, д. Куковичи, д. Куцовщина, фл. Трилетка, г. дв. Савички, д. Зараково, д. Дегтяны, д., фл. и г. дв. Пузово, фл. Пустыня, д. Новоселки, фл. Цехова, д. Филипповичи, д. Средние Мокраны и фл. Мокраны;

на стороне П. Р.: д. Русаковичи, д. Самоньщина, д. Бучное, фл. Дьямполь, фл. Островок, фл. Косяковщина, фл. Шумовщина, фл. Крепский, д. Цегельня, г. дв. Рымаши (южные), фл. Корчи, д. Торонов, фл. Кобылиная голова, д. Юшевичи, д. Лесуны, д. Грибовщина, д. Салтановщина, д. Плешевичи, г. дв. Куковичи, д. Лозовичи, д. Цекаловщина, фл. Марусин, д. Смоличи, д. Мал. и Бол. Половковичи, фл. Юлин, г. дв. Лечешин, д. Матуши, хут. Проходы, д. Касюты, д. Корженевщина, д. Б. Алексеевка, д.

Иодчицы, д. Цецеровец, д. Осташин, д. Нов. Мокраны, д. Голеново, д. Узнота и д. Морочь.

По р. Морочь от пункта, что в 1¼ клм. севернее д. Старина до пункта в 1½ клм. восточнее фл. Невня, на протяжении 31 клм. (пограничные столбы от № 946 до № 998).

Госграница проходит по середине главного русла р. Морочь до д. Борки (д. Серехов) в юго-восточном направлении, а затем до д. Невня в южном направлении.

Принадлежность многочисленных островов по р. Морочь определяется направлением главного русла, причем важнейшие из этих островов в натуре отмечены пограничными столбами и остаются —

на стороне С. С. С. Р.: остров на сев.-запад от д. Старина и юго-восток от д. Морочь (столб № 948); остров у д. Старина (столб № 951); два острова южнее д. Старина (со столбами №№ 952—953); остров на север от д. Колки (со столбом № 955); остров против устья р. Волки (со столбом № 971); два острова на восток от д. Дубники (со столбами №№ 988 и 989); остров на сев.-восток от хут. Невня (со столбом № 996);

на стороне П. Р.: остров у д. Колки (со столбами №№ 957—958); остров против д. Серехов (со столбом № 977), пересекаемый гатью; три острова на восток и юго-восток от д. Б. Рожин и на юг от д. М. Рожин (со столбами №№ 985, 986, 987); пять островов между хут. Морин и д. Невня (со столбами №№ 991—995).

От пункта в 1½ клм. восточнее д. Невня госграница отходит на запад от р. Морочь и следует в общем направлении на юг до хут. Месино, что в 6 клм. на юго-запад от д. Величковичи (у столба № 1009), откуда идет на юго-восток до хут. Загорье в 2 клм. восточнее хут. Доброе (у столба № 1020), в удалении 5—6 клм. от р. Морочь; от хут. Загорье граница поворачивает на восток и выходит на р. Морочь в 4½ клм. на северо-запад от д. Ясковичи (у столба № 1034), оставляя —

на стороне С.С.С.Р.: большую часть Морочанских лугов;

на стороне П. Р. хут. Лисицино, д. Невня, хут. Середи, хут. Песчанка, хут. Вейно, хут. Доброе, хут. Загорье, хут. Раховичи и меньшую часть Морочанских лугов.

От пункта в 4½ клм. сев.-зап. д. Ясковичи (у столба № 1034) госграница следует по середине главного русла р. Морочь до впадения ее в р. Случь (столб № 1048), на протяжении 10 клм., оставляя —

на стороне С. С. С. Р.: остров на восток от разрушенной гати по дороге м. Старобино — д. Ясковичи (между столбами №№ 1040—1041);

на стороне П. Р.: остров на восток от д. Ясковичи и на юг от хут. Горковских (у столба № 1042).

Государственная принадлежность остальных мелких островов определяется прохождением середины главного русла реки.

По р. Случ Полесский от устья р. Морочь до впадения ее в р. Припять, на протяжении 62 клм. (пограничные столбы от № 1048 до № 1138).

Госграница на всем этом участке проходит по фарватеру главного русла р. Случ, в общем направлении на юг, пересекая:

деревянный мост на дороге м. Житковичи — м. Ленино (у столба № 1093); мост на жел. дорге Гомель — Брест-Литовск примерно в 8½ клм. к западу от жел. дор. полуст. Дедовка и в 5 клм. к востоку от жел. дор. ст. Микашевичи (у столба № 1121); реку Припять на протяжении около 160 метров (между столбами №№ 1137—1138) и оставляя —

на стороне С. С. С. Р.: остров на восток от д. Морочь (столб № 1050); два острова между д. Ананьчичи и д. Грабово (между столбами №№ 1056—1058); три острова на юг от д. Грабово (между столбами №№ 1061—1062); два острова против д. Милевичи у разрушенной гати (между столбами №№ 1066—1067); остров на северо-восток от д. Залютичи (у столба № 1075); остров на юго-запад от д. Сукачи (между столбами №№ 1106—1107); два острова около д. Вильча (между столбами №№ 1131—1133);

на стороне П. Р.: остров на юг от д. Грабово (между столбами №№ 1060—1061); два острова у д. Залютичи (на северном острове столб № 1078).

Государственная принадлежность мелких островов определяется фарватером главного русла.

От р. Припяти до р. Ствиги (у д. Храпунь), на протяжении 63 клм. (пограничные столбы от № 1138 до № 1227).

Госграница следует от р. Припяти на юг до пункта, что в 1½ клм. восточнее д. Б. Малешево (столб № 1149) на протяжении 7 клм.; затем в общем юго-восточном направлении, делая ряд острых изгибов до пересечения р. Ствиги у хут. Лядо (столб № 1176) на протяжении 12½ клм., проходя по р. Ствиге ½ клм.; от хут. Лядо до пункта в 1 клм. восточнее д. Рубрин (столб № 1198) в общем направлении на юго-запад на протяжении 22½ клм., проходя в 1—2 клм. западнее дороги хут. Лядо — д. Корно; затем идет около 8 клм. в юго-восточном направлении в ½ клм. западнее от дороги хут. Обзов — д. Корма; наконец, идет на юго-запад на протяжении 13½ клм. и выходит на р. Ствигу около 1 клм. севернее д. Храпунь. На большей части своего протяжения граница проходит по лесисто-болотистой местности, оставляя населенные пункты и лесные дачи —

на стороне С. С. С. Р.: д. Мал. Малешево, д. Любовичи, д. Хильчицы, д. Березцы, Бережецкую лесную дачу, хут. Лядо, хут. Берва, хут. Татище, хут. Корно. Рычевскую лесную дачу, хут.

Обзов, д. Корма, Букчанскую лесную дачу и Радзиловичскую лесную дачу;

на стороне П. Р.: д. Бол. Малешево, д. Толмачево, д. Лутки, фл. Лутки, д. Коротичи, Оздомичскую лесную дачу, д. Рубрин, 5-й квартал Радзиловичской лесной дачи, д. Колок и Туровскую лесную дачу Оздомичского лесничества.

От д. Храпунь на р. Ствиге до жел. дор. Олевск-Ракитно, на протяжении 94 клм. (пограничные столбы от № 1227 до № 1384).

Госграница следует от д. Храпунь по средине главного русла р. Ствиги в южном направлении, на протяжении 8½ клм. (столб № 1238), пересекая у д. Храпунь деревянный мост в 30 метрах от восточного берега и в 89 метрах от западного берега реки, оставляя остров южнее д. Храпунь (у столба № 1233) на стороне С. С. С. Р. и определяя принадлежность остальных мелких островов направлением середины главного русла;

от р. Ствиги граница идет в общем юго-восточном направлении на протяжении 21 клм. до пункта в 1 клм. восточнее д. Будки-Войтковичи (столб № 1271), откуда следует в общем юго-западном направлении (не считая небольших изгибов), на протяжении 12 клм. до пересечения ручья в 1½ клм. к юго-востоку от мукомольни у д. Войтковичи (столб № 1294), пересекая в 2 клм. к северу от ручья границу между Б. С. С. Р. и У. С. С. Р. (столб № 1290); от пересечения ручья граница идет 7 клм. на запад до хут. Лисицын (столб № 1306); откуда идет 10 клм. на юг (не считая небольших изгибов на восток) до р. Купель (Студенец), обойдя д. Слободка и ее хутора с востока; граница в 2 клм. к юго-вост. от д. Слободка поворачивает на запад (между столбами №№ 1322—1326); пройдя 2 клм., она идет 7½ клм. на северо-запад; затем вновь идет 2 клм. на запад, обходя с севера х-ра Мышье (между столбами №№ 1336—1339); от пункта, что в 1 клм. севернее хут. Мышье (столб № 1339), граница следует на юг до хут. Добродея на протяжении 14 клм., пересекая жел. дорогу местного значения в 2 клм. к сев.-вост. от д. Беловиж (столб № 1348), откуда идет на запад 6½ клм. (до столба № 1371) и затем вновь идет на юг 7 клм. до жел. дороги Олевск-Ракитно, которую пересекает по мосту через р. Бодля, в 3 клм. западнее раз'езда Сновидовичи и в 5 клм. восточнее разъезда Остки (у столба №№ 1383 и 1384).

Почти на всем протяжении граница пролегает по лесисто-болотистой местности, оставляя населенные пункты и лесные дачи —

на стороне С. С. С. Р.: д. Радзиловичи, Радзиловичскую лесную дачу, д. Глушковичи, Глушковичскую лесную дачу, часть Войтковичской лесной дачи, хут. Лисицын, часть Собичинской лесной дачи, хут. Ямины, д. Рудня Собичинская, д. Млынок, хут. Бутынь, х-ра Мышье, часть Беловижской лесной дачи, д. Собичин, хут. Добродей, д. Михайловка, часть Сновидовичской лесной дачи и жел. дор. разъезд Сновидовичи;

на стороне П. Р.: д. Храпунь, большую часть Войтковичской лесной дачи, хут. Подретелька, д. Будки-Войтковичские, д. Войтковичи, часть Собичинской лесной дачи, д. Купель, д. Слободка, д. Беловиж, большую часть Беловижской лесной дачи, часть Сновидовичской лесной дачи, д. Сновидовичи и жел. дор. разъезд Остки.

От жел. дороги Олевск-Ракитно до р. Случ-Волынский, на протяжении 72 клм. (пограничные столбы от № 1384 до № 1499).

Госграница следует от жел. дороги Олевск-Ракитно в общем направлении на юго-зап. до х-ров Задеревье (столб № 1441), на протяжении 30½ клм.; от х-ров Задеревье она идет 9½ клм. на запад (столб № 1452); далее в общем южном направлении до р. Случ-Волынский на протяжении 32 клм., причем в ¼ клм. южнее д. Песковка граница выходит на р. Перевезня (у столба № 1488), проходя на протяжении около 6½ клм. посередине главного ее русла до впадения ее в р. Случ-Волынский (у д. Шопы), пересекая:

шлюзу у д. Перевезня (столб № 1496) и мост у д. Шопы (столб № 1499), оставляя:

острова у шлюзы и моста на стороне С. С. С. Р.

Принадлежность остальных островов определяется направлением середины течения главного русла.

Граница проходит большей частью по лесным участкам, оставляя населенные пункты и лесные дачи —

на стороне С. С. С. Р.: д. Долгоселье, часть Долгосельской лесной дачи, хут. Долгосельские, хут. Серенича, хут. Василево, хут. Дворище, кол. Олевско-Лопатичскую лесную дачу, хут. Задеревье, д. Воняче, х-ра Перелысянка, х-ра Бутыха, часть х-ров Помери, хут. Криницы, Кленовскую лесную дачу (имение Сев. Бельчаки), д. Кленовая, д. Рудня-Кленовая, д. Песковка, д. Перевезня, д. Шопы (что на восточном берегу р. Перевезня);

на стороне П. Р.: д. Будки-Сновидовические, часть Долгосельской лесной дачи, д. Дерть, д. Кисоричи, Кисоричскую лесную дачу, д. Окопы, д. Нетреба, Карпиловскую лесную дачу, д. Сивки, часть х-ров Помери, д. Новая Гута, д. Корыстьская Гута, д. Мышаковка, д. Березовка, д. Млынок и д. Шопы (что на западном берегу р. Перевезня).

По р. Корчик и вдоль нее от р. Случ-Волынский до м. Корец, на протяжении 30 клм. (пограничные столбы от № 1499 до № 1552).

Госграница у устья р. Перевезня (у д. Шопы — столб № 1499) пересекает р. Случ-Волынский и следует в общем направлении на юг на протяжении 3½ клм. и восточнее р. Корчик до 1½ клм.; западнее д. Мухаров (у столба № 1503) граница выходит на р. Корчик и следует по середине главного ее русла на юг на протяжении 12 клм. до пункта в 1¾ клм. к сев.-вост. от моста в д. Кобылье (у столба № 1527), где граница отходит от реки, идя 2 клм. на юг

и 3 клм. на запад, обходя х-ра д. Кобылье; затем выходит вновь на р. Корчик в 1½ клм. юго-зап. моста в д. Кобылье (севернее столба № 1534); от последнего пункта граница вновь следует по главному руслу р. Корчик в общем южном направлении на протяжении 8 клм. до пункта в ½ клм. восточнее Корецкого сахарного завода, где она отходит от реки на юго-восток.

Граница пересекает у с. Сторожево плотину и оставляет— на стороне С. С. С. Р.: остров южнее 1 клм. мельницы, что у с. Сторожево (южнее столба № 1522); остров южнее той же мельницы на 2 клм. (между столбами №№ 1524—1525); остров в 1 клм. южнее моста у д. Кобылье (между столбами №№ 1535—1536);

на стороне П. Р.: остров южнее мельницы в с. Сторожево (у столба № 1521); два острова в 1¼ клм. южнее той же мельницы (у столба № 1523).

Принадлежность остальных мелких островов определяется направлением середины главного русла реки.

От р. Корчик у м. Корец до р. Вилии у г. Острог, на протяжении 112 клм. (пограничные столбы от № 1552 до № 1731).

Госграница от пункта на р. Корчик, что в ½ клм. восточнее Корецкого сахарного завода (столб № 1552), следует в юго-восточном направлении. с небольшими изгибами на протяжении 8 клм., пересекая шоссе Новгород-Волынск-Ровно в 1 клм. к востоку от Корецкого сахарного завода (столб № 1555); в 1¾ клм. севернее фл. Косинев (столб № 1565) идет на запад на протяжении 7¾ клм. до пункта, что в 2 клм. вост. д. Тростинец (столб № 1576); далее следует в общем направлении на север на протяжении 5½ клм., делая резкие изгибы на восток и выходя к востоку от д. Бабин на р. Корчик (столб № 1584), откуда идет 9 клм. частью на запад, частью на юго-запад до ручья Маруха (столб № 1598), проходя около 2 клм. по р. Корчик (против д. Бабин — между столбами №№ 1584—1587); далее следует в общем западном направлении на х-ра Мокрец, что в 3 клм. на юго-запад от д. Майково (столб № 1641), проходя первые 4½ клм. по р. Маруха (между столбами №№ 1598—1603), и делая несколько резких изгибов на север и на юг по границам угодий прилегающих населенных пунктов.

От района хут. Мокрец госграница идет в южном направлении на протяжении 5½ клм., делая выступ на восток в направлении д. Нараевка длиной в 2 клм. и шириной в 1 клм.; затем следует 2 клм. на запад, откуда делает выступ на север длиной в 2½ клм. и шириной в 1 клм., образуя между хут. Мокрец и д. Улашановка (пограничные столбы №№ 1643—1686) ряд резких изломов на север, юг и восток на протяжении 14 клм.

Дальше от д. Улашановка госграница следует в общем направлении на юго-запад на протяжении 23 клм. до пункта в ½ клм. южнее моста, что на дороге Острог-Соловье через р. Горынь

(столб № 1721), делая несколько изгибов и пересекая жел. дорогу Шепетовка-Ровно в 4 клм. к западу от ст. жел. дор. Кривин и в 8½ клм. к востоку от ст. жел. дор. Могиляны (столб № 1709); шоссе Кривин-Острог у д. Солевье (столб № 1720) и р. Горынь южнее д. Соловье (столб № 1721).

От пункта, что южнее моста на шоссе Острог-Соловье (столб № 1721), граница следует 2 клм. на юг (столб № 1726), затем 1½ клм. на запад южнее предместья Кавказ (до столба № 1728), потом идет на северо-запад на протяжении 2½ клм. до р. Вилия, на которую выходит в 1½ клм. западнее моста через р. Вилию в г. Остроге и в ¾ клм. севернее от д. Слободка (столб № 1731), огибая с востока, юга и запада предместья г. Острог Новое-Место и Кавказ и оставляя —

на стороне С. С. С. Р.: д. Щитня, д. Полчин, д.д. Большая, Средняя и Малая Деражня, д. Косинев, д. Мухарев, д. Тростинец, д. Татаршина, д. Поддубцы, д. Печеводы, м. Киликиев, д. Клепачи, д. Должок, д. Большой Скнит, д. Нараевка, х-ра Нараевские, д. Хоняково, д. Улашановка, х-ра Хоняковский Поруб, хут. Головельский Поруб, кол. Дедова Гора, кол. Мощановка, д. Кривин, д. Нетишин, д. Соловье и д. Черноводы;

на стороне П. Р.: м. Корец, х-ра Старо-Корецкие, хут. Малевский, д. Бабин, д. Богдановка, д. Черницы, д. Крылов, х-ра Марьяновка, д. Пашуки, х-ра Лидавка, х-ра Вороновка, д. Майков, хут. Мокрец, хут. Борщевка, хут. Кураж, хут. Куражский Поруб, кол. Фридерлянд, кол. Куражский Поруб, хут. Добровка, хут. Барановка, кол. Марьяновка, хут. Марьяновка, д. Мощаница, д. Бодовка, д. Вильбовно, г. Острог и предместье Кавказ.

По р. Вилия от г. Острог до д. Ходаки, на протяжении 34 клм. (пограничные столбы от № 1731 до № 1764).

Госграница идет по главному руслу р. Вилии в общем юго-западном направлении на протяжении 29 клм.; не доходя ½ клм. до моста у р. Зиньки (столб № 1761), граница отходит на северо-запад от реки, образуя выступ длиной и шириной в 1 клм.; в ¾ клм. юго-западнее моста у д. Зиньки она выходит опять на реку (столб № 1764); затем, на протяжении ¾ клм., отходит на юг от реки, на которую вновь выходит у д. Ходаки (столб № 1767) и пересекает:

мост у д. Слободка (у столба № 1732); плотину на дороге Кунев-Менжиричи у д. Каменка (у столба № 1740); две плотины и шлюзы у м. Кунев (одна у столба № 1746, вторая — на ½ клм. севернее; мельница — на стороне С. С. С. Р.); плотину на север от д. Долочье (между столбами №№ 1750—1751; мельница — на стороне С. С. С. Р.); мост между д. Заречье и д. Вилия (у столба № 1755); оставляя —

на стороне С. С. С. Р.: остров у д. Слободка (между столбами №№ 1732—1733); остров против м. Кунев (со столбом № 1747);

остров севернее гати, что у д. Вилии (между столбами №№ 1756—1757);

на стороне П. Р.: остров у м. Менжиричи (между столбами №№ 1733—1734); остров севернее кол. Антоновка (между столбами №№ 1742—1743); остров у д. Вилия около винокуренного завода (между столбами №№ 1756—1757); остров севернее д. Зиньки (у столба № 1761).

От р. Вилия (у д. Ходаки) до р. Збруч, на протяжении 84 клм. (пограничные столбы от № 1764 до № 1861-а).

Госграница от р. Вилия следует на юго-восток в направлении на М. Колетынцы на протяжении 8 клм. (столб № 1779); затем, резко поворачивает на запад и идет на протяжении 6 клм. до пункта, что в 2¼ клм. к юго-западу от церкви в с. Боложевка (столб № 1785); откуда следует в общем южном направлении на протяжении 70 клм. до р. Збруч, делая ряд изломов на запад и восток в зависимости от границ угодий прилегающих населенных пунктов (из изломов наиболее значительные в районе д. Садки, д. Сивки, д. Шкробатовка).

Западнее д. Вязовцы граница на протяжении 3 клм. проходит по р. Горынь (столбы №№ 1826—1829) и пересекает:

у д. Ходаки шоссе Шумск — Кунев (у столбов №№ 1766—1767); жел. дорогу Ямполь-Лановцы в районе д. Паньковцы в 5½ клм. к западу от ст. Ямполь (столб № 1825), и выходит на р. Збруч западнее д. Щасновка (столб № 1861-а), оставляя —

на стороне С. С. С. Р.: д. Зиньки, д.д. Большая и Малая Боровица, д. Малые Колетынцы, д. Степановка, д. и фл. Баймаки, д. Лиски, д. Сивки, д. Волоское, д. Лепесовка, м. и жел. дор. станц. Ямполь, д. Паньковцы, д. и фл. Вязовцы, д. Лисогорка, д. Кривчики, д. Немиринцы, д. Шебенно и д. Щасновка;

на стороне П. Р.: д. Ходаки, с. Боложевка, фл. Коновец, д. Садки, г. дв. Оборы, д. Шкробатовка, д. Радошевка, фл. Медведевка, д. Михайловка, д. Юськовцы, д. Грибово, д. Казачки, д. Остники, д. Молотьков, м. Белозерка, хут. Дубина и хут. Теплякова.

По р. Збруч от д. Щасновка до впадения реки Збруч в р. Днестр, на протяжении 225 клм. (пограничные столбы от № 1861-а до № 2290).

От выхода на р. Збруч у д. Щасновка (столб № 1861-а) госграница следует в южном направлении по р. Збруч (представляющей собой канаву) на протяжении 5 клм. до насыпи у поста Пальчинского и д. Пальчинцы (у столба № 1868), проходя по западной границе угодий д. Щасновка; далее, от насыпи у д. Пальчинцы граница следует на юго-восток около ¾ клм. по искусственной канаве и к востоку до 100 метр. от р. Збруч (до столба № 1869); затем идет по р. Збруч в юго-восточном направлении на протяжении около 3 клм. до плотины у д. Новая Гребля, пересекая последнюю северо-западнее шлюзы на 40 метр. (у столба № 1872); далее обходит д. Новая Гребля с севера и запада на протяжении 1 клм.

по канализованной части р. Збруч (между столбами №№ 1873—1876); затем следует по р. Збруч на 2 клм. на юг (до столба № 1878), после чего поворачивает на запад на протяжении 2 клм. до серного ключа у м. Ожиговицы, между кордоном Ожиговецким и полуостровом Пригородок (столб № 1881), проходя по руслу реки и по середине пруда; далее граница идет по главному руслу р. Збруч в общем направлении на юг на протяжении 17 клм. до насыпи у м. Волочиск (столб № 1905), делая ряд крутых извилин и отходя от р. Збруч к востоку лишь на ½ клм. у южной оконечности м. Ожиговицы (между столбами №№ 1882—1884) и пересекая:

насыпь (быв. плотины) у д. Соболевка в 25 метрах западнее русла реки (столб № 1885); насыпь (быв. плотины) у д. Почапинцы в 40 метрах западнее русла реки (столб № 1888); пруд у с. Волчковцы на протяжении ¾ клм. (между столбами № 1893—1894); мельничную плотину у с. Волчковцы, западнее мельничных шлюзов на 125 метров и восточнее регулирующего моста на 60 метр. (у столба № 1894); насыпь (быв. плотины) у м. Волочиск на 50 метров западнее живого русла реки и на 70 метров юго-восточнее моста на той же насыпи (у столба № 1905), оставляя:

на стороне С. С. С. Р.: три западных острова против д. Дорофеевка (между столбами №№ 1899—1900);

на стороне П. Р.: восточный остров против той же деревни (между столбами №№ 1899—1900).

От насыпи у м. Волочиск до м. Тарноруда граница следует в общем направлении на юг по главному руслу р. Збруч, отходя от него: против р. Ореховцы на восток до 350 метров по искусственной канаве длиною в ½ клм. (между столбами №№ 1917—1918) и по ручью Болванец около 1 клм. (между столбами №№ 1918—1919); севернее м. Тарноруда, на протяжении ½ клм. и восточнее р. Збруч на 300 метров (между столбами №№ 1928—1929) и пересекая:

пруд сев.-зап. от м. Тарноруда на протяжении одного клм. (между столбами №№ 1929—1930); жел.-дор. мост по линии Проскуров-Тарнополь по его середине и оставляя на стороне С. С. С. Р. три острова против м. Волочиск (южнее столба № 1905).

От шлюзы у м. Тарноруда до р. Днестра госграница следует в общем направлении на юг, по середине главного русла р. Збруч, на протяжении 185 клм. (от столба № 1930 до № 2290), имея весьма извилистое начертание и переходя на восточный берег реки против д. Новоселки на протяжении 1,7 клм. и в 450 метрах от русла реки (между столбами №№ 2203—2208) и пересекая:

шлюзу у м. Тарноруда—Украинская и Польская у столба № 1930); плотину у деревни Заиончики (у столба № 1945); шлюзу у кордона в м. Сатанов (у столба № 1983); разрушенный жел.-дор. мост у м. Гусятин на линии Проскуров-Копычинцы (у столба № 2034); деревянный мост на шоссе Проскуров-Копычинцы (у столба № 2038; плотину и мельницу у д. Беднаровка (у столба

№ 2047); каменную плотину и деревянный мост у д. Шидловцы (между столбами №№ 2058—2059); каменную плотину против д. Зеленая (у столба № 2074); каменную плотину против м. Скала (у столба № 2121); разрушенный деревянный мост на шоссе Каменец-Подольск-Скала (у столба № 2123); каменную плотину южнее этого моста (у столба № 2124); каменную плотину у д. Пятничаны (у столба № 2131); каменную плотину у кордона Бережанского (у столба № 2140); плотину против д. Подфилипье (у столба № 2158); плотину у кордона Ниверского (у столба № 2179); каменную плотину сев. д. Милевцы (у столба № 2225); каменную плотину у д. Кудринцы (у столба № 2278); каменную плотину сев. д. Ляшковицы (у столба № 2281); каменную плотину против д. Ляшковицы (у столба № 2286); разрушенный шоссейный мост и недостроенный жел.-дор. мост у д. Исаковцы (у столба № 2289), оставляя —

на стороне С. С. С. Р.: все острова против д. Постоловка (у столба № 1941); остров против кордона Куровского (со столбом № 1960); остров севернее д. Мартынковцы (у столба № 1965) два крайних острова южнее поста в д. Сатановка (между столбами №№ 1978—1979); два острова против кордона в м. Сатанов (со столбом № 1983; часть большого острова против кордона Кренциловского (у столба № 1993); остров против кордона Голенищевского (между столбами №№ 2018—2019); остров против земель д. Кузминчики (у столба № 2031); остров южнее м. Гусятин (со столбами №№ 2041 и 2042); остров севернее д. Секиринцы (у столба № 2086); восточный остров против д. Секиринцы (со столбами №№ 2090 и 2091); остров против м. Скала (у столба № 2115); все острова южнее Гуковской таможни (между столбами №№ 2124—2126); остров у д. Бережанка (у столба № 2136); остров против д. Подфилипье (столб № 2158); три острова у кордона Ниверского (у столба № 2179); остров против д. Шустовцы (у столба № 2191); остров южнее кордоны Шустовцы (между столбами №№ 2195—2196); два острова севернее д. Милевцы (между столбами №№ 2224—2225); два острова южнее д. Милевцы (между столбами №№ 2229—2233); остров севернее д. Кудринцы (у столба № 2236); восточный остров против кордона Кудринецкого (между столбами №№ 2238—2239); остров против кордона Ластовецкого (севернее столба № 2254); все острова у д. Войтковцы (между столбами №№ 2267—2272); два острова у д. Ляшковицы (между столбами №№ 2280—2285);

на стороне П. Р.: все острова против д. Лука Малая (между столбами №№ 1945—1947); средний остров южнее поста в д. Сатановка (между столбами №№ 1978—1979); все острова против кордона Кренциловского, за исключением части большого острова, отходящей к С. С. С. Р. (у столба № 1993); пять островов против земель д. Ольховчик (между столбами №№ 2026—2031); остров против м. Гусятин-Польский (у столба № 2040); остров против г. дв. Беднаровка (у столба № 2050); все острова

против д. Шидловцы-Украинские и ее земель (между столбами №№ 2058—2068); остров и мельницу у д. Зеленая (у столба № 2074); западный остров против д. Секиринцы (со столбами №№ 2090 и 2091); остров восточнее м. Збриж (со столбом № 2101); остров против д. Жабинцы (у столба № 2110); остров и мельницу против м. Скала (со столбом № 2121); остров южнее д. Бережанки (со столбом № 2142); остров против д. Троицы (у столба № 2144); остров против д. Подфилипье (севернее столба № 2157); все острова против д. Вербовка (между столбами №№ 2161—2165); остров против д. Нивра (со столбами №№ 2180—2182); остров у д. Шустовцы (у столба № 2192); остров южнее д. Шустовцы (у столба № 2200); два западных острова против д. Кудринцы (между столбами №№ 2238—2239); остров против д. Кудринцы (со столбом № 2240); остров восточнее д. Кудринцы (между столбами №№ 2242—2243); остров против земель д. Войтковцы (между столбами №№ 2260—2261); остров против м. Окопы (между столбами №№ 2278—2279); остров против м. Окопы (со столбом № 2287).

Государственная принадлежность прочих мелких островов определяется направлением середины главного русла р. Збруч.

Госграница по р. Збруч в северной своей части от верховья до м. Тарноруда частично совпадает с быв. Русско-Австрийской границей; на остальном протяжении проходит по живому течению главного русла р. Збруч (исключая района д. Новоселки).

Примечание. Прохождение государственной границы в натуре обозначено двумя рядами деревянных столбов с соответствующими государственными гербами и общей нумерацией их от р. Росица до р. Днестра; на сухих участках расстояние между погранстолбами пять метров; идеальная линия границы проходит по середине этой пятиметровой полосы; на реках погранстолбы поставлены на обоих берегах; истинная граница проходит — на судоходных и сплавных реках по фарватеру главного русла; на несудоходных и несплавных — по середине главного русла.

Приложения:

1. Протоколы пленарных заседаний С. П. К. за №№ 8, 14, 21, 26, 30, 33, 39, 40, 47, 54; 62; 64 с соответствующими приложениями (протоколами территориально-технической подкомиссии С. П. К., с планами и картами).

2. Ориентировочная схема в масштабе $^1/_{50\cdot000}$ (граница обозначена красной чертой).

3. Полевые эскизы и планы (граница обозначена черным пунктиром):

на участке р. Росица — р. Збруч в масштабе $^1/_{2\cdot000}$ — 906 экземпляров (С. С. С. Р.) и 892 экземпляра (П. Р.);

на участке р. Збруч: со стороны С. С. С. Р. — 86 планов в масштабе $^1/_{5\cdot000}$ Рус.-Австр. Комиссии 1902—05 г.г. и 24 эскиза м масштабе $^1/_{2\cdot000}$ — на измененных участках;

со стороны П. Р. — эскизы в масштабе $^1/_{2\cdot000}$ — 159 экземпляров, спантографированных с планов Рус.-Австр. Ком. 1902—1905 г.г. и 24 подлинных экземпляра на измененных участках.

4. Топографическое описание (каталог) границы на 509 стр. (С. С. С. Р.) и на 511 стр. (П. Р.).

5. Протоколы пограничных столбов от № 0 до № 1868 вкл. и 34 протокола установки столбов по р. Збруч.

Примечание. Каждая сторона при окончательном общем протоколе представляет соответствующему правительству свои материалы.

Настоящий Проткол составлен на двух языках русском и польском и оба текста являются аутентичными.

Зам. Председател Делегации С. С. С. Р.

(М. П.) (подп.) **Ф. Костяев.**

31 июля 1924 г.

Председатель Польской Делегации С. П. К.

(М. П.) (подп.) **Л. Василевский.**

31 июля 1924 г.

Приложение № 2

Соглашение

между Союзом Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Польской Республикой, с другой стороны, о разрешении пограничных конфликтов, заключенное в г. Москве 3 августа 1925 года.

(Текст см. Сборник Договоров, выпуск III, изд. 1927 г., № 137, стр. 70).

Ратифицировано ЦИК Союза ССР 17 июля 1933 г.

Обмен ратификационными грамотами произведен в г, Москве, 4 сентября 1933 г.

Распубликовано в Собр. Зак. 1933 г., Отд. II, № 26, ст. 245.

№ 300.

КОНВЕНЦИЯ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о порядке расследования и разрешения пограничных инцидентов и конфликтов.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик с одной стороны, и Правительство Польской Республики, с другой стороны,

желая наилучшим образом обеспечить быстрое рассмотрение и разрешение инцидентов и конфликтов, могущих возникнуть на границе между обоими Государствами,

решили заключить настоящую Конвенцию и назначили с этой целью своими Уполномоченными:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик:

Николая Николаевича Крестинского, временно исполняющего обязанности Народного Комиссара по Иностранным Делам, Члена Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик; и

Правительство Польской Республики:

Юлиуса Лукасевича, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Польской Республики в Москве,

которые, по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в должной форме и в законном порядке, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Польской Республики назначат, каждое, Представителей по пограничным делам, на обязанности которых будет лежать расследование и разрешение пограничных инцидентов и конфликтов, а также споров между пограничными властями Договаривающихся Сторон, в соответствии со ст. 4 настоящей Конвенции.

Фамилии и имена Представителей по пограничным делам будут взаимно сообщаться в дипломатическом порядке при всяком новом назначении Представителя по пограничным делам.

Число Представителей по пограничным делам, а также районы их деятельности и пункты постоянного пребывания этих лиц, устанавливаются Протоколом, прилагаемым к настоящей Конвенции. Этот Протокол может быть по взаимному соглашению изменяем в дипломатическом порядке в течение срока действия настоящей Конвенции.

Статья 2.

Каждый Представитель по пограничным делам будет выполнять, совместно с Представителем по пограничным делам другой Договаривающейся Стороны, обязанности, вытекающие из постановлений настоящей Конвенции, в определенном районе государственной границы, установленном Протоколом, упомянутым в ст. 1 настоящей Конвенции.

Статья 3.

Представители по пограничным делам имеют право назначать себе Заместителей, а также своих Уполномоченных.

Заместители пользуются всеми правами, предоставленными настоящей Конвенцией Представителям по пограничным делам.

Представители по пограничным делам взаимно сообщают фамилии, имена и места постоянного пребывания своих Заместителей.

Объем прав Уполномоченных определяется полномочием, выданным им Представителем по пограничным делам.

В случае назначения Уполномоченных, Представители по пограничным делам обоих Договаривающихся Сторон взаимно сообщают фамили, имена и места пребывания Уполномоченных и также объем прав таковых в отношении районов их деятельности и круга порученных им дел.

Статья 4.

Представители по пограничным делам обязаны:

наблюдать за тем, чтобы пограничные власти Договаривающихся Сторон соблюдали пограничные договоры, конвенции и соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой, поскольку в связи с этими договорами, конвенциями и соглашениями могут возникнуть пограничные споры, инциденты или конфликты;

принимать меры для предупреждения инцидентов или конфликтов, могущих возникнуть на государственной границе;

расследовать и разрешать инциденты и конфликты, возникающие на государственной границе, в особенности в случаях:

1. обстрела лиц или территории другой Договаривающейся Стороны;

2. убийства или ранения лиц, находящихся на территории другой Договаривающейся Стороны, а равно в случаях нанесения иного телесного вреда лицам, находящимся на упомянутой территории;

3. оскорбления другой Стороны;

4. нарушения государственной границы воздушными судами;

5. неумышленного перехода государственной границы должностными или частными лицами, в каковых случаях определяется также порядок возвращения этих лиц на территорию Государства, в котором они проживают;

6. перехода государственной границы домашними животными и возникновения в связи с этим вопросов возвращения этих животных, а также покрытия убытков и расходов, вызванных такими переходами;

7. перебросок местными пограничными властями на территорию другой Договаривающейся Стороны тех или иных лиц, без предварительного согласия другой Стороны;

8. переговоров через государственную границу, если такие переговоры имеют место не между должностными лицами, на то уполномоченными;

9. перемещения или повреждения пограничных знаков или иных пограничных сооружений пограничной охраной или местными жителями;

10. похищения, а также умышленного или неумышленного уничтожения или повреждения имущества, совершенных на территории одной из Договаривающихся Сторон лицами, пребывающими на территории другой Договаривающейся Стороны;

11. возникновения вопросов о размере всякого рода возмещений, причитающихся одной из Договаривающихся Сторон или ее гражданам от другой Договаривающейся Стороны или ее граждан, каковые возмещения являются следствием пограничного инцидента или конфликта.

Статья 5.

Постановления, совместно принятые Представителями по пограничным делам или их Уполномоченными, исчерпывающие данный спор, инцидент или конфликт, считаются окончательными. Исключения составляют постановления, принятые в силу пункта 11 статьи 4 настоящей Конвенции, если выплачиваемая сумма превышает максимум, установленный для всех таких расчетов платящей Договаривающейся Стороной, сообщенный в дипломатическом порядке другой Договаривающейся Стороне. В этих случаях, принятые решения вступают в силу после их утверждения Народным Комиссариатом по Иностранным Делам Союза Советских Социалистических Республик и Министерством Иностранных Дел Польской Республики.

Вопросы, по которым не достигнуто соглашение между Уполномоченными Представителей по пограничным делам, передаются на обсуждение этих Представителей.

Вопросы, по которым между Представителями по пограничным делам не достигнуто соглашение, передаются на разрешение в дипломатическом порядке.

Статья 6.

Каждый Представитель по пограничным делам имеет право, по собственному усмотрению, передать любое дело на разрешение в дипломатическом порядке, уведомив о том Представителя по пограничным делам другой Договаривающейся Стороны. Однако, и в таких случаях, Представители по пограничным делам должны произвести соответствующее расследование данного дела и фиксировать его результаты в Протоколе.

Статья 7.

О каждом заседании Представителей по пограничным делам или их Уполномоченных будет составляться краткий Протокол, в котором должны быть кратко отражены ход заседания и принятые решения. Протокол должен быть составлен в двух тождественных экземплярах, на государственных языках Договаривающихся Сторон. Решения считаются окончательно принятыми после подписания Протокола вышеуказанными лицами.

Статья 8.

Представители по пограничным делам устанавливают, по взаимному соглашению, переходно-контрольные пункты на государственной границе, в которых производится обмен всякой корреспонденции, связанной с деятельностью Представителей по пограничным делам, а также происходит передача людей, животных и имущества.

Статья 9.

Встречи и заседания Представителей по пограничным делам или их Уполномоченных происходят по предложению одного из них, и по возможности в срок, указанный в приглашении. Ответ на приглашение должен даваться немедленно, и во всяком случае не позднее 48 часов с момента получения приглашения.

На встречу или на заседание, на которое приглашает Представитель по пограничным делам, должен лично прибыть Представитель по пограничным делам другой Договаривающейся Стороны, за исключением случая, когда он не может присутствовать по уважительной причине (болезнь, командировка, отпуск). В этом случае Представителя по пограничным делам заменяет его Заместитель, который должен заблаговременно уведомить о том Представителя по пограничным делам другой Договаривающейся Стороны. По соглашению между Представителями по пограничным делам могут иметь место встречи и заседания их Заместителей.

При встречах или на заседаниях Представителей по пограничным делам, их Заместителей или их Уполномоченных могут

участвовать кроме этих лиц, представитель местных органов охраны границ, с правом совещательного голоса, необходимые технические работники (секретари и переводчики), равно как в случаях необходимости и эксперты каждой из Сторон.

Статья 10.

Встречи и заседания, о которых идет речь в предыдущей статье, должны, как правило, происходить поочередно по одной и другой стороне линии государственной границы. Однако, Представители по пограничным делам Договаривающихся Сторон могут, по взаимному соглашению, отказываться в отдельных случаях от вышеупомянутого принципа, если в пользу этого говорят соображения целесообразности.

Повестка дня заседания должна быть установлена путем предварительных переговоров или путем обмена письмами. В экстренных случаях, по взаимному соглашению Представителей по пограничным делам или их Уполномоченных, к рассмотрению могут быть приняты также и вопросы, не значащиеся в повестке дня.

Статья 11.

Представителям по пограничным делам и их Уполномоченным, а равно лицам, упомянутым в абазаце 3 ст. 9 настоящей Конвенции, предоставляется право перехода государственной границы, по делам, связанным с урегулированием пограничных споров, инцидентов или конфликтов, на основании личных документов вышеперечисленных лиц, снабженных визами Представителей по пограничным делам другой Договаривающейся Стороны.

Визы Представителям по пограничным делам и их Уполномоченным, а также секретарям и переводчикам, выдаются на многократный переход государственной границы в течение указанного в визе срока, который не должен превышать трех месяцев. Представители местных органов охраны границ и эксперты получают визы на разовый переход государственной границы.

Переход государственной границы совершается в пунктах, указанных в статье 8 настоящей Конвенции, если Представители по пограничным делам не условились об ином месте перехода государственной границы. О дне и часе перехода государственной границы следует заблаговременно и во всяком случае не позднее чем за 12 часов вперед уведомлять соответствующий орган пограничной охраны другой стороны, который обязан выслать в проходной пункт своего представителя.

Представители по пограничным делам и их Уполномоченные, а также лица, упомянутые в третьем абзаце статьи 19 настоящей Конвенции, имеют право перходить государственную границу в присвоенной им форме и при оружии.

Статья 12.

Представителям по пограничным делам, их Уполномоченным и представителям местных органов охраны границ, принимающим участие в встречах и заседаниях, гарантируется личная неприкосновенность и неприкосновенность служебных бумаг, находящихся при них и при состоящем при них персонале.

Вышеупомянутые лица имеют браво брать с собой на территорию другой Договаривающейся Стороны необходимые для работы предметы и средства транспорта, с условием обратного их вывоза. Кроме того, они имеют право брать с собой для личных надобностей продукты питания и табачные изделия, в необходимом количестве. Эти предметы, средства транспорта, продукты и табачные изделия пропускаются через государственную границу без взимания таможенных пошлин и иных сборов, но могут подлежать таможенному досмотру, с соблюдением правила, установленного в первом абзаце настоящей статьи.

Статья 13.

Лица, не упомянутые в абзаце 3 статьи 9 настоящей Конвенции, присутствие которых необходимо при рассмотрении данного вопроса, пропускаются через государственную границу на основании разовых пропусков со сроком действия на 12 часов, выдаваемых Представителем по пограничным делам и визированных Представителем по пограничным делам другой Договаривающейся Стороны.

В отдельных случаях эти лица могут пропускаться через государственную границу на основании устного согласия, выраженного в момент встречи Представителей по пограничным делам Договаривающихся Сторон. Выражение устного согласия должно быть перед окончанием заседания зафиксировано в Протоколе.

Эти лица имеют прабо брать с собой для личных надобностей на территорию другой Договаривающейся Стороны продукты питания общим весом не свыше 5 килограмм на человека и табачные изделия в необходимом количестве. Упомянутые продукты и табачные изделия пропускаются через государственную границу без взимания таможенных пошлин и иных сборов, но могут подвергаться таможенному досмотру.

Статья 14.

Представители по пограничным делам и их Уполномоченные могут, по предварительному о том соглашению, производить совместные расследования пограничных инцидентов и конфликтов.

Этими действиями руководит тот Представитель по пограничным делам, на территории Государства которого совершается данное действие.

Все предложения, вносимые в порядке исполнения постановлений настоящей статьи, как принятые, так и отклоненные, а равно решения, принятые в связи с этими предложениями, обязательно заносятся в Протокол.

Статья 15.

Каждая из Договаривающихся Сторон полностью покрывает все расходы, связанные с работой ее Представителей по пограничным делам.

Статья 16.

Каждая из Договаривающихся Сторон будет оказывать необходимое содействие лицам, прибывающим на ее территорию в связи с исполнением настоящей Конвенции, в получении этими лицами средств передвижения, квартир и средств связи со своими властями.

Статья 17.

Настоящая Конвенция будет действовать в течение пяти лет. Если одна из Договаривающихся Сторон не заявит за шесть месяцев до истечения срока действия настоящей Конвенции о своем отказе от нее или о желании внести в нее изменения, Конвенция будет автоматически действительна на таких же началах на следующие пятилетние сроки.

Статья 18.

Настоящая Конвенция вступит в силу на 45-й день, считая со дня уведомления об утверждении ее обоими Правительствами.

Со дня вступления ее в силу «Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик с одной стороны, и Польской Республикой, с другой сторны, о разрешении пограничных конфликтов», заключенное в Москве, 3 августа 1925 года, теряет силу.

Статья 19.

Настоящая Конвенция составлена в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба текста считаются аутентичными.

В удостоверение чего, Уполномоченные Договаривающихся Сторон подписали настоящую Конвенцию и скрепили ее своими печатями.

Подписана в Москве, 3 июня тысяча девятьсот тридцать третьего года.

(М. П.) (подп.) **Н. Крестинский.**

(М. П.) (подп.) **Ю. Лукасевич.**

Заключительный Протокол.

При заключении Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о порядке расследования и разрешения пограничных инцидентов и конфликтов, нижеподписавшиеся, Уполномоченные Договаривающихся Сторон, постановили нижеследующее:

По статье 3 Конвенции.

Назначение Заместителей Представителей по пограничным делам и Уполномоченных этих Представителей, в необходимом числе, поскольку таковые будут назначены,

определение пунктов постоянного пребывания Заместителей Представителей по пограничным делам, и

определение районов деятельности Уполномоченных Представителей по пограничным делам и пунктов постоянного пребывания этих Уполномоченных, — будет произведено Представителями по пограничным делам Договаривающихся Сторон на первом их заседании после вступления в силу настоящей Конвенции.

Число Уполномоченных Представителей по пограничным делам, распределение районов их деятельности и места постоянного пребывания этих лиц, а равно Заместителей вышеупомянутых Представителей, могут быть изменены соответственными Представителями по пограничным делам в течение срока действия вышеупомянутой Конвенции.

По статье 4 Конвенции.

В дополнение к статье 4 Конвенции Договаривающиеся Стороны уславливаются, что они дадут предписание о немедленном возвращении пограничным властям другой Договаривающейся Стороны государственного военного имущества всякого рода и наименования, которое могло бы быть незаконно или случайно переведено или перенесено на их территории.

По статье 6 Конвенции.

Договаривающиеся Стороны понимают эту статью в том смысле, что ее постановления относятся к пограничным конфликтам, имеющим особенно важное значение для пограничных взаимоотношений.

По статье 8 Конвенции.

Установление переходно-контрольных пунктов на государственной границе будет произведено Представителями по пограничным делам на первом их заседании после вступления в силу вышеупомянутой Конвенции.

Изменение числа и места нахождения этих переходно-контрольных пунктов может производиться Представителями по пограничным делам, по взаимному соглашению, в течение срока действия вышеупомянутой Конвенции.

По статье 14 Конвенции.

Договаривающиеся Стороны понимают эту статью в том смысле, что упомянутое в ней «совместное расследование» ни в коем случае не может быть понимаемо как совместное производство действий следственного порядка, входящих в исключительную компетенцию судебных или следственных властей каждой из Договаривающихся Сторон.

Настоящий Заключительный Протокол составлен в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба текста считаются аутентичными.

В удостоверение чего, Уполномоченные Договаривающихся Сторон подписали настоящий Заключительный Протокол в Москве, 3 июня тысяча девятьсот тридцать третьего года.

(подп.) **Н. Крестинский.**

(подп.) **Ю. Лукасевич.**

Протокол Подписания.

Подписывая Конвенцию между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о порядке расследования и разрешения пограничных инцидентов и конфликтов, нижеподписавшиеся Уполномоченные Договаривающихся Сторон соглашаются принять необходимые меры к тому, чтобы означенная Конвенция была утверждена соответственными Правительствами в возможно краткий срок.

Настоящий Протокол составлен в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба текста считаются аутентичными.

В удостоверение чего, Уполномоченные Договаривающихся Сторон подписали настоящий Протокол в Москве, 3 июня тысяча девятьсот тридцать третьего года.

(подп.) **Н. Крестинский.**

(подп.) **Ю. Лукасевич.**

Протокол

к Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о порядке расследования и разрешения пограничных инцидентов и конфликтов, заключенной в Москве, 3 июня 1933 года.

Во исполнение статьи 1 Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о порядке расследования и разрешения пограничных инцидентов и конфликтов, Договаривающиеся Стороны устанавливают, что Представителями по пограничным делам являются:

I. Со стороны Союза Советских Социалистических Республик:

1. Начальник пограничной охраны Полоцкого района, с постоянным местопребыванием в городе Полоцке. Район деятельности Полоцкого Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 0 до пограничного столба № 290 (включительно).

2. Начальник пограничной охраны Плещеницкого района, с постоянным местопребыванием в местечке Плещеницы. Район деятельности Плещеницкого Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 290 (исключительно) до пограничного столба № 511 (включительно).

3. Начальник пограничной охраны Заславльского района, с постоянным местопребыванием в местечке Заславль. Район деятельности Заславльского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 511 (исключительно) до пограничного столба № 677 (исключительно).

4. Начальник пограничной охраны Дзержинского района, с постоянным местопребыванием в городе Дзержинске. Район деятельности Дзержинского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 677 (включительно) до пограничного столба № 842 (включительно).

5. Начальник пограничной охраны Тимковичского района, с постоянным местопребыванием в местечке Тимковичи. Район деятельности Тимковичского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 842 (исключительно) до пограничного столба № 1063 (исключительно).

6. Начальник пограничной охраны Житковичского района, с постоянным местопребыванием в местечке Житковичи. Район деятельности Житковичского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1063 (включительно) до пограничного столба № 1290 (исключительно).

7. Начальник пограничной охраны Олевского района, с постоянным местопребыванием в местечке Олевск. Район деятельности Олевского Представителя по пограничным делам прости-

рается от пограничного столба № 1290 (включительно) до пограничного столба № 1499 (включительно).

8. Начальник пограничной охраны Славутского района, с постоянным местопребыванием в местечке Славута. Район деятельности Славутского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1499 (исключительно) до пограничного столба № 1733 (включительно).

9. Начальник пограничной охраны Ямпольского района с постоянным местопребыванием в местечке Ямполь. Район деятельности Ямпольского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1733 (исключительно) до пограничного столба № 1877 (включительно).

10. Начальник пограничной охраны Волочиского района, с постоянным местопребыванием в селе Фридриховка. Район деятельности Волочиского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1877 (исключительно) до пограничного столба № 2013 (исключительно).

11. Начальник пограничной охраны Каменец-Подольского района с постоянным местопребыванием в городе Каменец-Подольск. Район деятельности Каменец-Подольского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 2013 (включительно) до пограничного столба № 2290 (включительно).

II. Со стороны Польской Республики.

1. Староста Брацлавского уезда, с постоянным местопребыванием в Брацлавле. Район деятельности Брацлавского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 0 до пограничного столба № 42 (включительно).

2. Староста Дисненского уезда, с постоянным местопребыванием в Глубоком. Район деятельности Дисненского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 42 до пограничного столба № 367 (включительно).

3. Староста Вилейского уезда, с постоянным местопребыванием в Вилейке. Район деятельности Вилейского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 367 до погранични. столба № 532 (включительно).

4. Староста Молодеченского уезда, с постоянным местопребыванием в Молодечно. Район деятельности Молодеченского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 532 до пограничного столба № 670 (включительно).

5. Староста Воложинского уезда, с постоянным местопребыванием в Воложине. Район деятельности Воложинского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 670 до пограничного столба № 704 (включительно).

6. Староста Столпецкого уезда, с постоянным местопребыванием в Столпцах. Район деятельности Столпецкого Представи-

теля по пограничным делам простирается от пограничного столба № 704 до пограничного столба № 816 (включительно).

7. Староста Несвижского уезда, с постоянным местопребыванием в Несвиже. Район деятельности Несвижского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 816 до пограничного столба № 970 (включительно).

8. Староста Лунинецкого уезда, с постоянным местопребынием в Лунинце. Район деятельности Лунинецкого Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 970 до пограничного столба № 1138 (включительно).

9. Староста Столинского уезда, с постоянным местропребыванием в Столине. Район деятельности Столинского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1138 до пограничного столба № 1339 (включительно).

10. Староста Сарнинского уезда, с постоянным местопребыванием в Сарнах. Район деятельности Сарнинского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1339 до пограничного столба № 1459 (включительно).

11. Староста Костопольского уезда, с постоянным местопребыванием в Костополе. Район деятельности Костопольского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1459 до пограничного столба № 1516 (включительно).

12. Староста Ровненского уезда, с постоянным местопребыванием в Ровно. Район деятельности Ровненского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1516 до пограничного столба № 1680 (включительно).

13. Староста Здолбуновского уезда, с постоянным местопребыванием в Здолбуново. Район деятельности Здолбуновского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1680 до пограничного столба № 1763 (включительно).

14. Староста Кременецкого уезда, с постоянным местопребыванием в Кременце. Район деятельности Кременецкого Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1763 до пограничного столба № 1861а (включительно).

15. Староста Збаражского уезда, с постоянным местопребыванием в Збараже. Район деятельности Збаражского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1861а до пограничного столба № 1893 (включительно).

16. Староста Скалаческого уезда, с постоянным местопребыванием в Скалаче. Район деятельности Скалаческого Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1893 до пограничного столба № 1997 (включительно).

17. Староста Копыченецкого уезда, с постоянным местопребыванием в Копычинцах. Район деятельности Копычинецкого Представителя по пограничным делам простирается от погранич-

ного столба № 1997 до пограничного столба № 2096 (включительно).

18. Староста Борщовского уезда, с постоянным местопребыванием в Борщове. Район деятельности Борщовского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 2096 до пограничного столба № 2290 (включительно).

Настоящий Протокол составлен в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба текста считаются аутентичными.

В удостоверение чего, Уполномоченные Договаривающихся Сторон подписали настоящий Протокол в Москве, 3 июня тысяча девятьсот тридцать третьего года.

(подп.) **Н. Крестинский.**

(подп.) **Ю. Лукасевич.**

Утверждена СНК Союза ССР 7 июля 1933 г.
Уведомления об утверждении Конвенции обоими Правительствами обменены в г. Варшаве 20 сентября 1933 г.
Распубликована в Собр. Зак. 1933 г., Отд. II, № 28, ст. 252.

№ 301.

КОНВЕНЦИЯ

об оленях между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и Президент Финляндской Республики, желая упорядочить объединенными мероприятиями возвращение оленей, перешедших через государственную границу с территории одного государства на территории другого Государства, решили заключить настоящую Конвенцию и назначили для того своими Уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Бориса Ефимовича Штейна, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра;

Президент Финляндской Республики:

Антти Хаксель, Министра Иностранных Дел,

каковые Уполномоченные по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в надлежащей форме и в законном порядке, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Извещения о нахождении оленей одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны и органы власти, ведающие взаимным возвращением оленей.

В случае перехода оленей с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны, подлежащая власть того Государства, в которое перешли олени, принадлежащие организациям или гражданам другого Государства, должна, по получении о том сведений, уведомить надлежащую власть другой Договаривающейся Стороны по телеграфу, по телефону, почтой или — при отсутствии этих средств связи — специальным нарочным.

При этом упомянутая власть сообщает местонахождение и приблизительное количество оленей, перешедших государственную границу, а также их знаки.

Под «надлежащей властью», в настоящей статье, а равно в других постановлениях настоящей Конвенции, подразумеваются лица специально назначенные Начальниками Пограничной Охраны СССР и подлежащий Ленсман или лица специально назначенные Ландсгевдингом Финляндии.

Статья 2.

Районы деятельности надлежащей власти.

Районы деятельности надлежащей власти, указанной в статье 1, устанавливаются: в СССР — Начальником Пограничной Охраны, а в Финляндии — Ландсгевдингом. Эти должностные лица взаимно информируют друг друга о районах деятельности надлежащей власти, одновременно сообщая имена, фамилии и адреса назначенных лиц.

Статья 3.

Выемка и угон оленей.

Владелец оленей, получивший уведомление о нахождении его оленей на территории другой Договаривающейся Стороны, обязан лично или через своего уполномоченного безотлагательно озаботиться выемкой принадлежащих ему оленей и их угоном на территорию своего Государства, руководствуясь постановлением статьи 4 настоящей Конвенции о рассортировках.

Надлежащая власть может взять оленей под свою охрану или распорядиться об обратном их перегоне через государственную границу. Если олени, в силу распоряжения надлежащей власти, подлежат указанному выше перегону, то они должны быть сданы их владельцам, уполномоченным последних или надлежащей власти другого Государства под расписку в приеме.

Примечание. Пункты для передачи оленей устанавливаются в каждом отдельном случае по соглашению пограничных властей обоих Договаривающихся Сторон.

Статья 4.

Рассортировка оленей до их выемки или угона.

Выемке или угону подлежат олени, помеченные оленевладельческими знаками того государства, из которого олени прибыли, а также немеченные пыжики, сопровождающие меченных самок. Если важенка освободится от приплода на территории другой Договаривающейся Стороны, то такая важенка должна возвращаться вместе с приплодом.

До угона оленей, собственные олени данной страны отделяются от чужих оленей в присутствии подлежащей власти или местных оленевладельцев. Однако, олени другой страны могут быть угнаны немедленно, если подлежащей властью или вышеупомянутыми оленевладельцами будет заявлено, что в числе оленей не имеется таких, которые должны остаться в пределах страны.

Если прибывшие из другого государства олени смешаются с местными оленями, находящимися под охраной местных оленевладельцев или погонщиков, то эти оленевладельцы или погонщики должны собрать оленей и предоставить их надлежащей власти для производства выемки оленей, подлежащих возвращению на территорию другой страны.

Статья 5.

Сдача оленей при рассортировках.

Олени, прибывшие с территории одной из Договаривающихся Сторон и не угнанные обратно распоряжением власти, упомянутой в статьях 3 и 6 настоящей Конвенции, или в отношении которых не последовало извещения, указанного в статье 1 настоящей Конвенции, сдаются надлежащей власти другого Государства или их владельцам, или уполномоченным владельцев, при рассортировках и подсчетах оленей. Определение принадлежности оленей производится на основании списков оленьих знаков или по иным заслуживающим доверия признакам. О производстве рассортировки или подсчета, а равно о месте таковых, не позднее чем за две недели и в письменной форме уведомляется надлежащая власть другой Договаривающейся Стороны.

В случае неявки надлежащей власти другой Договаривающейся Стороны, ее оленевладельцев или их уполномоченных, олени прибывшие с территории другой Договаривающейся Стороны, подлежат продаже, причем вырученные за них деньги, за вычетом расходов по сгону и охране, должны быть препровождены, с приложением протокола и оправдательных документов, из СССР —

через подлежащего Начальника Пограничной Охраны подлежащему Ландсгевдингу Финляндии, а из Финляндии — через подлежащего Ландсгевдинга подлежащему Начальнику Пограничной Охраны СССР.

Статья 6.

Конфискация стоимости оленей.

В случае невыемки и неугона оленей до истечения 30 суток со дня получения извещения, упомянутого в статье 1 настоящей Конвенции, конфискуется 10% средней стоимости задержанной партии оленей (пыжики моложе одного года в расчет не принимаются), при чем распоряжением надлежащей власти олени возвращаются в соответствующее Государство, где и сдаются надлежащей власти для последующей передачи владельцам оленей или уполномоченным владельцев — под расписку в приеме.

Если партия оленей составляет менее 10 голов, тогда конфискация не должна иметь места.

Средняя стоимость оленей устанавливается одинаковая для обоих Государств на каждый календарный год, по взаимному соглашению соответствующего Начальника Пограничной Охраны СССР с соответствующим Ландсгевдингом Финляндии. Эта стоимость устанавливается в швейцарских золотых франках до истечения предыдущего года на основании справочных цен, существовавших в отношении оленей в каждом из Государств, в первой половине декабря означенного года.

Статья 7.

Пастбищный сбор.

За каждого оленя, не считая пыжиков моложе одного года, прибывшего из другого Государства, уплачивается пастбищный сбор в размере 0,05 швейцарского золотого франка в сутки.

Этот сбор не уплачивается за оленей, конфискуемых на основании статьи 6 настоящей Конвенции.

Если задержка с угоном оленей произошла не по вине их владельцев, то пастбищный сбор соответственно уменьшается.

Владелец оленей, перегнавший их на территорию другого Государства для пастьбы, подлежит ответственности за это по законам своего Государства. Пастбищный сбор может быть в таком случае увеличен распоряжением надлежащей власти того государства, на территории которого паслись олени, но не свыше двойного размера этого сбора; увеличение пастбищного сбора не будет находиться в зависимости от упомянутого выше привлечения к ответственности; при наложении этого увеличенного сбора владельцу оленей должна быть предоставлена возможность давать свои объяснения по делу.

Статья 8.

Расходы.

Расходы, связанные с нахождением оленей на территории другой Договаривающейся Стороны, а именно расходы по доставлению извещения, указанного в статье 1 настоящей Конвенции, а также расходы по сгону, охране, рассортировке и угону оленей, указанных в статье 4 настоящей Конвенции, подлежат возмещению. Эти расходы вычисляются согласно существующей в данный момент справочной местной поденной платы, а также — фактических издержек.

Статья 9.

Возмещение убытков.

Убытки, причиненные оленями или их погонщиками во время пребывания их на территории другой Договаривающейся Стороны, должны быть возмещены.

Статья 10.

Исчисление размера расходов и убытков.

Возмещение расходов и убытков, указанных в статьях 8 и 9 настоящей Конвенции, не будет иметь места в случае недоставления извещения о пребывании оленей в другом государстве, указанного в статье 1 настоящей Конвенции. Общая сумма возмещения расходов и убытков не должна превышать 5% средней стоимости подлежащих оленей, определенной согласно статьи 6 настоящей Конвенции.

Убытки, причиненные оленями вследствие поедания или потравы ягеля, травы, листьев и побегов деревьев на обычных оленьих пастбищах, считаются возмещенными уплатой пастбищного сбора и не принимаются в расчет при определении размера вознаграждения.

Статья 11.

Порядок оценки заявленных убытков.

Желающему получить возмещение, указанное в статье 9 настоящей Конвенции, надлежит сделать о том заявление надлежащей власти своей страны в возможно кратчайший срок и во всяком случае не позднее 20 дней со дня причинения убытков. Пропуск этого срока влечет лишение права на возмещение убытков.

Надлежащая власть должна произвести, совместно с двумя сведующими оценщиками, оценку заявленных убытков.

Надлежащая власть другого Государства может лично или через своего поверенного присутствовать при производстве оценки и выступать от имени соответствующих оленевладельцев, а также имеет право заключать мировые сделки. В случае явки оленевладельца или погонщика, он может лично отстаивать свои интересы. Власть, производящая оценку убытков, уведомляет надлежащую власть другой Договаривающейся Стороны заблаговременно, и по возможности телеграммой, о времени и месте производства оценки. Если представляется вероятным, что заявленные убытки полностью или частично причинены оленями собственной страны, то приглашаются также владелец таких оленей или погонщик последних.

Статья 12.

Правила, соблюдаемые при оценке заявленных убытков и сведения, представляемые при этой оценке.

Если при оценке убытков будет, в результате осмотра на месте, обнаружено, что убытки нанесены также и оленями собственной страны, то об этом делается пометка в протоколе и производится отдельная оценка убытков, нанесенных оленями другого государства.

При этом должны быть выяснены обстоятельства, имеющие значение для вопроса о возмещении убытков, а именно: время и способ причинения убытков, объем таковых, расположение и свойство места нанесения убытков, а также вероятное количество оленей, нанесших убыток.

При оценке убытков принимаются во внимание свойство и плодородность почвы, а также, в какой мере в нанесении убытков участвовали иные домашные животные.

При производстве оценки выясняется, по мере возможности, чьими оленями причинены убытки.

Статья 13.

Ведение Протокола.

При ведении дел об оленях, перешедших в пределы другой Договаривающейся Стороны, надлежащая власть составляет Протокол, в котором отмечается:

1. возможно точное место и время обнаружения оленей, при бывших из другого Государства, их количество и метки (статьи 3, 4 и 5 настоящей Конвенции);

2. взяты ли олени под охрану и, в утвердительном случае, когда и каким образом организована охрана (статья 3);

3. угнаны ли олени из пределов Государства, и, в утвердительном случае, кому и когда состоялась их сдача в другом Государстве (статьи 3, 5 и 6);

4. были ли взяты олени и, в утвердительном случае, когда и кем именно (статья 3);

5. произведена ли рассортировка оленей и, в утвердительном случае, когда таковая закончена (статья 4);

6. решено ли произвести конфискацию стоимости оленей, а также результат конфискации (статья 6);

7. доставлено ли и, в утвердительном случае, когда, каким порядком и кому именно, — извещение (статья 1);

8. за сколько оленей и за какой срок подлежит взысканию пастбищный сбор, а также на каком основании определена сумма этого сбора (статья 7);

9. общая сумма расходов (статьи 8 и 10);

10. не причинены ли убытки оленями и их погонщиками и, в утвердительном случае, кому и какого рода нанесены убытки, а также в какой сумме они выразились (статьи 9—12);

11. присутствовал ли оленевладелец или надлежащая власть другой Договаривающейся Стороны, лично или через поверенного, при оценке и, в утвердительном случае, какие были сделаны ими устные или письменные заявления (статья 11);

12. состоялась ли мировая сделка (статья 11);

13. состоялась ли уплата и, в утвердительном случае, каких именно сборов (статья 7), расходов (статья 8), конфискованных сумм (статья 6) и возмещение убытков (статья 9) при производстве оценки (статьи 16 и 18);

14. прочие, имеющие значение для дела обстоятельства;

15. заключение по делу, даваемое лицом, производящим оценку.

Протокол подписывается лицом, ведущим дело, а в случаях указанных в статье 12 настоящей Конвенции, также и двумя оценщиками.

Статья 14.

Надлежащие власти должны в возможно короткий срок препровождать составленные Протоколы, с приложением оправдательных документов, в Финляндии подлежащему Ландсгевдингу, а в СССР подлежащему Начальнику Пограничной Охраны.

Подлежащий Начальник Пограничной Охраны СССР и подлежащий Ландсгевдинг Финляндии будут безотлагательно сообщать друг другу копии полученных ими Протоколов. Копия Протокола, устанавливающего обстоятельства, предшествовавшие возвращению оленей обратно на территорию соответствующего Государства, будет передаваться другой Договаривающейся Стороне одновременно с передачей ей оленей.

Статья 15.

Оленевладельцу, которому вменена обязанность уплаты пастбищного сбора (статья 7 настоящей Конвенции), возмещения

расходов (статья 8), конфискованной стоимости оленей (статья 6) или возмещения убытков (статья 9), а равно власти или поверенному, выступавшему от имени оленевладельца (статья 11), предоставляется до истечения 60 дней со дня получения им извещения обжаловать вынесенное решение. Жалоба подается в СССР подлежащему Начальнику Пограничной Охраны, а в Финляндии подлежащему Ландсгевдингу. Оленевладелец или его поверенный подают жалобы надлежащей власти своей страны, каковая власть безотлагательно препровождает жалобу в СССР подлежащему Начальнику Пограничной Охраны, а в Финляндии подлежащему Лансгевдингу. Последние взаимно сообщают друг другу поступившие жалобы, с приложением своих к ним замечаний, если таковые имеются. Эти лица могут сами приносить жалобы, если сочтут это необходимым.

Истец, недовольный решением, вправе также до истечения 60 дней со дня оценки, принести жалобу в СССР подлежащему Начальнику Пограничной Охраны, а в Финляндии подлежащему Ландсгевдингу.

Жалобы оленевладельцев, их уполномоченных, подлежащего Начальника Пограничной Охраны СССР и финляндских истцов рассматриваются и разрешаются соответствующим Ландсгевдингом Финляндии, а жалобы финляндских оленевладельцев, их уполномоченных, надлежащего Ландсгевдинга и истцов СССР рассматриваются и разрешаются соответствующим Начальником Пограничной Охраны СССР. Если будет признано необходимым получить дополнительные справки по делу, то они должны быть до вынесения решения представлены тем, кто подал жалобу.

Статья 16.

Лица, уполномоченные на вынесение решений.

Подлежащий Начальник Пограничной Охраны СССР и подлежащий Ландсгевдинг Финляндии утверждают на основании протокола, оправдательных документов и прочих наличных данных размер определенных надлежащей властью соответствующего Государства взносов пастбищного сбора (статья 7 настоящей Конвенции), расходов (статья 8), конфискации средней стоимости оленей (статья 6) и покрытия убытков (статья 9).

Если вышеуказанные суммы будут уплачены оленевладельцем или его уполномоченным истцу или надлежащей власти до вынесения вышеуказанного решения, то рассмотрение дела прекращается.

Статья 17.

Порядок вынесения решений.

До вынесения решения, упомянутого в статье 16 настоящей Конвенции, подлежащему Начальнику Пограничной Охраны СССР

и подлежащему Ландсгевдингу Финляндии надлежит, по возможности, выяснить, кому принадлежат олени.

Однако решения должны заключать в себе лишь вменение в обязанность «подлежащему оленевладельцу» уплатить установленную денежную сумму, без упоминания фамилии такого лица.

Статья 18.

Суммы, подлежащие уплате согласно статьям 6, 7, 8 и 9 настоящей Конвенции, если они не были внесены при оценке подлежащей власти или истцу, должны быть выплачены авансом подлежащим Начальником Пограничной Охраны СССР из казенных средств СССР, подлежащему Ландсгевдингу Финляндии и этим последним из финляндских казенных средств подлежащих Начальнику Пограничной Охраны СССР в зависимости от того, какой из Договаривающихся Сторон причитается платеж. В этих целях упомянутые должностные лица сообщают друг другу свои решения по указанным платежам, а также соответствующие справки и оправдательные документы.

Выплаченные таким образом суммы подлежат взысканию распоряжением Начальника Пограничной Охраны СССР или Ландсгевдингом Финляндии с подлежащих оленевладельцев, поскольку это окажется возможным.

Уплаченные авансом из казенных средств денежные суммы не могут быть затребованы обратно, хотя бы взыскание их с оленевладельцев оказалось невозможным.

Статья 19.

Подлежащий Начальник Пограничной Охраны СССР и подлежащий Ландсгевдинг Финляндии обязаны, в течение годичного срока со дня вступления в силу настоящей Конвенции, сообщить друг другу перечни оленьих знаков, зарегистрированных в пограничных районных каждого из Государств.

Если при этом обнаружится, что в обоих Государствах употребляются одинаковые олёньи знаки, вышеупомянутые лица, по взаимному соглашению, примут меры к изменению таких знаков.

Лица, упомянутые в абзаце первом настоящей статьи, должны входить в соглашение между собой в случае введения новых оленьих знаков.

Под пограничными районами в смысле настоящей Конвенции понимаются зоны по обе стороны государственной границы, из которых олени перекочевывают к этой границе. Каждая из Договаривающихся Сторон сама определяет ширину этих зон.

Статья 20.

Изъятия из постановлений настоящей Конвенции.

Постановления настоящей Конвенции не распространяются на упряжных и тяговых оленей, употребляемых при поездках в пределы другого Государства, равно как и на убойных оленей, перегоняемых через государственную границу на территорию другого Государства с соблюдением установленных для того правил.

Статья 21.

Оленьи изгороди.

Если в целях предупреждения перехода оленей через государственную границу будет признано необходимым соорудить и содержать изгороди, то соответствующие о том соглашения будут заключаться подлежащими властями Договаривающихся Сторон, указанными в статье 1 настоящей Конвенции. Каждая из Договаривающихся Сторон примет на себя в таком случае половину вытекающих из этого расходов.

Частным лицам воспрещается сооружать подобные изгороди, а равно ловушки для оленей, переходящих границу из другого Государства.

Статья 22.

Пограничные районы, занимающие особое положение.

В отношении пограничных районов, расположенных к северу от параллели пограничного знака Корватунтури № 90, принимая во внимание исключительные природные условия этих районов, не применяются:

1) Постановление статьи 3 настоящей Конвенции о том, что владелец оленей обязан, по получении уведомления о нахождении его оленей на территории другого Государства, лично или через уполномоченного безотлагательно озаботиться выемкой и угоном своих оленей на территорию своей страны, взамен чего устанавливается, что такую выемку и угон можно производить тогда, когда это является возможным по природным условиям.

2) Постановление статьи 6 настоящей Конвенции о сроке выемки и угона оленей, до истечения коего не может быть произведена конфискация части стоимости оленей, взамен чего устанавливается, что для этих районов срок выемки оленей будет в 90 суток, а срок их угона в 120 суток.

3) Постановление статьи 7 настоящей Конвенции о пастбищном сборе, каковой сбор в этих районах взиматься не будет.

4) На Рыбачьем полуострове оленевладельцы, их уполномоченные и погонщики оленей могут переходить государственную границу для розыска оленей, в упрощенном порядке, устанавливаемом Местной Смешанной Контрольной Комиссией.

Статья 23.

Тексты Конвенции.

Настоящая Конвенция составлена в двух экземплярах на русском, финском и шведском языках каждый, причем при толковании ее все три текста считаются аутентичными.

Статья 24.

Ратификация.

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Обмен ратификациями будет произведен в городе Москве, в кратчайший по возможности срок.

Статья 25.

Вступление Конвенции в силу и срок ее действия.

Настоящая Конвенция вступает в силу через 30 дней, считая со дня обмена ратификациями, и остается в силе до истечения двух лет со времени заявления одного из Договаривающихся Государств о своем от нее отказе.

В удостоверение всего изложенного Уполномоченные каждого из Договаривающихся Государств подписали настоящую Конвенцию и скрепили ее своими печатями.

Составлено в городе Гельсинки, 4 июля 1933 года.

(М. П.) (подп.) **Б. Штейн.**

(М. П.) (подп.) **А. Хаксель.**

Заключительный Протокол.

Приступая сего числа к подписанию Конвенции об оленях, между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой, Уполномоченные обоих Договаривающихся Сторон согласились о нижеследующих постановлениях, относящихся к нижеуказанным статьям Конвенции:

К статье 1.

Письменные сообщения, доставляемые специальными нарочными, сдаются на государственной границе в пунктах, обычно служащих для обмена письменными сообщениями в сношениях между пограничными властями СССР и Финляндии.

К статье 3.

Во время нахождения на территории другой Договаривающейся Стороны упряжных или тяговых оленей, перешедших границу, надлежащая власть принимает меры к тому, чтобы эти олени не были использованы для целей транспорта.

К статьям 4 и 5.

До введения в СССР обязательной разметки оленей, постановления статей 4 и 5 распространяются также и на немеченных оленей, прибывших с территории СССР в Финляндию и наоборот.

К статье 6.

По соглашению между заинтересованными сторонами конфискация стоимости оленей может быть, в каждом отдельном случае, заменена конфискацией 10% оленей в натуре.

К статье 21.

а) Сооружение оленьих изгородей не предопределяет линию прохождения государственной границы, как известно, не установленную к моменту заключения настоящей Конвенции.

б) Договаривающиеся Стороны уже сейчас признают необходимость сооружения упомянутой изгороди с тем, чтобы соответствующие работы были начаты с юга на территории Ухтинского района Тихотозерского сельского совета (местечко Сарвикиви) на стороне СССР, что соответствует месту соприкосновения, на государственной границе, границ, находящихся на стороне Финляндии приходов Суомуссальми и Куусамо, и закончены у озера Талвантр (Талвантоярви) на территории Кестенгского района Ругоозерского сельского совета на стороне СССР, что соответствует тому месту, где река Тумча в первый раз пересекает государственную границу. В соответствии с этим нужные указания будут даны упомянутым в статье 1 настоящей Конвенции лицам, которым будет предложено окончить эти работы в возможной скорости.

в) Если на участке государственной границы, указанном в предыдущем пункте, уже имеются оленьи изгороди, то расходы, потраченные на их сооружение, будут распределены на основании статьи 21 настоящей Конвенции, поскольку надлежащие власти обоих Сторон совместно признают эти изгороди удовлетворяющими своему назначению.

Настоящий Заключительный Протокол составлен в двух экземплярах на русском, финском и шведском языках каждый, причем, при толковании его, все три текста считаются аутентичными.

В городе Гельсинки, 4 июля 1933 года.

(М. П.) (подп.) **Б. Штейн.**

(М. П.) (подп.) **А. Хаксель.**

Ратифицирована ЦИК Союза ССР 17 января 1934 г.

Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Москве, 31 января 1934 г.

Распубликована в Собр. Зак. 1934 г., Отд. II, № 7, ст. 48.

ОТДЕЛ III.

ДОГОВОРЫ ПО ЭКОНОМИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ

№ 302.

ВРЕМЕННОЕ ТОРГОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Великобританией.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, считая желательным, впредь до заключения между ними формального Договора о Торговле и Мореплавании, вступить во временное Соглашение для урегулирования торговли, соответственно согласились о нижеследующем:

Статья 1.

1. В целях развития и укрепления торговых отношений между Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Союзом Советских Социалистических Республик, Договаривающиеся Стороны соглашаются, что без ущерба для каких-либо других постановлений настоящего Соглашения, предоставляющих более благоприятный режим, все льготы, права и преимущества, которые в Соединенном Королевстве и Союзе Советских Социалистических Республик, по принадлежности, предоставлены или будут предоставлены в отношении торговли подданным или гражданам любого другого иностранного Государства или юридическим лицам, включая компании, учрежденные по законам такого Государства, или имуществу таких подданных, граждан или юридических лиц, включая компании, будут распространены на граждан Союза Советских Социалистических Республик или юридические лица, включая компании, образованные согласно законов Союза Советских Социалистических Республик, и на британских подданных, британских подзащитных лиц или юридические лица, включая компании, образованные согласно законов Соединенного Королевства, по принадлежности, и на их имущество. Произведения почвы и промышленности Соединенного Королевства будут пользоваться в Союзе Советских Социалистических Республик, а произведения почвы и промышленности

Союза Советских Социалистических Республик будут пользоваться в Соединенном Королевстве всеми льготами, правами и преимуществами, которые ныне предоставлены или будут предоставлены впоследствии произведениям почвы и промышленности любой другой чужой страны, во всем, что касается запрещений и ограничений ввоза и вывоза, таможенных пошлин и сборов, транспорта, хранения товаров в складочных помещениях, возврата пошлин и акциза.

2. Под выражением «британские подзащитные лица» в настоящем Соглашении понимаются лица, принадлежащие к любой территории, которая находится под протекторатом е. в. короля Великобритании, Ирландии и Британских Владений за Морями, Императора Индии, или под сюзеренитетом е. в., или в отношении которой е. в. был принят мандат.

Статья 2.

1. Если одна из Договаривающихся Сторон заявит другой, что имеется основание предполагать, что в отношении какой-либо группы товаров, произведенных или изготовленных соответственно в Союзе Советских Социалистических Республик или в Соединенном Королевстве и ввезенных для потребления в Соединенное Королевство или в Союз Советских Социалистических Республик, по принадлежности, другою Стороною или ее государственными экономическими органами созданы или поддерживаются такие цены, которые способны нарушить предоставленные преимущества или неблагоприятно отразиться на производстве таких товаров в Соединенном Королевстве или в Союзе Советских Социалистических Республик, по принадлежности, то обе Стороны соглашаются вступить немедленно в переговоры.

2. В случае недостижения соглашения путем переговоров, Сторона, сделавшая заявление согласно пункта 1 настоящей статьи, может указать другой, что постановления статьи 1 перестанут с определенного срока применяться соответственно в Соединенном Королевстве или в Союзе Советских Социалистических Республик, поскольку дело идет о воспрещении и ограничении ввоза, по отношению к товарам, произведенным или изготовленным в Союзе Советских Социалистических Республик или в Соединенном Королевстве, по принадлежности, и входящим в группу, о которой было сделано заявление. С указанного таким образом числа и после него первая Сторона может прекратить применение постановлений статьи 1, согласно сделанного таким образом указания.

3. Срок, определенный в указании, упомянутом в пункте 2 настоящей статьи, наступит не раньше, чем через три месяца со дня, когда заявление было сделано согласно пункта 1 настоящей статьи.

4. Сторона, которая сделала заявление согласно пункта 1 настоящей статьи, рассмотрит всякого рода заверения, которые другая Сторона даст о том, что были приняты меры, имеющие предупредить возврат в отношении этих товаров, к положению, приведшему к сообщению заявления; если она удостоверится, что подобные меры были на деле приняты, то она вновь распространит на эти товары полностью преимущества статьи 1 настоящего Соглашения, если уже были приняты меры во исполнение указания, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи, или возьмет указание обратно, если оно еще не было введено в действие.

Статья 3.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, желая применять, в порядке увеличивающегося соотношения, выручку от продажи в Соединенном Королевстве товаров, ввезенных из Союза Советских Социалистических Республик, на платежи за товары, купленные в Соединенном Королевстве и на использование услуг британского судоходства, введет в действие условия, касающиеся приблизительного платежного баланса, изложенные в Приложении к настоящему Соглашению.

Статья 4.

Торговля между Соединенным Королевством и Союзом Советских Социалистических Республик будет приниматься в соображение на тех же основаниях, как торговля между Соединенным Королевством и другими чужими странами, в связи с какими-либо законодательными или административными мерами, которые приняты или будут приняты Правительством Соединенного Королевства в отношении предоставления кредитов в целях облегчения подобной торговли; это означает, что при рассмотрении любой данной сделки будут приниматься во внимание только финансовые и коммерческие соображения.

Статья 5.

1. Ввиду того обстоятельства, что в силу законов Союза Советских Социалистических Республик внешняя торговля Союза является монополией Государства, Правительство Соединенного Королевства соглашается предоставить Правительству Союза Советских Социалистических Республик право учредить в Лондоне Торговую Делегацию, состоящую из Торгового Представителя Союза Советских Социалистических Республик и двух его заместителей, которая должна составить часть Посольства Союза Советских Социалистических Республик.

2. Глава Торговой Делегации будет Торговым Представителем Союза Советских Социалистических Республик в Соединенном Королевстве. В силу пункта 1 настоящей статьи, ему и обо-

им его Заместителям будут предоставлены все дипломатические привилегии и иммунитет и иммунитетом будут пользоваться помещения, занимаемые Торговой Делегацией (5-й этаж, Восточное Крыло, Беш-Хоус, Олдвич, Лондон) и используемые исключительно для целей, указанных в пункте 3 настоящей статьи. Никто другой из штата Торговой Делегации, кроме Торгового Представителя и двух его Заместителей, не будет пользоваться какими-либо привилегиями или иммунитетом, кроме тех, которыми пользуются или будут пользоваться в Соединенном Королевстве должностные лица контролируемых Государством торговых организаций других стран.

3. В функции Торговой Делегации будет входить:

a) содействовать и помогать развитию торговли между Соединенным Королевством и Союзом Советских Социалистических Республик;

b) представлять интересы Союза Советских Социалистических Республик во всем, что касается до внешней торговли Союза Советских Социалистических Республик, и контролировать, регулировать и осуществлять эту торговлю с Соединенным Королевством для Союза Советских Социалистических Республик и от его имени.

4. Ввиду того обстоятельства, что Торговая Делегация действует в отношении торговли для Союза Советских Социалистических Республик и от его имени, Правительство последнего принимает на себя ответственность за все сделки, совершенные в Соединенном Королевстве Торговым Представителем или каждым из его двух Заместителей. Однако, Правительство Союза Советских Социалистических Республик не примет на себя никакой ответственности за деятельность государственных хозяйственных органов, которые по законам Союза Советских Социалистических Республик одни отвечают за свои собственные действия, за исключением случаев, когда ответственность за такие действия в ясной форме принята на себя Торговым Представителем или каждым из его двух Заместителей, действующих для Правительства Союза Советских Социалистических Республик и от его имени. Все обязательства, взятые на себя в Соединенном Королевстве Торговым Представителем или каждым из его двух Заместителей, действующих, для Союза Советских Социалистических Республик или от его имени, сверх подписи Торгового Представителя или каждого из его Заместителей, должны быть скреплены лицом, специально уполномоченным для этой цели Союзом Советских Социалистических Республик.

Фамилии, Торгового Представителя его двух Заместителей и лица, уполномоченного, как было указано выше, будут сообщаться Правительству Соединенного Королевства от времени до времени и будут публиковаться в Board of Trade Journal и

полномочия любого такого Торгового Представителя, Заместителя или лица, уполномоченного обязывать Правительство Союза Советских Социалистических Республик, будут считаться продолжающимися до тех пор, пока заявление о противном не будет опубликовано тем же путем.

6. Всякие вопросы, могущие возникнуть в отношении любой сделки, заключенной в Соединенном Королевстве Торговой Делегацией, Торговым Представителем или каждым из его двух Заместителей, действующих для Союза Советских Социалистических Республик и от его имени, и надлежаще подписанных согласно постановления пункта 4 настоящей статьи, будут разрешаться судами Соединенного Королевства соответственно с законами последнего; в связи со всяким судебным делом, которое могло бы возникнуть в отношении каждой из таких сделок, вручение судебных повесток или всяких иных процессуальных документов будет почитаться совершенным, если подобная повестка или процессуальный документ сданы в Лондонскую контору Торговой Делегации.

7. Союз Советских Социалистических Республик согласится на юрисдикцию судов Соединенного Королевства в отношении любого вопроса, упомянутого в пункте 6 настоящей статьи, и не будет требовать каких-либо привилегий или иммунитета в связи с каким-либо судебным делом, которое будет начато согласно сказанного пункта. Если какая-либо судебная повестка или иной процессуальный документ вручены ему согласно с указанным пунктом 6, Союз Советских Социалистических Республик предложит Торговому Представителю или любому лицу, действующему по его поручению, принять необходимые меры для того, чтобы вопросы, связанные с судебным делом, могли бы быть рассмотрены судами Соединенного Королевства и чтобы обеспечить представительство с его стороны во время этого судебного дела. Равным образом, Торговая Делегация, Торговый Представитель и его два Заместителя подчинятся юрисдикции судов Соединенного Королевства в отношении любого вопроса, упомянутого в пункте 6 настоящей статьи, и не будут требовать каких-либо привилегий или иммунитета как в силу пункта 2 настоящей статьи, или иначе, в связи с каким-либо судебным делом, могущим быть начатым во исполнение названного пункта 6.

8. Ко всей собственности Союза Советских Социалистических Республик в Соединенном Королевстве будут, независимо от всяких привилегий или иммунитета, применяться те меры, которые могут быть законно применены для придания силы решениям судов Соединенного Королевства, вынесенным в связи с какими-либо судебными делами, начатыми во исполнение пункта 6 настоящей статьи, за исключением собственности, которая необходима для осуществления права государственного суверенитета или для официальных функций дипломатических или консульских пред-

ставителей Союза Советских Социалистических Республик в Соединенном Королевстве.

Статья 6.

Британские корабли и их грузы и пассажиры и корабли Союза Советских Социалистических Республик и их грузы и пассажиры будут пользоваться в портах и территориальных водах Союза Советских Социалистических Республик и Соединенного Королевства, по принадлежности, режимом не менее благоприятным во всех отношениях, чем тот, который предоставлен кораблям наиболее благоприятствуемой нации и их грузам и пассажирам.

Положения настоящей статьи не применяются к кораблям, приписанным к портам самоуправляющихся Доминионов е. в. Короля Великобритании, Ирландии и Британских Владений за морями, Императора Индии, являющихся самостоятельными членами Лиги Наций, или мандатных и иных территорий, управляемых под властью его Правительств в этих Доминионах, или к грузам и пассажирам таких кораблей.

Ничто в настоящей статье не даст британским кораблям права требовать каких-либо привилегий, которые предоставлены или будут предоставлены Союзом Советских Социалистических Республик рыболовным флотам стран, расположенных на Ледовитом океане.

Статья 7.

1. Ничто в настоящем Соглашении не дает Союзу Советских Социалистических Республик права требовать преимуществ, вытекающих из любых режима, преференций или привилегий, которые могли бы в любое время быть в силе исключительно между территориями, находящимися под суверенитетом е. в. Короля Великобритании, Ирландии и Британских Владений за морями, Императора Индии, или под сюзеренитетом, протекторатом или мандатом е. в.

2. Ничто в настоящем Соглашении не будет применяться к:

a) особым постановлениям, относящимся к торговле, изложенным в договорах, которые Союз Советских Социалистических Республик заключил или заключит в будущем с Эстонией, Латвией и Литвой или с Государствами на Азиатском материке, территории которых граничат с территорией Союза Советских Социалистических Республик;

b) правам, которые были предоставлены или будут предоставлены любой третьей стране, составляющей часть таможенного союза с Союзом Советских Социалистических Республик;

c) привилегиям, которые Союз Советских Социалистических Республик предоставил или предоставит в будущем пограничным Государствам в отношении местной торговли между жителями пограничных зон.

3. Ничто в настоящем Соглашении не исключает права каждой из Договаривающихся Сторон ввести в действие особые санитарные или иные правила в целях обеспечения здравия людей или защиты животных и растений от болезней и эпидемий или в целях регулирования торговли оружием и военным снаряжением, или в целях регулирования торговли каким-либо особым предметом в силу постановлений какого-либо общего международного соглашения, связывающего данную Договаривающуюся Сторону.

Статья 8.

До тех пор, пока на какой-либо территории, находящейся под суверенитетом е. в. Короля Великобритании, Ирландии и Британских Владений за морями, Императора Индии, или под сюзеренитетом, протекторатом или мандатом е. в., иной чем Соединенное Королевство и самоуправляющиеся Доминионы, являющиеся самостоятельными членами Лиги Наций и в мандатных и иных территориях, управляемых под властью его Правительств в этих Доминионах, произведениям почвы и промышленности Союза Советских Социалистических Республик предоставляется режим наиболее благоприятствуемой нации, с теми лишь исключениями, которые указаны в пункте 1 статьи 7, произведения почвы и промышленности такой территории будут пользоваться в Союзе Советских Социалистических Республик полным и безусловным режимом, столь же благоприятным, как тот, который предоставлен произведениям почвы и промышленности наиболее благоприятствуемой нации.

Произведения почвы и промышленности Палестины не будут исключены из преимуществ, предоставляемых настоящей статьей в силу той лишь причины, что существуют особые таможенные привилегии, которые могли бы быть предоставлены в Палестине произведениям почвы и промышленности любого Государства, территории которого в 1914 году полностью входила в состав Азиатской Турции или Аравии.

Статья 9.

Настоящее Соглашение будет ратифицировано, и ратификации будут обменены в Москве возможно скорее. Оно вступит в силу со дня обмена ратификационными грамотами и будет оставаться в силе впредь до истечения шестимесячного срока со дня, когда та или другая из Договаривающихся Сторон уведомит о намерении прекратить его действие.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные, подписали настоящее Соглашение и приложили к нему свои печати.

Учинено в двух экземплярах в Лондоне, на английском языке, шестнадцатого февраля 1934 года.

Перевод на русский язык будет сделан возможно скорее и будет согласован между Договаривающимися Сторонами.

Оба текста будут после этого почитаемы аутентичными для всех целей.

(М. П.) (подп.) **И. Майский.**

(М. П.) (подп.) **А. Озерский.**

(М. П.) (подп.) **Джон Саймон.**

(М. П.) (подп.) **Волтер Ренсиман.**

ПРИЛОЖЕНИЕ.

Платежный баланс.

1. Платежи Союза Советских Социалистических Республик в Соединенном Королевстве, как они определены ниже, будут находиться к выручке Союза Советских Социалистических Республик в Соединенном Королевстве, как они определены ниже, в следующем соотношении:

В течение года, оканчивающегося	31	декабря	1934 г.	1:1.7
„ „ „	31	„	1935 г.	1:1.5
„ „ „	31	„	1936 г.	1:1.4
„ „ „	31	„	1937 г.	1:1.2

После этого будет сохраняться в силе приблизительный платежный баланс, исчисляемый на основе соотношения 1 : 1.1.

2. В смысле настоящего Приложения:

(а) выручка Союза Советских Социалистических Республик в любом году будет состоять из стоимости ввоза товаров (исключая товары, не подвергающиеся таможенной очистке), включенных в данном году в торговую статистику Соединенного Королевства, как отправленные в Соединенное Королевство из Союза Советских Социалистических Республик [1], при условии скидки в размере 97% со стоимости консервированной лососины, не прошедшей через торгующие организации Союза Советских Социалистических Республик; и

(b) платежи Союза Советских Социалистических Республик в Соединенном Королевстве в любом году, при условии соблюдения постановления пунктов 3) и 4) настоящего Приложения, будут состоять из итога следующих четырех сумм:

[1] Товары, при следовании через территорию Союза Советских Социалистических Республик не подвергающиеся таможенной очистке, не будут включены в число ввоза, отправленного в Соединенное Королевство из Союза Советских Социалистических Республик, поскольку они не переотправлены из Союза Советских Социалистических Республик.

(i) Стоимости вывоза произведений почвы и промышленности Соединенного Королевства и ввезенных товаров (исключая товары, не подвергающиеся таможенной очистке), включенных в данном году в торговую статистику Соединенного Королевства, как отправленные из Соединенного Королевства в Союз Советских Социалистических Республик, при условии скидки в размере стоимости товаров, вывезенных или реэкспортированных в данном году из Соединенного Королевства в Союз Советских Социалистических Республик, в отношении которых платеж произведен не в том году, в течение которого вывоз или реэкспорт имели место;

(ii) Суммы кредитов, выплаченных обратно Правительством или торгующими организациями Союза Советских Социалистических Республик в данном году (исключая проценты) в отношении вывоза или реэкспорта Соединенного Королевства в предшествующие годы;

(iii) Сумм, выплаченных Правительством или торгующими организациями Союза Советских Социалистических Республик в данном году в отношении фрахтования британских судов, приписанных к портам Соединенного Королевства; и

(iv) Суммы, равной 6,5% итога ввоза Соединенного Королевства из Союза Советских Социалистических Республик в данном году (как он определен в стоящем выше пункте (a) и исключая 97% стоимости консервированной лососины, не прошедшей через торгующие организации Союза Советских Социалистических Республик) и вывоза и реэкспорта Соединенного Королевства в Союз Советских Социалистических Республик в данном году (как он определен выше в подпункте (i), выражающей превышение всех платежей Союза Советских Социалистических Республик, иным способом особо не предусмотренных, над аналогичными платежами Соединенного Королевства.

3. Если в каком-либо году платежи Союза Советских Социалистических Республик отличаются от суммы, которой они могли бы достигнуть в соответствии с постановлениями стоящего выше пункта 1), то сумма какой-либо недостачи будет вычтена из итога четырех сумм, указанных в предшествующем пункте, а сумма какого-либо превышения будет добавлена к нему, путем исчисления платежей Союза Советских Социалистических Республик в следующем году, а платежи Союза Советских Социалистических Республик в данном году будут почитаться равными сумме, выведенной после вычета суммы этой недостачи или после добавления суммы этого превышения, в зависимости от обстоятельств.

4. Правительство Соединенного Королевства соглашается, что расходы, понесенные Правительством или торгующими организациями Союза Советских Социалистических Республик на покупку в целях вывоза британских судов, приписанных к портам Соединенного Королевства, вывоз которых, поскольку он ка-

сается старых кораблей, не включен в число вывоза Соединенного Королевства, являются надлежащим добавлением к платежам Союза Советских Социалистических Республик; Правительство Союза Советских Социалистических Республик будет от времени до времени снабжать Правительство Соединенного Королевства данными, указывающими названия каких-либо таких судов, суммы, выплаченные в отношении каждого судна и даты, когда такие платежи были произведены.

5. Торговые операции Союза Советских Социалистических Республик будут вестись так, чтобы сумма, на которую платежи Союза Советских Социалистических Республик в Соединенном Королевстве не достигают в каждом году суммы, которой они должны были бы достигнуть в соответствии с постановлениями упомянутого выше пункта)1, не была выше, чем 7,5% этой последней суммы.

6. Правительство Союза Советских Социалистических Республик будет сообщать Правительству Соединенного Королевства следующие данные, касающиеся каждого года:

(i) Сведения о платежах (исключая проценты), произведенных в данном году в отношении вывоза произведений почвы и промышленности Соединенного Королевства в Союз Советских Социалистических Республик, причем будут показываться отдельно платежи, произведенные в отношении товаров, вывезенных в течение данного года и товаров, вывезенных в течение каждого предшествующего года.

(ii) Сведения о платежах (исключая проценты), произведенных в данном году в отношении реэкспорта из Соединенного Королевства в Союз Советских Социалистических Республик (исключая товары, не подвергающиеся таможенной очистке), причем будут показываться отдельно платежи, произведенные в отношении товаров, реэкспортированных в течение данного года, и товаров, реэкспортированных в течение каждого предшествующего года.

(iii) Сведения, показывающие британские суда, приписанные к портам Соединенного Королевства, зафрахтованные в течение данного года, и суммы, уплаченные в данном году Правительством или торгующими организациями Союза Советских Социалистических Республик в отношении каких-либо судов, зафрахтованных в данном или в любом предшествующем году.

(iv) Сведения, показывающие об'явленную ценность, в момент ввоза, консервированной лососины, ввезенной в Соединенное Королевство из Союза Советских Социалистических Республик, которая проходила через торгующие организации Союза Советских Социалистических Республик.

7. Правительство Союза Советских Социалистических Республик будет также передавать Правительству Соединенного Королевства сведения, показывающие платежи (исключая проценты), произведенные Правительством и торгующими организа-

циями Союза Советских Социалистических Республик за год, оканчивающийся 31 декабря 1933 года, в отношении (i) вывоза в Союз Советских Социалистических Республик произведений почвы и промышленности Соединенного Королевства и (ii) вывоза в Союз Советских Социалистических Республик импортных товаров (исключая товары, не подвергающиеся таможенной очистке), которые были вывезены в течение данного года в Союз Советских Социалистических Республик.

8. В настоящем Приложении, поскольку контекст не означает иное, выражение «год» означает год, начинающийся 1 января и оканчивающийся 31 декабря. Выражение «товар» имеет то же самое значение, как в торговой статистике Соединенного Королевства.

Ратифицировано ЦИК Союза ССР 13 марта 1934 г.

Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Москве 21 марта 1934 г.

Распубликовано в Собр. Зак. 1934 г., Отд. II, № 15, ст. 136.

№ 303.

ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Италией.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и е. в. Король Италии, исходя из желания содействовать развитию экономических отношений между их обоими странами, решили заключить Таможенную Конвенцию взамен Конвенции от 7 февраля 1924 года и назначили для этой цели своими уполномоченными:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик:

г. Михаила Левенсона, Члена Коллегии Народного Комиссариата Внешней Торговли и Торгового Представителя Союза Советских Социалистических Республик в Италии;

Е. в. Король Италии:

Е. п. Кавалера Бенито Муссолини, Главу Правительства, Премьер-Министра Статс-Секретаря, Министра Статс-Секретаря Иностранных Дел и Корпораций, временно исполняющего должность Министра Финансов,

которые, после проверки полномочий, найденных в надлежащей и должной форме, условились о нижеследующем:

Статья 1.

Продукты почвы и промышленности итальянского производства и происхождения и продукты почвы и промышленности

советского производства и происхождения будут пользоваться при их ввозе соответственно в Союз Советских Социалистических Республик и в Италию в отношении пошлин тарифа в собственном смысле, коэфициентов увеличения, пошлин ad valorem, дополнительных сборов и других добавочных сборов и в каком бы то ни было другом отношении в таможенной области, таким же режимом, который предоставлен или может быть в будущем предоставлен подобным продуктам всякой другой страны.

Статья 2.

Продукты почвы и промышленности, вывозимые из территории одной из Договаривающихся Сторон на территорию другой, будут пользоваться в отношении вывозных пошлин и сборов режимом наиболее благоприятным, который каждая из обоих Сторон предоставила или может предоставить в будущем вывозу этих продуктов, направленному в любую другую страну.

Статья 3.

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется предоставить другой Стороне, как в отношении ввоза, так и в отношении вывоза, пользование всякой льготой, которую она предоставила или может предоставить в будущем любой третьей стране в отношении гарантий, порядка взимания пошлин и прочих таможенных формальностей.

Статья 4.

Постановления предыдущих статей не распространяются:

а) на льготы, которые одна из Договаривающихся Сторон предоставила или предоставит пограничным странам для облегчения товарооборота пограничных районов на протяжении не свыше пятнадцати километров с каждой стороны границы и для жителей упомянутых районов;

b) на обязательства, возлагаемые на ту или другую из Договаривающихся Сторон таможенным союзом;

с) на преимущественные льготы, которые Италия предоставила или может предоставить в будущем своим колониям, своим протекторатам и владениям;

d) на преимущественные льготы, которые Союз Советских Социалистических Республик предоставил или может предоставить в будущем Латвии, Эстонии и Литве, а также Персии, Афганистану и Монголии;

е) на преимущественные льготы, которые Союз Советских Социалистических Республик предоставил или может предоставить в будущем Турции и Китаю в пограничном товарообороте.

Статья 5.

Внутренние налоги на производство, на выделку и на потребление, которыми облагаются или будут облагаться в пользу го-

сударства или в пользу муниципальных или корпоративных управлений в Италии или в Союзе Советских Социалистических Республик, по принадлежности, собственные продукты советского происхождения или итальянского происхождения, ни под каким предлогом не могут быть наложены на эти продукты ни в более высоком размере, ни более обременительным способом, чем на подобные местные продукты.

Статья 6.

Если одна из Договаривающихся Сторон обложит продукты какой-либо третьей Державы пошлинами, более высокими, чем те, которые применяются к таким же продуктам, производимым в другой стране и из нее происходящим, или если она подвергнет товары третьей державы запрещениям или ограничениям по ввозу, не применяемым к таким же товарам другой Договаривающейся Стороны, то она имеет право, в случае, если обстоятельства этого потребуют, поставить применение более низких пошлин к продуктам, происходящим из другой Стороны, или допущение этих последних к ввозу, в зависимость от представления свидетельств о происхождении.

Что касается властей, уполномоченных на выдачу таких свидетельств, а также формальностей и сборов, связанных с этой выдачей, то будут применяться постановления, предусмотренные в обмене нот между Итальянским Посольством в Москве и Народным Комиссариатом по Иностранным Делам от 21 марта 1930 года и от 2 июня 1931 года.

Постановления упомянутых выше нот будут иметь тот же срок действия, как и настоящая Таможенная Конвенция.

Статья 7.

Настоящая Конвенция полностью заменяет итало-советскую Таможенную Конвенцию от 7 февраля 1924 года, которая поэтому аннулируется и теряет силу во всех отношениях.

Она будет ратифицирована и обмен ратификациями будет иметь место в Риме после того, как с той и с другой стороны будут выполнены действия, установленные соответствующими законодательствами.

Настоящая Конвенция может, однако, временно вступить в силу путем обмена нот.

Она может быть денонсирована в любой момент с предупреждением за шесть месяцев; однако, во всяком случае эта денонсация не может иметь места ранее 1 января 1934 года.

В удостоверение чего, упомянутые выше Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Учинено в Риме, в двух экземплярах, 6 мая 1933 года.

От имени СССР (М. П.) (подп.) **М. Левенсон.**

От имени Италии (М. П.) (подп.) **Муссолини.**

Заключительный Протокол к Таможенной Конвенции.

В момент подписания Таможенной Конвенции, заключенной сего числа между Союзом Советских Социалистических Республик и Италией, нижеподписавшиеся Уполномоченные сторон делают следующую Декларацию, которая будет являться составной частью этой Конвенции:

Устанавливается, что шелк, апельсины, цедры, лимоны и сухие фрукты итальянского происхождения остаются изъятыми из исключения, предусмотренного в литерах d) и e) статьи 4 Конвенции, и что поэтому эти продукты будут пользоваться тем же существующим ныне режимом, каким пользуются продукты, происходящие из стран, указанных в тех же литерах d) и e), или режимом наиболее благоприятным, который мог бы быть предоставлен Союзом Советских Социалистических Республик какой-либо из этих стран.

Учинено в Риме, в двух экземплярах, 6 мая 1933 года.

От имени СССР (М. П.) (подп.) **М. Левенсон.**

От имени Италии (М. П.) (подп.) **Муссолини.**

Ратифицирована ЦИК Союза ССР 17 августа 1933 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Риме 8 февраля 1934 г.
Распубликована в Собр. Зак. 1934 г., Отд. II, № 6, ст. 47.

№ 304.

ТОРГОВЫЙ ДОГОВОР

между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвийской Республикой.

Союз Советских Социалистических Республик и Латвийская Республика, желая всемерно содействовать укреплению установившихся прочных основ экономических взаимоотношений между обоими странами и их дальнейшему расширению, решили в развитие постановлений статьи XVII Мирного Договора между Россией и Латвией от 11 августа 1920 года заключить Торговый Договор и назначили для этой цели своими Уполномоченными, а именно:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Бориса Спиридоновича Стомонякова, Члена Коллегии Народного Комиссариата по Иностранным Делам,

Шолома Моисеевича Дволайцкого, Члена Коллегии Народного Комиссариата Внешней Торговли, и

Ивана Леопольдовича Лоренца, Заместителя Начальника Сектора Торговой Политики Народного Комиссариата Внешней Торговли; и

Правительство Латвийской Республики:

д-ра Альфреда Бильманиса, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Латвийской Республики в Союзе Советских Социалистических Республик,

Вильгельма Мунтерса, Генерального Секретаря Министерства Иностранных Дел, и

Эрнеста Озолиньша, Директора Банка Латвии,

каковые Уполномоченные, по взаимном предъявлении своих полномочий, найденных составленными в должной и надлежащей форме, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется:

1. Предоставить другой Договаривающейся Стороне все те права, льготы и привилегии, которые первая предоставила или предоставит в будущем на основании внутреннего законодательства и международных соглашений какой-либо третьей стране в отношении:

а) условий въезда на ее территорию граждан другой Стороны, их пребывания и выезда; приобретения, в частности, путем наследования по завещанию или по закону, всякого рода имущества, владения, пользования и распоряжения им путем продажи, дарения, завещания или иным образом; ввоза и вывоза ими личного имущества; занятия профессиями, торговлей, промыслами и ремеслами; судебной или иной защиты их прав; платежа налогов, а также всякого рода сборов публично-правового характера, а равно и во всех других отношениях, определяющих правовое положение и общеправовую защиту этих граждан;

б) трактования юридических лиц одной Стороны, образованных на территории этой Стороны, в соответствии с ее законами, для осуществления торговых, промышленных, финансовых, транспортных и других хозяйственных операций, в частности, в отношении признания и допущения юридических лиц одной Стороны к деятельности на территории другой, в отношении осуществления ими своей деятельности на этой территории, в том числе и в области внешней торговли, равно как в отношении правовой защиты этих юридических лиц, обложения их налогами и всякого рода сборами публично-правового характера;

в) всего касающегося режима торговли и транзита, в частности, таможенных пошлин и сборов, установления и применения правил и формальностей при ввозе, вывозе и транзите произведений почвы и промышленности другой Стороны и хранения их в складочных помещениях;

г) трактования пасасжиров, багажа и грузов одной Стороны на железнодорожных путях сообщения другой;

д) трактования морских судов, плавающих под флагом одной Стороны, их экипажа, пассажиров и грузов в портах и водах другой.

2. Предоставить другой Договаривающейся Стороне особые права, льготы и привилегии, установленные в настоящем Договоре или в соглашениях, имеющих быть заключенными в будущем.

Постановления настоящего пункта ни в чем не ограничивают применения пункта 1 настоящей статьи в случае, если третьей стране будут предоставлены какие-либо далее идущие права, льготы и привилегии.

3. Продолжать при заключении новых торговых договоров и соглашений и при продлении ранее заключенных оговаривать во всех случаях нераспространение по наибольшему благоприятствованию на другие страны прав, льгот и привилегий, предоставленных или могущих быть предоставленными ею другой Договаривающейся Стороне.

Статья 2.

Постановления настоящего Договора не распространяются на права, льготы и привилегии, предоставленные или могущие быть предоставленными:

1. Одною из Договаривающихся Сторон пограничным государствам для облегчения обмена в пограничной полосе, не превышающей, по общему правилу, 15 километров;

2. Одною из Договаривающихся Сторон третьему государству, вследствие уже заключенного или имеющего быть заключенным таможенного союза;

3. Союзом Советских Социалистических Республик — Эстонии, Финляндии, Литве и граничащим с Союзом континентальным странам Азии;

4. Латвией — Эстонии, Финляндии и Литве.

Статья 3.

Независимо от постановлений Мирного Договора между Россией и Латвией от 11 августа 1920 года, относящихся к консульским сношениям и к правам и обязанностям консульских представителей, каждая из Договаривающихся Сторон обязуется предоставлять консульским представителям другой Стороны все права и льготы, предоставляемые консульским представителям какого-либо третьего государства.

Учреждение консульских представительств в местностях одной Стороны, где еще не имеется консульских представителей другой, составит предмет соглашения между обоими Договаривающимися Сторонами.

Консульские представители должны быть штатными служащими Министерства Иностранных Дел представляемого ими Государства. Они не будут иметь права вести какую-либо торговлю или заниматься каким-либо промыслом на территории страны, где они осуществляют свои функции.

До назначения консульского представителя, Правительство, его назначающее, должно получить согласие того Государства, на территории которого консульский представитель должен осуществлять свои функции.

Статья 4.

1. Для осуществления монополии внешней торговли, принадлежащей по законам Союза Советских Социалистических Республик Правительству Союза, в составе Полномочного Представительства Союза в Латвии учреждается Торговое Представительство, имеющее местопребывание в Риге.

2. Задачей Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик в Латвии является:

а) содействовать развитию торговых и хозяйственных отношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвией, а равно представлять интересы Союза в области внешней торговли;

б) от имени Союза Советских Социалистических Республик осуществлять регулирование внешней торговли Союза с Латвией;

в) от имени Союза Советских Социалистических Республик производить внешнюю торговлю с Латвией.

Внесение Торгового Представительства в торговый реестр не требуется. Имена лиц, уполномоченных представлять Торговое Представительство, должны непрерывно публиковаться им в «Valdibas Vëstnesis», и, кроме того, оповещаться иным образом в ясной для публике форме. По отношению к третьим лицам эти лица считаются уполномоченными на представительство до тех пор, пока о прекращении силы их полномочий не будет объявлено в «Valdibas Vëstnesis».

3. Торговый Представитель, его Заместитель и Члены Совета Торгового Представительства, число которых будет установлено соглашением обоих Правительств, принадлежат к дипломатическому персоналу Полномочного Представительства Союза Советских Социалистических Республик в Латвии и пользуются правами и привилегиями, предоставленными членам дипломатических миссий.

4. Служебные помещения центрального управления и отделов Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик в городе Риге, а равно его отделений, пользуются экстерриториальностью.

В случае надобности в открытии отделений Торгового Представительства, пункты, где будут находиться таковые, устанавливаются по соглашению Сторон.

5. Торговое Представительство и его отделения имеют право пользоваться шифром.

6. Союз Советских Социалистических Республик признает для себя обязательными все правовые действия, совершенные Торговым Представителем или прочими лицами, уполномоченными представлять Торговое Представительство или его отделения (п. 2 настоящей статьи), или уполномоченными ими лицами. Союз Советских Социалистических Республик принимает на себя ответственность по сделкам, заключенным перечисленными выше лицами.

7. Совершенные в Латвии обязательные для Союза Советских Социалистических Республик правовые действия Торгового Представительства и хозяйственные результаты этих действий будут трактоваться по латвийским законам и будут подлежать латвийской юрисдикции. Однако, принимая во внимание установленную в п. 6 настоящей статьи ответственность Союза за сделки Торгового Представительства, к имуществу Торгового Представительства и его отделений не будут применяться судебные меры предварительного характера и меры административного характера.

Применение принудительного исполнения судебных решений, вошедших в законную силу, не будет допускаться к имуществу Торгового Представительства в тех случаях, когда это имущество предназначено для осуществления прав государственного суверенитета, согласно общих норм международного права, или для официальной деятельности Торгового Представительства.

Статья 5.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик не примет на себя никакой ответственности за действия государственных хозяйственных организаций Союза, которые по законам Союза одни отвечают за свои собственные действия, если только такая ответственность не принята на себя в ясной форме, в частности, путем дачи гарантий, Торговым Представительством Союза, действующим от имени Правительства Союза в соответствии со статьей 4 настоящего Договора. Одно лишь разрешение Торгового Представительства, поскольку таковое требуется, не имеет значения гарантии.

Государственные хозяйственные организации Союза Советских Социалистических Республик, организованные в Союзе в качестве самостоятельных юридических лиц, независимо от формы их образования (акционерные общества, тресты, государственные торговые организации, объединения и т. п.), отвечают сами за свои действия в пределах своих капиталов. Ни Правительство Союза, ни Торговое Представительство не несут ответственности за их действия; равным образом одни государственные хозяйственные организации Союза не отвечают за действия других государственных хозяйственных организаций или за действия Союза, или Торгового Представительства.

Совершенные в Латвии правовые действия этих организаций

и их хозяйственные результаты будут трактоваться по латвийским законам и будут подлежать латвийской юрисдикции и принудительному исполнению судебных решений. На находящееся в Латвии имущество этих организаций ложится неограниченная ответственность.

Их уставы, балансы их отделений в Латвии и имена лиц, уполномоченных представлять их, будут ими непрерывно публиковаться, даже и в то время, когда еще не состоялось их внесение в торговый реестр.

Статья 6.

1. Грузы всякого рода, а также пассажирский багаж, проходящие транзитом через территорию одной из Договаривающихся Сторон, освобождаются от уплаты всяких ввозных, вывозных и транзитных пошлин, независимо от того, провозятся ли они прямо или же разгружаются в пути, сгружаются в складах и вновь погружаются, причем под складами понимаются помещения, находящиеся под надзором таможенных властей.

2. Перевозка грузов, товаро-багажа, пассажиров и багажа между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвией будет производиться на основании особых соглашений о прямых железнодорожных сообщениях, заключенных или впредь имеющих быть заключенными между Народным Комиссариатом Путей Сообщения Союза Советских Социалистических Республик и Главным Управлением Латвийских Железных Дорог с участием или без участия третьих стран.

3. При взимании Договаривающимися Сторонами провозных плат и дополнительных сборов на железных дорогах, а равно в отношении сроков и способов перевозки, не будет делаться различия между гражданами Договаривающихся Сторон, а равно и их юридическими лицами.

В частности, с грузов отправляемых из Союза Советских Социалистических Республик на какую-либо латвийскую станцию или с какой-либо латвийской станции в Союз, или транзитом через Латвию, на латвийских железных дорогах не будет взиматься провозных плат и дополнительных сборов в размере, превышающем платы и сборы, взимаемые в том же направлении и на том же протяжении пути с однородных латвийских грузов.

Те же правила будут применяться и на железных дорогах Союза по отношению к грузам, отправляемым из Латвии на какую-либо станцию железных дорог Союза или с какой-либо станции железных дорог Союза в Латвию или транзитом через Союз.

Статья 7.

Обе Договаривающиеся Стороны обязуются в кратчайший срок заключить конвенции: ветеринарно-санитарную, о мореплавании, о консульских сношениях, о защите промышленной собственности, о защите товарных знаков, тарифно-транзитное согла-

шение и соглашение о сплаве леса по реке Западной Двине (Даугава).

Статья 8.

Настоящий Договор подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами будет иметь место в городе Риге.

Настоящий Договор останется в силе в течение двух лет со дня обмена ратификационными грамотами.

Если за шесть месяцев до окончания указанного двухлетнего срока не последует отказа одной из Договаривающихся Сторон, то настоящий Договор почитается продленным на следующие двенадцать месяцев впредь до того, как от одной из Сторон не последует отказа, не менее чем за шесть месяцев до истечения предыдущего двенадцатимесячного срока.

Статья 9.

Настоящий Договор составлен на русском и латышском языках, причем при толковании Договора оба текста почитаются аутентичными.

В удостоверение чего, поименованные выше Уполномоченные подписали настоящий Договор и приложили к нему свои печати.

Учинено в городе Москве, в двух экземплярах, 4 декабря 1933 года.

(М. П.) (подп.) **Б. Стомоняков.**
(М. П.) (подп.) **Ш. Дволайцкий.**
(М. П.) (подп.) **И. Лоренц.**
(М. П.) (подп.) **Д-р Альфр. Бильманис.**
(М. П.) (подп.) **В. Мунтерс.**
(М. П.) (подп.) **Э. Озолиньш.**

Заключительный Протокол.

К статье 1.

Литера а) пункта 1.

Постановления литеры а) пункта 1 статьи 1, касающиеся наследования, не затрагивают постановлений пункта 3 статьи XVII Мирного Договора между Россией и Латвией от 11 августа 1920 года.

Литера б) пункта 1.

1. Литера б) пункта 1 статьи 1 не предрешает вопроса о том, имеют ли юридические лица одной Стороны право быть допущенными к оперативной деятельности на территории другой. Таковое право регулируется внутренним законодательством каждой из Договаривающихся Сторон, причем само собой разу-

меется, что и в данном отношении принцип наибольшего благоприятствования сохраняет полную силу.

2. Поскольку в одной из Договаривающихся Сторон функции хозяйственной жизни осуществляются или будут осуществляться через государственные хозяйственные организации (тресты, государственные торговые организации, объединения и т. п.), по своей структуре отличающиеся от принятых в большинстве других стран форм юридических лиц (акционерные общества, торговые товарищества и т. п.), Договаривающиеся Стороны подтверждают, что льготы, предоставляемые одною из них всякого рода акционерным обществам, торговым товариществам и иным юридическим лицам наиболее благоприятствуемой нации, распространяются также на все государственные хозяйственные организации другой Стороны, учрежденные по законам этой Стороны.

Литера в) пункта 1.

Каждая из Договаривающихся Сторон оставляет за собой право требовать при ввозе произведений почвы и промышленности другой Стороны представления свидетельства о происхождении, удостоверяющего, что ввозимый продукт произведен на территории этой Стороны.

Относительно как сырья в тесном смысле этого слова и произведений почвы, так и полуфабрикатов и фабрикатов, изготовленных из сырья Договаривающихся Сторон, в свидетельствах этих должно быть указано, что они произведены на территории другой Стороны. Относительно же полуфабрикатов или фабрикатов, поскольку таковые изготовлены не из сырья Договаривающихся Сторон, в свидетельствах этих должно быть указано, что ценность их от переработки возросла не менее, чем на 35%.

Свидетельства о происхождении латвийских товаров, будут выдаваться в Латвии Министерством Финансов, Министерством Земледелия и уполномоченными ими государственными органами, а также другими организациями по соглашению Сторон.

Свидетельства о происхождении товаров Союза Советских Социалистических Республик будут выдаваться в Союзе Народным Комиссариатом Внешней Торговли и его органами и Всесоюзной Торговой Палатой и ее филиалами.

Форма свидетельств о происхождении товаров, как вывозимых из Латвии в Союз Советских Социалистических Республик, так и вывозимых из Союза в Латвию, будет установлена по взаимному соглашению Сторон.

Визирование и легализация свидетельств о происхождении будет производиться компетентными органами подлежащих Сторон в соответствии с правилами Стороны, куда ввозятся товары, указанные в этих свидетельствах. Стороны гарантируют друг другу в этом отношении режим наиболее благоприятствуемой нации.

Литера д) пункта 1.

Постановление литеры д) пункта 1 статьи 1 не относится к каботажу, осуществление которого составляет исключительное право национального флота каждой из Сторон.

К статье 5.

1. Само собой разумеется, что в отношении предпосылок и условий для обоснования ответственности Союза Советских Социалистических Республик или Торгового Представительства за правовые действия государственных хозяйственных организаций, принцип наибольшего благоприятствования сохраняет полную силу.

2. Отказ в допущении в Латвии к оперативной деятельности государственных хозяйственных организаций Союза Советских Социалистических Республик не будет мотивироваться отсутствием у них удостоверений латвийского консула о том, что в Союзе латвийские юридические лица пользуются теми же правами, какими пользуются в Латвии юридические лица Союза.

К статье 7.

Впредь до заключения предусмотренного в статье 7 настоящего Договора тарифно-транзитного соглашения, однако, не позже, чем до 1 апреля 1934 года, железнодорожные тарифы на железнодорожных линиях Союза Советских Социалистических Республик, ведущих к латвийским портам и обратно, будут в отношении транзита через Латвию, сохраняться, при равноценных условиях, на одинаково благоприятных началах, что и на железнодорожных линиях Союза, ведущих в Балтийские порты третьих государств.

К статье 8.

В случае отказа одной из Сторон от Договора, в соответствии с постановлениями статьи 8, Договор считается сохраняющим силу еще в течение двух месяцев, следующих за истечением последнего договорного года.

В случае, если произведенная в течение этих двух месяцев проверка товарооборота между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвией, на основе Заключительного Протокола 3 к статье 1 Хозяйственного Соглашения, выявит наличие разницы между экспортом Союза в Латвию и импортом Союза из Латвии, то Договор считается продленным на дополнительные два месяца, в целях выравнения указанной разницы.

Учинено в Москве, в двух экземплярах, на русском и латышском языках, 4 декабря 1933 года.

(подп. **Б. Стомоняков.**
(подп.) **Ш. Дволайцкий.**

(подп.) **И. Лоренц.**
(подп.) **Д-р Альфр. Бильманис.**
(подп.) **В. Мунтерс.**
(подп.) **Э. Озолиньш.**

Ратифицирован ЦИК Союза ССР 17 декабря 1933 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Риге 31 декабря 1933 г.
Распубликован в Собр. Зак. 1934 г., Отд. II, № 4, ст. 44.

№ 305.

КОНВЕНЦИЯ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о сплаве лесных материалов по пограничным рекам.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, с одного стороны, и Президент Польской Республики, с другой стороны,

желая упорядочить сплав лесных материалов по пограничным участкам рек, разрешенный статьей 2 Мирного Договора, подписанного в городе Риге, 18 марта 1921 года, решили заключить настоящую Конвенцию, для чего назначили своими Уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Владимира Александровича Антонова-Овсеенко, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра;

Президент Польской Республики:

Юзефа Бека, Министра Иностранных Дел.

Означенные Уполномоченные, по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных достаточными и составленными в надлежащей форме, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Государственные предприятия, общества, товарищества и граждане каждой из Договаривающихся Сторон имеют право сплава лесных материалов по следующим пограничным участкам рек:

участку реки Двины между пограничными столбами от № 0 до № 76, реки Вильи между пограничными столбами от № 379 до № 380, от № 383 до № 384, от № 388 до № 395, от № 402 до № 405, от № 412 до № 413 и от № 417 до № 419, реки Двиносы между пограничными столбами от № 400 до № 402, реки Ильи между пограничными столбами от № 477 до № 488, реки Морочи между пограничными столбами от № 946 до № 988 и от № 1034 до № 1048, реки Случи (приток Припяти) между пограничными столбами от № 1048 до № 1137 и реки Ствиги между погранич-

ными столбами от № 1175 до № 1176 и от № 1227 до № 1238, с соблюдением приведенных в настоящей Конвенции постановлений.

В случае желания одной из Договаривающихся Сторон производить сплав по другим рекам, составляющим государственную границу между СССР и Польской Республикой, вопрос о применении к таким рекам настоящей Конвенции подлежит установлению дипломатическим путем.

Статья 2.

Сплавные операции каждой Договаривающейся Стороны производятся на основании законов и правил, действующих на ее территории, если по этому поводу нет особых постановлений в настоящей Конвенции.

Статья 3.

Договаривающиеся Стороны не будут взимать на пограничных реках никаких оплат за пользование водным путем.

Статья 4.

Плоты, находящиеся на пограничных реках, должны быть снабжены флагами государственных цветов и номерами.

Статья 5.

Всякие плоты, равно как и их команды, должны быть снабжены соответствующими документами для сплава, установленными законами того Государства, из которого они происходят.

Кроме того команда должна иметь личные документы, выданные надлежащими органами власти.

Статья 6.

Сплав может происходить на пограничных реках в основном днем.

Ночью плоты должны быть задержаны и прикреплены у берега того Государства, из которого они происходят, в местах, заранее обозначенных, и должны иметь световые сигналы.

В исключительных случаях по взаимному соглашению уполномоченных (статья 17) сплав может производиться также и ночью.

Статья 7.

1. Сплав по пограничным участкам рек допускается не иначе как плотами, самосплавом и с управлением людской силой.
2. На участках реки Ильи и Двиносы сплав может производиться россыпью или «лавками».

Статья 8.

1. Пущенные в сплав плоты должны направляться по возможности вдоль своего берега, без допущения затора и без каких-либо задержек или остановок в пути. Заторы, задержки в пути или остановки допускаются лишь в случаях аварий или невозможности сплава вследствие темноты или тумана.

2. Плоты и находящийся на них обслуживающий персонал свободны от паспортных и таможенных формальностей, если не причаливают к берегу другой Договаривающейся Стороны, а обслуживающий персонал не сходит на этот берег.

Статья 9.

Высадка персонала, обслуживающего плоты, на берег другой Договаривающейся Стороны может иметь место лишь в случае грозящей опасности вследствие стихийных причин (занос бурей и ветрами плотов к берегу другого Государства, разнос и посадка на мель плотов у этого берега), а равно в исключительных случаях, предусмотренных статьей 18 пункт 7. Лица, сошедшие на берег другой Договаривающейся Стороны, обязаны оставаться у места причала плотов, причем всякое хождение вдоль берега или вглубь страны запрещается. Равным образом запрещается всякая порубка и порча растущего на берегу леса или кустарника, а также порча лугов.

Статья 10.

1. О всяких остановках плотов одной Договаривающейся Стороны у берега другой Договаривающейся Стороны пограничная охрана последней обязана немедленно извещать уполномоченного (статья 17) своего Государства, который, в свою очередь, немедленно извещает уполномоченного Государства, следующие с территории которого плоты прибило к берегам или разбило.

2. Уполномоченный Договаривающейся Стороны, плоты которой прибило к берегу другой Договаривающейся Стороны, обязан, по получении о том извещения, немедленно, если это необходимо, выехать к месту нахождения плотов или командировать туда своего представителя, в целях скорейшего дальнейшего отправления плотов в сплав.

3. В случае необходимости, означенный уполномоченный имеет право, по согласованию вопроса с уполномоченным другой Договаривающейся Стороны, затребовать с берега своего Государства необходимые для ликвидации аварии материалы, инструменты и рабочую силу, которая по выполнении работ должна немедленно вернуться обратно с инструментами и неиспользованным материалом.

4. По окончании стихийных явлений или по ликвидации аварии, находящиеся на берегу другой Договаривающейся Стороны плоты должны быть немедленно отправлены в дальнейший

сплав со всеми находившимися на них лицами. Эти лица должны, до отправления, очистить место стоянки от щепы, коры и прочего мусора, собравшегося за время стоянки.

Статья 11.

Все поступающие в сплав бревна и иные лесные материалы должны быть отчетливо заклеймены.

Статья 12.

Всякого рода сооружения и ограждения, необходимые для производства сплава, могут быть лишь временного типа и должны быть удалены по окончании сплава.

Постановка этих сооружений и ограждений не должна препятствовать сплаву другой Договаривающейся Стороны, нарушать или изменять водный режим рек, а также нарушать интересы водопользования, землепользования и рыбного хозяйства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 13.

Погрузка и выгрузка сплавляемого леса в конечных пунктах сплава, расположенных в пределах пограничных участков рек, должны производиться без задержек и в кратчайший срок, дабы в этих пунктах не образовалось скоплений плотов, могущих создать заторы или изменить режим реки.

Статья 14.

Всякого рода отходы от сплавных работ (щепа, кора, сучья, прутья и т. п.), а также остающиеся на берегу бревна, должны быть ограждены от попадания в реку, а по окончании сплава эти отходы, а равно оставшаяся древесина и иные материалы, должны быть удалены с берегов за пределы высшего стояния горизонта весеннего половодья.

Статья 15.

В случае конфликта, возникшего вследствие повреждения сооружений или причинения убытка владельцам прибрежных земельных участков одной из Договаривающихся Сторон в результате причала к берегу или выгрузки леса с плотов, принадлежащих другой Договаривающейся Стороне, размер убытка устанавливается и вопрос об его возмещении разрешается в порядке, предусмотренном Соглашением между СССР и Польской Республикой по разрешению пограничных конфликтов, заключенным в городе Москве 3 августа 1925 года.

Статья 16.

Нарушение правил о сплаве будет преследоваться тем Государством, на территории которого оно было совершено.

Задержание сплавщиков допустимо лишь в случае явного злоумышленного нарушения ими постановлений настоящей Конвенции или умышленного нарушения границы.

Статья 17.

Для регулирования сплава, согласно постановлениям настоящей Конвенции, Договаривающиеся Стороны назначают своих уполномоченных. Фамилии и имена этих уполномоченных сообщаются в дипломатическом порядке, с указанием при этом постоянного местопребывания этих уполномоченных.

Статья 18.

1. Уполномоченные сообщают друг другу не позднее 15 января каждого года объем намеченного сплава и перечень начальных и конечных его пунктов на пограничном протяжении рек.

2. Условия и порядок сплава устанавливаются на каждый год по соглашению между уполномоченными, причем последние должны стремиться к обеспечению каждой Договаривающейся Стороне проведения сплава в наикратчайший срок, сообразуясь с режимом данной реки.

3. Это согласование должно быть произведено перед началом сплавов, не позднее 5 марта каждого года. В случае недостижения соглашения, вопрос передается на разрешение дипломатическим путем. Если вопрос не будет исчерпан дипломатическим путем к моменту начала сплава, последний должен производиться на тех же условиях, как и в предыдущем году.

4. Образцы клейм, упомянутых в статье 11, взаимно сообщаются уполномоченными до начала сплава.

5. Места постановок упомянутых в статье 12 сооружений и ограждений определяются по соглашению между уполномоченными.

6. Об окончании всех работ по сплаву и по очистке береговой полосы уполномоченные будут извещать друг друга.

7. Не менее чем за две недели, уполномоченные обоих Договаривающихся Сторон будут извещать друг друга о местах, на которых буксирование плотов, либо обслуживание сплава россыпью или «лавками», будет производиться с бичевника другой Договаривающейся Стороны.

8. Уполномоченные совместно согласовывают и разрешают также и все другие вопросы, относящиеся к производству сплава и требующие совместного урегулирования.

Статья 19.

Всякого рода работы по очистке и регулированию пограничных участков рек, имеющие целью улучшение условий сплава, а также возведение с этой целью всякого рода гидротехнических сооружений (плотины, дамбы и т. д.), могут производиться не

иначе как на основании Соглашения между СССР и Польской Республикой о правовых отношениях на государственной границе, подписанного в городе Москве 10 апреля 1932 года.

Власти обоих Договаривающихся Сторон обязаны оказывать всякое содействие уполномоченным по делам сплава при исполнении ими служебных обязанностей, а особенно в случаях аварий.

Статья 20.

Настоящая Конвенция заключена на пятилетний срок.

Если ни одна из Договаривающихся Сторон за шесть месяцев до истечения срока действия настоящей Конвенции не заявит о своем отказе от нее или не предложит внести в нее изменения, то Конвенция будет автоматически действовать на тех же самых началах в течение каждого следующего пятилетнего срока.

Статья 21.

Настоящая Конвенция составлена в двух экземплярах, на русском и польском языках каждый, причем оба экземпляра считаются подлинными и оба ее текста аутентичными.

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Обмен ратификационными документами будет произведен в городе Москве. Конвенция вступает в силу через 30 дней после этого обмена.

В удостоверение всего вышеизложенного, Уполномоченные обоих Договаривающихся Сторон подписали настоящую Конвенцию и скрепили ее своими печатями.

Учинено в городе Варшаве, июня девятнадцатого дня тысяча девятьсот тридцать третьего года.

(М. П.) (подп.) **Антонов-Овсеенко.**
(М. П.) (подп.) **Ю. Бек.**

Заключительный Протокол.

При подписании сего числа Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о сплаве лесных материалов по пограничным рекам, Уполномоченные Союза ССР и Польской Республики согласились о следующем:

I.

К статье 15 Конвенции.

Так как Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой по разрешению пограничных конфликтов, заключенное в городе Москве 3 августа 1925 года, заменяется новым Соглашением, подписанным в городе Москве 3 июня 1933 года, Соглашение 1925 года утратит свою

силу с момента введения в действие нового Соглашения 1933 года, которое будет применяться с того же момента.

II.

О досрочном применении постановлений настоящей Конвенции до момента вступления ее в силу, согласно статьи 21, Договаривающиеся Стороны обменяются нотами после ее подписания.

III.

С момента введения в действие настоящей Конвенции, все существующие в настоящее время местные соглашения о сплаве на отдельных пограничных участках рек теряют свою силу.

Настоящий Заключительный Протокол, составляющий неразделъную часть подписанной сего числа Конвенции, составлен и подписан в городе Варшаве июня 19 дня 1933 года в двух экземплярах, на русском и польском языках каждый, причем оба экземпляра считаются подлинными и оба его текста аутентичными.

(М. П.) (подп.) **Антонов-Овсеенко.**
(М. П.) (подп.) **Ю. Бек.**

Ратифицирована ЦИК Союза ССР 27 сентября 1933 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Москве 5 июня 1934 г.
Распубликована в Соб. Зак. 1934 г., Отд. II, № 15, ст. 138.

№ 306.

ПРОТОКОЛ

к Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о сплаве лесных материалов по пограничным водам.

Нижеподписавшиеся,

Член Коллегии Народного Комиссариата по Иностранным Делам Союза Советских Социалистических Республик Б. Стомоняков и Чрезвычайный Посланник и Полномочный Министр Польской Республики Ю. Лукасевич,

уполномоченные на то их соответственными Правительствами, условились о следующем:

1.

Государственным предприятиям, обществам, товариществам и гражданам как Союза Советских Социалистических Республик, так и Польской Республики разрешается производство сплава лесных материалов, во время половодья, по каналу, по которому ме-

жду пограничными столбами 1140 и 1153 проходит государственная граница между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой.

2.

Польские государственные предприятия, общества, товарищества и граждане имеют также право производства сплава лесных материалов, во время половодья, по части канала, упомянутого в пункте 1 настоящего Протокола, проходящей по территории Союза Советских Социалистических Республик между пограничными столбами 1139 и 1140.

3.

Условия и порядок сплава лесных материалов по каналу, упомянутому в пункте 1 настоящего Протокола, будут регулироваться постановлениями Конвенции между Союзом ССР и Польской Республикой о сплаве лесных материалов по пограничным водам, подписанной в Варшаве 19 июня 1933 года.

Условия и порядок сплава по части канала, упомянутой в пункте 2 настоящего Протокола, будут установлены по соглашению между соответствующими Представителями по пограничным делам Союза ССР и Польской Республики, упомянутыми в статье 1 Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о порядке расследования и разрешения пограничных инцидентов и конфликтов, подписанной в Москве 3 июня 1933 года.

Настоящий Протокол вступит в силу одновременно с вступлением в силу Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о сплаве лесных материалов по пограничным водам, подписанной в Варшаве 19 июня 1933 года и будет действителен в течение срока действия названной Конвенции.

4.

Настоящий Протокол составлен в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба его текста считаются аутентичными.

Настоящий Протокол подписан в Москве 9 июля 1933 года.

(подп.) **Б. Стомоняков.**
(подп.) **Ю. Лукасевич.**

Ратифицирован ЦИК Союза ССР 27 сентября 1933 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Москве 5 июня 1934 г.
Распубликован в Собр. Зак. 1934 г., Отд. II, № 15, ст. 139.

№ 307.

ПРОТОКОЛ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Турецкой Республикой о реализации кредита в 8 миллионов ам. долларов.

Вследствие согласия, данного Правительством Союза Советских Социалистических Республик на открытие Правительству Турецкой Республики для ее промышленного оборудования кредита в 8 миллионов американских долларов, Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Турецкой Республики решили заключить настоящий Протокол, чтобы фиксировать способ и условия реализации указанного выше кредита, и с этой целью упомянутые выше Правительства назначили своими Уполномоченными:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик:

г. Якова Сурица, Чрезвычайного и Полномочного Посла Союза Советских Социалистических Республик в Турции;

Правительство Турецкой Республики:

Его Превосходительство доктора Тевфик Рюштю бея, Министра Иностранных Дел, депутата Измира,

которые условились о нижеследующем:

Статья 1.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик соглашается поставить в кредит Правительству Турецкой Республики, на нужды строительства ее промышленности, различные виды механического оборудования и соглашается взять на себя работы по выработке проектов, по монтажу, по подготовке специалистов и по всякому иному техническому сотрудничеству для установки; этот кредит, включая возмещение за перечисленные выше работы и не включая расходы, указанные в статье 9, восходит к общей сумме в 8 миллионов золотых американских долларов, исчисленных по золотому содержанию доллара, принятому в Америке (один доллар равняется 25,80 гран золота, 0,900 пробы).

Статья 2.

Кредит, указанный в статье 1 и предоставляемый Правительством Союза Советских Социалистических Республик Правительству Турецкой Республики, будет являться беспроцентным и будет подлежать возмещению в 20 лет.

Статья 3.

Для реализации кредита, предоставленного Правительством Союза Советских Социалистических Республик Правительству Ту-

рецкой Республики, оба Правительства создадут или укажут особые органы: Правительство Союза Советских Социалистических Республик советское юридическое лицо, правление которого будет находиться в Москве, и Правительство Турецкой Республики турецкое юридическое лицо, правление которого будет находиться в Анкаре.

Эти юридические лица будут уполномочены иметь своих соответственных представителей на территории другой Договаривающейся Стороны.

Названные юридические лица будут уполномочены заключать между собой особые контракты на различные категории поставок оборудования в счет кредита, предоставленного Правительством Союза Советских Социалистических Республик Правительству Турецкой Республики, на основе общих положений, содержащихся в настоящем Протоколе.

Статья 4.

При условии, что орган, особо на то уполномоченный Турецким Правительством согласно статье 3 настоящего Протокола, сделает в надлежащий срок соответствующие заказы, сдача всего механического оборудования, указанного в статье 1, должна быть произведена в 4-хлетний срок, считая со дня вступления в силу настоящего Протокола, причем последний заказ должен быть передан не позже, чем за восемнадцать месяцев до истечения указанного выше срока в 4 года.

Номенклатура оборудования, поставляемого Правительством Союза Советских Социалистических Республик Правительству Турецкой Республики, равно как способ и характер технического сотрудничества (выработка проектов, монтаж, подготовка специалистов и т. д.) и сроки выполнения отдельных частей заказов, будут выработаны по взаимному соглашению органов особо на то уполномоченных обоими Правительствами, при посредстве особых контрактов, относящихся к каждой отдельной поставке.

Цены на оборудование и вознаграждение за упомянутые в статье 1 работы, которые должны быть выполнены в соответствии с нуждами, вытекающими из каждого особого контракта, будут установлены по взаимному соглашению обоих Сторон. Определяя цены оборудования, обе Стороны примут за основу цены, по которым соответствующее оборудование аналогичного технического качества продается другими странами, являющимися его основными производителями.

При этом определении будет принято в расчет, в подлежащих установлению ценах, включаются ли или не включаются упомянутые выше работы в цену поставки, послужившей основой для определения цен.

Статья 5.

Два раза в год, 30 июня и 31 декабря, орган, особо на то уполномоченный Правительством Союза Советских Социалистических Республик, должен будет отправлять органу, особо на то уполномоченному Правительством Турецкой Республики, уведомление о поставках, сданных в течение истекшего полугодия. Со дня этого уведомления двадцатилетний кредит, в том что касается этих поставок, начнет свое течение.

Турецкое Правительство расплатится по своим обязательствам, принятым в различных контрактах, заключенных соответственно настоящему Протоколу, производя в течение двадцати лет платежи в турецких лирах. Эти платежи будут производиться два раза в год равными частями и исчисляться согласно условиям, предусмотренным в абзаце 2 статьи 6 настоящего Протокола.

Указанные в абзаце 2 настоящей статьи взносы производятся Турецким Правительством два раза в год: не позднее 30 июня по взносам, указанным в уведомлении от 31 декабря предыдущего года, и не позднее 31 декабря по взносам, указанным в уведомлении от 30 июня текущего года.

На сумму внесенных таким образом турецких лир Правительство Союза Советских Социалистических Республик обязуется закупить в течение 14 месяцев со дня соответствующего взноса товары турецкого происхождения, которые будут вывезены на территорию Союза Советских Социалистических Республик.

Статья 6.

Сдаваемое оборудование фактируется в долларах, причем каждая фактура имеет каждый раз указание: «доллар равен такой-то части фунта стерлингов (курс дня Лондонской биржи), что на день составления фактуры соответствует такому-то количеству золота по цене Лондонского рынка».

Платежи в турецких лирах, в погашение кредитов, в соответствии с обязательствами, упомянутыми в абзаце 2 статьи 7 настоящего Протокола, будут исчислены согласно среднему курсу турецкой лиры в отношении доллара на Лондонской, Нью-Йоркской и Стамбульской биржах на день платежа; суммы, подлежащие фиксации в долларах, будут исчислены согласно курсу доллара в отношении фунта стерлингов на Лондонской бирже и согласно цене золота в Лондоне на тот же день, основываясь на золотом эквиваленте доллара, указанном в упомянутой выше фактуре.

Статья 7.

В 15-тидневный срок со дня получения уведомления, упомянутого в первом абзаце статьи 5 настоящего Протокола, органом, особо на то уполномоченным Правительством Турецкой Республики, это последнее или уполномоченное им на то соответству-

ющее министерство передадут Правительству Союза Советских Социалистических Республик или органу, особо им на то уполномоченному, обязательство о производстве платежей по сдачам, указанным в уведомлении.

Текст этого обязательства будет установлен в соглашении, которое будет заключено в двухмесячный срок со дня вступления в силу настоящего Протокола Народным Комиссариатом Внешней Торговли Союза Советских Социалистических Республик или по его уполномочию Торговым Представителем Союза Советских Социалистических Республик в Турции и Правительством Турецкой Республики или лицом, особо им на то уполномоченным.

Статья 8.

Поставляемое Правительством Союза Советских Социалистических Республик оборудование сдается Правительству Турецкой Республики или органу, особо на то уполномоченному Турецким Правительством, ФОБ советский порт Черного моря. Расходы по доставке от советский порт (ФОБ) Черного моря до места назначения в Турции лежат на Правительстве Турецкой Республики и не входят в кредит, открытый Правительством Союза Советских Социалистических Республик.

Статья 9.

Сдача советских товаров во исполнение положений настоящего Протокола, равно как вывоз турецких товаров согласно абзаца 3 статьи 5 настоящего Протокола, производятся вне нетто-баланса и не принимаются во внимание при исчислении торгового баланса между Союзом Советских Социалистических Республик и Турецкой Республикой .

Статья 10.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик поставляет в счет кредита только оборудование, производимое в Союзе Советских Социалистических Республик. В том случае, если для нужд того или иного промышленного строительства Турецкое Правительство оказалось бы в необходимости приобрести части обрудования, которые, согласно номенклатуре, представляемой советской стороной, не производятся в Союзе Советских Социалистических Республик, то эти закупки будут произведены самим Турецким Правительством в других странах и вне кредита, открытого Союзом Советских Социалистических Республик.

Статья 11.

Все расходы, которые советская сторона несет на турецкой территории для реализации контрактов, заключенных между органами, особо на то уполномоченными обоими Правительствами

в деле технического сотрудничества (изыскательские работы, монтаж, отправка советских специалистов в Турцию и т. д.), немедленно возмещаются наличными и не заносятся в счет кредита, открытого Правительством Союза Советских Социалистических Республик.

Статья 12.

Разногласия, могущие возникнуть в процессе выполнения контрактов, заключенных между указанными в статье 3 юридиче-

ЗАМЕЧЕННЫЕ ОПЕЧАТКИ

Стр.	Строка		
6	15—16 снизу	таким образом, установленные	установленные таким образом
7	4 сверху	общего	всеобщего
9	15 снизу	варивающая	варивающаяся
23	18 снизу	устновлении	установлении
28	16 снизу	супохутными	сухопутными
35	6 снизу	Правительство	Правительства
40	19 снизу	способных	способных
46	16 сверху	мандатриев	мандатариев
78	18 снизу	Председател	Председателя
83	21 сверху	абазаце	абзаце
84	14 снизу	прабо	право
99	12 сверху	подлежащих	подлежащему
99	18 снизу	взысканние	взыскание
117	2 снизу	пасасжиров	пассажиров
121	16 снизу	грузов отправляемых	грузов, отправляемых
122	12 сверху	отказа, не	отказа не
125	15 сверху	презудент	президент
132	3 снизу	нюня	июня

ким Правительством кредита, предоставленного Правительством Союза Советских Социалистических Республик, путем полугодовых взносов в турецких лирах, исчисленных в соответствии с абзацем 2 статьи 6 Протокола, будет оставаться в силе постольку, поскольку будет действовать существующий в настоящее время режим свободной котировки турецкой валюты.

2. В том случае, если существующее ныне положение изменилось бы, Турецкое Правительство будет согласно расплатиться по своим обязательствам и погасить кредит путем сдачи турецких товаров на следующих условиях:

Сдача турецких товаров будет производиться в соответствующей доле согласно абзаца 2 статьи 5 Протокола два раза в год: не позднее 30 июня по сдачам, указанным в уведомлении от 31 декабря предыдущего года, и не позднее 31 декабря по сдачам, указанным в уведомлении от 30 июня текущего года.

в деле технического сотрудничества (изыскательские работы, монтаж, отправка советских специалистов в Турцию и т. д.), немедленно возмещаются наличными и не заносятся в счет кредита, открытого Правительством Союза Советских Социалистических Республик.

Статья 12.

Разногласия, могущие возникнуть в процессе выполнения контрактов, заключенных между указанными в статье 3 юридическими лицами, будут разрешаться по взаимному соглашению между Народным Комиссариатом Внешней Торговли Союза Советских Социалистических Республик и Министерством Народного Хозяйства Турецкой Республики или лицами, уполномоченными на то подлежащими сторбнами, согласно постановлениям настоящего Протокола.

Статья 13.

Настоящий Протокол будет ратифицирован и вступит в силу немедленно после его рацификации обоими сторонами.

В удостоверение чего Уполномоченные подписали настоящий Протокол и приложили к нему свои печати.

Учинено в Анкаре, в двух экземплярах, 21 января 1934 года.

(М. П.) (подп.) **Я. Суриц.**
(М. П.) (подп.) **Др. Рюштю.**

Дополнительный Протокол.

В момент подписания Протокола между Правительствами Союза Советских Социалистических Республик и Турецкой Республики о реализации кредита в 8 миллионов ам. долларов, нижеподписавшиеся Уполномоченные обоих Правительств условились о нижеследующем:

1. Предусмотренный Протоколом способ возмещения Турецким Правительством кредита, предоставленного Правительством Союза Советских Социалистических Республик, путем полугодовых взносов в турецких лирах, исчисленных в соответствии с абзацем 2 статьи 6 Протокола, будет оставаться в силе постольку, поскольку будет действовать существующий в настоящее время режим свободной котировки турецкой валюты.

2. В том случае, если существующее ныне положение изменилось бы, Турецкое Правительство будет согласно расплатиться по своим обязательствам и погасить кредит путем сдачи турецких товаров на следующих условиях:

Сдача турецких товаров будет производиться в соответствующей доле согласно абзаца 2 статьи 5 Протокола два раза в год: не позднее 30 июня по сдачам, указанным в уведомлении от 31 декабря предыдущего года, и не позднее 31 декабря по сдачам, указанным в уведомлении от 30 июня текущего года.

Номенклатура и количество товаров, сдаваемых Турецким Правительством в погашение кредита, относящегося к поставкам устанавливаются по указаниям Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик в Турции на каждый год платежа в начале года в соответствии с номенклатурой товаров, закупаемых Союзом Советских Социалистических Республик в Турции в течение года, предшествующего году платежа.

Цены на товары, сдаваемые Турецким Правительством в погашение кредита, относящегося к поставкам, устанавливаются по взаимному соглашению между Торговым Представителем Союза Советских Социалистических Республик в Турции и Министром Народного Хозяйства Турецкой Республики. Цены на товары, указанные в прилагаемом к настоящему Протоколу списке № 1, не должны быть выше мировых цен, а цены на товары, указанные в прилагаемом к настоящему Протоколу списке № 2, не должны быть выше тех цен, по которым эти товары продаются Турцией любой третьей стране.

Получаемые в погашение кредита товары должны переоцениваться в долларах по курсу доллара на день сдачи товаров по отношению к фунту стерлингов на Лондонской бирже и по цене золота в Лондоне на тот же день, исходя из соответственного золотого эквивалента доллара, указанного в фактуре, упомянутой в статье 6 Протокола.

Настоящий Протокол составляет нераздельную часть Протокола о реализации кредита в 8 миллионов ам. долларов и будет иметь с ним равную силу.

Учинено в Анкаре, в двух экземплярах, 21 января 1934 года.

(М. П.) (подп.) **Я. Суриц.**
(М. П.) (подп.) **Др. Рюштю.**

Приложение

Список № 1.

1. Шерсть
2. Тифтик
3. Табак
4. Изюм
5. Инжир
6. Оливковое масло
7. Меха
8. Хлопок

Список № 2.

1. Валонея
2. Валекс
3. Сезам

4. Скот
5. Маслины
6. Невыделанные кожи
7. Апельсины
8. Лимоны.

Ратифицирован ЦИК Союза ССР 27 апреля 1934 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Анкаре 28 мая 1934 г.
Распубликован в Собр. Зак. 1934 г., Отд. II, № 15, ст. 137.

№ 308.

КОНВЕНЦИЯ

об изменении действующей между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией Конвенции о сплаве лесных материалов по водным системам, простирающимся от территории Союза Советских Социалистических Республик на территорию Финляндии и наоборот, заключенной в г. Гельсинки 28 октября 1922 года.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и Президент Финляндской Республики,

считая, что заключенная 28 октября 1922 года Конвенция о сплаве лесных материалов по водным системам, простирающимся от территории Финляндии на территорию Союза ССР, и наоборот, нуждается в некоторых изменениях и дополнениях, решили заключить настоящую Конвенцию, включающую эти изменения и дополнения, уполномочив для того:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Л. Э. Березова, М. Л. Гринштейна и Н. П. Колчановского;

Президент Финляндской Республики:

Е. И. Коскенмаа и Г. В. Янсон;

которые, по взаимном пред'явлении своих полномочий, признанных составленными в должной форме и в законном порядке, согласились о нижеследующем:

I.

Принимая во внимание, что упрощение и ускорение сплавных операций соответствует интересам обоих Договаривающихся Государств, последние соглашаются изменить нижеследующие статьи Конвенции от 28 октября 1922 года, а также включить в Конвенцию новую статью 3-А, изложив эти статьи следующим образом:

Статья 2.

По водным системам, которые, начинаясь на территории одного из Договаривающихся Государств, лишь один раз пересе-

кают государственную границу, сплавщики одного Договаривающегося Государства имеют право на сплав лесных материалов на территорию другого Договаривающегося Государства по кратчайшей общей системе сплава и в порядке, установленном действующими в этом Государстве законами и постановлениями.

Если интересы сплавщиков одного Договаривающегося Государства требуют производства тех или иных работ на предусмотренных настоящей статьей сплавных путях, находящихся на территории другого Договаривающегося Государства, то такие работы могут быть выполнены лишь с соблюдением законов и постановлений, действующих на этой территории. Просьбы о производстве таких работ будут подаваться заинтересованными организациями или лицами, упомянутыми в статье 3 настоящей Конвенции, Уполномоченным их Государства, которые будут передавать эти просьбы Уполномоченным другого Договаривающегося Государства. Принятые по таким просьбам решения будут передаваться заявителям через посредство тех же Уполномоченных. Договаривающиеся Государства обязуются благожелательно относиться к таким просьбам.

Статья 3.

По водным системам, которые, начинаясь на территории одного из Договаривающихся Государств, пересекают государственную границу в нескольких местах или же являются пограничными между Договаривающимися Государствами, сплав лесных материалов, начиная с того места, где водная система впервые, либо пересекает государственную границу, либо превращается в пограничную, вплоть до того места, где водная система окончательно переходит на территорию другого Договаривающегося Государства, должен производиться согласно правилам настоящей статьи, а также статьи 3-А. В прочих частях этих водных систем действует порядок, указанный в статье 2 настоящей Конвенции.

1. Общий надзор за сплавом лесных материалов по каждой водной системе, определение его условий, согласование интересов сплавщиков с интересами собственников береговых и водных участков и с интересами лиц, пользующихся этими участками, а также разрешение всякого рода вопросов, относящихся к сплаву, возлагается на Уполномоченных по сплаву, назначаемых Договаривающимися Государствами по одному от каждого Государства на данную водную систему.

Фамилии и имена этих Уполномоченных, а также пункты постоянного их пребывания будут взаимно сообщаться в дипломатическом порядке.

Каждый Уполномоченный имеет право, если признает это необходимым, назначить себе Заместителя, пользующегося всеми правами Уполномоченного и действующего под его ответственностью, а также одного или нескольких Помощников, на которых

будет возложено разрешение текущих вопросов сплава. Уполномоченные взаимно сообщают друг другу фамилии и имена этих лиц, а также пункты постоянного их пребывания.

Уполномоченные и их Помощники имеют право непосредственных сношений между собой по всем, связанным со сплавом вопросам, а также право переходить, для исполнения своих обязанностей, государственную границу на основании выданных им служебных удостоверений, визируемых пограничными властями Договаривающихся Государств на определенные сроки.

2. Решения Уполномоченных принимаются единогласно.

В случае разногласий между Уполномоченными по вопросу, разрешение которого представляется настоятельно необходимым, им надлежит немедленно сообщить о том своим Правительствам, которые примут меры для разрешения спорного вопроса дипломатическим путем, в возможной скорости.

3. Содержание сплавных путей в должном порядке, производство работ для улучшения этих путей, возведение обслуживающих сплав сооружений постоянного характера, а равно всякого рода меры для урегулирования сплава осуществляются на основании совместных постановлений Уполномоченных. Эти постановления принимаются в виде Протоколов.

В этих Протоколах, в частности, должно быть указано, как должны быть устроены сплавные пути и как они должны содержаться; каким образом (россыпью или в сплоченном виде) будет производиться гонка лесных материалов; допускается ли на данной водной системе исключительно смешанный сплав или считается также возможным очередной сплав; каким образом надлежить предупреждать и устранять препятствия к стоку воды и т. п.

Протоколы, устанавливающие необходимость производства работ, вызывающих денежные расходы для Договаривающихся Государств, или же могущие причинить вредное повышение уровня воды, ухудшение фарватера, ущерб рыболовству или рыбоводству, подлежат утверждению центральными органами Договаривающихся Государств, ведающими вопросами сплава.

4. Для выполнения возложенных на них задач, Уполномоченные и их Помощники имеют право производить необходимые осмотры на местах. Если предстоящий осмотр может привести к решению, способному отразиться на интересах владельцев береговых или водных участков, то Уполномоченный или его Помощник должен известить о предположенном осмотре заинтересованных лиц, проживающих на территории его Государства, не позднее чем за 14 суток до осмотра. Эти лица имеют право присутствовать при осмотрах и защищать свои интересы.

5. Если для приведения в порядок, расширения или улучшения сплавного пути необходимо приобрести право на пользование для сплава земельным или водным участком, принадлежащим другому лицу, то вопрос о передаче участка, если не состоится добровольное о том соглашение с его владельцем, решается в по-

рядке, установленном для отчуждения такого имущества на общественные надобности в том Государстве, в котором находится соответствующий участок.

Примечание. Сплавные Уставы, заключенные согласно постановлений Конвенции от 28 октября 1922 года, сохраняют свою силу в частях, не противоречащих настоящей Конвенции, если Уполномоченные не пришли к соглашению о полной отмене того или иного Устава.

Статья 3-А.

Сплав лесных материалов по водным системам, предусмотренным в статье 3 настоящей Конвенции, будет производиться согласно следующим правилам:

1. Каждый владелец лесных материалов обязан ежегодно до 1 января представить Уполномоченному своего Государства, в двух экземплярах, предварительные данные о количестве лесных материалов, предположенных им к заготовке на данной водной системе в течение предстоящего сплавного периода.

2. Каждый владелец лесных материалов, подлежащих сплаву, обязан до 1 марта представить Уполномоченному своего Государства на утверждение, в двух экземплярах и в натуральную величину, образец своего клейма. Рисунок клейма должен быть одобрен обоими Уполномоченными до его употребления. Владелец лесных материалов безусловно обязан помечать этим клеймом все сплавляемые им материалы. Это правило не относится к мелким партиям лесных материалов, сплавляемых местными землевладельцами или землепользователями на короткие расстояния и для своих личных хозяйственных надобностей.

Если вопреки вышеозначенному правилу на водную систему доставлены не помеченные одобренным клеймом лесные материалы, Уполномоченные могут согласиться о продаже этих материалов с публичных торгов, если владелец этих материалов не будет выявлен в трехмесячный срок.

3. Каждый владелец лесных материалов обязан назначить на территории своего Государства представителя, к которому заинтересованные лица могли бы обращаться по делам, касающимся убытков и ущербов, причиненных сплавом этим лицам. Такие представители назначаются: в Финляндии в каждую соприкасающуюся с данной водной системой общину, а в СССР — в подлежащий район. Всякого рода сношения между гражданами одного Договаривающегося Государства и представителями владельцев лесных материалов другого Договаривающегося Государства ведутся через Уполномоченных или их Помощников. О назначении представителя и его месте пребывания каждый владелец лесных материалов обязан известить до 15 апреля Уполномоченного своего Государства, который сообщает о том Уполномоченному другого Договаривающегося Государства.

Фамилии и имена вышеупомянутых представителей, места их пребывания, а также рисунки одобренных клейм лесных материалов, каждый Уполномоченный доводит до сведения граждан своего Государства.

4. Каждый владелец лесных материалов, подлежащих сплаву, обязан до 15 апреля представить Уполномоченному своего Государства окончательные и подробные данные о количестве и качестве лесных материалов, которые предположены им к сплаву в текущем году по данной водной системе, и о пунктах начала и окончания сплава.

5. Уполномоченные сообщают друг другу сведения, упомянутые в пунктах 1-4 настоящей статьи, до истечения 14 суток, считая с указанных в этих пунктах сроков.

Если владелец лесных материалов не представит этих сведений или представит их с опозданием, то он, по усмотрению Уполномоченных, может быть подвергнут денежному взысканию в размере, не превышающем 50% следуемого с этого владельца фарватерного сбора.

Если фарватерный сбор не взыскивается на данной водной системе, упомянутое денежное взыскание будет исчислено Уполномоченным в размере, не превышающем 50% того фарватерного сбора, который существует на ближайшей водной системе и которым были бы обложены лесные материалы вышеупомянутого владельца, если бы он сплавлял их по этой водной системе.

Деньги, вырученные таким образом, а также деньги, вырученные от продажи лесных материалов, указанных в пункте 2 настоящей статьи, не снабженных одобренными клеймами, обращаются на покрытие расходов по устройству и содержанию сплавного пути.

6. Уполномоченным надлежит совместно обсудить план и условия будущего сплава.

Уполномоченные могут, по своему усмотрению или по просьбе одного из владельцев лесных материалов, созвать собрание всех владельцев, заинтересованных в сплаве по данной водной системе, для совместного обсуждения вопросов о загрузке этой водной системы, о сплавных очередях, об ограждении интересов отдельных сплавщиков при смешанном сплаве, о промежуточном сплаве и т. д.

В случае разногласий между владельцами лесных материалов, спорные вопросы разрешаются Уполномоченными. Если последние не могут притти к соглашению лесные материалы сплавляются за общий счет всех владельцев. Уполномоченные устанавливают условия и порядок такого сплава, поручая его осуществление либо своим Помощникам, либо специально для того назначенным лицам.

7. Каждый владелец лесных материалов может производить сплав за собственный счет, за исключением случая, упомянутого в предыдущем пункте.

Сплав должен производиться по возможности с наибольшей скоростью и таким образом, чтобы интересы владельцев всех сплавляемых лесных материалов были ограждены наилучшим образом, причем лесные материалы могут сплавляться во всякое время года, когда природные условия допускают сплав.

При сплаве лесных материалов гонками, последние должны, в тех частях водных систем, вдоль которых проходит государственная граница и пути которых достаточно широки и глубоки для этого, и где это вообще возможно без затруднений и лишних расходов, следовать в пределах границ того Государства, с территории которого производится сплав. В этих частях водных путей остановка гонок у берега другого Договаривающегося Государства и высадка людей на этот берег допускаются только по стихийным причинам (занос ветром гонок к берегу, разнос гонок, посадка гонок на мель у берега и т. п.). В таких случаях сплавщики обязаны, оставаясь у места схода на берег, принять все меры к скорейшей отправке гонок в дальнейший сплав. Представители пограничной охраны Договаривающихся Государств обязаны при этом оказывать нужное содействие сплавщикам.

Если несколько сплавщиков одновременно сплавляют лесные материалы по одной и той же водной системе, то каждому надлежит озаботиться производством своего сплава таким образом, чтобы другому не были причинены такие препятствия и неудобства, которые могли бы быть предотвращены. В частности, выгрузка сплавляемых лесных материалов в конечных пунктах приплава, расположенных поблизости от государственной границы, должна производиться без задержек и в кратчайший срок. В случае упущений в этом отношении, установленных Уполномоченными, виновный обязан возместить нанесенный ущерб и убытки, вызванные замедлением сплава.

8. Если Уполномоченные согласились о том, что сплав должен быть обслужен рабочей силой Договаривающейся Стороны, на территории которой сплав частично проходит, то эта рабочая сила должна быть предоставлена Уполномоченным или его Помощником на все время следования сплава по такой территории.

9. Во время сплава сплавщикам разрешается свободно ставить боны и прочие временные сплавные сооружения в таких местах, где это необходимо для производства сплава или для предупреждения нанесения вреда. Эти боны и сооружения не должны препятствовать стоку воды, проходу рыбы в места икрометания и рыбной ловли, а также не должны значительно стеснять движение по водной системе.

Устройство поперечных запаней при рассыпном сплаве допускается, но при условии, чтобы они не ставились у селений и в местах, где они могут вызвать значительный подъем воды.

Мосты, пристани, купальни и прочие сооружения на водной системе должны быть, по мере надобности, ограждены на время сплава приспособлениями, предохраняющими их от повреждений.

10. Лесные материалы, сплав которых заканчивается в течение одного года со времени рубки, могут сплавляться не очищенными от коры. Прочие лесные материалы должны быть очищены от коры, если сплавщику по особым причинам не предоставлены льготы в отношении исполнения этой обязанности. Очистка от коры должна производиться в таких местах и таким образом, чтобы кора не попадала в водную систему.

11. Занятым сплавом рабочим предоставляется, с соблюдением постановлений статьи 7 настоящей Конвенции, право переходить на берег другого Договаривающегося Государства и находиться на этом берегу:

1) для производства работ в целях, предусмотренных настоящей Конвенцией (пункты 6, 9, 12-15 настоящей статьи);

2) для производства сплава, а именно для установки сплавных сооружений, для направления древесины, для ограждения лесных материалов от заломов и заторов, для очистки берегов и сплавных путей от лесных материалов, отходов сплава и т. п., а также,

3) когда это необходимо—для выполнения постановлений Уполномоченных.

Однако, сход на берег и проход по дворовым местам, садам, паркам и складочным местам, допускается лишь в случае невозможности избежать это при помощи сплавных приспособлений или иным образом.

Находясь на берегу другого Договаривающегося Государства в стометровой прибрежной полосе, упомянутой в статье 7 настоящей Конвенции, рабочие должны, по возможности, пользоваться дорогами и тропинками, находящимися в этой полосе.

12. Сплавщики должны немедленно, как только это будет ими замечено, или после того, как им будет о том сообщено, удалить застрявшую на порогах, выброшенную водой на берег, а также тонущую или затонувшую древесину, поскольку ею вызывается заграждение водной системы или создаются неудобства для передвижения или для рыбной ловли. При отсутствии таких последствий, древесина должна быть удалена до конца того же года.

Затонувшая или тонущая древесина может быть складываема на ближайшем берегу в местах, где наличность древесины причиняет наименьший ущерб или неудобства.

13. Сплавщикам надлежит тщательно заботиться о том, чтобы паромы могли переходить через водную систему, а также оказывать содействие и другим, следующим по водной системе средствам передвижения, если приспособления для сплава или сплавляемые лесные материалы мешают передвижению.

Для обеспечения передвижения по водной системе, сплавщики должны снабжать боны пригодными для того проходами, если это необходимо.

14. Сплавщикам предоставляется разбирать, на время производства сплава, препятствующие последнему изгороди и части таковых, достигающие водной системы. При этом надлежит заботиться о том, чтобы этим не был причинен какой-либо ущерб. После прохождения сплава, изгороди и их части должны быть восстановлены сплавщиками, или за их счет, в прежнем виде.

15. Всякого рода отходы от сплавных работ (щепа, кора, сучья, прутья и т. п.), а также остающиеся на берегу бревна, должны быть ограждены от возможного их попадания в водную систему, а по окончании сплава они, а равно прочие отходы, должны быть убраны и свезены с берегов за пределы высшего стояния горизонтов весеннего половодья.

По окончании сплава, сплавные пути и их берега должны быть очищены от разнесенных лесных материалов, оставшихся от сплава.

16. Об окончании всех сплавных работ и после очистки береговых полос Уполномоченные Договаривающихся Государств будут взаимно уведомлять друг друга.

17. Расходы по содержанию и улучшению сплавных путей покрываются Договаривающимися Государствами в порядке, устанавливаемом соглашением Уполномоченных по данной водной системе. Эти расходы возмещаются владельцами сплавляемых лесных материалов в виде особого фарватерного сбора, определяемого для каждой водной системы в порядке, установленном в пункте 3 статьи 3 настоящей Конвенции.

Суммы, причитающиеся с владельцев сплавляемых материалов, вносятся этими лицами до начала сплава Уполномоченному своего Государства. По окончании сплава, Уполномоченные производят между собой расчет пропорционально расходам, которые каждое из Договаривающихся Государств несло по данной водной системе. Эти расчеты должны быть закончены не позднее 1 декабря текущего года.

Владельцы сплавляемых лесных материалов должны также оплачивать разного рода услуги, оказанные им с их согласия во время сплава (предоставление материалов, рабочей силы и т. п.). Оплата этих расходов должна производиться в течение 10 дней с момента оказания соответствующей услуги. Уполномоченным предоставляется право устанавливать иные сроки оплаты расходов в случае применения постановлений пункта 8 настоящей статьи.

18. Сплавщики участвуют в общих расходах соразмерно протяжению пути в километрах и количеству сплавленных ими в данном сплавном году лесных материалов.

Уполномоченные устанавливают количества лесных материалов, рассматриваемые в качестве сплавной единицы, облагаемой для погашения этих расходов.

19. Убытки, вызванные сходом на берег, сплавом или связанными с ним обстоятельствами, должны быть возмещены потер-

певшему владельцем лесных материалов в своем Государстве непосредственно, а в другом Договаривающемся Государстве через посредство Уполномоченного своего Государства или его Помощника.

Если между заинтересованными лицами не состоялось соглашение о размере возмещения и порядке его уплаты, то убытки эти оцениваются оценочной Комиссией в составе трех, не подлежащих отводу лиц. Каждый Уполномоченный назначает одного члена Комиссии, а эти последние сообща избирают двух председателей: одного для оценки убытков, нанесенных на территории Союза ССР и другого — для оценки убытков, нанесенных на территории Финляндии. В случае разногласий по вопросу о выборе председателей, последние назначаются по взаимному соглашению между Уполномоченными. Если и Уполномоченные не смогут притти к соглашению, то каждое Правительство назначит председателя для оценки убытков, нанесенных на его территории. Решения оценочной Комиссии окончательны и обязательны для заинтересованных лиц. Каждая Комиссия приступает к работам немедленно по окончании гонки в том месте, где причинен ущерб.

Переход государственной границы членами этих Комиссий для выполнения лежащих на них обязанностей происходит на основании соответствующих удостоверений, выдаваемых пограничными властями их Государства и производится в порядке, установленном для перехода государственной границы Уполномоченными.

20. При всякого рода расчетах, производимых в силу постановлений настоящей Конвенции, соответствующие суммы будут исчисляться в золотых долларах Соединенных Штатов Америки и будут выплачиваться в той валюте, о которой условятся Уполномоченные.

21. Связанные со сплавом споры, которые не могут быть разрешены по соглашению между Уполномоченными, и о которых в настоящей Конвенции не содержится иных постановлений, передаются на разрешение дипломатическим путем.

Статья 7.

Состоящие при сплавных работах служащие и рабочие, которые по характеру своих работ вынуждены находиться на территории другого Договаривающегося Государства, будут в случае заключения между Союзом ССР и Финляндией особого соглашения, касающегося паспортов, пользоваться льготами, установленными этим соглашением.

До заключения этого соглашения устанавливается следующий порядок:

1. Удостоверенный пограничными властями именной список служащих и рабочих сплава, которые должны перейти государственную границу, должен быть передан заблаговременно до пере-

хода государственной границы, ближайшим местным пограничным властям другого Договаривающегося Государства, которым предоставляется право проверки паспортов. Под паспортами подразумеваются, кроме обычных паспортов, также и свидетельства, выданные пограничными властями обоих Государств. В таком же порядке еженедельно передается сообщение о всех переменах в составе служащих и рабочих.

2. Служащие и рабочие сплава не имеют права отходить более чем на сто метров от существующей во время сплава линии берега. Пункты перехода государственной границы определяются в каждом отдельном случае по соглашению Уполномоченных или их Помощников.

Примечание. Настоящие правила распространяются также и на рабочих, занятых устройством сплавного пути.

II.

Настоящая Конвенция составляет неот'емлемую часть Конвенции от 28 октября 1922 года и вступит в силу немедленно по ее ратификации обоими Договаривающимися Государствами. Обмен ратификационными грамотами состоится в городе Гельсинки, в возможной скорости.

III.

Настоящая Ковенция составлена в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба ее текста аутентичны.

В удостоверение всего изложенного Уполномоченные обоих Договаривающихся Государств подписали настоящую Конвенцию и скрепили ее своими печатями в городе Москве, 15 октября 1933 года.

(М. П.) (подп.) **Л. Березов.**
(М. П.) (подп.) **М. Гринштейн.**
(М. П.) (подп.) **Колчановский.**
(М. П.) (подп.) **Э. И. Коскенмаа.**
(М. П.) (подп.) **Вильгельм Янсон.**

Заключительный Протокол.

В связи с постановлениями подписанной сего числа Конвенции об изменении заключенной 28 октября 1922 года Конвенции о сплаве лесных материалов по водным системам, простирающимся от территории Союза ССР на территорию Финляндии и наоборот, Уполномоченные Договаривающихся Государств условились о следующем:

По статье 1 Конвенции от 28 октября 1922 года.

Право сплава вплоть до моря включает также и право пользоваться у места впадения реки в море соответствующим участком для сортировки и сплотки сплавленной россыпью древесины. Если в таком месте не имеется участка, отведенного для общего пользования сплавщикам, сплавщику другого Договаривающегося Государства предоставляется право аренды такого участка, в чем Уполномоченный Государства, в котором находится устье реки, будет оказывать необходимое содействие.

По пункту 1 статьи 3.

1. Каждый Уполномоченный назначает своим Заместителем и своими Помощниками, либо должностных лиц, ведающих вопросами сплава, либо членов государственной пограничной охраны, либо представителей коллективных хозяйств, лесопромышленников или частных лиц.

2. Переход государственной границы Уполномоченными и их Помощниками будет, по возможности, происходить в местах расположения постов пограничной охраны и с предварительного оповещения о том этих постов. Срок действия виз на переход государственной границы будет равен трем месяцам, если Уполномоченные не установят, по соглашению между собой, иные сроки.

По пункту 3 статьи 3.

1. На реках, вдоль которых проходит линия государственной границы, сплавной путь может быть очищаем от камней и других попавших в него предметов, если в результате этих работ не изменяется водный режим, по усмотрению Уполномоченного каждого Договаривающегося Государства и с обязательным предупреждением о том, по меньшей мере за 5 суток, Уполномоченного другого Договаривающегося Государства или Помощника этого Уполномоченного.

2. Договаривающиеся Государства понимают абзац третий вышеуказанного пункта в том смысле, что он, само собой разумеется, не касается мелких текущих расходов, покрываемых за счет сумм, полученных Уполномоченными от сплавщиков.

По пункту 4 статьи 3.

Уполномоченные обязаны сообщать владельцам береговых и водных участков, а также пользователям таковых, по крайней мере за 14 суток до осмотра, лишь о таких осмотрах, целью которых является организация новых сплавных путей, оценка ущербов, нанесенных собственникам или пользователям участков, или же приобретение для нужд сплава от этих лиц принадлежащего им имущества или ограничение пользования таким имуществом.

Сроки других осмотров, если извещение о них вообще необходимо, могут быть сокращены в спешных случаях.

По пункту 19 статьи 3-А.

Собственники и пользователи береговых или водных участков имеют право на возмещение убытков или ущербов, вызванных сооружением сплавного пути или самим сплавом, но не могут требовать платы за то, что сплав производится через их участки.

Принимая вышеизложенные постановления, Уполномоченные Договаривающихся Государств условились, что настоящая Конвенция, а равно Конвенция от 28 октября 1922 года, не могут пониматься как изменяющие в чем либо общий порядок разрешения чисто пограничных инцидентов и конфликтов, установленный действующими между Союзом ССР и Финляндией Соглашениями.

Настоящий Заключительный Протокол составлен в двух экземплярах на русском и финском языках каждый, причем оба его текста аутентичны.

В удостоверение всего изложенного, Уполномоченные Договаривающихся Государств подписали настоящий Заключительный Протокол и скрепили его своими печатями в городе Москве 15 октября 1933 года.

(М. П.) (подп.) **Л. Березов.**
(М. П.) (подп.) **М. Гринштейн.**
(М. П.) (подп.) **Колчановский.**
(М. П.) (подп.) **Э. И. Коскенмаа.**
(М. П.) (подп.) **Вильгельм Янсон.**

Ратифицирована ЦИК Союза ССР 17 января 1934 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Гельсинки 7 февраля 1934 г.
Распубликована в Собр. Зак. 1934 г., Отд. II, № 10, ст. 80.

№ 309.

КОНВЕНЦИЯ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о рыбном и тюленьем промысле на Ладожском озере.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик с одной стороны, и Президент Финляндской Республики с другой стороны,

решив согласно постановления статьи 21 Мирного Договора, подписанного в городе Юрьеве 14 октября 1920 года, заключить Конвенцию об условиях и о порядке производства гражданами каждого из Договаривающихся Государств рыбного и тюленьего промысла в принадлежащей другому Государству части Ладож-

ского озера, а равно о мерах, которые должны быть приняты для развития рыбоводства в упомянутом озере, назначили для того своими Уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Бориса Спиридоновича Стомонякова, Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам;

Президент Финляндской Республики:

Барона А. С. Ирье-Коскинен, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Финляндии;

которые, по взаимном пред'явлении своих полномочий, признанных составленными в должной форме и в законном порядке, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Финляндия предоставляет гражданам Союза Советских Социалистических Республик право заниматься на условиях, указанных в настоящей Конвенции, рыбной ловлей и тюленьим промыслом в принадлежащей Финляндии части Ладожского озера, находящейся между государственной границей обоих государств и прямой линией, проведенной от мыса Полвана на западном берегу этого озера через северную оконечность острова Манчинсаари до деревни Усикуля в Салминском приходе на восточном берегу озера.

Союз Советских Социалистических Республик предоставляет гражданам Финляндии право заниматься на условиях, указанных в настоящей Конвенции, рыбной ловлей и тюленьим промыслом в принадлежащей Союзу Советских Социалистических Республик части Ладожского озера, находящейся между государственной границей обоих Государств и прямой линией, проведенной от мыса Морвенского на западном берегу этого озера до устья реки Олонки на восточном берегу озера.

Промысловые суда, находящиеся в водах другого Договаривающегося Государства, не должны, однако, за исключением случаев, предусмотренных в § 3 статьи 3 и в статье 4 настоящей Конвенции, подходить к берегам и островам ближе, чем на один километр.

Статья 2.

В водах, упомянутых в статье 1 настоящей Конвенции, граждане Договаривающихся Государств имеют право заниматься промыслом с 1 мая по 30 ноября каждого года на условиях, установленных в настоящей Конвенции. Если бы одно из Договаривающихся Государств пожелало, чтобы его граждане производили в указанных выше водах зимний промысел, то вопрос об условиях и порядке такого промысла будет урегулирован дополнительным соглашением, заключаемым в дипломатическом порядке.

Промысел будет производиться с борта моторных, парус-

ных и гребных судов, а также с борта траловых судов, число которых не может превышать пяти со стороны каждого Договаривающегося Государства, всеми дозволенными собственным гражданам снастями и способами. При рыбной ловле воспрещается, однако, пользоваться взрывчатыми, ядовитыми и одуряющими веществами.

Пользование тралами допускается лишь с специальных, упомянутых выше судов.

Статья 3.

Во время пребывания в водах другого Договаривающегося Государства, занимающиеся промыслом суда и находящиеся на них лица обязаны подчиняться действующим в этом Государстве законам, правилам и распоряжениям подлежащих властей, и сверх того исполнять следующие постановления:

§ 1. Каждое промысловое судно должно быть снабжено следующими документами, составленными на русском и финском языках:

а) билетом на право промысла в водах другого Договаривающегося Государства, выданным властями Государства, в гражданстве которого состоит собственник судна. В билете должно быть указано точное наименование собственника судна (для лиц физических—имя и фамилия), его адрес, место приписки или регистрации судна в стране его принадлежности, имя и фамилия лица, отвечающего за действия судна, и список находящегося на судне груза. Траловые суда освобождаются от указания о грузе, если на них находятся обычные грузовые документы;

б) удостоверениями личности на каждое лицо, находящееся на судне.

Заверенный пограничными властями Государства, выдавшего билеты, список последних, ежегодно за 15 дней до начала промысла передается пограничным властям другого Государства через Пограничных Комиссаров или Председателей Местных Контрольных Комиссий.

На промысловых судах воспрещается иметь, кроме необходимого навигационного оборудования и улова ,какой-либо груз сверх необходимых для производства промысла снастей и материалов, посуды для хранения и соления улова, нужного количества продовольствия (с воспрещением иметь спиртные напитки) и одежды.

Примечание. Образцы промысловых билетов и удостоверений личности прилагаются к настоящей Конвенции.

§ 2. Каждое промысловое судно должно иметь у форштевня на правом борту, в наружной его части, обозначение крупными цифрами (не менее 12-ти сантиметров) номера билета, упомяну-

того в § 1, а также наименование места приписки или регистрации судна, на русском и финском языках.

§ 3. Перед началом промысла в водах другого Договаривающегося Государства промысловое судно должно быть зарегистрировано судовладельцем или отвечающим за действия судна лицом в соответствующем пограничном посту этого Государства. Пограничные власти Договаривающихся Государств должны взаимно и заблаговременно сообщать друг другу через Пограничных Комиссаров или Председателей Местных Контрольных Комиссий списки постов, где может производиться регистрация.

§ 4. На ночь (от заката и до восхода солнца) суда, находящиеся в водах другого Договаривающегося Государства, должны либо отойти от берегов и островов на расстояние не менее чем в десять километров, либо возвратиться в воды своего Государства.

§ 5. По требованию пограничных властей Государства, в водах которого находится данное промысловое судно, находящиеся на нем лица должны предъявлять для проверки имеющиеся у них документы, а также груз судна. В случае обнаружения на судне предметов контрабанды, а также предметов, не поименованных в списке груза (§ 1), незаконный груз конфискуется, а виновные привлекаются к ответственности по законам той страны, в водах которой подобный груз был обнаружен.

§ 6. В случае нарушения промысловыми судами одного из Договаривающихся Государств границ рыболовных районов, указанных в статье 1 настоящей Конвенции (за исключением случаев, предусмотренных в статье 4 настоящей Конвенции) судно может быть задержано властями другого Договаривающегося Государства с привлечением находящихся на нем лиц, а в особенности судовладельца или лица, отвечающего за действия судна, к ответственности по законам места задержания.

§ 7. Суда лиц, совершающих мелкие нарушения правил промысла или судоходства в водах другого Договаривающегося Государства, а также сами эти лица, не могут быть задержаны за исключением случаев, указанных в § 4, § 5 и § 6 настоящей статьи, властями этого Государства, которые делают в промысловых билетах отметку о нарушении. Такая отметка может быть все же сделана и в случаях, перечисленных в § 4, § 5 и § 6, если власти, обнаружившие нарушение, не считают необходимым задержать нарушителей.

В этих случаях лица, совершившие нарушение, отвечают за него перед властями своего Государства и по законам последнего. При наличии в промысловом билете трех отметок такого рода, подлежащее лицо лишается в течение данного промыслового сезона права на продолжение промысла. Это воспрещение распространяется также на право для указанных лиц промышлять с других судов.

Статья 4.

Не считается нарушением настоящей Конвенции, а также законов и постановлений Договаривающихся Государств, заход промысловых судов в воды другого государства или подход к его берегам в случае бури, туманов, льдов и иных несчастий на воде (relâche forcée).

Статья 5.

Никакие таможенные и иные, взыскиваемые при ввозе или при вывозе налоги или сборы не могут взиматься с граждан Договаривающихся Государств в связи с ввозом в воды другого Договаривающегося Государства или вывозом из последних уловов, снастей, посуды, продовольствия, одежды и всего относящегося к промыслу.

Статья 6.

В целях поднятия и сохранения рыбных запасов Ладожского озера, Договаривающиеся Государства проведут нижеследующие мероприятия:

§ 1. Союз Советских Социалистических Республик сохранит в действии принадлежащие государству рыбоводные заводы Волховский и Свирский и обеспечит ежегодно систематический выпуск в Ладожское озеро и впадающие в него реки мальков лосося, сига и судака.

Финляндия сохранит в действии принадлежащий государству Вуохенсалоский рыбоводный завод в Кякисальмском приходе и обеспечит ежегодно систематический выпуск в Ладожское озеро и впадающие в него реки мальков лосося, пальи и сига.

Договаривающиеся Государства будут ежегодно сообщать друг другу, какое количество мальков рыб было выпущено с их рыбоводных заводов в воды Ладожского озера и впадающих в него рек.

Договаривающиеся Государства примут нужные меры для увеличения, в пределах возможности, существующего в настоящее время выпуска с их рыбоводных заводов мальков рыб, перечисленных в настоящем параграфе.

§ 2. Власти Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии примут действительные меры к охране мест нереста в реках, впадающих в Ладожское озеро.

§ 3. Оба Договаривающиеся Государства, согласны, что должна быть обеспечена возможность взаимного посещения рыбоводных заводов, а также обмен опытом и имеющимися сведениями между их рыбоводными учреждениями, причем вообще будет обеспечено нужное научное сотрудничество.

Статья 7.

Под гражданами в смысле настоящей Конвенции понимаются не только физические лица, но также и занимающиеся рыбной ловлей государственные учреждения и предприятия, научные организации, коллективные хозяйства и прочие юридические лица.

Статья 8.

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Она вступит в силу со дня обмена ратификационными грамотами. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в городе Гельсинки в возможной скорости и во всяком случае не позднее 15 ноября 1934 года.

Статья 9.

Настоящая Конвенция может быть в любое время денонсирована каждым из Договаривающихся Государств, причем она утратит силу по истечении одного года со дня вручения заявления о денонсиации.

Независимо от подобной денонсиации, постановления Конвенции будут применяться к тому промысловому сезону, в течение которого, в виду денонсиации, могла бы наступить утрата Конвенцией силы.

Статья 10.

Настоящая Конвенция составлена в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба ее текста считаются аутентичными.

В удостоверение всего изложенного Уполномоченные Договаривающихся Государств подписали настоящую Конвенцию и скрепили ее своими печатями в городе Москве 25 мая 1934 года.

(М. П.) (подп.) **Б. Стомоняков.**

(М. П.) (подп.) **А. С. Ирье-Коскинен.**

Приложение № 1

Промысловый билет № . . . .

Согласно Конвенции между Финляндией и Союзом Советских Социалистических Республик о рыбном и тюленьем промысле на Ладожском озере, заключенной 25 мая 1934 года, владельцу настоящего билета предоставляется право заниматься рыбной ловлей и тюленьим промыслом в указанном в означенной Конвенции водном районе Союза Советских Социалистических Республик на Ладожском озере и пользоваться во время пребывания в этом районе всеми правами и преимуществами, предусмотренными в этой Конвенции.

Владельцем настоящего билета является . . . .
имеющий постоянное пребывание в . . . .
. . . . . . имеет право производить промысел с . . . .
судна . . . . приписанного (зарегистрированного) в . . . .

За действия этого судна отвечает . . . .,
имеющий постоянное пребывание в . . . .

На судне разрешается иметь следующий груз: . . . . .

. . . .
. . . .

Настоящий билет действителен с 1 мая по 30 ноября 193. . . г.

Выдан в . . . . . «. . .» . . . . . . 193 . . . г.

(Подпись и печать пограничных властей).

Промысловый билет № . . . .

Согласно Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией о рыбном и тюленьем промысле на Ладожском озере, заключенной 25 мая 1934 года, владельцу настоящего билета предоставляется право заниматься рыбной ловлей и тюленьим промыслом в указанном в означенной Конвенции водном районе Финляндии на Ладожском озере и пользоваться во время пребывания в этом районе всеми правами и преимуществами, предусмотренными в этой Конвенции.

Владельцем настоящего билета является . . . .
имеющий постоянное пребывание в . . . .
. . . . . имеет право производить промысел с . . . .
судна . . . ., приписанного (зарегистрированного) в . . . .

За действия этого судна отвечает . . . .,
имеющий постоянное пребывание в . . . .

На судне разрешается иметь следующий груз: . . . . .

. . . .
. . . .

Настоящий билет действителен с 1 мая по 30 ноября 193 . . . г.

Выдан в . . . . «. . .» . . . . 193. . . г:

(Подпись и печать пограничных властей).

Приложение № 2.

Удостоверение личности № . . .

Место фотографической карточки.
Прикрепление фотографической карточки и наложение на нее печати разрешается лишь пограничным властям.

Настоящее удостоверение личности выдано в целях, предусмотренных Конвенцией между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией о рыбном и тюленьем промысле на Ладожском озере от 25 мая 1934 г.

Настоящим удостоверяется, что владелец сего . . . .

приписан к . . . .
и имеет местожительство в . . . .

Удостоверение действительно по «...» . . . . . . 193... г.
Выдано в . . . . «...» . . . . . 1933 ... г.
(Подпись и печать пограничных властей).
Время рождения . . . .
Рост . . . .
Цвет волос . . . .
Цвет глаз . . . .
Особые приметы . . . .

Протокол.

Приступая сего числа к подписанию Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией о рыбном и тюленьем промысле на Ладожском озере, Уполномоченные Договаривающихся Государств согласились о нижеследующем:

1.

Лицам, отвечающим за действия траловых судов, будут даны указания производить промысел таким образом, чтобы не наносился ущерб снастям лиц, промышляющих с мелких судов. В частности, в этих указаниях будет предписано обходить те места, в которых производится промысел с мелких судов.

2.

Уполномоченные Договаривающихся Государств понимают первый абзац статьи 3 вышеупомянутой Конвенции в том смысле, что каждое Государство оставляет за собой право воспрещения тралового лова в местах скопления мелких промысловых судов.

В удостоверение чего, Уполномоченные Договаривающихся Государств подписали настоящий Протокол, составленный в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, оба текста которого имеют одинаковую силу, в городе Москве, 25 мая 1934 года.

(подп.) **Б. Стомоняков.**

(подп.) **А. С. Ирье-Коскинен.**

Ратифицирована ЦИК Союза ССР 17 ноября 1934 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Гельсинки 21 ноября 1934 г.
Республикована в Собр. Зак. 1934 г. Отд. II, № 22, ст. 196.

№ 310.

ВРЕМЕННОЕ ТОРГОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ
Между Союзом Советских Социалистических Республик и Французской Республикой.

Центральный Исполнительный Комитет Союза ССР и Президент Французской Республики,

желая способствовать развитию торговых отношений между обоими странами, решили заключить временное Торговое Соглашение.

Они назначили с этой целью своими Уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза ССР:

г. Валериана Довгалевского, Чрезвычайного и Полномочного Посла Союза Советских Социалистических Республик;

г. Островского, Торгового Представителя Союза ССР во Франции;

Президент Французской Республики:

г. Жозефа Поля Бонкура, Министра Иностранных Дел;

г. Лорана-Эйнака, Министра Торговли и Промышленности;

г. Раймонда Патенотра, Государственного Секретаря Народного Хозяйства,

которые, обменявшись своими полномочиями и найдя их в должной форме и надлежащем порядке, условились о тексте прилагаемого Торгового Соглашения, которое содержит 3 части, трактующие:

Первая-о таможенных вопросах. Вторая-о заказах на французские товары и третья-о статуте Торгового Представительства Союза ССР во Франции и связанных с этим вопросах.

Это Соглашение, которое будет ратификовано и ратификации которого будут обменены в Париже, будет действительным до 31 декабря 1934 года, кроме части, касающейся Статута Торгового Представительства, которая прекратит свое действие лишь

31 декабря 1935 года. С момента его подписания оно будет временно введено в действие и представлено на одобрение французских Палат и Центрального Исполнительного Комитета Союза ССР.

I. Таможенные вопросы.

Статья I.

Минимальный тариф предоставляется поименованным ниже продуктам, производимым Союзом Советских Социалистических Республик, а равно как и из него происходящим.

№№ таможенн. тарифа	Наименование продуктов	Примечание
18 бис	Дичь битая	В пределах годового контингента в 900 тонн.
Из 20 бис	Кишки сухие или соленые	
Из 38	Мед натуральный чистый	
Из 46 и 47	Икра	
Из 61	Кабарговая струя	
68	Пшеница	
69	Овес	
Из 71	Рожь	
72	Кукуруза	
73	Гречиха	
Из 82	Просо	
Из 87	Можжевелевая ягода	
89	Семена для посева	
Из 112	Эфирные масла или эссенции: масло анисовое; " кориандровое; " аирное; " мятное	В пределах годового контингента в 10.000 кг
Из 116	Масло сосновое и еловое	
Из 126	Корень солодковый неочищенный, резаный в пакетах, также размельченный или в порошке	
	Корень аирный душистый или каламус	

№№ таможенн. тарифа	Наименование продуктов	Примечание
Из 126 бис	Травы, листья и цветы: цитварное семя (semen contra) обыкновенная ромашка наперстянка бессмертник белена белая крапива липовый цвет трефоли	
Из 127	Ягоды бузины	
	Спорынья	
	Тминное семя	
130	Клепка	
135 бис	Лес хвойных пород и т. п.	
Из 154	Кора крушины	
Из 170 бис	Ликоподий	
194	Воск минеральный или озокерит сырой или очищенный	В пределах годового контингента в 1.000 тонн.
199 бис	Парафин	
0180 у	Каменноугольный пек	
Из 0180 А	Бензол	
Из 0196	Глицерин очищенный	
0360	Никотин	
0368	Сантонин	
Из 380	Шелк-сырец (шелковая грежа) в мотках или пасмах	
398 бис	Джутовые мешки, ввозимые заполненными	
442-А	Ковры из чистой шерсти, вязаные узлом или обмоткой, включая имитацию	В пределах годового контингента в 3.500 кв. метров.

№№ таможенн. тарифа	Наименование продуктов	Примечание
Из 460-Е	Белье столовое с ручной или без ручной строчки	В пределах годового контингента в 75 тонн.
Из 460 кват.	Мешки из другой ткани, кроме джута, ввозимые заполненными	
Из 464 и 464 тер	Спичечные коробки, импортированные заполненными исключительно во Францию	
Из 469 кват.	Рулоны и фильмы кинематографические (заснятые)	Делегация СССР заявила, что в СССР не существует никаких ограничений для ввоза и демонстрирования французских фильм, поэтому французская делегация заявляет, что советские фильмы могут свободно ввозиться во Францию и демонстрироваться в ней на условиях, предусмотренных декретом 22 июля 1933 года. Кроме того, до их ввоза и на условиях, которые будут определены французской администрацией, эти фильмы могут пользоваться правом временного допуска в целях демонстрирования их покупателям, концессионерам и т. п.
Из 493	Пушнина, выделанная или шитая: соболь, голубая лисица, хорек, солонгой, колонок	
603 кв. А	Фанера листовая и ножевая и т. п.	
693 кв. В	Фанера клеевая	
Из 604	Цилиндры, диски или пластинки из минерального воска или всякого другого пластического или не пластического материала, с нанесенною записью	Торговое Представительство СССР примет необходимые меры к тому, чтобы обеспечить в нужном случае уважение к правам французских авторов.
Из 601 бис	Токарные изделия из кости, рога, бамбука, каменного ореха и других материалов	В пределах годового контингента в 25 квинталов.

Статья II.

Следующие продукты, производимые Союзом Советских Социалистических Республик, а равно как и из него происходящие, будут пользоваться при ввозе их во Францию следующими скидками с генерального тарифа:

№№ таможенн. тарифа		Наименование продуктов	Процент скидки с генерального тарифа (A)
Из	24	Конский волос обработанный или крученый	20% [1]
Из	25	Щетина и волос в пучках	15% [1]
Из	47	Консервы лососевых пород	Процент скидки, соответствующий промежуточной ставке в 84 франка за 100 килограмм на основе действующих тарифов, в пределах годового контингента в 4266 тонн на 1934 год, с правом для СССР перенести 50% этого контингента на 1 квартал 1935 года [2].
	85	Фрукты сухие или вяленые	30%
Из	110-А	Растительные масла:	
		хлопковое масло	20%
		подсолнечное масло	20%
	141 бис	Очесы хлопковые и линтеры	50%
	185	Цемент	17%
Из	319	Картофельный крахмал и т. п.	50½

(A) Применение этих процентных скидок не может ни в каком случае иметь результатом предоставление ставок более низких по сравнению с минимальным тарифом.

[1] В случае повышения тарифных ставок, будет предоставлен минимальный тариф.

[2] Для пользования этим контингентом каждая партия товара должна сопровождаться особыми удостоверениями советских властей. Партии, направляемые вне контингентов, будут подлежать оплате по общему тарифу. Если в будущем более льготный тариф был бы предоставлен другим, то он тем самым подлежал бы применению к Союзу ССР. Ставка в 84 франка соответствует скидке в 72% с генерального тарифа.

№№ таможенн. тарифа	Наименование продуктов	Процент скидки с генерального тарифа (А)
Из 493	Пушнина выделанная или шитая кроме: соболя, голубого песца, хорька, солонгоя, колонка и жеребка	10%
Из 493	Жеребок	50%
Из 494	Пушнина обработанная или конфекционированная:	
	спортивная одежда особого типа, соответствующая образцу, представленному Торговым Представительством СССР в таможенное учреждение, определенное по взаимному соглашению между французской администрацией и Торговым Представительством СССР	20%

Статья III.

Перечисленные ниже продукты, производимые Союзом Советских Социалистических Республик, а равно как и из него происходящие, будут пользоваться при их ввозе во Францию минимальным тарифом. Они могут ввозиться в течение 1934 года, в пределах следующих контингентов:

№№ таможенн. тарифа	Наименование продуктов	Контингенты
18	Домашняя птица битая	12% общего контингента
34-А	Яйца домашней птицы или дичи в скорлупе, свежие или сохраненные холодом или всяким иным допущенным способом	
46	Морские рыбы, сушеные, соленые или копченые	
	Прочие	3% общего контингента
Из 49	Омары и лангусты, консервированные или приготовленные, включая консервы из крабов	11% общего контингента[1]
70	Ячмень	2% общего контингента

[1] В настоящий момент не требуется ввозных лицензий. Однако, Французское Правительство сохраняет за собой право ввести таковые в будущем, если это будет необходимо.

№№ таможенн. тарифа	Наименование продуктов	Контингенты
Из 80	Сухие овощи:	
	Чечевица	50% общего контингента
	Фасоль	5% общего контингента
	Горох	10% общего контингента
	Бобы обыкновенные и конский бобик	10% общего контингента
Из 85	Орехи в скорлупе и очищенные	14% общего контингента
128	Лес круглый, необработанный	13,9% общего контин.
128 бис	Лес тесаный или пиленый	
133	Жерди и т. п.	
166	Жмыхи масличных семян	30% общего контингента
165	Отруби всякого рода зерна	10% общего контингента
179	Каолин	11,7% общего контингента, из которого не менее 57% относится к каолину высшего качества. Лицензии, выданные Торговым Представительством СССР, будут визированы Федерацией Синдикатов химических продуктов, удобрений и промежуточных продуктов, как это уже практикуется в отношении некоторых стран.
190	Уголь	0,66% общего контингента. Ввозные лицензии на уголь будут предоставлены главе Торгового Представительства СССР во Франции или лицам, которые будут им указаны.
0114 бис	Хромокислый и двухромокислый натрий	7,1% общего континген.
325	Костяной, мездровый, кожный и т. п. клей	13% общего контингента[1]

[1] Лицензии, выданные Торговым Представительством СССР, будут представлены на визу в Бюро химических и фармацевтических продуктов, как это уже практикуется в отношении некоторых стран.

№№ таможенн. тарифа	Наименование продуктов	Контингенты
461-Же	Бумага, непоименованная, машинной выделки	10,4% общего контингент.
476-А	Кожи только дубленые: свиная кожа, спиленая, выглаженная, лицевая	8% общего континген.
Из 476 тер	Кожи выделанные:	
	Опоек	5% общего континген.
	Свиные кожи	
	Телячьи кожи	3,8% общего континген.
600	Лес строганный, фальцованный и шпунтованный, доски, фризы или паркетные дощечки строганные, фальцованные и шпунтованные	10% общего континген.
Из 646-А	Куклы (обычные артикулы)	2,3% общего континген.
646-Жи	Игры и игрушки, непоименованные	5,8% общего континген.

Статья IV.

На все продукты, контингентированные или которые будут континентированы, Союз ССР будет пользоваться минимальным тарифом.

Если какой-либо контингент является или явится предметом распределения по странам, то Союз ССР будет пользоваться справедливой долей, устанавливаемой по взаимному соглашению, причем, при этом установлении не будут приняты, в качестве основы, те годы, в течение которых Союз ССР не находился, с точки зрения ввоза во Францию, в условиях, равных с условиями других стран.

Статья V.

Минимальные тарифы будут автоматически применяемы к Союз ССР:

1. В отношении товаров, которые, будучи обложенными в настоящее время по единому тарифу, были бы обложены различными ставками по генеральному тарифу и по минимальному тарифу.

2. В отношении товаров, которые, будучи в настоящее время из'ятыми от обложения по генеральному тарифу и по минималь-

ному тарифу, были бы обложены по одному или другому из этих тарифов.

Статья VI.

Торговое Представительство Союза ССР во Франции допускается к пользованию всеми льготами, предусмотренными правилами о ввозе (временный беспошлинный допуск, помещение на таможенные склады и т. д.) на том же основании, что коммерсанты, имеющие обзаведение во Франции.

Статья VII.

В отношении товаров, ввоз которых во Франции подчинен режиму лицензий, или всякой другой системе разрешений на ввоз, Союз ССР будет пользоваться условиями, вообще применяемыми в других странах; эти разрешения на ввоз могут быть предоставляемы Торговому Представительству Союза ССР на общих условиях.

Статья VIII.

Торговое Представительство Союза ССР может делать предложения на табак в листах и на спички. Французское Правительство обязуется предпринимать шаги перед «Обществом Табачной Промышленной Эксплоатации» для принятия их этим последним во внимание, на тех же основаниях, что и предложения других стран, единственно лишь с оговоркой о равенстве качества и цены для табака одинакового сорта или для спичек.

Статья IX.

Французское Правительство обязуется не применять в своих колониях и будет рекомендовать Правительствам стран, находящихся под французским протекторатом или мандатом, не применять экономических мер, направленных специально против Союза ССР и отступающих от какого-либо общего правила.

II. Заказы на французские товары.

Правительство Союза ССР обязуется поместить во Франции, через посредство своего Торгового Представительства в Париже, в 12-ти месячный срок со дня подписания настоящего Соглашения, заказы на французские товары на сумму в 250 миллионов франков. Условлено, что цены, которые ему будут предложены, должны быть приближающимися к тем, которые могли бы быть ему предложены на международном рынке за товары того же качества и что условия, относящиеся к процентным ставкам и к обращению упомянутых ниже векселей в банках, будут нормальными.

Платежи за эти товары будут произведены в сроки, не превышающие 22 месяца.

Для облегчения обращения на французском рынке, в нормальных условиях учета, векселей, выписанных французскими поставщиками, в связи с этими заказами, Торговое Представительство обязуется акцептировать их и обеспечить их авалом «Общества Русских Нефтепродуктов», продающего во Франции советские нефтепродукты, со всеми юридическими последствиями, вытекающими из этого авала. Оно будет передавать их по месту нахождения в Париже Правления Общества «Французская Петрофина», которое снабдит их отметкой о домицилировании.

Торговое Представительство будет принимать в пределах, совместимых со всей его программой закупок, все нужные меры для того, чтобы сроки платежей по векселям, упомянутым ранее, распределялись более или менее равномерно по кварталам в течение периода платежей.

III. Статут Торгового Представительства Союза ССР во Франции и связанные с этим вопросы.

Статья 1.

Ввиду того, что внешняя торговля составляет по законам Союза ССР государственную монополию, Французское Правительство признает за Правительством Союза ССР право иметь в Париже Торговое Представительство, присоединенное к Посольству Союза ССР и имеющее целью осуществлять во Франции эту монополию.

В функции Торгового Представительства Союза ССР во Франции входит:

a) содействовать развитию торговли между обеими странами;

b) представлять общие интересы Союза ССР во всем, что касается торговли этой страны с Францией;

c) регулировать от имени Правительства Союза ССР, и, поскольку это его касается, торговые операции этой страны во Франции;

d) осуществлять торговлю Союза ССР с Францией.

Статья 2.

Глава Торгового Представительства Союза ССР во Франции и его два Заместителя, входят в состав Посольства Союза ССР и пользуются на этом основании дипломатическими привилегиями и льготами, которые распространяются на контору, которую они занимают.

Они ни в коем случае не могут ссылаться на эти привилегии и льготы с целью из'ять Торговое Представительство Союза ССР во Франции, в связи с торговыми сделками, в которых Торговое Представительство Союза ССР во Франции будет являться сторо-

ной, из компетенции французских судов, как она предусмотрена ниже.

Статья 3.

Торговое Представительство Союза ССР во Франции будет иметь право, по предварительному соглашению с Правительством Французской Республики, учреждать Агентства в других городах Франции.

Статья 4.

Ввиду того, что Торговое Представительство Союза ССР во Франции действует в торговой области от имени Союза ССР, Правительство Союза ССР принимает на себя ответственность по всем торговым сделкам, заключенным либо гарантированным Торговым Представительством.

Торговые сделки, заключенные без гарантии Торгового Представительства Союза ССР во Франции любым государственным хозяйственным органом Союза ССР, иным чем Торговое Представительство Союза ССР во Франции, пользующимся, согласно советскому закону, правами самостоятельного юридического лица, обязывают лишь упомянутый орган, и исполнение по ним может быть обращаемо лишь на его имущество. Ответственность по ним не будет падать ни на Правительство Союза ССР, ни на Торговое Представительство Союза ССР во Франции, ни на какой либо другой государственный хозяйственный орган Союза ССР.

Статья 5.

Торговое Представительство Союза ССР во Франции может давать свою гарантию по договорам, заключенным между подобным органом и французским гражданином. Эта гарантия будет вытекать либо из специального заявления в этом смысле, либо из наложения на экземпляр этого договора, передаваемый французскому контрагенту, подписей двух уполномоченных на то представителей Торгового Представительства Союза ССР во Франции.

Французские контрагенты будут всегда иметь возможность перед окончательным заключением договора просить об этой гарантии. Торговое Представительство Союза ССР во Франции обязуется подвергать такие просьбы самому благожелательному рассмотрению и отвечать на них письменно в самый короткий срок.

Статья 6.

Всякие споры, относящиеся к торговым сделкам, которые будут заключены Торговым Представительством Союза ССР во Франции или будут им гарантированы, подлежат, при отсутствии оговорки о третейском разбирательстве, компетенции французских судов и будут разрешаться ими согласно французскому законодательству.

Статья 7.

Исполнение всяких судебных решений, относящихся к сделкам, в которых Торговое Представительство Союза ССР во Франции будет являться стороной, может обращаться на все государственное имущество Союза ССР, в частности на имущество, права и интересы, происходящие из сделок, заключенных Торговым Представительством Союза ССР во Франции или с его гарантией, за исключением имуществ, принадлежащих органам, упомянутым во втором абзаце статьи 4.

Имущества и помещения, исключительно предназначенные для осуществления во Франции, в соответствии с международной практикой, политических и дипломатических прав Правительства Союза ССР, равно как помещения, занимаемые Торговым Представительством Союза ССР во Франции, 25, улица Виль л'Евек, и находящееся там движимое имущество, будут из'яты от всех предварительных или исполнительных мер.

Статья 8.

Ответственность Торгового Представительства Союза ССР во Франции, как она предусмотрена в настоящей части, не будет никогда возникать иначе, как наложением на договор, заключаемый или гарантируемый им, или на какие-либо документы, относящиеся к указанному договору, двух подписей, исходящих от главы Торгового Представительства Союза ССР во Франции или от одного из его Заместителей и от одного из других членов этого Представительства, уполномоченных на принятие такой ответственности. Фамилии этих последних будут сообщаться Французскому Правительству и будут публиковаться Торговым Представительством Союза ССР во Франции в «Journal Officiel de la République Française» не менее чем за восемь дней до их вступления в должность.

Их полномочия будут прекращаться лишь спустя восемь дней после того, как об этом будет об'явлено теми же путями.

Статья 9.

Без ущерба для последующих постановлений, французские коммерсанты и промышленники, физические лица или лица юридические, образованные согласно французских законов, будут в отношении их личности и их имуществ пользоваться режимом столь же благоприятным, как и граждане наиболее благоприятствуемой нации, при осуществлении непосредственно или через выбранных ими посредников, хозяйственной деятельности на территории Союза ССР, в тех условиях, в каких эта деятельность разрешается советским законодательством. Они будут пользоваться теми же преимуществами, правами и привилегиями.

Государственные хозяйственные органы Союза ССР и советские юридические лица, обладающие согласно советскому законодательству гражданской правоспособностью, равно как и физические лица граждане Союза ССР будут в отношении их личности и их имущества пользоваться режимом столь же благоприятным, как и граждане наиболее благоприятствуемой нации, при осуществлении ими хозяйственной деятельности на территории Франции, в тех условиях, в каких эта деятельность разрешается французским законодательством. Они могут искать в судах и будут пользоваться свободным и беспрепятственным доступом во французские суды.

Всякие споры, относящиеся к торговым сделкам, которые они будут заключать во Франции, будут при отсутствии оговорки о третейском разбирательстве, подлежать компетенции французских судов и разрешаться ими в соответствии с французским законодательством.

Статья 10.

Торговые суда под французским флагом будут допускаться в морские порты Союза ССР во всех отношениях на тех же условиях, что и торговые суда наиболее благоприятствуемой нации.

Торговые суда под флагом Союза ССР будут допускаться во французские морские порты во всех отношениях на тех же условиях, что и торговые суда наиболее благоприятствуемой нации.

Настоящее постановление не будет, однако, применяться ни к портам французских колоний, протекторатов и мандатных территорий, ни к условиям доступа во французские порты судов, происходящих оттуда.

В удостоверение чего, Уполномоченные подписали настоящее Соглашение и приложили к нему свои печати.

Учинено в Париже, в двух экземплярах, на французском языке, 11 января 1934 года.

Перевод на русский язык будет сделан в наиболее короткий срок и будет проверен Сторонами, после чего оба текста будут одинаково действительными.

(М. П.) (подп.) **Валериан Довгалевский.**

(М. П.) (подп.) **Михаил Островский.**

(М. П.) (подп.) **Поль Бонкур.**

(М. П.) (подп.) **Лоран Эйнак.**

(М. П.) (подп.) **Патенотр.**

11 января 1934 года.

Дополнительный Протокол № 1.

В отношении первого абзаца статьи 2 «Статута Торгового Представительства Союза ССР во Франции» Стороны по взаимному согласию напоминают, что Коммерческий Атташе Французского Посольства в Москве, входя в состав Французского Посольства в Москве, пользуется на этом основании для себя, своего жилища и своей конторы дипломатическими привилегиями и льготами.

(М. П.) (подп.) **Валериан Довгалевский.**

(М. П.) (подп.) **Михаил Островский.**

(М. П.) (подп.) **Поль Бонкур.**

(М. П.) (подп.) **Лоран Эйнак.**

(М. П.) (подп.) **Патенотр.**

11 января 1934 года.

Дополнительный Протокол № 2.

В связи с подписанием временного Торгового Соглашения от сего числа, настоящим Протоколом доводится до сведения Уполномоченных Правительства Союза ССР, которые принимают это к сведению от имени своего Правительства, что, принимая во внимание улучшение санитарных условий в Союзе ССР, Французское Правительство решило отменить запрещение ввоза соленых кож, происходящих из Союза ССР, изданное 21 февраля 1921 года, 16 декабря 1921 года и 20 мая 1926 года.

Определенно условлено, что Французское Правительство сохраняет за собой возможность снова ввести в действие эту меру, если санитарное состояние стада в Союзе ССР сделало бы это снова необходимым.

(М. П.) (подп.) **Валериан Довгалевский.**

(М. П.) (подп.) **Михаил Островский.**

(М. П.) (подп.) **Поль Бонкур.**

(М. П.) (подп.) **Лоран Эйнак.**

(М. П.) (подп.) **Патенотр.**

11 января 1934 года.

Дополнительный Протокол № 3.

По случаю подписания временного Торгового Соглашения от сего числа, Правительство Союза ССР доводит настоящим Протоколом до сведения Уполномоченных Правительства Французской Республики, которые принимают это к сведению от имени своего Правительства, что оно согласно на осуществление перевозки, под французским флагом на общих условиях фрахтования, существующих на международном рынке, половины количества угля, предоставленного Союзу ССР, согласно настоящему Торговому Соглашению.

(М. П.) (подп.) **Валериан Довгалевский.**
(М. П.) (подп.) **Михаил Островский.**
(М. П.) (подп.) **Поль Бонкур.**
(М. П.) (подп.) **Лоран Эйнак.**
(М. П.) (подп.) **Патенотр.**

Вступило в силу 11 января 1934 г.

№ 311.

ДОГОВОР

о Торговле и Мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республикой.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и Президент Республики Чехословацкой, желая содействовать поддержанию и развитию торговых отношений между обоими странами, решили заключить Договор о Торговле и Мореплавании и назначили с этой целью своими Уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

господина Сергея Сергеевича Александровского, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Союза Советских Социалистических Республик и

господина Фрица Фрицевича Килевица, Торгового Представителя Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чесхословацкой,

Президент Республики Чехословацкой:

господина Д-ра Эдварда Бенеша, Министра Иностранных Дел,

каковые, по взаимном сообщении своих полномочий, найденных в должном и надлежащем порядке, согласились о нижеследующих постановлениях:

Статья I.

Граждане одной из Договаривающихся Сторон будут, при условии соблюдения законов и распоряжений страны пребывания, иметь право свободного в'езда на территорию другой Стороны, передвижения по ней, пребывания и поселения на ней, а также право свободного выезда в любое время, не подвергаясь при этом каким бы то ни было ограничениям, кроме тех, которым будут подвергаться граждане наиболее благоприятствуемой нации.

Они будут пользоваться полной свободой приложения своего труда и не будут обязаны принадлежать к профессиональным или другим организациям.

Граждане и юридические лица одной из Договаривающихся Сторон будут иметь право на территории другой Стороны, соблюдая действующие на сей предмет законы и распоряжения, приобретать всякого рода имущество, владеть и управлять им, сдавать его в аренду, отчуждать, дарить и завещать его одинаково и на равных основаниях с гражданами наиболее благоприятствуемой нации.

Каждая из Договаривающихся Сторон оставляет за собой право, как на основе судебных приговоров, так и на основе решений административных властей, опирающихся на законы и распоряжения, запрещать отдельным гражданам другой Договаривающейся Стороны селиться или пребывать на своей территории, а также и право высылать граждан другой Договаривающейся Стороны, исходя из своих законов и распоряжений.

Одновременно обе Договаривающиеся Стороны обязуются не чинить препятствий к возвращению своих граждан в свое Государство. Они будут принимать своих граждан, высланных властями другого Государства, если таковые граждане снабжены или будут снабжены национальными паспортами, выданными в надлежащем порядке властями их страны и если у Государства, которое должно принять высылаемых, нет сомнений в их гражданстве.

Статья II.

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон, для осуществления и защиты своих прав, будут иметь на территории другой Стороны свободный доступ в суды и учреждения, служащие для правовой защиты и будут пользоваться в этом отношении всеми правами, предоставленными собственным гражданам.

Они будут иметь возможность пользоваться для представительства своих интересов защитниками и другими уполномоченными, избранными по своему усмотрению, не подвергаясь при этом другим ограничениям, кроме тех, которые установлены на данной территории законами и распоряжениями. Режим их в данном вопросе будет во всех отношениях одинаковым с режимом, установленным для граждан любого третьего государства.

Статья III.

Граждане одной из Договаривающихся Сторон при приложении своего труда не могут быть на этом основании обложены на территории другой Стороны какими бы но ни было налогами, пошлинами или дополнительными сборами какого бы то ни было наименования, иными или более высокими, чем те, которые будут взиматься с собственных граждан или с граждан наиболее благоприятствуемой нации.

Статья IV.

Граждане обоих Договаривающихся Сторон будут освобождены на территории другой Стороны от какой бы то ни было личной воинской повинности, как в сухопутных, морских или воздушных войсках, так и в иных организованных по военному учреждениях, имеющих целью оборону страны и поддержание порядка и безопасности внутри страны. Равным образом они будут освобождены от всяких сборов, налагаемых взамен такой повинности.

Однако, они могут быть привлекаемы к исполнению повинностей иных, чем личная воинская повинность (например, к военному постою, гужевой повинности и т. п.) и к реквизициям, в размерах и по правилам, применяемым к собственным гражданам.

С другой стороны, им не будет чиниться никаких препятствий для исполнения воинской повинности в их собственном государстве.

Равным образом они будут освобождены от всяких обязательных официальных функций характера судебного, административного и муниципального, за исключением обязанности принять опеку над своими согражданами, поскольку этому не препятствуют законы страны, в которой данное лицо находится.

Статья V.

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон, в'езжающие на территорию другой Стороны для приложения своего труда, имеют право без предварительного разрешения ввозить и вывозить, при условии соблюдения установленных на сей предмет правил, орудия, инструменты и т. п., необходимые им для приложения их труда, а кроме того и предметы личного потребления.

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон будут иметь право свободно в любое время вывозить, с соблюдением установленных на сей предмет правил, свое движимое имущество, в том числе и наследственное. При вывозе этого имущества граждане каждой из Договаривающихся Сторон не будут платить, вследствие своей принадлежности к иностранному гражданству иных или более высоких пошлин, налогов или сборов, чем собственные граждане или граждане наиболее благоприятствуемой нации.

Статья VI.

Договаривающиеся Стороны обязуются в кратчайший срок заключить консульскую конвенцию и соглашение о наследовании.

До заключения консульской конвенции Договаривающиеся Стороны взаимно признают друг за другом право назначать консулов. Эти консулы при исполнении международно-обычных консульских обязанностей будут пользоваться, при условии взаимности, всеми правами, льготами, преимуществами и иммунитетом наравне с консулами наиболее благоприятствуемой нации. До назначения консула Правительство, его назначающее, должно испросить согласие того Государства, на территории которого консул должен осуществлять свои функции. О местопребывании консулов на территориях Договаривающихся Сторон будет заключено особое соглашение между Правительствами Договаривающихся Сторон.

Под выражением — консул — понимается: генеральный консул, консул, вице-консул и консульский агент. Консулы должны быть штатными служащими ведомства иностранных дел назначающего их Государства. Они не будут иметь права заниматься торговлей или промыслами на территории страны, где они осуществляют свои функции.

Статья VII.

1. Принимая во внимание, что по законам Союза Советских Социалистических Республик монополия внешней торговли принадлежит Государству, Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой осуществляет следующие функции:

а) облегчения и поддержания развития торговли между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Чехословацкой,

б) представительства интересов Союза Советских Социалистических Республик в области внешней торговли, контролирования и производства таковой торговли и товарообмена между Договаривающимися Сторонами.

2. Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик, как орган осуществляющий монополию внешней торговли Союза Советских Социалистических Республик, является составной частью Дипломатической Миссии Союза Советских Социалистических Республик.

Личной неприкосновенностью и всеми правами, признаваемыми за членами Дипломатических Миссий, будут пользоваться Торговый Представитель и его Заместитель. Канцелярии и другие служебные помещения Торгового Представительства в здании, где имеет постоянное местопребывание руководство Тор-

гового Представительства и местонахождение которых будет сообщаться Министерству Иностранных Дел Республики Чехословацкой вербальной нотой Дипломатической Миссии Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой — экстерриториальны.

Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик будет иметь право пользоваться шифром.

3. Правительство Союза Советских Социалистических Республик принимает на себя полную ответственность по всем торговым сделкам, заключенным или гарантированным Торговым Представительством Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой.

Торговыми сделками, заключенными или гарантированными Торговым Представительством Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой, действующим от имени Союза Советских Социалистических Республик, признаются сделки, снабженные двумя подписями, первой из которых должна быть подпись Торгового Представителя или его Заместителя, а второй — подпись Заместителя Торгового Представителя, или подпись лица, которому право второй подписи специально предоставлено Народным Комиссариатом Внешней Торговли Союза Советских Социалистических Республик.

Торговые сделки, заключенные без гарантии Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой каким-либо государственным хозяйственным органом Союза Советских Социалистических Республик, иным чем Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой, пользующимся согласно соответствующих законов Союза Советских Социалистических Республик правами самостоятельного юридического лица, обязывают лишь упомянутый орган и исполнение по ним может быть обращено лишь на его имущество. Ответственность по ним не будет падать ни на Правительство Союза Советских Социалистических Республик, ни на Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой, ни на какой либо другой государственный хозяйственный орган Союза Советских Социалистических Республик.

4. Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик будет публиковать в официальном вестнике Республики Чехословацкой (Uredni list Republiky Ceskoslovenské) имена лиц уполномоченных его представлять. Полномочия этих лиц будут продолжаться до тех пор, пока обратное об'явление не будет опубликовано в том же порядке.

5. Все торговые сделки Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик, заключенные или гарантированные на территории Республики Чехословацкой, будут

трактоваться по чехословацким законам и подлежать чехословацкой юрисдикции.

6. На имущество Союза Советских Социалистических Республик, находящееся на территории Республики Чехословацкой, по решениям и определениям, вошедшим в законную силу и подлежащим исполнению, вынесенным на основании пункта пятого настоящей статьи, может быть обращено принудительное взыскание, за исключением тех предметов, которые согласно международного права, освобождены от применения подобных мер, как необходимые для осуществления прав государственного суверенитета или для официальной деятельности Дипломатического и Консульских Представительств Союза Советских Социалистических Республик.

В соответствии с тем, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик берет на себя ответственность за все торговые сделки, заключенные или гарантированные его Торговым Представительством в Республике Чехословацкой, имущество Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой не будет подвергаться мерам обеспечения предварительного характера.

7. В случае, если Правительство Республики Чехословацкой учредит свое Торговое Представительство в Союзе Советских Социалистических Республик, это Представительство и его персонал будут пользоваться на территории Союза Советских Социалистических Республик теми же правами, привилегиями и иммунитетом, какие предоставлены Торговому Представительству Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой.

Статья VIII.

Вопрос о налоговом обложении Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой будет разрешаться следующим образом:

1. Обязанность уплачивать специальный подоходный налог со всеми надбавками (государственными, земскими, окружными, муниципальным и т. д.), взимаемыми к нему, падающая в смысле чехословацкого закона о прямых налогах на Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой, как на орган, осуществляющий торговую деятельность на чехословацкой территории, будет регулироваться следующим способом:

будет считаться, как подлежащий обложению чистый доход — паушальная сумма в 0,4% общей суммы торговых оборотов по сделкам, проведенным Торговым Представительством.

Торговое Представительство, будучи обязано, согласно чехословацких налоговых законов, декларировать свои доходы, тем не менее не будет обязано представлять соответствующим властям

других сведений, кроме тех, которые будут необходимы для установления вышеприведенной наушальной суммы,

2. Собственные здания или части их, которыми будет пользоваться Торговое Представительство, будут подлежать освобождению от квартирного налога на тех же основаниях, на коих освобождаются от этого налога здания иностранных государств, используемые дипломатическими представителями, аккредитованными при Правительстве Республики Чехословацкой и штатными консулами, при условии взаимности.

Статья IX.

Торговые, промышленные, финансовые, страховые, транспортные общества и государственные хозяйственные организации (тресты, государственные торговые организации, об'единения и т. п.), имеющие местом своего пребывания территорию одной из Договаривающихся Сторон и основанные в согласии с законами этой Стороны, будут рассматриваться как законно существующие также и на территории другой Договаривающейся Стороны. Они будут иметь право выступать там в судах, в качестве истцов или ответчиков и будут иметь свободный доступ к учреждениям другой Стороны. Правомерность образования этих обществ и государственных хозяйственных организаций и их право выступать в судах будут определяться по законам страны их образования.

Допущение этих обществ и государственных хозяйственных организаций к занятиям торговлей или промыслами на территории другой Договаривающейся Стороны будет определяться законами и распоряжениями, которые действуют или будут действовать на этой территории. Общества и государственные хозяйственные организации, допущенные в этом порядке, будут во всех отношениях подлежать режиму, установленному для обществ и государственных хозяйственных организаций наиболее благоприятствуемой нации. Это, однако, не касается отдельных решений, принятых в порядке применения концессионной системы или по свободному усмотрению в делах административных.

Граждане одной из Договаривающихся Сторон будут пользоваться на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении учреждения обществ, упомянутых в абзаце первом, теми же правами и преимуществами, какие будут признаны за гражданами наиболее благоприятствуемой нации.

Статья X.

К купцам, фабрикантам или другим лицам, заключающим сделки на территории другой Договаривающейся Стороны, а также к комивояжерам и к представителям, находящимся на службе у перечисленных выше лиц, будет применяться тот же режим, что

и к аналогичным лицам любого третьего государства. Однако они должны доказать представлением легитимационной карточки, выданной согласно прилагаемому образцу соответственным органом их Государства, что они, согласно законам своей страны, имеют право заниматься в ней своей торговлей или промыслом.

Указанные в абзаце первом настоящей статьи лица могут иметь при себе образцы и модели, но не товары, причем к этим образцам и моделям будет применяться тот же режим, что и к образцам и моделям, принадлежащим гражданам какого бы то ни было третьего государства.

Договаривающиеся Стороны сообщат друг другу, какие учреждения имеют право выдавать упоминаемые в настоящей статье легитимационные карточки.

Статья XI.

Произведения почвы и промышленности одной из Договаривающихся Сторон при ввозе их на таможенную территорию другой Договаривающейся Стороны не будут облагаться пошлинами или сборами — включая все дополнительные сборы и надбавки — иными или более высокими чем те, которые взимаются или будут взиматься с произведений почвы и промышленности какого бы то ни было третьего государства.

Промышленные изделия, изготовленные на территории одной из Договаривающихся Сторон путем обработки материалов иностранного происхождения, в том числе и зарегистрированных в порядке временного допуска, будут равным образом считаться промышленными изделиями этой Договаривающейся Стороны. При этом, однако, условлено, что промышленные изделия, изготовленные путем обработки материалов иностранного происхождения, будут считаться промышленными изделиями Договаривающихся Сторон лишь в том случае, если в результате обработки или улучшения они сами существенно изменятся или значительно изменится их ценность. Починка, переупаковка, простая очистка и т. п. не будут считаться такой обработкой или улучшением.

При вывозе с таможенной территории одной из Договаривающихся Сторон на таможенную территорию другой Договаривающейся Сторны не будут взиматься пошлины или сборы иные или более высокие, чем те, которые взимаются при вывозе тех же предметов в наиболее благоприятствуемое в этом отношении государство.

Что касается таможенных правил и их применения, исследования и анализа ввозимых товаров, условий уплаты сборов и пошлин, отнесения к тарифным ставкам и толкования ставок, а также пользования таможенными складами, включая нормирование прибытия, пребывания товаров в вольных портах, районах и в публичных складах и выбытия из них, каждая из Договариваю-

щихся Сторон обязуется не подвергать ввоз и вывоз другой Договаривающейся Стороны менее благоприятному режиму, чем применяемый ею к любому третьему государству.

Статья XII.

При соблюдении условий, существующих для временного допуска на таможенные территории обеих Договаривающихся Сторон, следующие ниже предметы будут временно освобождены от пошлин и сборов при ввозе и вывозе:

1) предметы, предназначенные для ремонта,
2) предметы, предназначенные для опытов и испытания,
3) машины и части машин, посылаемые на испытания,
4) товары, предназначенные для выставок, конкурсов и ярмарок,
5) инструменты и орудия монтеров, которые ввозятся или вывозятся ими самими, или посылаются им до или после перехода ими границы,
6) перевозочные фургоны и принадлежности к ним, нагруженные или порожние, также и в том случае, если на обратный путь на них будет принят другой груз в любом месте, но при условии, что в течении временного пребывания на территории другой Договаривающейся Стороны, они не будут употреблены для внутренних перевозок,
7) маркированная, уже бывшая в употреблении тара, привозимая для ее наполнения.

Статья XIII.

Внутренние сборы, независимо от того, от чьего имени они взимаются, которыми на территории одной из Договаривающихся Сторон облагается или будет облагаться производство, обработка, обращение или потребление какого-либо товара, ни при каких обстоятельствах не будут применяться к товарам другой Договаривающейся Сторны в больших размерах, или более обременительным способом, чем к местным товарам того же рода или, если подобных местных товаров не существует, к товарам наиболее благоприятствуемой нации.

Статья XIV.

Произведения почвы и промышленности одной из Договаривающихся Сторон, после провоза их транзитом через территорию одного или нескольких третьих государств, не будут при ввозе на территории другой Договаривающейся Стороны облагаться пошлинами или сборами более высокими, чем те, которыми они

были бы обложены, если бы они ввозились непосредственно из страны своего происхождения.

Эти постановления применяются как в отношении товаров, перевозимых непосредственно, так и после перегрузки, переупаковки или помещения на складах.

Статья XV.

Условие наибольшего благоприятствования не распространяется:

1. На права и преимущества, которые предоставлены, или будут предоставлены, каждою из Договаривающихся Сторон для облегчения пограничных сношений с соседними государствами в полосе, не превышающей 15-ти километров с каждой стороны границы.

2. На права и преимущества, вытекающие из таможенного союза.

3. На особые постановления, относящиеся к торговле, изложенные в договорах, которые Союз Советских Социалистических Республик заключил, или заключит в будущем с Латвией, Литвой и Эстонией, или с государствами на азиатском материке, территории которых граничат с территорией Союза Советских Социалистических Республик.

Статья XVI.

В отношении почтовой, телеграфной и телефонной связи между обоими Договаривающимися Сторонами будут применяться действующие договоры и соглашения и исполнительные регламенты Всемирного Почтового Союза и Международного Союза Электросвязи, поскольку обе Договаривающиеся Стороны в них участвуют, и поскольку эти связи не будут урегулированы особыми соглашениями между соответствующими управлениями обоих Договаривающихся Сторон.

Статья XVII.

Обе Договаривающиеся Стороны обязуются в отношении транзитной перевозки пассажиров, багажа и грузов другой Договаривающеся Стороны применять режим не менее благоприятный, чем режим, применяемый при транзитной перевозке пассажиров, багажа и грузов любого третьего государства.

Статья XVIII.

Для перевозки грузов между обоими Договаривающимися Сторонами будут применяться постановления «Международной Конвенции о перевозке грузов по железным дорогам», подписанной в Берне 23 октября 1924 года, с отступлениями и дополне-

ниями, которые установлены или будут установлены между железнодорожными управлениями обоих Договаривающихся Сторон.

Статья XIX.

При перевозке пассажиров, багажа и товаро-багажа по железным дорогам не будет делаться никакого различия между гражданами Договаривающихся Сторон во всем, что касается их обслуживания, перевозки, применения тарифов, пошлин и публичных сборов, связанных с такой перевозкой.

Товар, сданный для отправки на территории одной Договаривающейся Стороны и отправляемый на территорию другой Договаривающейся Стороны, или через эту территорию в пределы третьего государства, при наличии равных условий не будет подвергаться на железных дорогах другой Договаривающейся Стороны менее благоприятному режиму, что касается его обслуживания, перевозки, исчисления ставок по внутренним тарифам и связанных с перевозкой публичных сборов, чем однородный товар, сданный на территории другой Договаривающейся Стороны и отправляемый в том же направлении и по тому же пути.

Изложенные выше постановления не распространяются на льготы, предоставляемые по мотивам благотворительности или по случаю общественных бедствий, на льготы, предоставляемые государственным и общественным служащим, служащим транспортных предприятий или комивояжерам, на льготы по перевозке образцов и, наконец, на льготы, предоставляемые перевозкам железнодорожных, гражданских или военных учреждений.

Статья XX.

Судам каждой из Договаривающихся Сторон, их грузам, капитанам и экипажу в портах и водах другой Договаривающейся Стороны будет во всех отношениях предоставлен тот же режим, который установлен для собственных судов и их грузов, или для судов и грузов наиболее благоприятствуемой нации.

Режим, установленный для собственных судов и их грузов, не распространяется:

1. на преимущества, предоставляемые собственному рыболовству,
2. на особые мероприятия и субвенции для развития национального судоходства,
3. на преимущества, признаваемые за собственными спортивными организациями,
4. на прибрежное судоходство,
5. на лоцманскую проводку, а также на занятие лоцманской, буксирной, сигнальной и спасательной службой.

Статья XXI.

Плавание по внутренним водным путям сохраняется за флагом данной Договаривающейся Стороны за из'ятиями, предусмотренными ее законодательством или международными договорами, в которых обе Стороны участвуют или будут участвовать.

Статья XXII.

Обе Договаривающиеся Стороны обязуются заключить соглашение об охране прав на литературную и художественную собственность.

Статья XXIII.

Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском и чехословацком языках. Оба текста являются аутентичными.

Настоящий Договор будет ратифицирован и обмен ратификационными грамотами будет произведен в городе Москве в кратчайший срок.

Настоящий Договор вступит в силу на пятнадцатый день после обмена ратификационными грамотами. Однако, Правительства обоих Договаривающихся Сторон могут войти в соглашение о введении Договора в силу и до ратификации.

Договор потеряет силу через один год со дня отказа, заявленного одной из Договаривающихся Сторон.

В удостоверение чего, поименованные выше Уполномоченные подписали настоящий Договор и приложили к нему свои печати.

Учинено в городе Праге, дня 25 марта 1935 года.

(М. П.) (подп.) **С. Александровский.**

(М. П.) (подп.) **Ф. Килевиц.**

(М. П.) (подп.) **Д-р Эдвард Бенеш.**

Приложение к статье X.

(на двух языках)

Наименование государства, выдавшего карточку . . .
Наименование учреждения, выдавшего карточку . . . .

Промысловая легитимационная карточка.

Действительна на двенадцать месяцев со дня выдачи.
Действительна для . . . .
№ карточки . . . . . .
Настоящим удостоверяется, что владелец настоящего удостоверения гражданин . . . .

родившийся в . . . .
проживающий в . . . .
. . . . улице, дом № . . . .
имеет (или является доверенным)[1] . . . .
в . . . .
под фирмой . . . .
(или) является комивояжером на службе у фирмы (фирм) . .
. . . .
в . . . .
которая имеет (которые имеют) . . . .
под фирмой . . . .

Ввиду того, что пред'явитель настоящего удостоверения намеревается брать в указанных выше государствах заказы и покупать товары для вышеуказанной (ых) фирмы (фирм), настоящим удостоверяется, что названная (ые) фирма (фирмы) вправе заниматься в . . . .[2] своим промыслом и своей торговлей и, что она (они) уплачивает (ют) в . . . .[2] . . . . установленные для этого законами налоги.

Дня . . . . 19 . . . . .

Подпись руководителя фирмы (фирм) . . .
. . . .

Описание личности владельца карточки:

возраст . . . .
рост . . . .
волосы . . . .
особые приметы . . . .

подпись владельца карточки:

. . . .
. . . . 19 . . . .
. . . .
. . . .

печать и подпись учреждения, выдавшего карточку.

Примечание. Первую часть трафарета надлежит выполнить лишь в случае выдачи карточки руководителю торгового или промышленного предприятия или его доверенному.

---

[1] Обозначение торгового или промышленного предприятия.
[2] Страна выдачи карточки.

Заключительный Протокол.

Приступая к подписанию Договора о Торговле и Мореплавании, заключенного сего числа, нижеподписавшиеся Уполномоченные сделали нижеследующие оговорки и декларации, которые будут составлять нераздельную часть этого Договора:

К статье I.

Условлено, что постановления этой статьи никоим образом не касаются ни правил обеих Договаривающихся Сторон о паспортах, проживании и высылке иностранцев, ни законов, регулирующих охрану собственного рынка труда.

Постановления абзаца третьего этой статьи не касаются повинностей и реквизиций, упоминаемых в статье IV.

К статьям I и IX.

Поскольку в одной из Договаривающихся Сторон функции хозяйственной жизни осуществляются или будут осуществляться через государственные хозяйственные организации (тресты, государственные торговые организации, об'единения и т. п.), по своей структуре отличающиеся от принятых в большинстве других стран форм юридических лиц (акционерные общества и т. п.), Договаривающиеся Стороны заявляют, что льготы, предоставляемые одной из них акционерным обществам и иным юридическим лицам наиболее благоприятствуемой нации распространяются на все государственные хозяйственные организации другой Стороны, учрежденные по законам этой Стороны.

К статье II.

Условлено, что обе Договаривающиеся Стороны в кратчайший срок приступят к переговорам о соглашении, касающемся правовой помощи в гражданских делах и регулирующем вопрос о третейских судах и об исполнении их решений.

К статье III.

Условлено, что постановления этой статьи не препятствуют в случае надобности взыскивать так называемые сборы за вид на жительство, или сборы, связанные с исполнением административных формальностей, причем подразумевается, что граждане обоих Договаривающихся Сторон будут в этом отношении поставлены в положение, одинаковое с гражданами наиболее благоприятствуемой нации.

К статье VII, пункту 2.

1. Условлено, что постановления этого пункта не должны препятствовать исполнению постановлений пункта 5 настоящей статьи.

2. Условлено, что Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой внесению в торговый реестр не подлежит.

К статье VIII.

Условлено, что Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик будет ежегодно до конца февраля ближайшего следующего года сообщать Министерству Финансов Республики Чехословацкой размер своих оборотов за предшествовавший год.

Первое такое сообщение за предшествовавший год Торговое Представительство сделает не позже двух месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора.

К статьям XI, XII и XIV.

Постановления этих статей ни в чем не касаются специальных условий, действующих для ввоза виноградного вина в Республику Чехословацкую.

К статье XVII.

Постановлением настоящей статьи о наибольшем благоприятствовании при перевозках не относятся к перевозкам по железным дорогам в части, касающейся исчисления ставок и применения тарифов, ибо в этих вопросах действуют исключительно постановления статей XVIII и XIX настоящего Договора.

К статье XVIII.

Для перевозки пассажиров, багажа и товаро-багажа между обеими Договаривающимися Сторонами, будут применяться постановления соглашения, заключенного между железнодорожными ведомствами обоих Договаривающихся Сторон.

К статье XX, пункту 4.

Условлено, что под прибрежным судоходством подразумевается судоходство между всеми портами одного и того же Государства.

Учинено в городе Праге, дня 25 марта 1935 года.

(М. П.) (подп.) **С. Александровский.**
(М. П.) (подп.) **Ф. Килевиц.**
(М. П.) (подп.) **Д-р Эдвард Бенеш.**

Ратифицирован ЦИК Союза ССР 27 апреля 1935 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Москве 8 июня 1935 г.
Временно до ратификации введен в действие с 15 апреля 1935 г.

№ 312.

СОГЛАШЕНИЕ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республикой о взаимной охране прав на промышленную собственность.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и Президент Республики Чехословацкой, желая содействовать поддержанию и развитию экономических отношений между обеими странами, решили заключить Соглашение о взаимной охране прав на промышленную собственность и назначили с этой целью своими Уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

господина Сергея Сергеевича Александровского, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Союза Советских Социалистических Республик и

господина Фрица Фрицевича Килевица, Торгового Представителя Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой,

Президент Республики Чехословацкой:

господина Д-ра Эдварда Бенеша, Министра Иностранных Дел,

каковые, по взаимном сообщении своих полномочий, найденных в должном и надлежащем порядке, согласились о нижеследующих постановлениях:

Статья I.

Граждане одной из Договаривающихся Сторон будут поставлены на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении охраны изобретений, торговых и фабричных знаков, образцов и моделей, а также в отношении защиты против недобросовестной конкуренции, в положение одинаковое с собственными гражданами, поскольку они будут выполнять условия и формальности, которые установлены, или могут быть установлены в будущем законами и распоряжениями каждой из Договаривающихся Сторон для своих собственных граждан, но без того, чтобы они были обязаны проживать или иметь предприятия на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья II.

Настоящее Соглашение будет ратифицировано и обмен ратификационными грамотами будет произведен в городе Москве в кратчайший срок. Оно вступить в силу на пятнадцатый день после обмена ратификационными грамотами.

Каждая из Договаривающихся Сторон оставляет за собой право отказаться от Соглашения в любое время с предупреждением об этом за один год.

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах на русском и чехословацком языках. Оба текста являются аутентичными.

Учинено в городе Праге, дня 25 марта 1935 года.

(М. П.) (подп.) **С. Александровский.**

(М. П.) (подп.) **Ф. Килевиц.**

(М. П.) (подп.) **Д-р Эдвард Бенеш.**

Заключительный Протокол.

Приступая к подписанию Соглашения о взаимной охране прав на промышленную собственность, заключенного сего числа, нижеподписавшиеся Уполномоченные сделали нижеследующие заявления:

1. под гражданами подразумеваются лица физические, юридические, торговые общества и государственные хозяйственные организации,

2. обе Договаривающиеся Стороны обязуются заключить соглашение об охране в Союзе Советских Социалистических Республик районных знаков происхождения чехословацкого хмеля.

Учинено в городе Праге, дня 25 марта 1935 года.

(М. П.) (подп.) **С. Александровский.**

(М. П.) (подп.) **Ф. Килевиц.**

(М. П.) (подп.) **Д-р Эдвард Бенеш.**

Ратифицировано ЦИК Союза ССР 27 апреля 1935 г.

Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Москве 8 июня 1935 г.

Временно до ратификации введено в действие с 22 апреля 1935 г.

ОТДЕЛ IV.

ДОГОВОРЫ ПО ВОПРОСАМ СВЯЗИ.

№ 313.

КОНВЕНЦИЯ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии об обмене почтовыми посылками.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и е. в. Король Великобритании, Ирландии и Британских Доминионов за морями, Император Индии,

желая установить регулярный непосредственный обмен посылками между Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Союзом Советских Социалистических Республик, решили заключить для этой цели Конвенцию, и назначили своими Уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

г. Ивана Майского, Чрезвычайного и Полномочного Посла Союза Советских Социалистических Республик в Лондоне,

Е. в. Король Великобритании, Ирландии и Британских Доминионов за морями, Император Индии,

За Великобританию и Северную Ирландию:

Достопочтенного Сэра Джона Саймона, Б. К. З. И., Ком. О. В., Ч. П., Главного Статс-Секретаря е. в. по Иностранным Делами,

которые, сообщив свои полномочия, найденные в должной и надлежащей форме, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

В настоящей Конвенции и приложенном к ней Регламенте под выражением «Соединенное Королевство» понимаются Великобритания и Северная Ирландия, Острова Канала и остров Ман, а территориями, к которым относится настоящая Конвенция в от-

ношении е. в. Короля Великобритании, Ирландии и Британских Доминионов за морями, Императора Индии, будет являться Соединенное Королевство.

Статья 2.

Предельные вес и размеры.

1) Посылка по назначению в Союз Советских Социалистических Республик, подаваемая в Соединенном Королевстве, не будет превышать весом 22 фунтов (10 килограмм), длиной 3 футов 6 дюймов (1,05 метра) и суммой длины и окружности 6 футов (1,80 метра), а посылка по назначению в Соединенное Королевство, подаваемая в Союзе Советских Социалистических Республик, не будет превышать весом 10 килограмм (22 фунтов), длиной 1,05 метра (3 футов 6 дюймов) и суммой длины и окружности 1,80 метра (6 футов).

2) В отношении точного исчисления веса и размеров посылки будет приниматься указание отправляющего учреждения, за исключением случая явной ошибки.

Статья 3.

Транзит посылок.

1) Е. в. Король обеспечивает право транзита через свои территории, к которым относится настоящая Конвенция, для посылок, не превышающих весом 22 фунта (10 килограмм) в страны или из стран, с которыми Соединенное Королевство имеет обмен почтовыми посылками.

2) Правительство Союза Советских Социалистических Республик обеспечивает право транзита через свою территорию для посылок, не превышающих весом 5 килограмм (11 фунтов), исходящих из стран или по назначению в страны, с которыми оно заключило соглашение о почтовых посылках.

3) Почтовые управления Соединенного Королевства и Союза Советских Социалистических Республик могут вводить, каждое в соответствии со своими внутренними правилами, ограничения в отношении содержания непосредственных или транзитных посылок. Каждое Управление будет должным образом сообщать другому о введении подобных ограничений.

4) Каждое из обоих почтовых управлений может, в случае необходимости, в зависимости от состояния транспорта и нагрузки почтовых вагонов и судов, ограничить количество посылок, могущих быть выданными другому управлению.

5) Транзитные посылки будут соответствовать условиям настоящей Конвенции.

6) Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обеспечивает другой свободу транзита посылок по ее воздушным службам. Условия о пересылке посылок воздушным путем между обеими странами или по воздушным службам, содержимым каждой страной, будут установлены путем переписки между обоими почтовыми управлениями.

Статья 4.

Оплата при подаче весовых сборов. Таксы.

1) Оплата при подаче весовых сборов за посылку будет обязательна, за исключением случаев досылки или возвращения посылок.

2) Весовой сбор будет составляться из сумм, причитающихся каждому почтовому управлению, принимающему участие в сухопутной или морской пересылке.

Статья 5.

Сухопутные таксы.

1) За посылки, отправленные из Соединенного Королевства для выдачи в Союзе Советских Социалистических Республик и обратно, сухопутные таксы Соединенного Королевства будут соответственно равны 1 франку 75 сантимам и 3 франкам 15 сантимам за посылки весом до 5 килограмм (11 фунтов) и до 10 килограмм (22 фунта); сухопутные таксы Союза Советских Социалистических Республик, при пересылке только в Европе или только в Азии, будут 2 франка и 4 франка за посылки, не превышающие 5 килограмм (11 фунтов) и 10 килограмм (22 фунта), или, при пересылке по обеим территориям 4 франка и 8 франков за посылки до 5 килограмм (11 фунтов) и 10 килограмм (22 фунта).

2) Сухопутные таксы Союза Советских Социалистических Республик, при пересылке транзитных посылок только через Европу или только через Азию, будут — 4 франка за посылки, не превышающие 5 килограмм (11 фунтов) или при пересылке через обе территории 6 франков за посылки, не превышающие 5 килограмм (11 фунтов). Весовой сбор повышается до 8 франков за посылки, не превышающие 5 килограмм (11 фунтов), посылаемые через Сибирь.

3) Оба почтовые управления могут изменять свои сухопутные таксы в соответствии со всякими изменениями этих сборов, которые могут быть введены в связи с их общими взаимоотношениями в области почтовых посылок с другими странами.

Статья 6.

Морские таксы.

1) Каждое почтовое управление может устанавливать таксы за всякую предоставленную им морскую службу.

2) Каждое почтовое управление будет уведомлять другое о всяких изменениях в его таксах за морскую перевозку.

Статья 7.

Плата за выполнение таможенных формальностей.

Почтовое управление Союза Советских Социалистических Республик может взимать за выдачу таможне и выполнение таможенных формальностей или за одну выдачу таможне, плату, не превышающую 50 сантимов за посылку или другой сбор, вводимый им от времени до времени за соответствующие услуги в его общих взаимоотношениях в области почтовых посылок с другими странами.

Почтовое управление Соединенного Королевства может взимать плату, вводимую им от времени до времени за соответствующие услуги в его общих взаимоотношениях в области почтовых посылок с другими странами.

Статья 8.

Таможенные и другие непочтовые сборы.

1) Таможенные сборы и всякие другие непочтовые сборы будут взыскиваться с адресатов посылок, если в настоящей Конвенции не постановлено иное.

2) Оба почтовые управления могут в дальнейшем, если их правила позволят это, установить по взаимному соглашению правила, вводящие оплату таможенных и других сборов отправителем.

Статья 9.

Сбор за хранение.

Каждое из обоих почтовых управлений может взыскивать любой сбор за хранение, установленный его законодательством, за посылку, адресованную до востребования или невостребованную в надлежащий срок.

Максимум этого сбора ни в каком случае не будет превышать 5 франков.

Статья 10.

Воспрещения.

1) Почтовые посылки не будут содержать каких-либо писем, записок или документов, носящих характер текущей или личной переписки, а также отправлений всякого рода, адресованных не тому лицу, которое является получателем посылки или лицом, проживающим с ним.

Однако разрешается вкладывать в посылки открытый счет, текст которого должен быть ограничен указаниями, составляющими счет.

2) Также воспрещается вкладывать в посылку:

(a) предметы, которые по своему составу или упаковке могут быть опасными для почтовых служащих или испортить или загрязнить другие посылки;

(b) взрывчатые, воспламеняющиеся или опасные вещества (в том числе заряженные металлические капсюли, заряженные патроны и спички);

(c) живых животных (за исключением пчел, которые должны быть вложены в ящики особого устройства, исключающие всякую опасность для почтовых служащих и позволяющие установить содержание);

(d) предметы, ввоз которых воспрещается законом или таможенными или другими правилами;

(e) предметы, носящие непристойный или безнравственный характер.

Далее, металлические деньги, платина, золото или серебро, в обработанном или необработанном виде, драгоценные камни, ювелирные изделия и другие драгоценные предметы не могут быть посылаемы в посылках, адресованных в страны, не допускающие об'явления ценности.

3) Посылка, ошибочно допущенная к подаче, будет возвращена в страну происхождения, за исключением тех случаев, когда почтовому управлению страны назначения разрешено, на основании своих законов или правил, распорядиться ею иначе.

Однако, наличие в посылке письма или сообщения, имеющего характер текущей или личной переписки, ни в коем случае не будет служить основанием для возвращения ее в страну происхождения.

4) Посылки, содержащие воспрещенные предметы, не могут быть конфискованы, если их содержание правильно указано в декларации, но должны быть возвращены в страну происхождения.

5) Взрывчатые, воспламеняющиеся или опасные вещества и предметы непристойного или безнравственного характера не будут возвращаться в страну происхождения; ими может распоря-

диться обнаружившее их в почте почтовое управление, согласно своих внутренних правил.

6) Если неправильно допущенная к подаче посылка ни возвращается в место происхождения, ни выдается адресату, то Почтовое Управление страны происхождения будет точно осведомлено о судьбе посылки для того, чтобы оно могло принять те меры, которые являются необходимыми.

Статья 11.

Уведомление о получении.

Отправитель может получить уведомление о получении посылки с об'явленной ценностью на условиях, установленных для почтовых посылок Конвенцией Почтового Союза. Уведомление о получении не может иметь место в отношении обыкновенных посылок.

Статья 12.

Досылка.

1) Посылка может быть дослана в случае перемены местожительства адресата в пределах страны назначения. Почтовое управление страны назначения может взимать сбор за досылку, предписанный его внутренними правилами. Равным образом, посылка может быть дослана из одной из двух стран, являющихся участниками настоящей Конвенции, в другую страну, если посылка соответствует условиям, необходимым для ее дальнейшей пересылки и, как правило, при условии предварительной уплаты дополнительного почтового сбора в момент досылки или при наличии документальных доказательств, что оплата будет произведена адресатом.

2) Дополнительные сборы, взыскиваемые за досылку и не оплаченные адресатом или его уполномоченным, не будут слагаться в случае дальнейшей досылки или возвращения в место происхождения, но будут взыскиваться с адресата или отправителя, в зависимости от случая, независимо от оплаты особых сборов, которые почтовое управление страны назначения не согласится сложить.

Статья 13.

Засланные посылки.

Засланные или ошибочно принятые к отправке посылки будут переданы или возвращены в соответствии с положениями статьи 16, пункты 1 и 2 Регламента.

Статья 14.

Невыдача.

1) При отсутствии со стороны отправителя иного требования, посылка, которая не может быть выдана, должна быть возвращена отправителю без предварительного уведомления и за его счет после истечения срока, предписанного правилами почтового управления страны назначения.

Однако, посылка, от которой адресат окончательно отказался, будет немедленно возвращена.

2) Отправитель может требовать при подаче, чтобы в случае невозможности выдачи посылки по адресу, последняя либо (a) считалась посылкой, от которой отправитель отказался, или (b) была выдана по второму адресу в стране назначения. Никаких других распоряжений не допускается. Если отправитель желает воспользоваться этим правом, его требование должно быть указано в сопроводительном адресе и должно быть составлено по образцу или аналогично одной из следующих форм:

> «в случае невозможности выдать по адресу, от посылки отказываюсь»;
>
> «в случае невозможности выдать по адресу, выдать посылку» такому-то . . . .

То же требование должно быть обозначено на оболочке посылки.

3) Сборы, причитающиеся за возвращение невыданной посылки, будут взыскиваться в соответствии с положениями статьи 29.

Статья 15.

Сложение таможенных сборов.

Оба заинтересованные почтовые управления будут ходатайствовать перед своими Таможенными Управлениями по принадлежности о сложении таможенных сборов с посылок, возвращаемых в страну происхождения, от которых отправители отказались, уничтоженных или досланных в третью страну.

Статья 16.

Продажа. Уничтожение.

Предметы, подверженные порче или гниению, и только они, могут быть немедленно проданы, даже при транзите, при следовании по назначению или обратно, без предварительного уведомления или юридических формальностей. Если по какой-либо причине продажа невозможна, испорченные или гниющие предметы будут уничтожены.

Статья 17.

Посылки, от которых отправитель отказался.

Посылки, которые не могут быть выданы адресату и от которых отправители отказались, не будут, если с ними не должно быть поступлено согласно статьи 10, раздел 4, возвращены почтовым управлением страны назначения, но с ними будет поступлено соответственно с ее законодательством. Почтовое управление страны назначения не может пред'явить претензий почтовому управлению страны происхождения в отношении такого рода посылок.

Статья 18.

Розыскания.

1) За каждое заявление о розыскании посылки может быть взыскана плата в размере не свыше 1 франка.

В случае, если отправитель уже уплатил особый сбор за уведомление о получении, сбор за розыскание не взимается.

2) Заявления о розыскании будут приниматься лишь в течение годового срока со дня, следующего за днем подачи посылки.

3) В тех случаях, когда розыскание вызвано неисправностью почтовой службы, сбор за розыскание будет возвращен.

Статья 19.

Посылки с об'явленной ценностью. Таксы и условия.

1) Посылки могут иметь об'явленную ценность на любую сумму до 1000 франков.

2) Страховой сбор, размер которого устанавливается почтовым управлением страны происхождения, взимается с каждых 300 франков суммы об'явленной ценности или части их.

3) Почтовое управление страны происхождения будет также иметь право взимать с отправителя посылки с об'явленной ценностью экспедиционную плату в размере не свыше 50 сантимов.

4) Отправителю при подаче посылки с об'явленной ценностью выдается бесплатно, в момент подачи, квитанция в приеме его посылки.

Статья 20.

Заведомо неправильное об'явление ценности.

Об'явленная ценность не может превышать действительной стоимости вложения посылки и упаковки, но разрешается об'являть лишь часть этой стоимости.

Заведомо неправильное об'явление ценности посылки в размере, превышающем действительную стоимость, повлечет за со-

бой любое судебное преследование, предусматриваемое законами страны происхождения.

Однако, посылка, вложение которой не имеет денежной ценности, может иметь об'явленную ценность на номинальную сумму с целью обеспечения для нее преимуществ пересылки с об'явленной ценностью.

Статья 21.

Ответственность за утрату, повреждение или хищение.

1) За исключением случаев, предусмотренных в следующей статье, оба почтовые управления будут нести ответственность за утрату посылок и за утрату, хищение или повреждение всего или части их вложения.

В силу этого отправитель имеет право на вознаграждение, соответствующее размеру действительно понесенного от утраты, хищения или повреждения убытка. Размер вознаграждения для обыкновенных посылок не может превышать 25 франков за посылку весом до 5 килограмм (11 фунтов) и 40 франков за посылку весом более 5 килограмм. Для посылки с об'явленной ценностью размер вознаграждения не будет превышать суммы об'явленной ценности.

В случае, если утрата, хищение или повреждение произошли в пределах службы страны назначения, почтовое управление страны назначения может выплатить вознаграждение адресату за свой счет и не запрашивая почтового управления страны происхождения при условии, если адресат может доказать, что отправитель отказался от своих прав в пользу адресата.

2) При исчислении размера вознаграждения косвенные убытки или потеря прибыли в расчет не принимаются.

3) Вознаграждение будет исчисляться на основе обычных цен на товары того же рода на месте и в момент приема товаров для передачи.

4) Если вознаграждение следует за утрату, уничтожение или полное повреждение посылки или за хищение всего вложения, то отправитель имеет право требовать возвращения также и весовых сборов.

5) Во всех случаях страховой сбор и в подлежащем случае экспедиционный сбор остается в пользу подлежащих почтовых управлений.

Статья 22.

Исключение из принципов ответственности.

Оба почтовых управления будут освобождены от всякой ответственности —

(а) в случаях непреодолимой силы (force majeure);

(b) в случаях невозможности дать отчет о посылках вследствие уничтожения служебных документов, происшедшего по причине непреодолимой силы (force majeure);

(c) если ущерб был причинен по вине или небрежности отправителя или если он вызван свойствами пересылаемого предмета;

(d) в отношении посылок, вложение которых относится к числу одного из воспрещений, предусмотренных в ст. 10;

(e) в отношении посылок с заведомо неправильным об'явлением ценности, превышающей действительную стоимость вложения и упаковки;

(f) в отношении посылок, по поводу которых от отправителя не поступило заявления о розыскании в течение срока, предусмотренного в статье 18;

(g) за все посылки с драгоценными камнями, ювелирными изделиями или любыми предметами из золота, серебра или платины, стоимостью более 2500 франков, неупакованными в ящики, размеры которых соответствуют предписаниям статьи 6 пункт 3 Регламента.

Статья 23.

Прекращение ответственности.

Оба почтовых упривления перестают быть ответственными за посылки, выданные согласно их внутренним правилам, и за посылки, принятые собственниками или их доверенными без оговорок.

Статья 24.

Выплата вознаграждения.

Выплата вознаграждения будет производиться почтовым управлением страны происхождения, за исключением случаев, указанных в статье 21 пункт 1, когда вознаграждение выплачивается почтовым управлением страны назначения. Однако, почтовое управление страны происхождения может с согласия отправителя разрешить почтовому управлению страны назначения выплатить вознаграждение адресату. За платящим управлением остается право предъявить претензию ответственному управлению.

Статья 25.

Срок выплаты вознаграждения.

1) Уплата вознаграждения будет произведена в возможно кратчайший срок и не позднее одного года, считая со дня, следующего за днем подачи заявления о розыскании.

2) Почтовое управление страны происхождения может выплатить отправителю вознаграждение за счет другого почтового управления в том случае, если последнее, будучи правильно извещено о поступлении заявления, не сообщило своего заключения по делу в течение девяти месяцев.

3) Почтовое управление страны происхождения может в виде исключения отсрочить выплату вознаграждения и далее срока в один год, если вопрос об ответственности не может быть разрешен по причинам, независящим от подлежащих почтовых управлений.

Статья 26.

Ответственность за выплату вознаграждения.

1) Пока не будет доказано противное, ответственность будет лежать на том почтовом управлении, которое, получив без оговорок посылку от другого почтового управления и имея в своем распоряжении все предусматриваемые правилами данные для расследования, не может доказать ни правильной выдачи адресату или его доверенному, ни правильной передачи следующему почтовому управлению ,в зависимости от обстоятельств.

2) Если, при отправлении посылок из одной из обеих стран в другую для выдачи, утрата, хищение или повреждение произошли в процессе пересылки, причем невозможно установить, в службе какой страны неправильность имела место, то оба почтовые управления будут нести стоимость вознаграждения в равных частях.

3) Тот же принцип, поскольку возможно, будет применяться в тех случаях, когда в пересылке посылки принимают участие другие почтовые управления. Однако, в тех случаях, когда посылки посылаются транзитом из одной из обеих стран через другую, ни одно из обоих почтовых управлений не может считаться ответственным, если утрата, хищение или повреждение произошли в службе, не принимающей на себя ответственности.

4) Таможенные и другие сборы, сложения которых не удалось добиться, падут на почтовое управление, ответственное за утрату, повреждение или хищение.

5) При уплате вознаграждения подлежащее почтовое управление вступает, в пределах выплаченной суммы, в права лица, получившего вознаграждение, в отношении всякого иска, могущего быть возбужденным против адресата, отправителя или третьего лица.

Если посылка, считавшаяся утраченной, будет впоследствии целиком или частично розыскана, получившее вознаграждение лицо должно быть поставлено в известность, что оно может вступить во владение посылкой, возвратив сумму, выплаченную в качестве вознаграждения.

Статья 27.

Возвращение выплаченного вознаграждения почтовому управлению страны происхождения.

Ответственное почтовое управление или то, за счет которого была произведена выплата в соответствии со статьей 24, обязано возвратить сумму вознаграждения в трехмесячный срок со дня уведомления о платеже. Сумма будет взыскана с ответственного почтового управления путем счетов, предусмотренных в статье 22 пункт 1 Регламента.

Почтовое управление, ответственность которого надлежащим образом установлена и которое первоначально отклонило от себя выплату вознаграждения, обязано принять на себя все дополнительные расходы, возникшие вследствие необоснованной задержки платежа.

Статья 28.

Отчисления.

За каждую посылку, отправляемую из Соединенного Королевства для выдачи в Союзе Советских Социалистических Республик и обратно, отправляющее почтовое управление будет отчислять в пользу учреждения назначения таксы, следующие ему в силу постановлений статей 5 и 6.

За каждую посылку, отправляемую из Соединенного Королевства транзитом через Союз Советских Социалистических Республик и обратно, отправляющее почтовое управление будет отчислять в пользу учреждения транзитной страны таксы, причитающиеся за пересылку и объявление ценности посылки.

Статья 29.

Претензии в случае досылки или возвращения.

В случае досылки или возвращения посылки из одной страны в другую, переотправляющее почтовое управление будет требовать с другого почтового управления возмещение сборов, следующих ему и всякому другому почтовому управлению, принимающему участие в досылке или возвращении. Требование это должно быть помещено в посылочной карте, по которой отправляется почта, содержащая посылку.

Статья 30.

Сборы за досылку в пределах страны назначения.

В случае дальнейшей досылки или возвращения в страну происхождения, сбор за досылку, предусмотренный в статье 12

пункт 2, будет причитаться стране, которая дослала посылку в пределах своей собственной территории.

Статья 31.

Различные платы.

1) Нижеследующие платы будут полностью удерживаться взыскивающим их почтовым управлением:

(a) плата за уведомление о получении, предусмотренное в ст. 11;

(b) плата за заявление о розыскании, предусмотренная в статье 18 пункт 1;

(c) экспедиционная плата за посылку с объявленной ценностью, предусмотренная в ст. 19 пункт 3.

2) Плата за исполнение таможенных формальностей, предусмотренная в ст. 7, будет причитаться почтовому управлению страны назначения.

Статья 32.

Страховой сбор.

За посылки с объявленной ценностью почтовое управление страны происхождения будет отчислять в пользу почтового управления страны назначения за территориальную службу таксу в размере 5 сантимов с каждых 300 франков объявленной ценности или части их. Если управление страны назначения осуществляет морскую службу, то управление страны происхождения будет отчислять дополнительную таксу в 10 сантимов с каждых 300 франков объявленной ценности или части их.

Статья 33.

Различные постановления.

1) Упоминаемые в настоящей Конвенции франки и сантимы представляют собой золотые франки и сантимы, определенные во Всемирной Почтовой Конвенции.

2) Посылки не будут облагаться никакими другими почтовыми сборами, чем те, которые предусмотрены в настоящей Конвенции, если это не происходит с обоюдного согласия обоих почтовых управлений.

3) В исключительных случаях каждое почтовое управление может временно прекратить, полностью или частично, посылочную службу, при условии немедленного, если необходимо — телеграфного уведомления об этом другого почтового управления.

4) Оба почтовые управления составили следующий ниже Регламент, обеспечивающий выполнение настоящей Конвенции.

Всякие дальнейшие подробности, не находящиеся в противоречии с общими положениями настоящей Конвенции и не предусмотренные в Регламенте, могут по мере надобности согласовываться.

5) Внутреннее законодательство Соединенного Королевства и Союза Советских Социалистических Республик будет продолжать применяться в отношении всего того, что не предусмотрено положениями, содержащимися в настоящей Конвенции и в Исполнительном Регламенте к ней.

Статья 34.

Вступление в силу и срок действия Соглашения.

Настоящая Конвенция будет подлежать ратификации, и ратификационные грамоты будут обменены в Москве возможно скорее. Конвенция вступит в силу в срок по взаимному соглашению между обоими почтовыми управлениями и останется в силе до истечения шести месяцев со дня ее денонсиации любой из обеих Высоких Договаривающихся Сторон.

В удостоверение чего, поименованные выше Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Учинено в двух экземплярах в Лондоне девятнадцатого апреля 1934 года.

Перевод на русский язык будет сделан возможно скорее и будет согласован между Высокими Договаривающимися Сторонами.

Оба текста будут после этого почитаемы аутентичными для всех целей.

(М. П.) (подп.) **И. Майский.**

(М. П.) (подп.) **Джон Саймон.**

Ратифицирована ЦИК Союза ССР 17 декабря 1934 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Москве 28 декабря 1934 г.
Распубликована в Собр. Зак. 1935 г., Отд. II, № 2, ст. 10.

№ 314.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ,

заключенная между Правительствами перечисленных ниже стран: Южно-Африканский Союз, Германия, Аргентинская Республика, Австралийская Федерация, Австрия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Канада, Чили, Китай, Государство Города Ватикан, Республика Колумбия, Французские колонии, протектораты и территории под французским мандатом, Португальские колонии, Швейцарская

Конфедерация, Бельгийское Конго, Коста-Рика, Куба, Кюрасо и Суринам, Киренаика, Дания, Вольный город Данциг, Доминиканская Республика, Египет, Республика Эль-Сальвадро, Эквадор, Эритрея, Испания, Соединенные Штаты Америки, Эфиопская Империя, Финляндия, Франция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Греция, Гватемала, Республика Гондурас, Венгрия, Эгейские Итальянские острова, Британская Индия, Нидерландская Индия, Свободное Ирландское Государство, Исландия, Италия, Япония, Чосен, Тайван, Карафуто, арендованная Квантунская территория и Острова Южных морей под японским мандатом, Латвия, Либерия, Литва, Люксембург, Марокко, Мексика, Никарагуа, Норвегия, Новая Зеландия, Панамская Республика, Нидерланды, Перу, Персия, Польша, Португалия, Румыния, Итальянская Сомали, Швеция, Сирия и Ливан, Чехословакия, Триполитания, Тунис, Турция, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Венецуэла, Югославия.

Нижеподписавшиеся Уполномоченные перечисленных выше Правительств, собравшись на Конференцию в Мадриде, выработали по взаимному соглашению и под условием ратификации, следующую Конвенцию:

ГЛАВА I.

ОРГАНИЗАЦИЯ И ДЕЙСТВИЕ СОЮЗА.

Статья 1.

Устройство Союза.

§ 1. Страны, Стороны в настоящей Конвенции, образуют Международный Союз Электросвязи, который заменяет Телеграфный Союз и регулируется следующими постановлениями.

§ 2. Употребляемые в настоящей Конвенции выражения определены в приложении к настоящему документу.

Статья 2.

Регламенты.

§ 1. Постановления настоящей Конвенции дополнены Регламентами, а именно:

Телеграфным Регламентом,

Телефонным Регламентом,

Регламентами Радиосвязи (Главный Регламент и Дополнительный Регламент),

которые связывают лишь те Договаривающиеся Правительства, которые обязались их применять, и только в отношении тех Правительств, которые приняли такое же обязательство.

§ 2. Одни лишь подписавшие Конвенцию, или присоединившиеся к этому акту допускаются к подписанию Регламентов или к присоединению к ним. Подписание по крайней мере одного из Регламентов обязательно для подписавших Конвенцию. Равным образом, присоединение по крайней мере к одному из Регламентов обязательно для присоединившихся к Конвенции. Однако. Дополнительный Регламент Радиосвязи не может быть предметом подписания или присоединения без подписания Главного Регламента Радиосвязи или присоединения к нему.

§ 3. Предписания настоящей Конвенции обязывают Договаривающиеся Правительства лишь в отношении тех служб, которые регулируются Регламентами, участниками которых являются эти Правительства.

Статья 3.

Присоединение Правительств к Конвенции.

§ 1. Правительство страны, от имени которой настоящая Конвенция не была подписана, может к ней присоединиться во всякое время. Это присоединение должно распространяться по меньшей мере на один из приложенных Регламентов, при условии применения § 2 вышеприведенной статьи 2.

§ 2. Акт присоединения какого-либо Правительства будет сдан на хранение в архивы Правительства, принимавшего конференцию уполномоченных, выработавшую настоящую Конвенцию. Правительство, принявшее на хранение акт о присоединении, сообщает об этом дипломатическим путем всем другим Договаривающимся Правительствам.

§ 3. Из присоединения вытекают в качестве законного последствия ,все обязательства и все преимущества, обусловленные настоящей Конвенцией: кроме того, оно влечет за собой обязательства и преимущества, обусловленные в тех лишь Регламентах, которые присоединяющиеся Правительства обязываются применять.

Статья 4.

Присоединение Правительств к Регламентам.

Правительство страны, подписавшей настоящую Конвенцию или к ней присоединившиеся, может во всякое время присоединиться к Регламенту или к Регламентам, в отношении которых оно не обязывалось, с учетом постановлений § 2 статьи 2. Об этом присоединении сообщается в Бюро Союза, которое извещает об этом другие заинтересованные Правительства.

Статья 5.

Присоединение к Конвенции и к Регламентам колоний, протекторатов, заморских территорий или территорий, находящихся под суверенитетом, властью или мандатом Договаривающихся Правительств.

§ 1. Всякое Договаривающееся Правительство может заявить либо в момент подписания им, ратификации им, или его присоединения, либо впоследствии, что принятие им настоящей Конвенци действительно для совокупности или для группы или для одной из его колоний, протекторатов, заморских территорий или территорий под суверенитетом, властью или мандатом.

§ 2. Совокупность или группа или одна из этих колоний, протекторатов, заморских территорий или территорий под суверенитетом, властью или мандатом может, соответственно, во всякое время составить предмет отдельного присоединения.

§ 3. Настоящая Конвенция не применяется к колониям, протекторатам, заморским территориям или территориям под суверенитетом, властью или мандатом Договаривающегося Правительства, разве только по этому поводу последовало заявление, сделанное в силу § 1 настоящей статьи, или отдельное присоединение, сделанное в силу стоящего выше § 2.

§ 4. Заявления о присоединении, сделанные в силу §§ 1 и 2 настоящей статьи, будут сообщаться дипломатическим путем Правительству страны, на территории которой состоялась конференция уполномоченных, выработавшая настоящую Конвенцию, причем это Правительство перешлет копию заявления каждому из других Договаривающихся Правительств.

§ 5. Постановления §§ 1 и 3 настоящей статьи применяются также либо в случае принятия одного или нескольких Регламентов, либо в случае присоединения к одному или к нескольким Регламентам, с учетом правил § 2 статьи 2. О таком принятии или таком присоединении сообщается в соответствии с постановлениями статьи 4.

§ 6. Постановления предшествующих параграфов не применяются к колониям, протекторатам, заморским территориям или территориям под суверенитетом, властью или мандатом, значащимся во вступительной части к настоящей Конвенции.

Статья 6.

Ратификация Конвенции.

§ 1. Настоящая Конвенция должна быть ратифицирована подписавшимися Правительствами и ее ратификации должны быть сданы на хранение дипломатическим путем, в возможно кратчайший срок, в архивы Правительства страны, которое принимало конференцию уполномоченных, выработавшую настоя-

щую Конвенцию и которое сообщит дипломатическим путем другим подписавшим и присоединившимся Правительствам о состоявшихся ратификациях, по мере их поступления.

§ 2. В том случае, если одно или несколько подписавшихся Правительств не ратифицируют Конвенцию, последняя тем не менее будет иметь силу для Правительств, которые ее ратифицируют.

Статья 7.

Одобрение Регламентов.

§ 1. Правительства должны высказаться в возможно кратчайший срок по поводу одобрения Регламентов, выработанных на конференции. О таком одобрении сообщается в Бюро Союза, которое извещает об этом членов Союза.

§ 2. Если одно или несколько заинтересованных Правительств не сообщат о таком одобрении, то новые постановления Регламентов тем не менее будут иметь силу для Правительств, которые их одобрят.

Статья 8.

Отмена Конвенций и Регламентов, предшествующих настоящей Конвенции.

Настоящая Конвенция и приложенные к ней Регламенты отменяют и заменяют во взаимоотношениях между Договаривающимися Правительствами Международные Телеграфные Конвенции: Парижскую (1865), Венскую (1868), Римскую (1872) и С.-Петербургскую (1875) и приложенные к ним Регламенты, равно как и Международные Радиотелеграфные Конвенции: Берлинскую (1906), Лондонскую (1912) и Вашингтонскую (1927) и приложенные к ним Регламенты.

Статья 9.

Выполнение Конвенции и Регламентов.

§ 1. Договаривающиеся Правительства обязуются применять постановления настоящей Конвенции и принятых ими Регламентов во всех учреждениях и на всех станциях электросвязи, установленных или эксплоатируемых их силами и открытых для международной службы публичной корреспонденции, для службы радиовещания или для особых служб, регулируемых Регламентами.

§ 2. Кроме того, они обязуются принять необходимые меры чтобы сделать обязательным соблюдение постановлений настоящей Конвенции и принятых ими Регламентов признанными ими частными эксплоатирующими организациями и прочими эксплоа-

тирующими организациями, должным образом уполномоченными на установление и эксплоатацию электросвязей международной службы, открытых или не открытых для публичной корреспонденции.

Статья 10.

Отказ Правительств от Конвенции.

§ 1. Каждое Договаривающееся Правительство имеет право отказаться от настоящей Конвенции путем сообщения, адресуемого дипломатическим путем Правительству той страны, в которой заседала конференция уполномоченных, выработавшая настоящую Конвенцию и доводимого затем этим Правительством, также дипломатическим путем, до сведения всех других Договаривающихся Правительств.

§ 2. Этот отказ вступает в силу по истечении годичного срока со дня получения сообщения о нем Правительством страны, в которой заседала последняя конференция уполномоченных. Это вступление в силу распространяется лишь на того, от кого исходил отказ; для других Договаривающихся Правительств Конвенция остается в силе.

Статья 11.

Отказ Правительств от Регламентов.

§ 1. Каждое Правительство имеет право прекратить принятое им обязательство выполнять один из Регламентов путем сообщения своего решения в Бюро Союза, которое извещает об этом другие заинтересованные Правительства. Это сообщение вступает в силу по истечении годичного срока со дня его получения в Бюро Союза. Это вступление в силу распространяется лишь на того, от кого исходил отказ; для других Правительств данный Регламент остается в силе.

§ 2. Постановления стоящего выше § 1 не упраздняют обязательство Договаривающихся Правительств выполнять по меньшей мере один из Регламентов, указанных в статье 2 настоящей Конвенции, с учетом оговорки, упомянутой в § 2 названной статьи.

Статья 12.

Отказ от Конвенции и от Регламентов колоний, протекторатов, заморских территорий или территорий под суверенитетом, властью или мандатом Договаривающихся Правительств.

§ 1. Применение настоящей Конвенции к какой-либо территории, осуществляемое в силу § 1 или § 2 статьи 5, может быть во всякое время прекращено.

§ 2. Заявления об отказе, предусмотренные стоящим выше § 1, сообщаются и об'являются порядком, установленным в § 1 статьи 10; они вступают в силу согласно постановлений § 2 той же статьи.

§ 3. Применение одного или нескольких Регламентов на какой-либо территории, осуществляемое в силу постановления § 5 статьи 5, может быть во всякое время прекращено.

§ 4. Декларации об отказе, предусмотренные в приведенном выше § 3, сообщаются и об'являются согласно правил § 1 статьи 11 и вступают в силу в условиях, установленных в указанном параграфе.

Статья 13.

Отдельные соглашения.

Договаривающиеся Правительства сохраняют за собою, за признанными ими частными и эксплоатирующими организациями и за другими эксплоатирующими организациями, должным образом на это уполномоченными, право заключать отдельные соглашения по моментам службы, не интересующим большинство Правительств. Однако, эти соглашения должны оставаться в пределах Конвенции и приложенных к ней Регламентов в том, что касается помех, которые их выполнение могло бы вызвать в службах других стран.

Статья 14.

Взаимоотношения с недоговаривающимися государствами.

§ 1. Каждое из Договаривающихся Правительств сохраняет за собой самим и за признанным им частными эксплоатирующими организациями право устанавливать условия, при которых оно допускает корреспонденцию, обмениваемую со страной, не присоединившейся к настоящей Конвенции или Регламенту, содержащему постановления, относящиеся к электросвязи данного рода.

§ 2. Если корреспонденция, исходящая из не присоединившейся страны, допускается присоединившейся страной, то она должна быть передана, и, поскольку она использует пути страны, присоединившейся к Конвенции и к соответственным Регламентам, к ней применяются обязательные постановления Конвенции и данных Регламентов, а также нормальные таксы.

Статья 15.

Третейское разбирательство.

§ 1. В случае несогласия между двумя или несколькими Договаривающимися Правительствами относительно выполнения

либо настоящей Конвенции, либо Регламентов, предусмотренных в статье 2, спор, если он не урегулирован дипломатическим путем, передается на третейское разбирательство, по требованию любого из находящихся в разногласии Правительств.

§ 2. Если только находящиеся в разногласии Стороны не договорятся об использовании процедуры уже установленной договорами, заключенными между ними для урегулирования международных конфликтов, или процедуры, предусмотренной в § 7 настоящей статьи, то будет приступлено нижеследующим образом к назначению третейских судей.

§ 3. (1) Стороны решают, по взаимному соглашению, должно ли третейское разбирательство быть поручено отдельным лицами или Правительствам, или управлениям; при отсутствии соглашения дело поручается Правительствам.

(2) Если третейское разбирательство должно быть поручено отдельным лицам, то третейские судьи не должны принадлежать к гражданству ни одной из заинтересованных в споре сторон.

(3) Если третейское разбирательство должно быть поручено Правительствам или управлениям, то таковые должны быть выбраны из числа сторон, присоединившихся к соглашению, применение которого вызвало спор.

§ 4. Сторона, обращающаяся к третейскому разбирательству, рассматривается как сторона—истец. Она назначает третейского судью и сообщает о нем противной стороне. Тогда сторона—ответчик должна назначить второго третейского судью в течение двухмесячного срока со дня получения сообщения истца.

§ 5. Если спорят более двух сторон, то каждая группа истцов и ответчиков приступает к назначению третейского судьи, соблюдая порядок, указанный в § 4.

§ 6. Оба третейских судьи, таким способом назначенные, соглашаются о назначении супер-арбитра, который, если третейские судьи являются отдельными лицами, а не Правительствами или управлениями, не должен принадлежать к гражданству ни одного из них и ни к одной из сторон. В случае невозможности для третейских судей согласиться о выборе супер-арбитра, каждый третейский судья предлагает супер-арбитра, не заинтересованного в споре. Затем бросают жребий между предложенными супер-арбитрами. Этот жребий проводится Бюро Союза.

§ 7. Наконец, спорящие стороны, имеют право передать свой спор на решение одного третейского судьи. В этом случае они либо соглашаются о выборе третейского судьи, либо последний назначается порядком, указанным в § 6.

§ 8. Третейские судьи по своему усмотрению устанавливают процедуру, которой будут придерживаться.

§ 9. Каждая сторона несет расходы, падающие на нее по выяснению обстоятельств спора. Расходы по третейскому разби-

рательству распределяются поровну между спорящими сторонами.

Статья 16.

Международные Совещательные комитеты.

§ 1. Могут быть созданы Совещательные комитеты для изучения вопросов, относящихся к службам электросвязи.

§ 2. Количество, состав, права и работа этих комитетов определены в Регламентах, приложенных к настоящей Конвенции.

Статья 17.

Бюро Союза.

§ 1. Центральный орган, называемый Бюро Международного Союза Электросвязи, действует на установленных ниже условиях:

§ 2. (1) Кроме работ и операций, предусмотренных различными другими статьями Конвенции и Регламентов, Бюро Союза поручаются:

a) подготовительные работы к конференции и работы. вытекающие из этих конференций, на которых оно представлено с совещательным голосом;

b) обеспечение, по соглашению с заинтересованным организующим управлением, секретарской части Конференций Союза, а также, в тех случаях, когда к нему об этом будет обращена просьба, или когда это предусмотрено в Регламентах, приложенных к настоящей Конвенции, секретарской части с'ездов Комитетов, созданных Союзом или находящихся в его ведении;

c) выпуск изданий, общая польза которых выявилась бы в промежутке между двумя Конференциями.

(2) Оно периодически издает, с помощью документов, предоставляемых в его распоряжение и сведений, могущих им быть полученными, информационный и документационный журнал касательно электросвязи.

(3) Кроме того, оно должно в любое время быть в распоряжении Договаривающихся Правительств для снабжения их, по вопросам, касающимся международной электросвязи, заключениями и справками, которые могут им потребоваться и которые ему будет легче иметь или получить, чем этим Правительствам.

(4) Оно составляет годовой отчет о ходе своего управления, сообщаемый всем членам Союза. Финансовый отчет представляется на рассмотрение и оценку конференций уполномоченных или административных Конференций, предусмотренных статьей 18 настоящей Конвенции.

§ 3. (1) Общие расходы Бюро Союза не должны превышать за год сумм, установленных в Регламентах, приложенных к настоящей Конвенции. В эти общие расходы не входят:

a) Расходы, относящиеся к работам конференций уполномоченных или административных конференций;

b) расходы, относящиеся к работам комитетов, создаваемых в установленном порядке.

(2) Расходы, относящиеся к конференциям уполномоченных и к административным конференциям, несут все принимающие в них участие Правительства, пропорционально взносам, уплачиваемым для обеспечения работы Бюро Союза, согласно постановлений стоящего ниже абзаца (3).

Расходы, относящиеся к собраниям комитетов, создаваемых в установленном порядке, несутся согласно постановлениям Регламентов, приложенных к настоящей Конвенции.

(3) Доходы и расходы Бюро Союза должны помещаться в двух отдельных счетах, один для телеграфной и телефонной службы, другой для радиослужбы. Расходы, относящиеся к каждому из этих двух подразделений, несут Правительства, присоединившиеся к соответственным Регламентам. Для распределения этих расходов, присоединившиеся Правительства делятся на шесть классов, причем каждое принимает участие в размере определенного количества единиц, а именно:

1 класс:	25 единиц
2 класс:	20 единиц
3 класс:	15 единиц
4 класс:	10 единиц
5 класс:	5 единиц
6 класс:	3 единицы.

(4) Каждое Правительство сообщает в Бюро Союза, либо непосредственно, либо через посредство своего управления, в каком классе должна быть помещена его страна. Эта классификация сообщается членам Союза.

(5) Суммы, авансируемые Правительством, наблюдающим за Бюро Союза, должны быть возмещены Правительствами-должниками в кратчайший срок и не позднее истечения четвертого месяца, следующего за месяцем, в течение которого счет был послан. По истечении этого срока, на следуемые суммы начисляется процент в пользу Правительства-кредитора в размере шести процентов (6%) годовых, считая со дня истечения указанного выше срока.

§ 4. Бюро Союза поставлено под высокое наблюдение Правительства Швейцарской Конфедерации, регулирующего его организацию, наблюдающего за его финансовой деятельностью, предоставляющего необходимые авансы и проверяющего годовой денежный отчет.

ГЛАВА II.

КОНФЕРЕНЦИИ.

Статья 18.

Конференции уполномоченных и конференции административные.

§ 1. Предписания настоящей Конвенции могут пересматриваться конференциями уполномоченных Договаривающихся Правительств.

§ 2. К пересмотру Конвенции приступают в том случае, когда об этом будет принято решение на предыдущей Конференции Уполномоченных или когда не менее двадцати Договаривающихся Правительств заявят об этом желании Правительству страны, где пребывает Бюро Союза.

§ 3. Предписания Регламентов, приложенных к настоящей Конвенции, могут пересматриваться административными конференциями делегатов Договаривающихся Правительств, одобривших Регламенты, подвергнутые пересмотру, причем каждая конференция сама устанавливает место и время следующего собрания.

§ 4. Каждая административная конференция может разрешить участие на совещательных началах, частным эксплоатирующим организациям, признанным соответственными Договаривающимися Правительствами.

Статья 19.

Изменение срока созыва конференции.

§ 1. Срок, установленный для созыва либо конференции уполномоченных, либо конференции административной, может быть приближен или отдален, если об этом поступит требование, по меньшей мере от десяти Договаривающихся Правительств, на имя Правительства страны, где Бюро Союза имеет местопребывание, и если это предложение получит согласие большинства Договаривающихся Правительств, которые сообщат свое мнение в установленный срок.

§ 2. Конференция происходит тогда в стране первоначально намеченной, если Правительство этой страны на это согласно. В противном случае приступают к опросу Договаривающихся Правительство, организуемое Правительством страны, где Бюро Союза имеет местопребывание.

Статья 20.

Внутренний регламент конференций.

§ 1. До всякого другого обсуждения, каждая конференция

устанавливает внутренний регламент, содержащий правила, по которым организуются и ведутся прения и работы.

§ 2. Для этого конференция берет за основу внутренний регламент предыдущей конференции, который изменяет, если сочтет это полезным.

Статья 21.

Язык.

§ 1. Языком, употребляемым для составления актов конференции и для всех документов Союза, является французский язык.

§ 2. (1) Во время прений на конференциях допускаются французский и английский языки.

(2) Речи, произносимые по французски, немедленно переводятся на английский, и обратно, официальными переводчиками Бюро Союза.

(3) Кроме того, во время прений на конференциях могут применяться другие языки, при условии, что пользующиеся ими делегаты сами озаботятся переводом своих речей на французский или на английский языки.

(4) Равным образом, эти делегаты могут, если они этого пожелают, принять меры к переводу на свой язык выступлений, произнесенных на французском или на английском языках.

ГЛАВА III.

ПОСТАНОВЛЕНИЯ ОБЩЕГО ПОРЯДКА.

Статья 22.

Публичная служба электросвязи.

Договаривающиеся Правительства признают за публикой право сноситься посредством международной службы публичной корреспонденции. Служба, таксы и гарантии будут одинаковы для всех отправителей без какой-либо первоочередности или предпочтения, не предусмотренных Конвенцией или приложенными к ней Регламентами.

Статья 23.

Ответственность.

Договаривающиеся Правительства заявляют о непринятии никакой ответственности в отношении клиентов международной службы электросвязи.

Статья 24.

Тайна корреспонденции.

§ 1. Договаривающиеся Правительства обязуются принимать все возможные меры, совместимые с применяемой системой электросвязи, для обеспечения тайны международной корреспонденции.

§ 2. Однако, они сохраняют за собой право сообщать международную корреспонденцию подлежащим властям, чтобы обеспечить либо применение своего внутреннего законодательства, либо выполнение международных конвенций, участниками которых являются заинтересованные Правительства.

Статья 25.

Устройство, эксплоатация и охрана установок и путей электросвязи.

§ 1. Договаривающиеся Правительства устанавливают, по соглашению с другими заинтересованными Договаривающимися Правительствами и с соблюдением наилучших технических условий, пути и установки, необходимые для обеспечения быстрого и непрерывного обмена международной службы электросвязи.

§ 2. Насколько возможно, эти пути и установки должны эксплоатироваться наилучшими методами и способами, выявленными практикой службы, содержаться в неизменном состоянии работоспособности и поддерживаться на уровне научного и технического прогресса.

§ 3. Договаривающиеся Правительства обеспечивают охрану этих путей и установок в пределах сферы своего действия.

§ 4. Каждое Договаривающееся Правительство устанавливает и содержит за свой счет — если только не будет заключено отдельное соглашение, устанавливающее другие условия — участки международных проводов, находящиеся в пределах территории его страны.

§ 5. В тех странах, где некоторые службы электросвязи осуществляются частными эксплоатирующими организациями, признанными Правительствами, указанные выше обязательства принимаются частными эксплоатирующими организациями.

Статья 26.

Задержание корреспонденции.

§ 1. Договаривающиеся Правительства сохраняют за собой право задержать передачу всякой частной телеграммы или радиотелеграммы, которая покажется опасной для безопасности государства или противной законам страны, публичному порядку или

добрым нравам, с обязательством немедленно известить учреждение отправления о задержании упомянутого отправления, или какой-либо его части, за исключением случая, когда посылка извещения может казаться опасной для безопасности государства.

§ 2. Договаривающиеся Правительства, сохраняют также за собой право прервать всякое частное телефонное сообщение, которое может казаться опасным для безопасности государства или противным законам страны, публичному порядку или добрым нравам.

Статья 27.

Приостановка службы.

Каждое Договаривающееся Правительство сохраняет за собой право приостановить службу международной электросвязи на неопределенный срок, если оно признает это необходимым, либо в виде общей меры, либо только для отдельных взаимоотношений или для отдельных видов корреспонденции, с обязательством для него немедленно известить об этом каждое из остальных Договаривающихся Правительств через посредство Бюро Союза.

Статья 28.

Расследование нарушений.

Договаривающиеся Правительства обязываются извещать друг друга о нарушениях постановлений настоящей Конвенции и принятых ими Регламентов, для облегчения необходимых преследований.

Статья 29.

Таксы и бесплатность.

Постановления, относящиеся к таксам электросвязи и различные случаи, при которых она пользуется бесплатностью, установлены в Регламентах, приложенных к настоящей Конвенции.

Статья 30.

Первоочередность передачи правительственных телеграмм и радиотелеграмм.

При передаче правительственные телеграммы и радиотелеграммы пользуются первоочередностью перед другими телеграммами кроме случаев, когда отправитель заявит об отказе от этого права первоочередности.

Статья 31.

Секретный язык.

§ 1. Правительственные телеграммы и радиотелеграммы, а также служебные телеграммы и радиотелеграммы, могут быть составлены на секретном языке при всех связях.

§ 2. Частные телеграммы и радиотелеграммы могут передаваться на секретном языке между всеми странами, кроме тех, которые предварительно сообщат, через посредство Бюро Союза, о недопущении ими этого языка для таких категорий корреспонденции.

§ 3. Договаривающиеся Правительства, не допускающие частных телеграмм или радиотелеграмм на секретном языке, отправляемых со своей территории или имеющих назначение на таковую, должны пропускать их транзитом, кроме случая приостановки службы, определенного в статье 27.

Статья 32.

Валютная единица.

Валютной единицей, употребляемой для определения тарифов международной электросвязи и для составления международных счетов, является золотой франк в 100 сантимов, весом 10/31 грамма и 0,900 пробы.

Статья 33.

Представление счетов.

Договаривающиеся Правительства должны взаимно расчитываться по таксам, взысканным их соответственными службами.

ГЛАВА IV.

ОСОБЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ О РАДИОСВЯЗИ.

Статья 34.

Взаимная связь.

§ 1. Станции, осуществляющие радиосвязь в подвижной службе обязаны, в пределах их нормального действия, взаимно обмениваться радиосвязью, независимо от принятой ими радиосистемы.

§ 2. Однако, чтобы не мешать научному прогрессу, постановления предыдущего параграфа не препятствуют применению радиосистемы, не могущей держать связь с другими системами,

если только эта невозможность вызывается особым свойством этой системы и не вызвана приборами, принятыми исключительно с целью помешать взаимной связи.

Статья 35.

Помехи.

§ 1. Все станции, независимо от их цели, должны, насколько это возможно, устанавливаться и эксплоатироваться так, чтобы не мешать радиосвязи или радиослужбам, либо других Договаривающихся Правительств, либо частных эксплоатирующих организаций, признанных этими Договаривающимися Правительствами, и других, должным образом, уполномоченных эксплоатирующих организаций, осуществляющих службу радиосвязи.

§ 2. Каждое Договаривающееся Правительство не эксплоатирующее само средств радиосвязи, обязано требовать от частных эксплоатирующих организаций, им признанных, и, от прочих эксплоатирующих организаций, должным образом на это уполномоченных, соблюдения предписания вышестоящего § 1.

Статья 36.

Вызовы и уведомления о бедствии.

Станции, участвующие в подвижной службе обязаны принимать в порядке абсолютной первоочередности сигналы и уведомления о бедствии, каково бы ни было их происхождение, равным образом отвечать на эти уведомления и принимать по ним немедленно те меры, которые ими требуются.

Статья 37.

Сигналы бедствия ложные или обманные. Неправильное пользование позывными сигналами.

Договаривающиеся Правительства обязуются принимать необходимые меры пресечения передачи или выпуска сигналов бедствия или вызовов о бедствии, ложных или обманных, и пользования какой-либо станцией позывными сигналами, которые не были ей присвоены в установленном порядке.

Статья 38.

Ограниченная служба.

Независимо от постановлений § 1 статьи 34, станция может быть предназначена для ограниченной международной службы электросвязи, определяемой целью этой электросвязи или другими условиями, не зависящими от применяемой системы.

Статья 39.

Установки служб национальной обороны.

§ 1. Договаривающиеся Правительства сохраняют за собой полную свободу в отношении радиоустановок, не предусмотренных в статье 9 и, в частности, в отношении военных станций сухопутных, морских или воздушных сил.

§ 2. (1) Однако эти установки и станции должны по возможности соблюдать действующие постановления, относящиеся к подаче помощи в случае бедствия и к мероприятиям по борьбе с помехами. Они должны также, по возможности, соблюдать действующие постановления в отношении подлежащих применению типов волн и частот, сообразно роду службы, осуществляемому названными станциями.

(2) Кроме того, в тех случаях, когда такие установки и радиостанции производят обмен публичной коррепонденции или участвуют в особых службах, регулируемых Регламентами, приложенными к настоящей Конвенции, то они должны вообще сообразовываться с установленными правилами о выполнении этих служб.

ГЛАВА V.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ.

Статья 40.

Введение в действие Конвенции.

Настоящая Конвенция вступит в силу первого января тысяча девятьсот тридцать четвертого года.

В удостоверение чего соответственные Уполномоченные подписали Конвенцию в одном экземпляре, который будет сдан на хранение в архивы Правительства Испании и копия какового будет передана каждому Правительству.

Учинено в Мадриде, 9 декабря 1932 года.

За Южно-Африканский Союз:

(подп.) **Х. Д. Лентон.**
(подп.) **А. Р. Мк Лаклан.**

За Германию:

(подп.) **Герман Гисс.**
(подп.) **Д-р инж. Ганс Карл Штейдле.**

(подп.) **Д-р Пауль Егер.**
(подп.) **Д-р Ганс Харбих.**
(подп.) **Поль Мюнх.**
(подп.) **Мартин Фейерган.**
(подп.) **Зигфрид Мей.**
(подп.) **Д-р Фридрих Герат.**
(подп.) **Рудольф Зальцман.**
(подп.) **Эргард Мертенс.**
(подп.) **Курт Вагнер.**

За Аргентину:

(подп.) **Д. Гарсиа-Мансилья.**
(подп.) **Р. Корреа-Луна.**
(подп.) **Луис С. Кастиньерас.**
(подп.) **М. Саенс Брионес.**

За Австралийскую Федерацию:

(подп.) **Д. М. Крауфорд.**

За Австрию:

(подп.) **Д-р Рудольф Эстрейхер.**
(подп.) **Инж. Г. Пфеуффер.**

За Бельгию:

(подп.) **Б. Маус.**
(подп.) **Р. Кортей.**
(подп.) **Ж. Ламбер.**
(подп.) **Х. Фоссион.**

За Боливию:

(подп.) **Хорге Саенц.**

За Бразилию:

(подп.) **Луис Гимарес.**

За Канаду:

(подп.) **Альфред Дюранло.**
(подп.) **Артур Стиль.**
(подп.) **Жан Дэзи.**

За Чили:

(подп.) **Э. Бермудэц.**

За Китай:

(подп.) **Линго Ван.**

За Ватикан:

(подп.) **Джузеппе Джанфранчески.**

За Колумбию:

(подп.) **Хозе Хоакин Казас.**
(подп.) **Альберто Санхец де Ириарте.**
(подп.) **В. Мак Леллан.**

За Французские колонии, протектораты и территории под французским мандатом:

(подп.) **Ж. Карур.**

За Португальские колонии:

(подп) **Эрнесто Джулио Наварро.**
(подп.) **Арнольдо дэ Пайва Карвалло.**
(подп.) **Хозэ Мендес дэ Васконселлос Гимарес.**
(подп.) **Марио Корреа Барата да Круц.**

За Швейцарию:

(подп.) **Г. Келлер.**
(подп.) **Э. Метцлер.**

За Бельгийское Конго:

(подп.) **Ф. Тендер.**

За Коста-Рику:

(подп.) **А. Мартин Лануца.**

За Кубу:

(подп.) **Мануэль С. Пичардо.**

За Кюрасо и Суринам:

(подп.) **Г. Шотель.**
(подп.) **Гугевонинг.**

За Киренаику:

(подп.) **Д. Гнеме.**
(подп.) **Джиан Франко делла Порта.**

За Данию:

(подп.) Кай Христиансен.
(подп.) К. Лерхе.
(подп.) Гредстэд.

За Вольный Город Данциг:

(подп.) Инж. Генрих Ковальский.
(подп.) Цандер.

За Доминиканскую Республику:

(подп.) Браке Хихо.
(подп.) Хуан де Олозага.

За Египет:

(подп.) Р. Муррей.
(подп.) Мохамед Саид.

За Республику Эль-Сальвадор:

(подп.) Рауль Контрерас.

За Эквадор:

(подп.) Абель Ромео Кастилья.
(подп.) Иполито де Моцонсилльо.
(подп.) Ромео Кастильо.

За Эритрею:

(подп.) Д. Гнеме.
(подп.) Джиан Франко де ла Порта.

За Испанию:

(подп.) Мигуэль Састрэ.
(подп.) Рамон Мигуэль Нието.
(подп.) Габриель Омбре.
(подп.) Франциско Видаль.
(подп.) Томас Фернандес Квинтана.
(подп.) Леопольдо Каль.
(подп.) Тринидад Матрес.
(подп.) Карлос де Бордонс.

За Соединенные Штаты Америки:

(подп.) Эйджен О. Сайкс.
(подп.) Ч. Б. Джоллифф.
(подп.) Уолтер Лихтенштейн.
(подп.) Ирвин Стюарт.

За Империю Эфиопии:

(подп.) Кетема.

За Финляндию:

(подп.) Ниило Орасмаа.
(подп.) Вилио Илестало.

За Францию:

(подп.) Ж. Готье.

За Великобританию:

(подп.) Ф. В. Филлипс.
(подп.) Д. Лоудэн.
(подп.) Ф. В. Хом.
(подп.) Ч. Х. Бойд.
(подп.) Д. П. Д. Уорлледж.

За Грецию:

(подп.) Т. Пентерудакис.
(подп.) Стам Николис.

За Гватемалу:

(подп.) Вирджилио Родригец Бетела.
(подп.) Энрике Троуман.
(подп.) Рикардо Каставиеда Паганини.

За Гондурас:

(подп.) Антонио Граиньо.

За Венгрию:

(подп.) Д-р Франсуа Хавас.
(подп.) Инж. Юлий Эрдеш.

За Эгейские острова:

(подп.) Д. Гнеме.
(подп.) Э. Мариани.

За Британскую Индию:

(подп.) М. Пасриша.
(подп.) П. Д. Эдмундс.

За Нидерландскую Индию:

(подп.) А. Ж. Х. ван Леувен.
(подп.) ван Дурен.
(подп.) Г. Шотель.
(подп.) Гугевонинг.

За Ирландию:

(подп.) П. С. О-г Эйгеартай.
(подп.) Э. Кьюзин.

За Исландию:

(подп.) Г. Ж. Лиддаль.

За Италию:

(подп.) Д. Гнеме.
(подп.) Д. Монтефинале.

За Японию:

(подп.) Саичиро Кошида.
(подп.) И. Ионезава.
(подп.) Т. Накагами.
(подп.) Такео Иино.

За Латвию:

(подп.) Б. Эйнберг.

За Либерию:

(подп.) Луис М. Солер.

За Литву:

(подп.) Инж. К. Гайгалис.

За Люксембург:

(подп.) Жаак.

За Марокко:

(подп.) Дюбоклар.

За Мексику:

(подп.) Эстрада.
(подп.) Эмилио Торрес.
(подп.) Огустин Флорес мл.
(подп.) С. Тайабас.

За Никарагуа:

(подп.) Хозе Гарсиа Плаца.

За Норвегию:

(подп.) Т. Энгсет.
(подп.) Гермод Петерсен.
(подп.) Андр. Хадланд.

За Новую Зеландию:

(подп.) М. Б. Эссон.

За Панамскую Республику:

(подп.) М. Кассо де ла Вега.

За Нидерланды:

(подп.) Х. Ж. Бэтье.
(подп.) Х. К. Фельзер.
(подп.) К. Х. де Фос.
(подп.) И. А. Бланд в. д. Берг.
(подп.) В. Догтером.

За Персию:

(подп.) Мохсен Хан Раис.

За Перу:

(подп.) Хуан Осма.

За Польшу:

(подп.) Инж. Генрик Ковальский.
(подп.) Ст. Зухмантович.
(подп.) Казимир Гебель.
(подп.) К. Крулиш.
(подп.) Казимир Шиманский.

За Португалию:

(подп.) **Мигуэль Вац Дуарте Бачелар.**
(подп.) **Хозе де Лиц Феррейра мл.**
(подп.) **Давид де Суза Пирес.**
(подп.) **Хоаким Родригез Гонсальвес.**

За Румынию:

(подп.) **Инж. Танасеску.**

За Итальянскую Сомали:

(подп.) **Д. Гнеме.**

За Швецию:

(подп.) **Г. Вольд.**

За Сирию и Ливан:

(подп.) **Морийон.**

За Чехословакию:

(подп.) **Инж. Стрнад.**
(подп.) **Д-р Отто Кучера.**
(подп.) **Вацлав Кучера.**
(подп.) **Инж. Яромир Свобода.**

За Триполитанию:

(подп.) **Д. Гнеме.**
(подп.) **Д. Крети.**

За Тунис:

(подп.) **Крузе.**

За Турцию:

(подп.) **Фахри.**
(подп.) **И. Джемаль.**
(подп.) **Мазхар.**

За Союз Советских Социалистических Республик:

(подп.) **Евгений Гиршфельд.**
(подп.) **Александр Кокадеев.**

За Уругвай:

ад референдум Правительства Уругвая
(подп.) **Даниель Кастелянос.**

За Венецуелу:

(подп.) **Сезар Мармоль Куэрво.**
(подп.) **Антонино Рейес.**

За Югославию:

(подп.) **Д. А. Златанович.**

Приложение

(см. статью 1 § 2)

Определение выражений, применяемых в Международной Конвенции Электросвязи.

Электросвязь: всякое телеграфное или телефонное сообщение посредством знаков, сигналов, письма, изображений и звуков всякого рода по проволоке, радио или другим системам или способам электрической или зрительной сигнализации (семафоры).

Радиосвязь: всякая электросвязь с помощью волн Герца.

Радиотелеграмма: телеграмма, отправляемая с подвижной станции или имеющая на нее назначение, передаваемая на всем ее прохождении или на части его, путями радиосвязи подвижной службы.

Правительственные телеграммы и радиотелеграммы: те которые исходят от:

а) главы государства;

b) министра-члена правительства;

c) начальника колонии, протектората, заморской территории или территории под суверенитетом, властью или мандатом Договаривающихся Правительств;

d) главнокомандующих военными, сухопутными, морскими или воздушными силами;

e) дипломатических или консульских агентов Договаривающихся Правительств;

f) Генерального Секретаря Лиги Наций,

а также ответы на такую корреспонденцию.

Служебные телеграммы и радиотелеграммы: те, которые, исходя от управлений электросвязи Договаривающихся Правительств или от всякой частной эксплоатирующей организации, признанной одним из этих Правительств, относятся к международной электросвязи, либо же к предметам общественного значения, определенным по соглашению между указанными управлениями.

Частные телеграммы и радиотелеграммы: Телеграммы и радиотелеграммы иные, чем служебные или правительственные телеграммы и радиотелеграммы.

Публичная корреспонденция: всякая корреспонденция, которую должны принимать, для передачи, учреждения и станции в силу того, что они предоставлены в распоряжение публики.

Частная эксплоатирующая организация: всякое частное лицо или всякая компания или корпорация, иная, чем правительственное учреждение или агентство, признанные заинтересованным правительством и эксплоатирующие установки электросвязи, с целью обмена публичной корреспонденции.

Управление: правительственное управление.

Публичная служба: служба, находящаяся в пользовании публики вообще.

Международная служба: служба электросвязи между учреждениями или станциями, принадлежащими различным странам или между станциями подвижной службы, кроме случаев, когда таковые одной и той же национальности и находятся в пределах страны, к которой они принадлежат. Служба электросвязи, внутренняя или национальная, способная создать помехи другим службам за пределами страны, в которой она действует, рассматривается, с точки зрения помех, как международная служба.

Ограниченная служба: служба, пользование которой возможно лишь определенным лицам или с особыми целями.

Подвижная служба: служба радиосвязи, осуществляемая между подвижными и земными станциями и сносящимися друг с другом подвижными станциями, за исключением особых служб.

Ратифицирована ЦИК Союза ССР 7 апреля 1935 г.
Ратификационная грамота депонирована 6 июня 1935 г.

№ 315.

ВСЕМИРНАЯ ПОЧТОВАЯ КОНВЕНЦИЯ,

заключенная между: Афганистаном, Южно-Африканским Союзом, Албанией, Германией, Соединенными Штатами Америки, совокупностью островных владений Соединенных Штатов Америки иных, чем Филиппинские Острова, Филиппинскими Островами, Королевством Саудовской Аравии, Аргентинской Республикой, Коммонвельсом Австралии, Австрией, Бельгией, колонией Бельгийского Конго, Боливией, Бразилией, Болгарией, Канадой, Чили, Китаем, Республикой Колумбией, Республикой Коста-Рика, Республикой Кубой, Данией, Вольным Городом Данцигом, Доминиканской Республикой, Египтом, Эквадором, Испанией, совокупностью Испанских колоний, Эстонией, Эфиопией, Финляндией, Францией, Алжиром, Французскими колониями и протекторатами в Индо-Китае, совокупностью остальных Французских колоний, Соединенным Королевством Великобритании и Север-

ной Ирландии, Грецией, Гватемалой, Республикой Гаити, Республикой Гондурас, Венгрией, Британской Индией, Ираком, Свободным Ирландским Государством, Исландией, Италией, совокупностью Итальянских колоний, Японией, Чосеном, совокупностью остальных зависимых Японских владений, Латвией, Государствами Леванта под французским мандатом (Сирия и Ливан), Республикой Либерией, Литвой, Люксембургом, Марокко (кроме Испанской зоны), Марокко (Испанская зона), Мексикой, Никарагуа, Норвегией, Новой Зеландией, Панамской Республикой, Парагваем, Нидерландами, Кюрасо и Суринамом, Нидерландской Индией, Перу, Персией, Польшей, Португалией, Португальскими колониями Западной Африки, Португальскими колониями Восточной Африки, Азии и Океании, Румынией, Республикой Сан-Марино, Республикой Эль-Сальвадор, Саарской областью, Сиамом, Швецией, Швейцарской Конфедерацией, Чехословакией, Тунисом, Турцией, Союзом Советских Социалистических Республик, Восточной Республикой Уругвай, Государством Города Ватикан, Соединенными Штатами Венецуэлы, Иеменом и Королевством Югославии.

Нижеподписавшиеся, Уполномоченные Правительств вышепоименованных стран, собравшись на конгресс в Каире, на основании статьи 12 Всемирной Почтовой Конвенции, заключенной в Лондоне 28 июня 1929 года, пересмотрели по взаимному соглашению и при условии ратификации упомянутую Конвенцию, в соответствии с нижеследующими постановлениями:

РАЗДЕЛ I.

О ВСЕМИРНОМ ПОЧТОВОМ СОЮЗЕ

Глава I.

Организация и круг ведения Союза.

Статья 1.

Образование Союза.

Страны, между которыми заключена настоящая Конвенция, образуют, под наименованием Всемирного Почтового Союза, единую почтовую территорию для взаимного обмена корреспонденции.

Задачей Почтового Союза является, равным образом, обеспечить организацию и усовершенствование различных видов международной почтовой службы.

Статья 2.

Новые присоединения. Порядок.

Всякая страна имеет право присоединиться к Конвенции в любое время.

О присоединении сообщается дипломатическим путем Правительству Швейцарской Конфедерации, а этим последним — Правительствам всех стран Союза.

Статья 3.

Конвенция и Соглашения Союза.

Обмен письменной корреспонденции регулируется постановлениями Конвенции.

Другие виды обмена, как-то писем и ящиков с об'явленной ценностью, почтовых посылок, почтовых переводов, почтово-чековых операций, взыскание ценностей по почте и абонементов на газеты и периодические издания составляют предмет Соглашений между странами Союза.

Такие Соглашения обязательны лишь для стран, присоединившихся к ним.

Присоединение к одному или нескольким из этих Соглашений происходит порядком, указанным в статье 2.

Статья 4.

Исполнительные Регламенты.

Почтовые управления стран Союза устанавливают в Исполнительных Регламентах, по взаимному соглашению, меры, касающиеся порядка и подробностей производства обмена, необходимые для проведения в жизнь Конвенции и Соглашений.

Статья 5.

Особые договоры и соглашения. Более тесные союзы.

1. Странам Союза предоставляется право поддерживать и заключать между собою договоры, равно как и поддерживать и учреждать более тесные союзы в целях понижения такс или всяких других улучшений почтовых сношений.

2. В странах, законодательство которых не препятствует этому, почтовые управления имеют право заключать между собою необходимые соглашения по отдельным вопросам, не интересующим Союз в целом, при условии невнесения в них менее благоприятных по сравнению с предусмотренными актами Союза постановлений. Они могут, например, в отношении письменной корреспонденции договориться о введении пониженных такс.

Статья 6.

Внутреннее законодательство.

Постановления Конвенции и Соглашений Союза не могут нарушать законодательство каждой страны во всем, что не предусмотрено точно настоящими актами.

Статья 7.

Исключительные сношения.

Почтовые управления, обслуживающие некоторые территории, не включенные в Союз, обязаны служить посредниками для других почтовых управлений. Постановления Конвенции и Регламента к ней применяются к этим исключительным сношениям.

Статья 8.

Колонии, протектораты и пр.

С точки зрения Конвенции и Соглашений считаются составляющими одну страну или одно почтовое управление Союза, смотря по обстоятельствам, в частности, в отношении права голосования на конгрессах, конференциях и в промежутках между с'ездами, равно как и участия в расходах Международного Бюро Всемирного Почтового Союза:

1. Совокупность островных владений Соединенных Штатов Америки, иных чем Филиппинские Острова, включая Гаваи, Порто-Рико, Гуам и принадлежащие Соединенным Штатам Америки острова Девы.
2. Филиппинские Острова.
3. Колония Бельгийское Конго.
4. Совокупность Испанских колоний.
5. Алжир.
6. Колонии и протектораты Франции в Индо-Китае.
7. Совокупность остальных Французских колоний.
8. Совокупность Итальянских колоний.
9. Чосен.
10. Совокупность остальных Японских зависимых владений.
11. Кюрасо и Суринам.
12. Нидерландская Индия.
13. Португальские колонии Западной Африки.
14. Португальские колонии Восточной Африки, Азии и Океании.

Статья 9.

Применение Конвенции к колониям, протекторатам и пр.

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может заявить, либо в момент своего подписания, своей ратификации или своего присоединения, либо позднее, что принятие ею настоящей Конвенции обнимает все ее колонии, все ее заморские владения, протектораты или территории под ее сюзеренитетом или мандатом, или только некоторые из них. Это заявление, если только оно не было сделано в момент подписания Конвенции, должно быть направлено Правительству Швейцарской Конфедерации.

2. Конвенция будет распространяться только на те колонии, заморские владения, протектораты или территории под сюзеренитетом или мандатом, от имени которых заявления будут сделаны в силу § 1.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона может, во всякое время, направить Правительству Швейцарской Конфедерации сообщение о денонсировании применения Конвенции ко всякой колонии, заморскому владению, территории под сюзеренитетом или мандатом, от имени которых ею было сделано заявление в силу § 1. Это заявление вступит в силу спустя год после его получения Правительством Швейцарской Конфедерации.

4. Правительство Швейцарской Конфедерации будет сообщать всем Договаривающимся Сторонам копию каждого заявления или сообщения, сделанных в силу §§ 1—3.

5. Постановления настоящей статьи не применяются ни к одной колонии, ни к одному заморскому владению, ни к одному протекторату или территории под сюзеренитетом или мандатом, не обозначенным в вводной части Конвенции.

Статья 10.

Круг ведения Союза.

Считаются принадлежащими к Всемирному Почтовому Союзу:

a) почтовые учреждения, основанные странами Союза на территориях, не включенных в Союз;

b) княжество Лихтенштейн, как подведомственное почтовому управлению Швейцарии;

c) Фарерские Острова и Гренландия, как составляющие часть Дании;

d) Испанские владения по северному берегу Африки, как составляющие часть Испании;

e) долины Андорры, как обслуживаемые испанским почтовым управлением и французским почтовым управлением;

f) княжество Монако, как подведомственное почтовому управлению Франции;

g) Уолфиш-Бей, как составляющий часть Южно-Африканского Союза; Базутоланд, как подведомственный почтовому управлению Южно-Африканского Союза.

Статья 11.

Третейское разбирательство.

1. При наличии разногласий между двумя или несколькими членами Союза, касающихся истолкования Конвенции и Соглашений или ответственности, вытекающей для того или другого почтового управления или применения этих актов, спорные воп-

росы разрешаются третейским судом. С этой целью каждое заинтересованное почтовое управление выбирает другого члена Союза, не заинтересованного непосредственно в данном вопросе.

В случае, если одно из несогласных почтовых управлений не дает ответа на предложение о назначении третейского суда в течение шести месяцев, или в течение девяти месяцев для отдаленных стран, Международное Бюро, при наличии обращенной к нему о том просьбы, предлагает в свою очередь уклонившемуся почтовому управлению назначить третейского судью или само назначает такового в служебном порядке.

2. Решение третейского суда выносится абсолютным большинством голосов.

3. В случае разделения голосов, третейские судьи обращаются, для разрешения разногласия, к другому почтовому управлению, равно непричастному к спорному вопросу.

При отсутствии соглашения по вопросу о выборе третейского судьи, такое почтовое управление назначается Международным Бюро из числа членов Союза, не предлагавшихся третейскими судьями.

4. Если речь идет о разногласии, касающемся одного из соглашений, третейские судьи могут быть назначены только из числа почтовых управлений, выполняющих данное Соглашение.

Статья 12.

Выход из Союза. Прекращение участия в Соглашениях.

Каждая из Договаривающихся Сторон имеет право выхода из Союза или отказа от участия в тех или иных соглашениях, при условии уведомления об этом за один год вперед дипломатическим путем Правительства Швейцарской Конфедерации, а этим последним Правительств Договаривающихся Стран.

Глава II.

Конгрессы, Конференции, Комиссии.

Статья 13.

Конгрессы.

1. Делегаты стран Союза собираются на конгресс не позже, чем через пять лет со времени введения в действие актов предшествующего конгресса, для того, чтобы, в надлежащем случае, подвергнуть эти акты пересмотру или дополнению.

Каждая страна может быть представлена на конгрессе одним или несколькими представителями, снабженным своим Правительством необходимыми полномочиями. В случае необхо-

димости, она может быть представлена делегацией другой страны. Однако, одна делегация может быть представителем не более двух стран, включая свою собственную.

В совещаниях каждая страна располагает одним голосом.

2. Каждый конгресс назначает место созыва следующего конгресса. Конгресс созывается Правительством страны, в которой он должен иметь место, по согласовании вопроса с Международным Бюро. На этом же Правительстве лежит обязанность уведомления всех Правительств стран Союза о решениях, принятых на конгрессе.

Статья 14.

Ратификация. Введение в действие и срок действия актов конгресса.

Акты конгрессов ратифицируются в возможно кратчайший срок и ратификации сообщаются Правительству страны, где заседал конгресс, а этим Правительством Правительствам Договаривающихся Стран.

В случае, если одна или несколько из Договаривающихся Сторон не ратифицируют того или иного из подписанных ими актов, таковые, тем не менее, обязательны для стран, их ратифицировавших.

Эти акты вводятся в действие одновременно и на один и тот же срок.

Со дня, установленного для введения в действие актов, принятых данным конгрессом, отменяются все акты предшествующего конгресса.

Статья 15.

Чрезвычайные конгрессы.

При наличии требования, внесенного или поддержанного не менее, чем двумя третями Договаривающихся Стран, по согласованию с Международным Бюро, созывается чрезвычайный конгресс.

Правила, предписанные в статьях 13 и 14, применяются также к делегациям, обсуждениям и актам чрезвычайных конгрессов.

Статья 16.

Регламент конгрессов.

Каждый конгресс устанавливает необходимый для своих работ и обсуждений регламент.

Статья 17.

Конференции.

Конференции для рассмотрения вопросов чисто административного характера могут созываться по просьбе или с согласия по крайней мере двух третей почтовых управлений Союза.

Они созываются по согласованию с Международным Бюро.

Каждая конференция устанавливает свой регламент.

Статья 18.

Комиссии.

Комиссии, на которые конгрессом или конференцией возлагается изучение одного или нескольких определенных вопросов, созываются Международным Бюро по согласованию, в подлежащем случае, с почтовым управлением страны, где эти комиссии должны собраться.

Глава III.

Предложения в промежутке между с'ездами.

Статья 19.

Внесение предложений.

В промежутке между с'ездами каждое почтовое управление имеет право обращаться к другим управлениям при посредстве Международного Бюро с предложениями, касающимися Конвенции, Заключительного Протокола и Регламента к ней.

То же право предоставляется почтовым управлениям стран, участвующих в Соглашениях, во всем, что касается этих Соглашений, Регламентов к ним и Заключительных Протоколов.

Для того, чтобы быть поставленными на обсуждение, все предложения, вносимые каким-либо почтовым управлением в промежутке между с'ездами, должны быть поддержаны, по крайней мере, двумя другими почтовыми управлениями. Если одновременно с предложением Международное Бюро не получит необходимого количества заявлений о поддержке такового, предложения остаются без последствий.

Статья 20.

Изучение предложений.

Ко всякому предложению применяется следующий порядок:

Почтовым управлениям предоставляется шестимесячный срок для рассмотрения предложений и представления, в подлежащем случае, своих замечаний Международному Бюро. Поправки

не допускаются. Все ответы собираются Международным Бюро и сообщаются почтовым управлениям с предложением высказаться за или против. Почтовые управления, которые не дали своего отзыва в течение шести месяцев, считаются, воздержавшимися. Указанные выше сроки исчисляются с того числа, которым помечены циркуляры Международного Бюро.

Если предложение касается Соглашения, Регламента к нему или их Заключительных Протоколов, то принимать участие в указанных выше действиях могут лишь почтовые управления, присоединившиеся к данному Соглашению.

Статья 21.

Условия утверждения предложений.

1. Для получения силы предложения должны собрать:

а) единогласное решение, если они касаются добавления новых постановлений или изменения постановлений разделов I и II и статей 33—37, 54—59, 61—63, 65—68, 70—82 Конвенции, всех статей ее Заключительного Протокола и статей 101, 105, 116, 161, 171, и 192 Регламента к ней;

в) две трети голосов, если они касаются изменения постановлений, иных чем те, которые перечислены в предыдущем пункте;

с) абсолютное большинство голосов, если они касаются толкования постановлений Конвенции, ее Заключительного Протокола и Регламента к ней, за исключением случая возникновения спорных вопросов, подлежащих разрешению третейского суда, предусмотренного в статье 11 Конвенции.

2. Соглашения устанавливают условия, которым подчиняется утверждение относящихся к ним предложений.

Статья 22.

Уведомления о решениях.

Дополнения и изменения, вносимые в Конвенцию, в Соглашения и в Заключительные Протоколы этих актов, санкционируются дипломатической декларацией, которую Правительство Швейцарской Конфедерации обязано составить и вручить, по просьбе Международного Бюро, Правительствам Договаривающихся Стран.

Дополнения и изменения, вносимые в Рерламент и Заключительные Протоколы к ним, устанавливаются и сообщаются почтовым управлениям Международным Бюро. Это же относится к толкованиям постановлений, указанных в статье 21, § 1, литера с).

Статья 23.

Приведение в исполнение решений.

Всякое принятое дополнение или изменение делается обязательным не ранее трех месяцев по уведомлении о нем.

Глава IV.

О Международном Бюро.

Статья 24.

Общие функции.

1. Центральное учреждение, действующее в Берне под наименованием «Международное Бюро Всемирного Почтового Союза», и находящееся под высоким наблюдением почтового управления Швейцарии, служит органом связи, информации и консультации для стран Союза.

На это Бюро возлагается, в частности, собирание, приведение в порядок, опубликование и рассылка всякого рода сведений, касающихся международного почтового обмена; сообщение, по просьбе заинтересованных стран, заключений по спорным вопросам; рассмотрение предложений, касающихся актов конгресса; уведомление о принятых изменениях и вообще производство работ по изучению, по редактированию и по собиранию документов, которые возложены на него согласно Конвенции, Соглашения и Регламентов к ним или которые будут поручены ему в интересах Союза.

2. Оно служит посредником, в качестве примирительного органа, по урегулированию всякого рода расчетов по международному почтовому обмену между почтовыми управлениями, по просьбе этих последних.

Статья 25.

Расходы Международного Бюро.

1. Каждый конгресс устанавливает максимальную сумму обыкновенных годовых расходов Международного Бюро.

Эти расходы, равно как и чрезвычайные расходы, вызываемые созывом конгрессов, конференций или комиссий, а также расходы по производству специальных работ, возложенных на Международное Бюро, распределяются между всеми странами Союза.

2. Для этой цели последние разделяются на 7 разрядов, каждый из которых принимает участие в расходах в следующей пропорции:

1 разряд	. . . 25 единиц	5 разряд	. . . 5 единиц
2 „	. . . 20 „	6 „	. . . 3 „
3 „	. . . 15 „	7 „	. . . 1 „
4 „	. . . 10 „		

3. В случае нового присоединения, Правительство Швейцарской Конфедерации определяет, по взаимному соглашению с Правительством заинтересованной страны, разряд, к которому эта последняя должна быть приписана в отношении участия в расходах Международного Бюро.

РАЗДЕЛ II.

ПРАВИЛА ОБЩЕГО ПОРЯДКА.

Глава единственная.

Статья 26.

Свобода транзита.

1. Свобода транзита обеспечена на всей территории Союза.

2. Свобода транзита почтовых посылок ограничивается территорией стран, принимающих участие в этой службе.

Отправления с об'явленной ценностью могут пересылаться транзитом в закрытых пост-пакетах через территорию стран, не производящих обмена отправлений этого рода, или через морские службы, в отношении которых страны не берут ответственности за ценности; однако ответственность этих стран ограничивается пределами, предусмотренными для заказных отправлений.

Транзит мелких посылок через страны, не осуществляющие эту службу, факультативен.

Статья 27.

Воспрещение непредусмотренных такс.

Воспрещается визмать какие бы то ни было почтовые таксы, кроме предусметренных Конвенцией и Соглашениями.

Статья 28.

Временное прекращение обмена.

Если в силу чрезвычайных обстоятельств какое либо почтовое управление вынуждено временно прекратить, полностью или частично, операции по обмену, оно обязано немедленно сообщить об этом, в случае надобности по телеграфу, заинтересованным почтовому управлению или почтовым управлениям.

Статья 29.

Денежная единица.

Под франком, принятым за денежную единицу в постановлениях Конвенции и Соглашений, разумеется золотой франк, равный 100 сантимам, весом в 10/31 грамма, 0,900 пробы.

Статья 30.

Эквиваленты.

В каждой стране Союза таксы устанавливаются в монете этой страны по эквиваленту, соответствующему по возможности с наибольшей точностью стоимости франка.

Статья 31.

Бланки. Язык.

1. Бланки для взаимных сношений между почтовыми управлениями составляются на французском языке, с подстрочным переводом или без такового, на другой язык, если заинтересованные почтовые управления не договорятся непосредственно об ином порядке.

2. Бланки для общего пользования должны содержать подстрочный перевод на французский язык, если они не отпечатаны на этом языке.

3. Текст, цвет и размеры бланков, упомянутых в §§ 1 и 2, должны соответствовать размерам, предписываемым Регламентами к Конвенции и Соглашениям.

4. Почтовые управления могут договариваться между собою относительно употребления того или иного языка для служебной корреспонденции в их взаимных сношениях.

Статья 32.

Удостоверение личности.

1. Каждое почтовое управление может выдавать лицам, которые об этом просят, удостоверения личности, служащие оправдательными документами при всех операциях, производимых почтовыми учреждениями стран, которые не заявили о своем отказе от признания таковых.

2. Почтовое управление, выдающее удостоверение личности, имеет право взимать на этом основании сбор в размере, не превышающем 1 франка.

3. Почтовые управления освобождаются от всякой ответственности в том случае, когда установлено, что выдача почтового отправления или выплата по почтовому переводу состоялась на основании пред'явления подлинного удостоверения личности.

Они не отвечают также за последствия, которые может повлечь утрата, хищение или злоумышленное употребление подлинного удостоверения личности.

4. Удостоверение личности действительно в течение трех лет со дня его выдачи.

РАЗДЕЛ III.

ПОСТАНОВЛЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПОЧТОВОЙ КОРРЕСПОНДЕНЦИИ.

Глава I.

Общие положения.

Статья 33.

Письменная корреспонденция.

К категории письменной корреспонденции относятся письма, почтовые карточки, простые и с оплаченным ответом, деловые бумаги и всякого рода печатные произведения, включая издания с выпуклым шрифтом для слепых, образчики товаров и мелкие посылки.

Обмен мелкими посылками ограничивается странами, которые соглашаются ввести его в своих взаимных сношениях или в одном направлении.

Статья 34.

Таксы и общие условия.

1. Таксы за пересылку письменной корреспонденции на всем протяжении Союза, включая ее доставку на дом адресатам в тех странах, где таковая организована или будет организовна, равно как и пределы веса и размеров, устанавливаются согласно нижеследующей таблицы.

Род отправления	Единица веса	Таксы	Пределы	
			Веса	Размеров
1	2	3	4	5
	гр.	сант.		
Письма				Сумма длины, ширины и толщины 90 сантиметров, при чем наибольшее измерение не может превышать 60 сантиметров; для рулонов: длина и двойной диаметр 100 сантиметров, при чем наибольшее измерение не может превышать 80 см.
1 единица веса	20	25	2 кг	
За каждую последующую единицу	20	15		

Род отправления	Единица веса	Таксы	Пределы	
			Веса	Размеров
1	2	3	4	5
	гр.	сант.		
Почтовые карточки:				
Простые		15		Наибольший размер: 15 × 10,5 см. Наименьший размер: 10 × 7 см.
С оплаченным ответом .		30		
Деловые бумаги	50	5	2 кг	Как для писем.
Минимальная такса . .		25		
Печатные произведения	50	5	2 кг (3 кг для томов, пересылаемых порознь)	Для печатных произведений, пересылаемых открыто в форме сложенных или не сложенных карточек, применяются те же минимальные размеры, как и для почтовых карточек.
Издания с выпуклым шрифтом для слепых .	1000	3	5 кг	
Образчики товаров . .	50	5	500 гр	
Максимальная такса . .		10		
Мелкие посылки	50	10	1 кг	
Минимальная такса . .		50		

2. Пределы веса и размеров, указанные в § 1, не распространяются на корреспонденцию, относящуюся к почтовой службе, о которой идет речь в следующей ниже статье 49, § 1.

3. В своих сношениях с почтовыми управлениями, давшими на это свое согласие, каждое управление имеет право понижать тарифы для газет и периодических изданий, пересылаемых непосредственно издательствами или уполномоченными, на 50% общего тарифа для печатных произведений. Эта скидка не распространяется на коммерческие печатные издания, как-то: каталоги, проспекты, прейс-куранты и пр., какова бы ни была регулярность их издания.

Почтовые управления могут также, с согласия почтового управления назначения, применять тот же пониженный тариф, независимо от того, кто является отправителем, к книгам, брошюрам и нотам, не содержащим публикации или рекламы, кроме тех, которые помещаются на обложке или защитных страницах книг.

4. За исключением заказных писем в закрытых конвертах, остальные отправления не могут содержать металлических денег, банковых билетов, денежных знаков и каких-либо других ценностей на пред'явителя, платины, золота или серебра, в обра-

ботанном или не обработанном виде, драгоценных камней, ювелирных украшений и других драгоценностей.

5. Почтовые управления стран происхождения и назначения могут применять правила своего внутреннего законодательства к письмам, содержащим документы, имеющие характер текущей и личной переписки, адресованные лицам иным, чем получатель письма или проживающие с этим последним лица.

6. Кроме исключений, предусмотренных в Регламенте, деловые бумаги, всякого рода печатные произведения, образчики товаров и мелкие посылки:

a) должны быть заделаны таким образом, чтобы содержание их было легко проверить;

b) не должны иметь никаких отметок и не содержать никаких документов, имеющих характер текущей и личной переписки;

c) не должны содержать никаких почтовых марок, никаких знаков почтовой оплаты, погашенных или непогашенных, и никаких бумаг, представляющих ценность.

7. Пакеты с образчиками товаров не должны заключать никаких предметов, имеющих рыночную ценность.

8. Соединение в одном отправлении корреспонденции различных категорий (смешанные предметы) разрешается на условиях, установленных Регламентом.

9. За исключениями, предусмотренными Конвенцией и Регламентом к ней, отправления, не отвечающие условиям, предусмотренным в настоящей статье и в соответствующих статьях Регламента, к пересылке не принимаются.

Предметы ошибочно допущенные к пересылке, должны возвращаться почтовому управлению происхождения. Однако почтовому управлению назначения разрешается выдать их адресату. В этом случае оно применяет к ним, в случае необходимости, таксы и дополнительные таксы, предусмотренные для категории корреспонденции, к которой они относятся по их содержанию, их весу и их размерам. Что касается отправлений, вес которых превышает пределы, установленные в § 1, то за таковые может взиматься плата по их действительному весу.

Статья 35.

Оплата.

Как общее правило, все отправления, указанные в статье 33, должны быть полностью оплачены отправителем.

По назначению не отправляются неоплаченные или недостаточно оплаченные отправления, иные, чем письма и почтовые карточки, ни почтовые карточки с оплаченным ответом, обе части которых не оплачены полностью при подаче.

Статья 36.

Таксы при отсутствии или недостаточности оплаты.

В случае отсутствия или недостаточности оплаты за исключениями, предусмотренными статьею 145, §§ 3, 4 и 5 Регламента для некоторых категорий досылаемых отправлений, за письма и простые почтовые карточки взыскивается с адресата в двойном размере такса недостающей или отсутствующей оплаты, которая однако не может быть ниже 5 сантимов.

В указанных выше случаях тот же способ может применяться для отправлений другого рода, пересланных по ошибке в страну назначения.

Статья 37.

Дополнительные таксы.

За всякое отправление, пересылаемое при посредстве чрезвычайных почтовых сообщений, связанных со специальными расходами, может взиматься, сверх такс, предусмотренных статьей 34, дополнительная такса в размере, соответствующем этим расходам.

Если в тариф оплаты простой почтовой карточки входит дополнительная такса, предусмотренная в предыдущем абзаце, то этот же тариф применяется к каждой из частей почтовой карточки с оплаченным ответом.

Статья 38.

Специальные таксы.

1. Почтовым управлениям разрешается взимать дополнительные таксы, на основании их законодательства, за корреспонденцию, подаваемую на почту после присутственных часов.

2. За отправления, адресованные до востребования, почтовые управления страны назначения могут взимать специальную таксу, предусмотренную их законодательством в отношении отправлений того же рода во внутреннем обмене.

3. Почтовым управлениям стран назначения разрешается взимать специальную таксу в размере, не превышающем 50 сантимов за каждую мелкую посылку, выдаваемую адресату. В случае доставки на дом эта такса может быть увеличена самое большее на 25 сантимов.

Статья 39.

Предметы, подлежащие оплате таможенной пошлиной.

Мелкие посылки и печатные произведения, подлежащие оплате таможенной пошлиной, допускаются.

Тоже самое относится к письмам и образчикам товаров, содержащим предметы, подлежащие оплате таможенной пошлиной, если имеется согласие страны назначения.

Отправления, содержащие сыворотки и вакцины, входящие в исключение, предусмотренное в статье 122 Регламента, допускаются во всех случаях.

Статья 40.

Таможенный контроль.

Почтовое управление страны назначения имеет право подвергать таможенному контролю отправления, упомянутые в статье 39 и, в подлежащем случае, вскрывать их служебным порядком.

Статья 41.

Сбор за таможенный досмотр.

За отправления, подлежащие таможенному контролю в стране назначения, может взиматься на этом основании в пользу почты сбор за таможенный досмотр в размере, не превышающем 50 сантимов за отправление.

Статья 42.

Таможенные и другие непочтовые сборы.

Почтовые управления имеют право взимать с адресатов таможенную пошлину и всякие другие непочтовые сборы.

Статья 43.

Отправления, пересылаемые бесплатно.

1. В сношениях между странами, которые согласились по этому поводу, отправитель может взять на свой счет, при условии подачи предварительного заявления в учреждение места подачи, все почтовые и непочтовые сборы, которые взимаются за отправление при выдаче.

В этом случае, отправитель должен обязаться уплатить все суммы, которые может требовать учреждение места назначения и, в подлежащем случае, внести достаточный аванс.

Почтовое управление назначения имеет право взимать комиссионный сбор в размере, не превышающем 50 сантимов за отправление. Этот сбор взимается независимо от сбора, предусмотренного в статье 41.

2. Каждое почтовое управление имеет право ограничить службу бесплатного обмена лишь заказными отправлениями.

Статья 44.

Сложение таможенных и других непочтовых сборов.

Почтовые управления обязуются ходатайствовать у подлежащих служб их стран о сложении таможенных и других непочтовых сборов с отправлений, возвращаемых в страну происхождения, уничтоженных вследствие полной порчи вложения или досланных в третью страну.

Статья 45.

Отправления с нарочным.

1. Предметы корреспонденции могут по просьбе отправителя доставляться на дом с особым рассыльным немедленно по прибытии, в странах, почтовые управления которых согласны выполнять эту службу в своих взаимных сношениях.

2. Эти отправления, обозначаемые «Exprès» (с нарочным) подлежат оплате сверх обычных сборов особой таксой в размере не менее двойной суммы оплаты простого письма и не более 70 сантимов. Эта такса должна взыскиваться вперед и полностью с отправителя.

3. Если место жительства получателя находится вне района местной доставки почтового учреждения назначения, то за доставку с нарочным может взиматься дополнительная такса в пределах размера таксы, установленной для внутренней службы.

Однако, в таком случае доставка с нарочным не является обязательной.

4. Корреспонденция с нарочным, не оплаченная полностью всеми подлежащими оплате вперед таксами, доставляется обычным порядком, если только почтовое учреждение места происхождения не отправило ее в качестве корреспонденции с нарочным. В этом последнем случае отправления таксируются согласно постановлений статьи 36.

5. Почтовым Управлениям разрешается ограничивать доставку с нарочным одной попыткой. Если эта попытка оказалась безрезультатной, с предметом может быть поступлено как с простым отправлением.

Статья 46.

Воспрещения.

1. Пересылка предметов, перечисленных в графе 1 нижеследующей таблицы, воспрещается. В тех случаях, когда отправления ошибочно были допущены к пересылке, с ними надлежит поступать согласно предписаний графы 2.

Предметы	Правила, применяемые к предметам, ошибочно допущенным к пересылке
1	2
a) Предметы, которые по своему характеру или упаковке могут представлять опасность для почтовых работников, портить или пачкать корреспонденцию. b) Предметы, подлежащие обложению таможенными пошлинами, кроме исключений, предусмотренных в статье 39, равно как и образчики товаров, пересылаемые в большом количестве, в целях уклонения от таможенных сборов. c) Опий, морфий, кокаин и другие наркотические вещества. d) Предметы, ввоз и обращение которых запрещены в стране назначения.	Подлежат применению внутренние правила почтового управления, обнаружившего предметы; однако, предметы, перечисленные под литерой c) ни в каком случае не подлежат направлению по назначению, ни вручению адресатам, ни возвращению в место подачи.
e) Взрывчатые, воспламеняющиеся или опасные вещества. f) Предметы непристойного или безнравственного характера.	Подлежит уничтожению на месте обнаружившим их почтовым управлением.
g) Живые животные, за исключением пчел, пиявок и шелковичных червей.	Подлежит возвращению в страну подачи; однако, если их присутствие обнаружено только почтовым управлением назначения, последнее имеет право вручить их адресату в порядке, предусмотренном его внутренними правилами.

2. В тех случаях, когда ошибочно принятые к пересылке отправления ни возвращены в место подачи, ни выданы получателю, почтовое управление страны происхождения должно быть точным образом поставлено в известность о том, как поступлено с этим отправлением.

3. Сверх того, за каждой страной сохраняется право не производить по своей территории пересылку открытым транзитом предметов, иных чем письма и почтовые карточки, не соответствующих законным постановлениям, регулирующим условия их выпуска или обращения в данной стране.

Эти предметы должны быть возвращены в почтовое управление страны происхождения.

Статья 47.

Способы оплаты.

1. Оплата совершается посредством почтовых марок, действительных в стране происхождения для оплаты частной корреспонденции, либо посредством оттисков франкировальных машинок, официально принятых и действующих под непосредственным контролем почтового управления, или, в отношении печатных произведений, посредством оттисков копировальных аппаратов или другим способом, если подобная система оттисков разрешена внутренними правилами почтового управления страны происхождения.

2. Правильно оплаченными считаются: ответные части почтовых карточек с оплаченным ответом с напечатанными или наклеенными марками страны выпуска этих карточек; отправления, правильно оплаченные за их первоначальную пересылку и дополнительная такса, которая была оплачена до их досылки, а также номера газет или пачки газет и периодические издания с отметкой на адресе «Abonnements poste» (абонемент через почту), пересылаемые на основании Соглашения о подписке на газеты и периодические издания.

Статья 48.

Оплата корреспонденции на судах.

Корреспонденция, опущенная в открытом море в почтовый ящик на судне или сданная на руки находящимся на судне почтовым работникам или капитанам судов, может быть оплачена, при отсутствии иного соглашения между заинтересованными почтовыми управлениями, посредством почтовых марок и по тарифу страны, которой данное судно принадлежит или в распоряжении которой оно находится. Если корреспонденция подается во время стоянки в одном из конечных пунктов рейса или в одном из промежуточных пунктов захода, то оплата действительна лишь в том случае, если она произведена посредством почтовых марок и по тарифу страны, в водах которой находится судно.

Статья 49.

Бесплатная пересылка.

1. От всех почтовых сборов освобождается корреспонденция, относящаяся к почтовой службе, обмениваемая почтовыми управлениями между собою, почтовыми управлениями и Международным Бюро, почтовыми учреждениями стран Союза между собою, этими учреждениями и почтовыми управлениями, равно как и всякая другая корреспонденция, бесплатная пересылка которой точно предусмотрена постановлениями Конвенции, Соглашениями и Регламентами к ним.

2. Корреспонденция, за исключением отправлений с наложенным платежом, по адресу военнопленных или отправляемая ими, равным образом освобождается от всех почтовых сборов, как в странах подачи и назначения корреспонденции, так и в промежуточных странах.

Этот же порядок применяется к корреспонденции, касающейся военнопленных, отправляемой или получаемой либо непосредственно или в качестве посредника справочными бюро, учреждаемыми для этих лиц в воюющих странах или в нейтральных странах, принявших воюющих на свою территорию.

В отношении применения вышеизложенных постановлений, воюющие, принятые и интернированные в нейтральной стране, приравниваются к военнопленным в собственном смысле слова.

Статья 50.

Ответные купоны.

Ответные купоны выпускаются в продажу в странах Союза.

Продажная цена их устанавливается заинтересованными почтовыми управлениями, но не может быть ниже 35 сантимов или эквивалента этой суммы в монете страны продажи их.

Каждый купон может быть обменен в любой стране на одну или несколько почтовых марок, представляющих собою стоимость оплаты одной весовой единицы простого письма, происходящего из данной страны по назначению за границу.

Кроме того, за каждой страной сохраняется право требовать одновременной подачи ответных купонов и почтовых отправлений, подлежащих оплате в обмен на эти купоны.

Статья 51.

Возврат корреспонденции. Изменение адреса.

1. Отправитель предмета корреспонденции может требовать его обратно или изменить его адрес, пока эта корреспонденция не выдана получателю.

2. Такого рода заявление передается по почте или по телеграфу за счет отправителя, который должен уплатить за каждое заявление по почте сбор, причитающийся за одну весовую единицу заказного письма, а за каждое заявление по телеграфу— сбор в размере таксы за телеграмму.

Если заявление о возврате или об изменении адреса относится к нескольким отправлениям, поданным одновременно в одно почтовое учреждение одним и тем же отправителем по адресу того же получателя, с отправителя взимается за каждое заявление, пересылаемое по почте, такса, равная оплате одной весовой единицы заказного письма, а за каждое заявление, передаваемое по телеграфу, такса равная таксе за телеграмму, содержащую дан-

ные необходимые для обеспечения всех отправлений, о которых идет речь.

Статья 52.

Досылка. Нерозданная корреспонденция.

1. В случае перемены места пребывания получателя, предметы корреспонденции могут ему досылаться, если только отправитель не воспретил досылки, сделав об этом на адресной стороне отметку на языке, знакомом в стране назначения.

2. Недоставленная корреспонденция должна быть немедленно возвращена в страну происхождения.

3. Срок хранения корреспонденции, оставленной на месте до распоряжения адресатов или адресованной «до востребования», устанавливается правилами страны назначения. Однако, как общее правило, этот срок не может превышать двух месяцев, кроме особых случаев, когда почтовое управление считает необходимым продолжить максимальный срок до четырех месяцев. Возвращение в страну подачи должно производиться в более короткий срок, если отправитель требовал этого отметкой на адресной стороне отправления, на языке, знакомом в стране назначения.

4. Печатные произведения, не имеющие ценности, обратно не возвращаются, если только отправитель не требовал этого надписью, проставленной на отправлении. Заказные печатные произведения подлежат обязательному возвращению.

5. За досылку письменной корреспонденции из одной страны в другую или за ее возврат в страну подачи не взимается никакой доплаты, кроме исключений, предусмотренных в Регламенте.

6. Почтовые отправления, досылаемые или не доставленные, выдаются адресатам или отправителям со взысканием сборов, начисленных при отправке, при прибытии или во время пути в связи с досылкой из первоначального места назначения, без ущерба для возмещения таможенных сборов или других особых расходов, которые не слагаются страной назначения.

7. В случаях досылки в другую страну или недоставки, такса за отправления до востребования, сбор за таможенный досмотр, комиссионный сбор, дополнительная такса за доставку с нарочным и особый сбор за доставку адресатам мелких посылок слагаются.

Статья 53.

Разыскание.

1. За разыскание всякого рода отправлений может взиматься особый сбор, не свыше 50 сантимов.

Этот сбор взимается за каждое отправление, даже в тех случаях, когда заявление о разыскании относится к нескольким

отправлениям, поданным одновременно одним и тем же отправителем по одному адресу одного и того же адресата. Что касается заказных отправлений никакой сбор не взимается, если отправитель уже оплатил особый сбор за уведомление о получении.

2. Заявления о разыскании принимаются лишь в течение одного года со дня, следующего за днем подачи отправления.

Однако, каждое почтовое управление обязано отвечать на обыкновенные справки, поступающие после этого срока от другого почтового управления по поводу корреспонденции, со дня подачи которой прошло менее двух лет.

3. Каждое почтовое управление обязано принимать заявления о разыскании, касающиеся отправлений, поданных на территории других почтовых управлений.

4. Если заявление о разыскании было подано в результате служебной ошибки, сбор за заявление возвращается.

Глава II.

Заказные отправления.

Статья 54.

Таксы.

1. Указанные в статье 33 виды письменной корреспонденции могут пересылаться заказным порядком.

2. Такса за всякое заказное отправление должна взиматься вперед. Она составляется:

a) из обычного весового сбора, в зависимости от его рода;

b) из особого сбора за заказ не свыше 40 сантимов.

Установленный сбор за заказ, относящийся к ответной части почтовой карточки, может быть оплачен только отправителем этой части.

3. Подателю заказного отправления выдается бесплатная расписка при приеме такового.

4. Страны, принимающие на себя ответственность на случай непреодолимой силы, имеют право взимать особую таксу не свыше 40 сантимов за каждое заказное отправление.

5. За неоплаченные или недостаточно оплаченные заказные отправления, ошибочно пересланные в страну назначения, с адресата, подлежит взысканию такса в размере, равном сумме недостающей оплаты.

Статья 55.

Уведомление о получении.

Отправитель заказного отправления может требовать уведомления о получении такового, уплачивая при подаче особый сбор, не превышающий 40 сантимов.

Уведомление о получении может быть затребовано и после подачи отправления, в течение срока и за плату таксы, предусмотренных в статье 53 для заявлений о разыскании.

Статья 56.

Предел ответственности.

1. За исключениями, предусмотренными в нижеследующей статье 57, почтовые управления ответственны за утрату заказных отправлений.

Отправитель имеет, в таком случае, право на вознаграждение в размере 50 франков за предмет.

2. Почтовые управления не принимают на себя никакой ответственности за отправления, конфискованные таможней вследствие неправильного об'явления их содержания.

Статья 57.

Исключения из принципа ответственности.

С почтовых управлений снимается всякая ответственность за утрату заказных отправлений:

a) в случаях непреодолимой силы; однако ответственность сохраняется в отношении почтового управления страны отправления, согласившегося взять на себя покрытие убытков от рисков в случаях непреодолимой силы (статья 54, § 4). Страна, ответственная за утрату, должна установить согласно своему внутреннему законодательству, вызвана ли эта утрата обстоятельствами, являющимися непреодолимой силой;

b) если, при недоказанности их ответственности другим образом, они не могут дать отчета в отношении отправлений вследствие уничтожения служебных документов, вытекающего из обстоятельств непреодолимой силы;

c) если дело касается отправлений, вложение которых подпадает под воспрещения, предусмотренные в статьях 34 §§ 4 и 6 литера «c» и 46 § 1;

d) если отправитель не подал никакого заявления о разыскании в годичный срок, предусмотренный в статье 53.

Статья 58.

Прекращение ответственности.

Почтовые управления перестают быть ответственными за заказные отправления, выдача которых ими произведена с соблюдением условий, предписанных их внутренними правилами для отправлений того же рода.

Статья 59.

Уплата вознаграждения.

Обязательство уплаты вознаграждения падает на почтовое управление, которому подчинено почтовое учреждение отправления, с сохранением за ним права взыскания этой суммы с ответственного почтового управления.

Статья 60.

Срок уплаты вознаграждения.

1. Уплата вознаграждения должна быть произведена в возможно кратчайший срок и никак не позднее шести месяцев со дня, следующего за днем подачи заявления. Это срок продлен до девяти месяцев в сношениях с отдаленными странами.

Почтовое управление страны отправления, не принимающее на себя ответственность за риски, связанные с обстоятельствами непреодолимой силы, может отсрочить уплату вознаграждения долее установленного предыдущим разделом срока, если вопрос о том, произошла ли утрата отправления вследствие обстоятельств подобного рода, не разрешен.

2. Почтовое управление страны подачи может выдать вознаграждение отправителю за счет промежуточного почтового управления или почтового управления назначения, если таковое, получив в установленном порядке заявление, не разрешило вопроса в течение трех месяцев; этот срок продлен до шести месяцев в сношениях с отдаленными странами.

Статья 61.

Определение ответственности.

1. Пока не будет доказано противное, ответственность за утрату заказного отправления падает на то почтовое управление, которое, приняв предмет без оговорок и располагая всеми установленными средствами для производства расследования, не может установить ни выдачи его адресату, ни, в подлежащем случае, правильной передачи следующему почтовому управлению.

Промежуточное почтовое управление или почтовое управление назначения освобождается, пока не будет доказано противное, от всякой ответственности:

a) если им соблюдены постановления статьи 159 § 3 Регламента;

b) если оно может доказать, что оно получило заявление о разыскании лишь после уничтожения относящихся к разыскиваемому отправлению служебных документов, поскольку срок хранения, предусмотренный статьей 177 Регламента, уже истек; эта оговорка не затрагивает прав заявителя.

Однако, если утрата произошла во время пересылки и нет

возможности установить на территории или в службе какой страны этот факт совершился, подлежащие почтовые управления несут убыток равными частями.

2. Если заказной предмет был утерян при обстоятельствах непреодолимой силы, почтовое управление, на территории или в службе которого утрата произошла, отвечает перед почтовым управлением подачи лишь в том случае, если обе стороны приняли на себя ответственность на случай непреодолимой силы.

3. Таможенные и другие сборы, которые могли быть сложены, падают на почтовые управления, ответственные за утрату.

4. Почтовое управление, выплатившее вознаграждение, вступает, в пределах суммы этого вознаграждения, в права лица, получившего его, на случай взыскания убытков с адресата, отправителя или третьих лиц.

5. При позднейшем отыскании заказного отправления, считающегося утерянным, лицо, получившее вознаграждение, должно быть извещено, что оно может получить отправление при условии возмещения суммы вознаграждения.

Статья 62.

Возмещение уплаченного вознаграждения управлению страны отправления.

1. Ответственное почтовое управление, или управление, за счет которого была произведена уплата в соответствии со статьей 60, обязано возместить управлению страны отправления, в течение трех месяцев со дня отправки уведомления об уплате, сумму вознаграждения, действительно уплаченную отправителю.

Если вознаграждение должно лечь на несколько почтовых управлений, в соответствии со статьей 60, общая сумма вознаграждения должна быть уплачена почтовому управлению страны отправления, в течение срока, предусмотренного в предыдущем абзаце, первым управлением, которое, получив в установленном порядке разыскиваемое отправление, не может доказать правильной передачи его соответствующей службе.

Это почтовое управление должно взыскать с других ответственных почтовых управлений причитающуюся с каждого из них долю суммы вознаграждения лица, имеющего на него право.

2. Возмещение, уплачиваемое кредитующему почтовому управлению, производится без расходов для этого почтового управления, либо посредством почтового перевода, чека или векселя на предъявителя, на столицу или торговый центр кредитующей страны, либо в монете, имеющей хождение в этой стране.

В случаях, когда ответственность была признана, а также в случае, предусмотренном в статье 60, § 2, сумма вознаграждения может равным образом быть взыскана служебным порядком с ответственной страны в форме любого расчета, делаемого

либо непосредственно, либо через посредство почтового управления, обычно производящего расчеты с ответственным почтовым управлением.

По истечении трех месяцев, на сумму, причитающуюся почтовому управлению отправления, начисляются проценты в размере 5% годовых, считая со дня истечения упомянутого срока.

3. Почтовое управление происхождения может требовать возмещения вознаграждения с ответственного почтового управления лишь в течение двух лет, считая со дня отправки извещения об утрате, или, в подлежащем случае, со дня истечения срока, указанного в статье 60, § 2.

4. Почтовое управление, ответственность которого надлежащим образом установлена и которое с самого начала отклонило от себя уплату вознаграждения, обязано принять на себя все дополнительные издержки, происшедшие вследствие необоснованной задержки платежа.

5. Почтовые управления могут договориться между собою о периодической ликвидации расчетов за выплаченные ими отправителям суммы вознаграждения, полная обоснованность которых ими признана.

Глава III.

Отправления с наложенным платежом.

Статья 63.

Таксы и условия. Расчеты.

1. Заказная корреспонденция может отправляться наложенным платежом в сношениях между странами, почтовые управления которых согласились ввести обмен такой корреспонденции.

2. В отношении отправлений с наложенным платежом подлежат соблюдению формальности и таксы, установленные для заказных отправлений. Сверх того отправитель уплачивает вперед:

a) таксу, которая не может превышать 50 сантимов за отправление и пропорциональный сбор в размере не выше ½% с суммы наложенного платежа, если он желает, чтобы эта сумма была выплачена в форме бесплатного перевода наложенного платежа на его имя;

b) установленную таксу не свыше 25 сантимов, если он желает выплаты посредством взноса на текущий почтовый счет в стране назначения отправления.

3. Способ выплаты, предусмотренный в § 2 литера b), допускается только в случае, если заинтересованные почтовые уп-

равления согласны применять этот способ выплаты. Почтовое управление назначения вносит на текущий счет посредством платежного бюллетеня внутренней службы сумму, полученную с адресата, за вычетом установленной таксы не свыше 25 сантимов и обыкновенной таксы, применяемой в его внутренней службе.

4. Каков бы ни был способ выплаты, максимальная сумма наложенного платежа равна максимальной сумме, установленной для почтовых переводов по назначению страны происхождения отправления.

5. При отсутствии иного соглашения, сумма наложенного платежа выражается в валюте страны происхождения отправления. Однако, в случае взноса на текущий почтовый счет в стране назначения отправления, эта сумма указывается в валюте этой страны.

6. Каждое почтовое управление имеет право ввести у себя для взимания пропорционального сбора, предусмотренного в § 2 литера а), шкалу, наиболее приемлемую для ее служебных надобностей.

Статья 64.

Сложение или уменьшение суммы наложенного платежа.

Отправитель заказного отправления с наложенным платежом имеет право потребовать полного или частичного сложения суммы наложенного платежа.

На такого рода требования распространяются те же постановления, что и на требования о возврате корреспонденции или изменении адреса.

Если требование о полном или частичном сложении суммы наложенного платежа должно быть передано по телеграфу, к таксе за телеграмму добавляется такса за заказное письмо в одну весовую единицу.

Статья 65.

Ответственность в случае утраты отправления.

Утрата заказного отправления с наложенным платежом влечет за собою ответственность почтовой службы, согласно установленных статьями 56 и 57 условий.

Статья 66.

Обеспечение правильно взысканных сумм.

Правильно взысканные с адресата суммы, независимо от того, были ли на них составлены почтовые переводы или же они были внесены на текущий почтовый счет, обеспечиваются

за отправителем на условиях, установленных Соглашением относительно почтовых переводов или предписаниями, регулирующими службу чеков и почтовых чековых операций.

Статья 67.

Вознаграждение в случае невнесения суммы наложенного платежа, неполного внесения или подлога.

1. Если отправление было вручено адресату без внесения суммы наложенного платежа, отправитель имеет право на вознаграждение, если только заявление было подано им в срок, предусмотренный в статье 53 § 2 и если внесение этой суммы не произошло по его вине или небрежности, или если вложение отправления не относится к числу воспрещений, предусмотренных в статьях 34 §§ 4 и 6 литера с) и 46, § 1.

Такое вознаграждение выдается и в том случае, если сумма, внесенная адресатом, ниже объявленной суммы наложенного платежа или если уплата произведена подложно.

Размер вознаграждения ни в каком случае не может превышать суммы наложенного платежа.

2. Почтовое управление, уплатившее вознаграждение, вступает в права лица, получившего вознаграждение, в пределах суммы такового, на случай взыскания убытков с адресата или с отправителя или с третьих лиц.

Статья 68.

Правильно внесенные суммы. Вознаграждение. Уплата и взыскание убытков.

Обязанность уплаты правильно внесенных сумм или вознаграждения, о котором упоминается в статье 67, падает на почтовое управление, которому подчинено учреждение подачи отправления, при сохранении за ним права взыскания убытков с ответственного почтового управления.

Статья 69.

Срок уплаты.

Постановления статьи 60 о сроках уплаты вознаграждения за утрату заказного отправления, применяются также к уплате внесенных сумм или вознаграждений за отправления с наложенным платежом.

Статья 70.

Определение ответственности.

Выплата почтовым управлением отправления правильно внесенных сумм или вознаграждения, предусмотренного в ста-

тье 67, производится за счет почтового управления назначения. Это последнее является ответственным, поскольку оно не сумеет доказать, что упущение вызвано несоблюдением установленного порядка со стороны почтового управления отправления.

В случае подложного получения сумм при пропаже, в данной службе, отправления с наложенным платежом, ответственность причастных к этому почтовых управлений определяется правилами, предусмотренными в статье 61 в отношении утери заказных отправлений.

Однако, ответственность промежуточного почтового управления, не участвующего в обмене отправлений с наложенным платежом, ограничивается пределами, предусмотренными в статьях 56 и 57 для заказных отправлений. Остальные почтовые управления берут на себя в равных частях невнесенную сумму.

Статья 71.

Возмещение авансированных сумм.

Почтовое управление назначения обязано возместить почтовому управлению отправления, согласно условий, предусмотренных в статье 62, авансированные за его счет суммы.

Статья 72.

Переводы наложенного платежа и платежные бюллетени.

1. Сумма перевода наложенного платежа, которая по какой-либо причине не была выплачена получателю, не возвращается почтовому управлению, выпустившему перевод. Она хранится в распоряжении получателя почтовым управлением подачи отправления с наложенным платежом и поступает окончательно в распоряжение этого почтового управления по истечении законного срока давности.

Во всем остальном, на основании условий, предусмотренных Регламентом, к переводам наложенного платежа применяются правила, установленные Соглашением относительно почтовых переводов.

2. Если по какой-либо причине платежный бюллетень, выпущенный согласно правил статьи 63, не может быть занесен в кредит лица, указанного отправителем отправления с наложенным платежом, сумма этого бюллетеня должна быть предоставлена получившим ее почтовым управлением в распоряжение управления страны происхождения для выплаты отправителю.

Если эта уплата не может быть произведена, поступают согласно правил, предусмотренных в § 1.

Статья 73.

Отчисление такс и сборов за наложенный платеж.

Почтовое управление происхождения отчисляет почтовому управлению назначения, согласно Регламенту, сумму, равную 20 сантимам за каждое отправление с наложенным платежом плюс ¼% с общей суммы оплаченных переводов по наложенному платежу.

Глава IV.

Распределение такс. Платежи за транзит.

Статья 74.

Распределение такс.

За исключением случаев, точно предусмотренных Конвенцией, каждое почтовое управление оставляет в свою пользу полностью все суммы, им взысканные.

Статья 75.

Платежи за транзит.

1. Корреспонденция, обмениваемая в закрытых пост-пакетах между двумя почтовыми управлениями через посредство службы одного или нескольких других почтовых управлений (третьи службы), подлежит, согласно приведенной ниже таблице, следующим платежам за транзит в пользу каждой страны, через которую производится пересылка или службы которой участвуют в таковой.

	С килограмма	
	Писем и почтовых карточек	Других предметов
1. Сухопутная пересылка		
Расстояние до 1.000 килом.	0.60	0.08
Свыше 1.000 до 2.000 килом.	0.80	0.12
„ 2.000 „ 3.000 „	1.20	0.16
„ 3.000 „ 6.000 „	2.00	0.24
„ 6.000 „ 9.000 „	2.80	0.32
„ 9.000	3.60	0.40
2. Морская пересылка		
Расстояние до 300 морских миль	0.60	0.08
Свыше 300 до 1.500 морских миль	1.60	0 20
Между Европой и Северной Америкой	2.40	0.32
Свыше 1.500 до 6.000 морских миль	3.20	0.40
„ 6.000 морских миль	4.80	0.60

2. Транзитные платежи за морскую пересылку на расстоянии не свыше 300 морских миль устанавливаются в размере одной трети сумм, предусмотренных в § 1, если заинтересованное почтовое управление получает уже вознаграждение за сухопутную транзитную пересылку пост-пакетов.

3. При пересылке морем, осуществляемой двумя или несколькими почтовыми управлениями, плата в совокупности за всю морскую пересылку не может превышать 4 франков 80 сантимов за килограмм писем и почтовых карточек и 60 сантимов за килограмм других отправлений. В подлежащем случае, сумма этих максимальных платежей распределяется между почтовыми управлениями, участвующими в пересылке, пропорционально пройденным расстояниям.

4. Третьими службами считаются при отсутствии иного соглашения, морские перевозки, осуществляемые непосредственно между двумя странами на судах, состоящих в распоряжении одной из них, так же как и перевозки, производимые между двумя почтовыми учреждениями одной и той же страны при посредстве почтовых сообщений, принадлежащих другой стране.

5. Считаются другими предметами в отношении транзита мелкие посылки, газеты или пачки газет и периодические издания, пересылаемые на основании Соглашения о подписке на газеты и периодические издания, равно как ящики с объявленной ценностью, пересылаемые в силу Соглашения относительно писем и ящиков с объявленной ценностью.

6. Неправильно направленные пост-пакеты рассматриваются, в отношении выплаты платежей за транзит, как следовавшие по своему нормальному пути.

Статья 76.

Освобождение от транзитных платежей.

Освобождаются от всяких платежей за транзит сухопутный или морской бесплатная почтовая корреспонденция, упомянутая в статье 49, ответные части почтовых карточек, возвращаемые в страну происхождения, досылаемая корреспонденция, нерозданная корреспонденция, уведомления о получении, почтовые переводы и всякие иные документы, касающиеся почтовой службы, как например бандероли, содержащие почтовые чеки.

Статья 77.

Чрезвычайные почтовые сообщения.

Установленные в статье 75 платежи за транзит не применяются при пересылке через посредство чрезвычайных почтовых сообщений, специально установленных или содержимых одним почтовым управлением по требованию одного или нескольких других почтовых управлений. Условия этого рода пересылки

определяются по взаимному соглашению между заинтересованными почтовыми управлениями.

Статья 78.

Платежи и расчеты.

1. Платежи за транзит падают на почтовое управление страны происхождения.

2. Общий расчет этих платежей производится на основании данных статистических ведомостей, составляемых один раз в три года в течение четырнадцатидневного периода. Этот период увеличивается до двадцати восьми дней для пост-пакетов, обмениваемых менее чем шесть раз в неделю службами той или иной страны.

Регламент определяет время и продолжительность статистики.

3. Каждое почтовое управление имеет право представить на рассмотрение комиссии третейских судей результаты статистики, которые, по его мнению, слишком расходятся с действительностью. Этот третейский суд происходит в порядке, предусмотренном статьей 11.

Третейские суды имеют право устанавливать, по справедливости, суммы следуемых к уплате транзитных платежей.

Статья 79.

Обмен закрытых пост-пакетов с военными судами.

1. Между почтовыми учреждениями одной из Договаривающихся Стран и командирами эскадр или военных судов той же страны, находящихся в заграничных водах, а также между командиром одной из этих эскадр или одного из этих судов и командиром другой эскадры или другого судна той же страны, может производиться обмен закрытых пост-пакетов посредством сухопутных или морских почтовых сообщений других стран.

2. Заключенная в эти пост-пакеты корреспонденция должна следовать исключительно в адрес или исходить от штабов и экипажей судов, получающих или отправляющих пост-пакеты; подлежащие применению к ней таксы и условия пересылки определяются почтовым управлением страны, которой принадлежат суда, согласно ее внутренним правилам.

3. При отсутствии иного соглашения между заинтересованными почтовыми управлениями, на почтовое управление отправления или назначения означенных пост-пакетов возлагается обязательство производить промежуточным почтовым управлениям платежи за транзит, исчисляемые в соответствии с постановлениями статьи 75.

РАЗНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ.

Статья 80.

Несоблюдение свободы транзита.

Если какая-либо страна не соблюдает постановлений статьи 26, касающихся свободы транзита, почтовые управления имеют право прекратить почтовый обмен с этой страной. Они должны предварительно известить об этой мере по телеграфу заинтересованные почтовые управления.

Статья 81.

Обязательства.

Договаривающиеся Страны обязуются принять или предложить своим законодательным органам принять необходимые меры:

a) для преследования подделки марок и международных ответных купонов;

b) для преследования злоумышленного пользования международными ответными купонами, умышленной оплаты корреспонденции поддельными или бывшими уже в употреблении почтовыми марками, равно как и поддельными или бывшими уже в употреблении оттисками машинок для франкирования или напечатания;

c) для воспрещения и пресечения злоумышленного изготовления, продажи, сбора и раздачи употребляемых в почтовом обмене виньеток и знаков оплаты, подделанных и имитированных таким образом, что они легко могут быть смешаны с виньетками и знаками оплаты, выпущенных почтовым управлением одной из Договаривающихся Стран;

d) против изготовления и выпуска в обращение подложных удостоверений личности, а также подложного употребления этих удостоверений;

e) против предупреждения, а в подлежащих случаях для наказания за вложения в почтовые отправления опия, морфия, кокаина и других наркотических веществ, в отношении которых не имеется разрешения Конвенции и Соглашений.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ.

Статья 82.

Вступление в силу и срок действия Конвенции.

Настоящая Конвенция вступает в силу с 1 января 1935 года и остается в силе на неопределенное время.

В удостоверение чего Уполномоченные Правительств вышепоименованных стран подписали настоящую Конвенцию в одном

экземпляре, который остается в архивах правительства Египта и копии которого будут вручены каждой стороне.

Учинено в Каире, 20 марта 1934 года.

За Афганистан:

За Южно-Африканский Союз:

За **М. Г. И. Лентона:**
(подп.) **Ф. Г. В. Тейлор.**
(подп.) **Ф. Г. В. Тейлор.**

За Албанию:

(подп.) **Пан. Нассе.**

За Германию:

(подп.) **К. Орт.**
(подп.) **К. Циглер.**
(подп.) **Др. В. Зебас.**

За Соединенные Штаты Америки:

(подп.) **Джон Е. Ламиелль.**
За **Джорджа Ф. Смиса:**
(подп.) **Джон Е. Ламиелль.**

За совокупность островных владений Соединенных Штатов Америки иных, чем Филиппинские Острова:

(подп.) **Джон Е. Ламиелль.**
За **Джорджа Ф. Смиса:**
(подп.) **Джон Е. Ламиелль.**

За Филиппинские Острова:

(подп.) **Фелипе Квадерно.**

За Королевство Саудовской Аравии:

(подп.) **Фавзан Эль-Сабек.**

За Аргентинскую Республику:

(подп.) **Р. Р. Тула.**

За Коммонвельс Австралии:

За **Арчделя Паркхилль:**
(подп.) **М. Б. Гарри.**
(подп.) **М. Б. Гарри.**

За Австрию:

(подп.) **Др. Рудольф Кун.**

За Бельгию:

(подп.) **О. Шокерт.**
(подп.) **Э. Монс.**

За колонию Бельгийского Конго:

(подп.) **Г. Тондер.**

За Боливию:

(подп.) **Эрнесто Качерес.**
За **Эдмундо де ла Фуенте:**
(подп.) **Эрнесто Качерес.**

За Бразилию:

(подп.) **К. М. де Фигуэйредо.**
(подп.) **И. Санхец Перец.**

За Болгарию:

(подп.) **Ив. Кацаров.**

За Канаду:

За **Артура Сове:**
(подп.) **Е. И. Ундервуд.**
За **Х. Болье:**
(подп.) **Е. И. Ундервуд.**
(подп.) **Е. И. Ундервуд.**

За Чили:

(подп.) **Р. Суарец Баросс.**

За Китай:

(подп.) **Хо Ши-Чай.**
(подп.) **Чан Син-Гай.**
(подп.) **Гуан Най-Шу.**

За Республику Колумбию:

(подп.) **Э. Сальдуа П.**

За Республику Коста-Рика:

ад референдум
(подп.) **Р. Мартинец Т.**

За Республику Кубу:

(подп.) **Альфредо Ассир.**

За Данию:

(подп.) **К. Мондруп.**
(подп.) **Арне Крог.**

За Вольный Город Данциг:

(подп.) **Р. Старжинский.**

За Доминиканскую Республику:

(подп.) Луис Александро Агиляр.

За Египет:

(подп.) М. Шарара.
(подп.) Г. Мажьяр.
(подп.) С. А. Галваш.

За Эквадор:

(подп.) Э. Л. Андраде.

За Испанию:

(подп.) Алонзо Каро.

За совокупность Испанских колоний:

(подп.) Деметрио Переда.

За Эстонию:

(подп.) Г. Е. Ф. Альбрехт.

За Эфиопию:

(подп.) Аламу Ч.

За Финляндию:

(подп.) Г. Е. Ф. Альбрехт.

За Францию:

(подп.) М. Лебон.
(подп.) Л. Жантон.
(подп.) П. Грансимон.
(подп.) А. Кабанн.
(подп.) Дюссер.

За Алжир:

(подп.) Г. Югенен.

За Французские колонии и протектораты в Индо-Китае:

(подп.) Никола.

За совокупность остальных Французских колоний:

(подп.) Ф. Кассаньяк.

За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:

(подп.) Ф. Г. Вильямсон.
(подп.) В. Г. Джильберт.
(подп.) Д. О. Лумлей.

За Грецию:
(подп.) В. Дендрамис.
(подп.) И. Лахнидакис.

За Гватемалу:
(подп.) Виктор Дюран М.

За Республику Гаити:

За Республику Гондурас:
(подп.) Др. Тучимеи.

За Венгрию:
(подп.) Габриэль барон Чалай.
(подп.) Карл де Форстер.

За Британскую Индию:
(подп.) П. Н. Мукерджи.
(подп.) С. К. Гупта.
(подп.) Могт. Эль Гасан.

За Ирак:
(подп.) Дуглас В. Гумблей.
(подп.) Иос. Шауль.

За Свободное Ирландское Государство:
(подп.) П. С. О-г Эйгеартай.
(подп.) С. С. Пурсиль.

За Исландию:
(подп.) К. Мондруп.
(подп.) Арне Крог.

За Италию:
(подп.) Пьетро Тости.
(подп.) Гальди Микеле.

За совокупность Итальянских колоний:
(подп.) Донато Крети.

За Японию:
(подп.) Масао Секи.
(подп.) Т. Гарима.
(подп.) И. Кагеяма.

За Чосен:
(подп.) Масао Секи.
(подп.) Риюзо Кавазура.

За совокупность остальных зависимых Японских владений:

(подп.) **Т. Харима.**
(подп.) **Г. Фужикава.**

За Латвию:

(подп.) **Др. Рейнгольд Фуррер.**
(подп.) **Ле Руле.**

За Государства Леванта под французским мандатом (Сирия и Ливан):

(подп.) **Чьянфарелли.**
(подп.) **Л. Перно.**

Зе Республику Либерию:

За Литву:

За Люксембург:

За Марокко (кроме Испанской зоны):

(подп.) **Г. Дютэй.**

За Марокко (Испанская зона):

(подп.) **А. Рамос.**

За Мексику:

(подп.) **П. Мартинец Т.**

За Никарагуа:

(подп.) **Виктор Дюран М.**

За Норвегию:

(подп.) **Клаус Гельсинг.**
(подп.) **Оскар Гомме.**

За Новую Зеландию:

(подп.) **Г. Мк. Намара.**

За Панамскую Республику:

(подп.) **Э. Цальдуа П.**

За Парагвай:

(подп.) **Р. Р. Тула.**

За Нидерланды:

(подп.) Динстер.
(подп.) ф. Гоор.

За Кюрасо и Суринам:

(подп.) Гувевонинг.

За Нидерландскую Индию:

(подп.) Перк.
(подп.) Бриль.
(подп.) Гувевонинг.

За Перу:

(подп.) Эрнесто Качерес.
За Эдмундо де ла Фуенте:
(подп.) Эрнесто Качерес

За Персию:

(подп.) С. А. Рад.
(подп.) Р. Арджомен.

За Польшу:

(подп.) Р. Старжинский.

За Португалию:

(подп.) А. де К. Р. Вац Пинто.
(подп.) А. К. Бьянки.

За Португальские колонии Западной Африки:

(подп.) Эрнесто Юлио Наварро.

За Португальские колонии Восточной Африки, Азии и Океании:

(подп.) Марио Коррея Барато да Круц.

За Румынию:

(подп.) Илариу Манеану.
(подп.) Конст. Стефанеску.

За Республику Сан-Марино:

(подп.) Крети Донато.

За Республику Эль-Сальвадор:

За Саарскую область:

За Сиам:

За Швецию:

(подп.) **Андрес Эрне.**
(подп.) **Гуннар Лагер.**
(подп.) **Арвид Бильдт.**

За Швейцарскую Конфедерацию:

(подп.) **Др. Рейнгольд Фуррер.**
(подп.) **Ле Руле.**

За Чехословакию:

(подп.) **Вацлав Кучера.**
(подп.) **Иосиф Рада.**

За Тунис:

(подп.) **Г. Дютей.**

За Турцию:

(подп.) **Юсуф Арифи.**
(подп.) **М. Сакин.**
(подп.) **М. Тевфик.**

За Союз Советских Социалистических Республик:

(подп.) **Др. Евгений Гиршфельд.**
(подп.) **Др. С. Рапопорт.**
(подп.) **Ел. Серебрякова.**

За Восточную Республику Уругвай:

(подп.) **Артуро К. Мазанес.**

За Государство Города Ватикан:

(подп.) **Мьр. Джузеппе Маццоли.**

За Соединенные Штаты Венецуэлы:

(подп.) **Луис Алехандро Агилар.**

За Иемен:

За Королевство Югославию:

(подп.) **Коста Златанович.**

Делегация Южно-Африканского Союза заявляет, что принятие ею настоящей Конвенции распространяется на подмандатную территорию Юго-Западной Африки.

Каир, 20 марта 1934 года.

За **М. Г. И. Лентона:**

(подп.) **Ф. Г. В. Тэйлор.**
(подп.) **Ф. Г. В. Тэйлор.**

Делегация Коммонвельса Австралии заявляет, что принятие ею настоящей Конвенции распространяется на перечисленные ниже заморские территории или подмандатные территории:

Остров Лорда Гоу.
Науру.
Остров Норфольк.
Папуа.

Территория Новой Гвинеи и другие расположенные в Тихом Океане подмандатные территории Коммонвельса Австралии.

Каир, 20 марта 1934 года.

За Арчделя Паркхилль:
(подп.) **М. Б. Гарри.**
(подп.) **М. Б. Гарри.**

Делегация Великобритании и Северной Ирландии заявляет, что принятие ею настоящей Конвенции распространяется на перечисленные ниже колонии, заморские территории, протектораты или территории под сюзеренитетом или мандатом:

Ньюфаундлэнд.
Южная Родезия.
Территории Южно-Африканской Верховной Комиссии:
a) Бешауналэнд (протекторат),
b) Базутолэнд,
c) Свазилэнд.
Багамские Острова.
Барбадос.
Бермуды.
Британская Гвиана.
Британский Гондурас.
Цейлон.
Кипр.
Фалкланд (острова и владения).
Фиджи (острова).
Гамбия (колония и протекторат).
Гибралтар.
Золотой Берег:
a) Колония,
b) Ашанти,
c) Северная территория,
d) Тоголэнд под Британским мандатом.

Гонг-Конг.
Ямайка (включая Турецкие Острова, Каикские Острова и Кайменские Острова).
Кения (колония и протекторат).

Острова подветренные:

Антигоа.
Доминика.
Монсеррат.
Св. Христофора и Невис.
Острова Девы.

Малайские государства:

a) Малайские федерированные государства:
Негри Сембилан.
Паган.
Перак.
Селангор.

b) Малайские нефедерированные государства:
Джохор.
Кеда.
Келантан.
Перлис.
Тренгану.
Брунеи.

Мальта.
Маврикий.
Нигерия,

a) Колония,
b) Протекторат,
c) Камерун под Британским мандатом.

Северное Борнео (государство).
Северная Родезия.
Ниасалэнд (протекторат).
Палестина и Заиорданье.
Св. Елена и Вознесение.
Саравак.
Сейшелы.
Сиерра-Леоне (колония и протекторат).
Сомалилэнд (портекторат),
Стрейтс Сетлементс.
Танганайка (территория).
Тринидад и Табаго.
Уганда (протекторат).

Восточные Тихоокеанские острова:

Острова Соломона (протекторат).
Острова Жильберта и Эллиса (колония).
Тонга.

Острова надветренные:

Гренада.
Св. Люция.
Св. Винцент.

Занзибар (протекторат).
Каир, 20 марта 1934 года.

(подп. **Ф. Г. Вильямсон.**
(подп.) **В. Г. Джильберт.**
(подп.) **Д. О. Лумлей.**

Делегация Новой Зеландии заявляет, что принятие ею настоящей Конвенции распространяется на подмандатную территорию Западного Самоа.

Каир, 20 марта 1934 года.

(подп.) **Г. Мк. Намара.**

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ К КОНВЕНЦИИ.

В момент подписания Всемирной Почтовой Конвенции, заключенной сего числа, нижеподписавшиеся Уполномоченные согласились в нижеследующем:

I.

Возврат. Изменение адреса.

Постановления статьи 51 не распространяются на Великобританию, а также на Британские доминионы, колонии и протектораты, внутреннее законодательство которых не допускает возврата или изменения адреса корреспонденции по требованию отправителя.

II.

Эквиваленты. Высший и нисший пределы.

1. Каждая страна имеет право повышать до 40% и понижать максимум до 20%, но не более таксы, указанной в статье 34, § 1, согласно нижеследующей таблицы:

	Нисший предел. Сантимы	Высший предел. Сантимы
Письма { за первую единицу веса	20	35
Письма { за последующую единицу веса	12	21
Почтовые карточки { простые	12	21
Почтовые карточки { с оплаченным ответом	24	42
Деловые бумаги (за 50 грамм)	4	7
Минимальная такса	20	35
Печатные произведения (за 50 грамм)	4	7
Издания с выпуклой печатью для слепых (за 1000 гр.)	2,4	4,2
Образчики товаров (за 50 грамм)	4	7
Минимальная такса	8	14
Мелкие посылки (за 50 грамм)	8	14
Минимальная такса	40	70

Принятые таксы должны быть по возможности в таком же соответствии между собою, как и основные таксы, причем каждое управление имеет право округлять суммы такс, в соответствии с особенностями своей денежной системы.

2. Каждой стране разрешается понижать до 10 сантимов таксу на простые почтовые карточки и до 20 сантимов на почтовые карточки с оплаченным ответом.

3. Принятый каждой страной тариф применяется также к сборам, взимаемым при получении корреспонденции вследствие отсутствия или недостаточности оплаты.

III.

Унция, как единица веса.

В виде исключения тем странам, которые в силу своего внутреннего распорядка не могут пользоваться метрической десятичной системой веса, предоставляется право применять у себя унцию в качестве единицы веса (28,3465 грамм), считая одну унцию равной 20 граммам для писем и 2 унции равными 50 граммам для деловых бумаг, печатных произведений, образчиков товаров и мелких посылок.

IV.

Подача корреспонденции за границей.

Ни одна страна не обязана направлять или выдавать адресатам отправления, отправители которых, проживающие на ее территории, сдают их на почту сами, или принимают меры к сдаче в чужой стране с целью воспользоваться установленными там более низкими таксами. Это правило применяется без различия, как к отправлениям, заделанным в стране, где проживает отправитель и перевезенным затем за границу, так и к отправлениям, заделанным в чужой стране. Заинтересованное почтовое управление имеет право вернуть эти отправления в место подачи или взимать за них свою внутреннюю таксу. Порядок взимания такс устанавливается каждой страной по ее усмотрению.

V.

Ответные купоны.

Почтовые управления имеют право не брать на себя продажу ответных купонов.

VI.

Сбор за заказ.

Странам, для которых неприемлем сбор за заказ в 40 сантимов, предусмотренный в статье 54, § 2, разрешается повысить таковой до 50 сантимов или, в подлежащем случае, до размера, установленного в их внутренней службе.

VII.

Воздушные сообщения.

Постановления, относящиеся к перевозке письменной почты воздушным путем, приложены к Всемирной Почтовой Конвенции и рассматриваются как составная часть Конвенции и Регламента к ней.

Однако, во изменение общих постановлений Конвенции, изменения этих постановлений могут время от времени подлежать рассмотрению конференции представителей непосредственно заинтересованных управлений.

Эта конференция может быть созвана через посредство Международного Бюро по просьбе по крайней мере трех из этих почтовых управлений.

Все постановления, предложенные этой конференцией, должны быть представлены через посредство Международного Бюро на голосование стран Союза. Решения будут приняты по большинству голосов.

VIII.

Особые сборы за транзит по Транссибирскому и Трансандинскому путям.

Во изменение постановлений статьи 75, § 1 (таблица), почтовое управление Союза Советских Социалистических Республик имеет право взимать транзитные сборы по транссибирскому пути в обоих направлениях (Маньчжурия и Владивосток) в размере 4 франков 50 сантимов за килограмм писем и почтовых карточек и 50 сантимов за килограмм отправлений другого рода, при расстояниях свыше 6.000 километров.

Почтовое управление Аргентинской Республики имеет право взимать дополнительный сбор в 30 сантимов сверх транзитных сборов, предусмотренных в статье 75, § 1, цифра 1° Конвенции, за каждый килограмм корреспонденции всякого рода, пересылаемой транзитом через Аргентинский участок трансандинского железнодорожного пути.

IX.

Особые сборы за транзит через Восточную Республику Уругвай.

В виде исключения, Восточная Республика Уругвай имеет право взимать за все заокеанские пост-пакеты, выгружаемые в Монтевидео, которые она пересылает далее своими собственными средствами в страны за нею лежащие, сухопутные транзитные сборы, предусмотренные статьей 75 Конвенции, а именно: 60 сантимов за килограмм писем и почтовых карточек и 8 сантимов за килограмм отправлений другого рода.

X.

Особый сбор за хранение в Адене.

В виде исключения, почтовому управлению Британской Индии разрешается взимать таксу в 40 сантимов с мешка за хранение в Адене, если Индо-Британское почтовое управление не взимает никаких сборов за сухопутный или морской транзит этих мешков.

XI.

Особый сбор за перегрузку.

В виде исключения, почтовому управлению Португалии разрешается взимать 40 сантимов за каждый мешок, входящий в пост-пакеты, перегружаемые в Лиссабонском порту.

XII.

Оставление Протокола открытым для непредставленных стран.

В виду того, что Афганистан, Республика Гаити, Республика Либерия, Люксембург, Республика Эль Сальвадор, Саарская Область, Сиам и Иемен, участвующие в Союзе, не были представлены на конгрессе, Протокол остается для них открытым для присоединения к Конвенции и Соглашениям, заключенным на конгрессе, или лишь к одному из этих актов.

XIII.

Оставление Протокола открытым для подписания и присоединения представленных стран.

Протокол остается открытым для стран, представители которых подписали сего числа только Конвенцию или только некоторые Соглашения, заключенные на Конгрессе, в целях предоставления возможности этим странам присоединиться к остальным Соглашениям, подписанным сего числа, или только к одному или другому из них.

XIV.

Срок для извещения о присоединении.

Заявления о присоединении, предусмотренные приведенными выше статьями XII и XIII, в дипломатической форме должны быть сделаны заинтересованными Правительствами Правительству Египта, а этим последним сообщены другим Государствам Союза. Срок, предоставленный означенным Правительствам для такого рода заявлений, истекает 1 января 1935 года.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся Уполномоченные составили настоящий Протокол, который будет иметь ту же силу и то же значение, как если бы его постановления были включены в самый текст Конвенции, к которой он относится, и подписали его в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Правительства Египта и копия которого будет выдана каждой стороне.

Учинено в Каире, 20 марта 1934 года.

(следуют подписи).

ПОСТАНОВЛЕНИЯ КАСАТЕЛЬНО ПЕРЕВОЗКИ ПИСЬМЕННОЙ ПОЧТЫ ВОЗДУШНЫМ ПУТЕМ.

Глава I.

Общие постановления.

Статья 1.

Виды корреспонденции, допускаемые к перевозке воздушным путем.

1. К перевозке воздушным путем, частично или на всем протяжении пути, допускаются все виды отправлений, указанные в статье 33 Конвенции, а именно: письма, почтовые карточки, простые и с оплаченным ответом, деловые бумаги, всякого рода печатные произведения (включая печать с выпуклым шрифтом для слепых), образчики товаров, мелкие посылки, а также почтовые переводы, поручения об инкассировании и подписка через почту. В этом случае эти отправления называются «авиокорреспонденция».

2. Отправления, перечисленные в статье 33 Конвенции, допускаются к пересылке заказным порядком и с наложенным платежом.

3. Письма и ящики с объявленной ценностью могут также перевозиться воздушным путем в сношениях между странами, допускающими обмен этого рода отправлений таким путем.

Статья 2.

Свобода транзита.

Свобода транзита, предусмотренная в статье 26 Конвенции, гарантируется для авио-корреспонденции по всей территории Союза, независимо от того, принимают или нет промежуточные почтовые управления участие в дальнейшем направлении корреспонденции.

Статья 3.

Направление авио-корреспонденции.

1. Почтовые управления, которые пользуются воздушными сообщениями для перевозки своей собственной корреспонденции, обязаны направлять при посредстве тех же сообщений авио-корреспонденцию, получаемую ими от других почтовых управлений.

2. Почтовые управления, не располагающие воздушной службой, направляют авио-корреспонденцию по самым скорым из используемых почтой путям.

Тот же порядок применяется и в том же случае, если по какой-либо причине направление этими другими путями дает преимущество перед существующим воздушным путем.

3. В подлежащем случае, принимаются во внимание указания о пути направления, проставленные на авио-корреспонденции отправителями, поскольку предписанный путь нормально используется для перевозки почт на данном участке.

4. Закрытые воздушные пост-пакеты должны направляться по пути, указанному почтовым управлением страны происхождения, если этот путь используется почтовым управлением транзитной страны для пересылки ее собственных пост-пакетов.

Статья 4.

Таксы и общие условия допущения авио-корреспонденции.

1. За отправления, подлежащие пересылке воздушным путем, взимается, сверх установленных почтовых такс, особая дополнительная такса за воздушную перевозку, размер которой должен быть установлен почтовым управлением страны происхождения.

2. Для связей, считающихся регулярными сообщениями (см. ниже статья 12, § 10), эта дополнительная такса не должна превышать 15 сантимов за каждые 20 грамм и за 1000 километров воздушного пути. Для почтовых карточек и почтовых переводов она устанавливается в размере, не превышающем 15 сантимов с отправления и за каждые 1000 километров воздушного пути.

Единообразная дополнительная такса должна быть установлена для всей территории одной и той же страны назначения, независимо от используемого направления.

В сношениях между странами Европы дополнительная такса не может превышать 15 сантимов за каждые 20 грамм, независимо от расстояния.

3. Дополнительная такса за авио-корреспонденцию, пересылаемую чрезвычайными сообщениями (см. ниже статья 12,

§ 11), устанавливается, принимая во внимание чрезвычайные расходы, вызываемые применением этих сообщений.

4. За отправления иные, чем письма, почтовые карточки, почтовые переводы и поручения об инкассировании, дополнительная такса, взимаемая в порядке применения §§ 2 и 3, может быть понижена до $^{1}/_{5}$, но не более.

5. Почтовые управления имеют право не взимать никакой дополнительной таксы за воздушную перевозку, при условии уведомления об этом страны назначения и предварительного согласования вопроса с транзитными странами.

6. Дополнительные таксы должны взиматься при подаче.

7. Дополнительная такса за почтовую карточку с оплаченным ответом взимается отдельно за каждую часть в месте подачи каждой из частей.

8. Оплата авио-корреспонденции производится в условиях, предусмотренных статьей 47 Конвенции. Однако и независимо от рода этой корреспонденции оплата может быть произведена путем отметки цифрами от руки взысканной суммы, выраженной в валюте страны происхождения по следующей форме:

«Taxe perçue: Fr. c. » (сбор взыскан: фр. сант.).

Эта отметка может либо помещаться внутри оттиска особого штемпеля, либо на особой марке или ярлыке, либо же просто проставляться тем или иным способом на адресной стороне отправления. Во всех случаях отметка должна быть скреплена календарным штемпелем почтового учреждения происхождения.

Статья 5.

Неоплаченная или недостаточно оплаченная авио-корреспонденция.

1. В случае полного отсутствия оплаты, с авио-корреспонденцией поступают согласно постановлений статей 35 и 36 Конвенции. Отправления, оплата которых почтовым сбором при подаче необязательна, пересылаются обыкновенными путями.

2. В случае недостаточности оплаты, авио-корреспонденция пересылается воздушным путем, если сумма взысканных такс составляет по меньшей мере размер дополнительной воздушной таксы. Почтовые управления стран происхождения могут пересылать такую корреспонденцию воздушным путем, если размер оплаченных сборов составляет по меньшей мере 25% дополнительной воздушной таксы.

Постановления статьи 36 Конвенции подлежат применению в отношении взимания почтовых сборов, не уплаченных при подаче.

3. При пересылке обыкновенным путем отправлений, неоплаченных по меньшей мере 25% дополнительной воздушной

таксы, почтовое учреждение подачи или почтовое учреждение обмена должно вычеркнуть всякую отметку, относящуюся к воздушной перевозке, и указать вкратце причины пересылки обычным путем.

Статья 6.

Доставка авио-корреспонденции.

1. Авио-корреспонденция доставляется с соблюдением возможно лучших условий быстроты и, по крайней мере, должна поступать в первую доставку по прибытии ее в почтовое учреждение доставки.

2. Отправителям предоставляется право требовать доставки на дом с особым рассыльным немедленно по прибытии, при условии оплаты особой таксы за нарочного, предусмотренной статьей 45 Конвенции. Это право существует только в сношениях между странами, установившими службу отправлений с нарочными в своих взаимных сношениях.

3. Если правила страны назначения это допускают, адресаты могут требовать у почтового учреждения, производящего доставку, чтобы поступающая на их адрес авио-корреспонденция доставлялась им немедленно по прибытии. В этом случае, почтовые управления страны назначения могут взимать при доставке особый сбор в размере, не превышающем таксу за доставку с нарочным, предусмотренную статьей 45 Конвенции.

4. Путем дополнительного вознаграждения почтовые управления могут, по взаимному соглашению, производить доставку на дом особыми средствами, в частности путем использования пневматических труб.

Статья 7.

Досылка и возврат авио-корреспонденции.

1. Авио-корреспонденция, адресованная получателям, переменившим место жительства, досылается по новому назначению обыкновенными средствами перевозки, если только адресат не потребовал определенно досылки воздушным путем и не уплатил вперед в почтовом учреждении места досылки дополнительную воздушную таксу за новый путь. Недоставленная корреспонденция возвращается в место происхождения обыкновенным путем.

2. Если досылка или возврат производятся обыкновенными почтовыми средствами, ярлык «Par avion» (воздушной почтой) и все отметки, относящиеся к пересылке воздушным путем, должны быть перечеркнуты в служебном порядке двумя толстыми поперечными чертами.

Глава II.

Отправления заказные или с объявленной ценностью.

Статья 8.

Заказные отправления.

К заказным отправлениям применяются почтовые таксы и общие условия приема, предусмотренные Конвенцией. Сверх того, за них взимаются те же дополнительные воздушные таксы, как и за простые отправления.

Статья 9.

Ответственность.

Почтовые управления принимают на себя в отношении заказных отправлений, направляемых воздушным путем, такую же ответственность, как и за другие заказные отправления.

Статья 10.

Отправления с объявленной ценностью.

1. Почтовые управления, допускающие отправления с объявленной ценностью к воздушной перевозке, имеют право взимать за эти отправления особый страховой сбор, размер которого они определяют сами.

Общая сумма обыкновенного страхового сбора и особого сбора не должна превышать двойного размера цифры, установленной в статье 3 литера с) Соглашения относительно писем и ящиков с объявленной ценностью.

2. Что касается отправлений с объявленной ценностью, перевозимых транзитом в закрытых пост-пакетах через территорию стран, не присоединившихся к Соглашению относительно отправлений этого рода, или перевозимых транзитом воздушными службами, в отношении которых страны, о которых идет речь, не принимают ответственности за ценности, то ответственность этих стран ограничивается ответственностью, предусмотренной для заказных отправлений.

Глава III.

Распределение дополнительных воздушных такс. Расходы по перевозке.

Статья 11.

Распределение дополнительных такс.

Каждое почтовое управление полностью оставляет в свою пользу взысканные дополнительные воздушные таксы.

Статья 12.

Платежи за воздушную перевозку закрытых пост-пакетов.

1. Постановления статьи 75 Конвенции, касающиеся транзитных сборов, применяются к авио-корреспонденции только в отношении участков, по которым она следует сухопутным или морским путем.

2. Каждое почтовое управление, обеспечивающее перевозку авио-корреспонденции воздушным путем, либо в качестве промежуточного почтового управления, либо в качестве почтового управления назначения, имеет право на этом основании на возмещение расходов по перевозке.

Что касается почтового управления назначения, размер этого возмещения должен быть единообразным для всех путей по его внутренней сети.

3. Если две страны соединены несколькими воздушными линиями, стоимость перевозки исчисляется на основе средней длины этих путей и их значения для международного обмена. То же самое относится к возмещению, следуемому за перевозку внутри страны назначения.

4. Платежи за перевозку по одному и тому же воздушному пути одинаковы для всех почтовых управлений, пользующихся этой службой без принятия участия в расходах по эксплоатации.

5. За исключениями, предусмотренными ниже в §§ 6 и 7, платежи за воздушную перевозку уплачиваются почтовому управлению страны, где находится аэропорт, в котором пост-пакеты были приняты воздушной службой.

6. Почтовое управление, передающее предприятию по воздушной перевозке пост-пакеты, предназначенные для последующей пересылки по нескольким различным воздушным службам, может, по его соглашению с промежуточными почтовыми управлениями, непосредственно рассчитываться с этим предприятием по платежам за перевозку на всем протяжении пути. Промежуточные почтовые управления, со своей стороны, имеют право требовать точного и простого применения постановлений § 5.

7. В изъятие из постановлений §§ 5 и 6, каждому почтовому управлению, которому подчинена воздушная служба, предоставляется право взимать непосредственно с каждого почтового управления, пользующегося этой службой, платежи за перевозку по всему пути.

8. Платежи за воздушную перевозку авио-корреспонденции, пересылаемой в закрытых пост-пакетах, несет почтовое управление страны происхождения.

9. При отсутствии иного соглашения между заинтересован-

ными почтовыми управлениями, перегрузка в пути в одном и том же аэропорте пост-пакетов, пересылаемых последовательно по нескольким различным воздушным службам, производится обязательно при посредстве почтового управления страны, где имеет место перегрузка. Это правило не распространяется на те случаи, когда эта перегрузка имеет место между аппаратами, обслуживающими последовательные участки одной и той же службы.

10. Основной тариф, применяемый при производстве расчетов между почтовыми управлениями за воздушные перевозки (обыкновенные службы), устанавливается за каждый килограмм брутто и за километр в размере не более чем 6 тысячных франка. Этот тариф применяется пропорционально к долям килограмма.

Воздушные пост-пакеты, перевозимые по внутренним линиям, оплачиваются по тому же тарифу.

11. Указанный выше тариф за перевозку не применяется к перевозкам, производимым при посредстве служб, учреждение и содержание которых требует чрезвычайных расходов (чрезвычайные службы). Стоимость перевозки по таким службам устанавливается с килограмма почтовыми управлениями, от которых эти службы зависят; она применяется пропорционально к долям килограмма.

12. Указанные выше платежи за перевозку взимается также за корреспонденцию, освобожденную от платежей за транзит, а также за пост-пакеты и корреспонденцию, неправильно направленные, в случае если они направляются воздушным путем.

13. Почтовые управления стран, через которые производится перелет, не имеют права ни на какое вознаграждение за пост-пакеты, перевозимые воздушным путем над их территорией.

Статья 13.

Платежи за перевозку авио-корреспонденции открытым путем.

1. Платежи за перевозку авио-корреспонденции, обмениваемой открытым путем между двумя почтовыми управлениями, должны исчисляться согласно постановлений статьи 12, §§ 1—5 и 10—12.

Для определения платежей за перевозку вес нетто этих отправлений увеличивается на 10%.

2. Почтовое управление, передающее транзитную авио-корреспонденцию, пересылаемую открытым путем другому почтовому управлению, должно уплатить ему полностью платежи за перевозку, исчисленные для всей дальнейшей части воздушного пути.

Глава IV.

Международное бюро.

Статья 14.

Сообщения, адресуемые Международному Бюро и почтовым управлениям.

1. Управления должны сообщить Международному Бюро путем списка, соответствующего образцу AV1, при сем прилагаемому, необходимые сведения относительно воздушной почты.

2. Список, предусмотренный в § 1, должен посылаться регулярно два раза в год не позднее чем за пятнадцать дней до открытия летней службы и зимней службы. О всяком изменении должно сообщаться немедленно.

3. Международное бюро составляет по данным, указанным в формах AV 1 и другим получаемым им сведениям, список общих сведений касательно воздушной почтовой службы.

Этот общий список, который должен соответствовать образцу AV1, распределяется без замедления между почтовыми управлениями.

Международное бюро обязано, равным образом, составлять карты внутренних и международных почтовых линий воздушных сообщений всех стран.

4. В качестве предварительных сведений, экземпляр упомянутого в § 1 списка AV1 непосредственно передается каждым почтовым управлением всем почтовым управлениям, выразившим о том желание.

5. Почтовые управления, кроме того, регулярно сообщают, по крайней мере за пятнадцать дней до начала каждого сезона, всем почтовым управлениям, с которыми они соединены воздушными линиями, полное расписание воздушных линий их внутренней и международной сети. В сношениях с другими почтовыми управлениями эти сведения доставляются только по требованиям.

Глава V.

Сведение счетов.

Статья 15.

Статистика для производства расчетов.

1. Общий расчет платежей за воздушную перевозку имеет место на основании статистических ведомостей, составляемых в течение семи дней, следующих за 14 июня и 14 ноября каждого года. Данные июньской статистики являются основой для отчислений, причитающихся за летнюю службу; ноябрьские данные учитываются для зимней службы.

2. Статистика относящаяся к службам, не функционирующим в нормальные статистические периоды, производится по соглашению между заинтересованными почтовыми управлениями.

3. В качестве временной меры почтовое управление, производящее перевозку воздушным путем, может требовать, чтобы расчеты по четвертям года или по полугодиям производились на основе веса брутто пост-пакетов или увеличенного на 10% веса нетто пересылаемых открытым путем отправлений, действительно перевезенных за данный период. В этом случае постановления следующих ниже статей 17, 19 и 20 применяются для определения веса и составления счетов, при чем установлено, что ведомости AV3 и AV4 должны составляться ежемесячно по всякой производимой воздушной перевозке.

Статья 16.

Составление обыкновенных пост-пакетов или авио-пост-пакетов во время статистических периодов для определения платежей по воздушной перевозке.

Постановления статьи 162 Исполнительного Регламента к Конвенции не применяются к полугодовой статистике по определению платежей за воздушную перевозку. Однако, в течение этих статистических периодов на ярлыках или надписях на пост-пакетах, содержащих авио-корреспонденцию, должна ставиться отчетливая надпись «Statistique-avion» (авио-статистика).

Статья 17.

Определение веса авио-корреспонденции.

1. Во время статистических периодов дата отправления и вес брутто пост-пакета должны указываться на ярлыке или на наружной надписи пост-пакета. Включение авио-пост-пакетов, входящих в авио-пост-пакет того же рода, воспрещается.

2. В том случае, когда пересылаемая открытым путем корреспонденция, подлежащая переотправке воздушным путем, вложена в обыкновенный пост-пакет или в авио-пост-пакет, эта корреспонденция, связанная в особую пачку, носящую ярлык с надписью «Par avion» (воздушной почтой), сопровождается ведомостью по форме A2, при сем прилагаемой. Вес корреспонденции, пересылаемой открытым транзитом, указывается для каждой страны назначения отдельно. Письменная карта должна носить отметку: «Bordereau AV2» (ведомость AV2).

3. Эти указания проверяются почтовым учреждением обмена страны назначения. Если это учреждение установит, что действительный вес разнится более чем на 20 грамм от объявленного веса, оно исправляет ярлык или ведомость AV2 и немедлен-

но сообщает об ошибке поверочным уведомлением почтовому учреждению обмена страны отправления. Если речь идет о закрытых пост-пакетах, копия этой ведомости посылается каждому промежуточному почтовому управлению. Если установленная разница веса не превышает указанных выше пределов, то указания почтового учреждения отправления считаются правильными.

Статья 18.

Список закрытых авио-пост-пакетов.

По возможности в кратчайший срок и, во всяком случае, в течение пятнадцати дней после каждого статистического периода, почтовые управления, пересылавшие закрытые авио-пост-пакеты, посылают список этих пост-пакетов различным почтовым управлениям, воздушными службами которых они пользовались, включая, в подлежащем случае, почтовое управление места назначения.

Статья 19.

Счет по платежам по воздушной перевозке на основе статистики.

1. Во время статистических периодов промежуточные почтовые управления отмечают в ведомости по форме А3, при сем прилагаемой, вес, указанный на ярлыках или наружных надписях авио-пост-пакетов, переотправленных ими воздушным путем, либо по своей внутренней сети, либо за пределы своей страны. Для каждого почтового учреждения обмена, отправляющего авио-пост-пакеты, составляется отдельная ведомость.

2. Почтовые управления, получающие авио-пост-пакеты и обеспечивающие переотправку воздушным путем вложенной в них авиокорреспонденции, либо по своей внутренней сети или за пределы своей страны, составляют ведомость по форме AV4, при сем прилагаемой, на основе указаний, имеющихся в ведомостях AV2.

Тот же порядок применяется в отправлении авио-корреспонденции, вложенной в обыкновенные пост-пакеты.

3. По возможности в кратчайший срок и, самое позднее, спустя шесть недель по окончании операций по статистиче, ведомости AV3 и AV4 пересылаются для утверждения их в почтовые учреждения обмена страны отправления. Эти почтовые учреждения после утверждения ведомостей пересылают их в свою очередь своему центральному почтовому управлению, которое препровождает их центральному почтовому управлению-кредитору.

4. Если почтовое управление-кредитор не получит никаких замечаний об исправлениях в течение трех месяцев после отправки, ведомости считаются официально принятыми. В сноше-

ниях между отдаленными странами этот срок устанавливается в четыре месяца.

Статья 20.

Расчет по платежам за воздушную перевозку.

1. Вес брутто пост-пакетов и увеличенный на 10% вес нетто отправлений, пересылаемых открытым путем, указанный в ведомостях AV3 или AV4, умножается на цифру, устанавливаемую в зависимости от частоты летних и зимних служб; полученное таким образом произведение служит основанием для отдельных счетов, устанавливающих во франках суммы платежей за перевозку, причитающихся каждому почтовому управлению за текущее полугодие.

2. Обязанность составления этих счетов возлагается на почтовое управление-кредитора, которое пересылает их почтовому управлению-дебитору.

3. Отдельные счета составляются в двух экземплярах и пересылаются почтовому управлению-дебитору, по возможности, в кратчайший срок. Если почтовое управление-кредитор не получило никакого отзыва с исправлениями в течение трех месяцев, считая со дня отправления, этот счет считается официально принятым.

Статья 21.

Общий расчет.

Если не последует иного соглашения между заинтересованными почтовыми управлениями, общий расчет по платежам по воздушной пересылке составляется Международным Бюро два раза в год в порядке, установленном для расчета по транзитным платежам.

Глава VI.

Разные постановления.

Статья 22.

Обозначение авио-корреспонденции.

На авио-корреспонденцию при отправке наклеивается особый ярлык или накладывается оттиск штемпеля синего цвета со словами «Par avion» (воздушная почта) с необязательным переводом на язык страны происхождения.

Статья 23.

Обозначение авио-пост-пакетов.

Если для отправлений, имеющих быть пересланными воздушным путем, необходимо образование особых пост-пакетов,

последние должны быть заделаны в синюю бумагу или в мешки, либо сплошного синего цвета, либо с широкими синими полосами.

Статья 24.

Направление воздушным путем только по части пути.

Если отправитель желает, чтобы его корреспонденция была отправлена воздушным путем только по части воздушного пути, он должен указать об этом, сделав на этой корреспонденции отметку на языке страны происхождения и на французском языке: «Par avion de... à...» (воздушным путем от... до...). По окончании воздушной пересылки, ярлык «Par avion», а также и особая отметка должны быть перечеркнуты в служебном порядке двумя толстыми поперечными чертами.

Статья 25.

Порядок пересылки авио-корреспонденции.

1. Постановления статей 154 § 2, литера а) и 156 Исполнительного Регламента к Конвенции применяются, по аналогии, к авио-корреспонденции, помещаемой в обыкновенные пост-пакеты. Ярлыки пачек должны носить надпись: «Par avion» (воздушная почта).

В тех случаях, когда заказная авио-корреспонденция помещается в обыкновенные пост-пакеты, отметка «Par avion» (воздушная почта) должна помещаться на месте, отведенном согласно § 2 означенной статьи 156 для отметки «Exprès» (с нарочным).

Если речь идет об авио-кореспонденции с объявленной ценностью, помещаемой в обыкновенные пост-пакеты, отметка «Par avion» (воздушная почта) помещается в графе «Примечания» карты отправления, против записи каждой из них.

2. Пересылаемая транзитом открытым путем в авио-пост-пакете или в обыкновенном пост-пакете авио-корреспонденция, подлежащая переотправке воздушным путем страной назначения пост-пакета, заделывается в особую пачку с ярлыком «Par avion» (воздушная почта).

3. Транзитная страна может требовать заделки особых пачек по странам назначения. В этом случае каждая пачка снабжается ярлыком с отметкой «Par avion pour...» (воздушная почта в...).

Статья 26.

Отметка в письменных картах, на картах отправления и на ярлыках авио-пост-пакетов.

Письменные карты и карты отправления, сопровождающие авио-пост-пакеты, должны иметь в своем заголовке ярлык «Par

avion» (воздушная почта). Такой же ярлык наклеивается на ярлыки или надписи этих пост-пакетов.

Статья 27.

Случайные перерывы в движении почтового самолета.

1. Если, вследствие несчастного случая, происшедшего в пути, самолет не может продолжать свой путь и сдавать корреспонденцию на намеченных этапах, персонал, находящийся на самолете, должен сдать пост-пакеты в ближайшее от места несчастного случая почтовое учреждение или в учреждение наиболее подходящее для переотправки корреспонденции. Это почтовое учреждение, установив состояние, в котором находится корреспонденция и, в подлежащем случае, восстановив поврежденное, направляет пост-пакеты по наиболее быстрому пути в почтовые учреждения назначения.

2. Подробности инцидента и установленные данные сообщаются поверочным уведомлением почтовым учреждениям назначения пост-пакетов, потерпевших аварию; дубликат поверочного уведомления посылается в почтовое учреждение происхождения пост-пакетов.

Статья 28.

Таможенный досмотр корреспонденции, подлежащей оплате таможенной пошлиной.

Почтовые управления принимают меры, чтобы по возможности ускорить таможенный досмотр авио-корреспонденции, подлежащей оплате таможенными пошлинами.

Статья 29.

Применение постановлений Конвенции и Соглашений.

Постановления Конвенции, Соглашений, а также Регламентов к ним, за исключением Соглашения о почтовых посылках и Регламента к нему, принимаются во всем, что не предусмотрено точно предыдущими статьями.

Статья 30.

Вступление в силу и срок действия принятых постановлений.

Настоящие постановления вступают в силу со дня введения в действие Конвенции.

Они будут действительны на тот же срок, как эта Конвенция, если не будут возобновлены по взаимному соглашению между заинтересованными Сторонами.

Учинено в Каире, 20 марта 1934 года.

(следуют подписи).

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ К ПОСТАНОВЛЕНИЯМ КАСАТЕЛЬНО ПЕРЕВОЗКИ ПИСЬМЕННОЙ ПОЧТЫ ВОЗДУШНЫМ ПУТЕМ.

I.

Платежи за воздушную перевозку закрытых пост-пакетов.

Почтовые управления Британской Индии и Союза Советских Социалистических Республик имеют право взимать за каждую перевозку по их внутренней воздушной сети платежи за перевозку, предусмотренные в статье 12.

II.

Право сокращения общей единицы веса в применении к авио-корреспонденции.

Почтовые управления, у которых принятая система веса это допускает, могут применять весовую единицу ниже единицы в 20 грамм, предусмотренной в статье 4, § 2. В таком случае, дополнительная такса устанавливается в соответствии с принятой единицей веса.

III.

Исключительные дополнительные таксы в пользу некоторых европейских стран.

Европейским почтовым управлениям, которые, в связи с географическим положением их стран, испытывают затруднения в установлении единой дополнительной таксы для всей Европы, разрешается взимать дополнительные таксы в размере, пропорциональном расстоянию, в соответствии с постановлениями статьи 4, § 2.

Это право предоставляется равным образом всем другим европейским странам в их сношениях со странами, упомянутыми в предыдущем абзаце.

Учинено в Каире, 20 марта 1934 года.

(следуют подписи).

Ратифицирована ЦИК Союза ССР 17 марта 1935 г.
Ратификационные грамоты депонированы 26 апреля 1935 г.

ОТДЕЛ V

ДОГОВОРЫ ПО ВОПРОСАМ ТРАНСПОРТА.

№ 316.

АКТЫ,

относящиеся к уступке Союзом Советских Социалистических Республик Маньчжоу-Го прав на Китайскую Восточную железную дорогу.

I.

СОГЛАШЕНИЕ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Маньчжоу-Го об уступке Маньчжоу-Го прав Союза Советских Социалистических Республик в отношении Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги).

Союз Советских Социалистических Республик и Маньчжоу-Го, желая урегулировать вопрос о Китайской Восточной железной дороге (Северо-Маньчжурской железной дороге) и тем самым содействовать обеспечению мира на Дальнем Востоке, решили заключить Соглашение об уступке Маньчжоу-Го прав Союза Советских Социалистических Республик в отношении Китайской Восточной железной дороги (Северо-Манчьжурской железной дороги), для чего назначили своими Уполномоченными, а именно:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик:

Константина Константиновича Юренева, Члена Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик и Полномочного Представителя Союза Советских Социалистических Республик в Японии;

Бенедикта Игнатьевича Козловского, Заведующего Отделом в Народном Комиссариате по Иностранным Делам;

Степана Матвеевича Кузнецова, Товарища Председателя Правления Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги),

Правительство Маньчжоу-Го:

В. С. И. Дин, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра в Японии;

Чуичи Охаси, Товарища Министра Иностранных Дел;

У Цзе-Шен, Советника при Главном Директоре Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги),

которые после предъявления своих полномочий, найденных в должном и надлежащем порядке, согласились о нижеследующих статьях:

Статья I.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик уступает Правительству Маньчжоу-Го все права, которые он имеет в отношении Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), в связи с чем Правительство Маньчжоу-Го уплачивает Правительству Союза Советских Социалистических Республик сумму в сто сорок миллионов (140.000.000) иен в японских денежных знаках.

Статья II.

Все права Правительства Союза Советских Социалистических Республик в отношении Китайской Восточной железной дороги (Северно-Маньчжурской железной дороги) переходят к Правительству Маньчжоу-Го по вступлении в силу настоящего Соглашения и одновременно Китайская Восточная железная дорога (Северо-Маньчжурская железная дорога) переходит в полное владение и исключительное управление Правительства Маньчжоу-Го.

Статья III.

1. По вступлении в силу настоящего Соглашения старшие должностные лица администрации Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), которые являются гражданами Союза Советских Социалистических Республик, будут освобождены от своих обязанностей. Упомянутые старшие должностные лица администрации железной дороги передадут все находящиеся в их ведении архивы, дела, бумаги и документы всякого рода своим соответствующим преемникам новой администрации железной дороги.

Установлено, что выражение «старшие должностные лица администрации Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги)», употребляемое в настоящей статье, имеет в виду:

(А) Всех членов Правления и Ревизионного Комитета;

(В) Управляющего и Помощника Управляющего Управления;

(C) Помощника Главного Контролера;

(D) Всех Начальников и Помощников Начальников Служб Правления, Ревизионного Комитета, Контроля и Управления. Всех агентов для поручений, инженеров для поручений. Всех старших агентов, Советников и Начальников частей и отделов.

2. С целью обеспечить нормальное функционирование железной дороги Правительство Советских Социалистических Республик соглашается предоставить в распоряжение новой администрации следующих лиц из числа старших должностных лиц администрации железной дороги, являющихся гражданами Союза Советских Социалистических Республик, в качестве советников на один месяц со дня вступления в силу настоящего Соглашения:

(A) Управляющего;

(B) Начальника Общей Канцелярии Управления;

(C) Начальника Службы Тяги Управления;

(D) Начальника Счетно-Финансовой Службы Управления;

(E) Начальника Коммерческой Службы Управления.

3. В любое время после вступления в силу настоящего Соглашения Правительство Маньчжоу-Го может уволить любое или всех из числа указанных ниже лиц:

(A) Всех Начальников участков, станций и депо железной дороги.

(B) Начальников всех следующих подсобных предприятий железной дороги:

a. Лесных концессий и складов.
b. Угольных копей.
c. Электрических станций.
d. Типографии.
e. Подсобных предприятий Коммерческой Службы.
f. Древесных питомников и оранжерей в Харбине.
g. Главных мастерских Службы Пути.
h. Шерстомойки и гидравлических установок.
i. Водопровода в Харбине.
j. Завода искусственных минеральных вод.
k. Лесопильного завода.
l. Предприятий по обезличению бобов.
m. Концеочистительного завода.
n. Гранд-Отеля.
o. Курортов и Санаторий.
p. Больниц и Клиник.
q. Библиотеки.
r. Экономического бюро.

4. Лица, упоминаемые в пункте I настоящей статьи, будут иметь право остаться в Маньчжоу-Го и сохранить свои железнодорожные квартиры в течение одного месяца после вступления в силу настоящего Соглашения.

Лица, упоминаемые в пункте 2 настоящей статьи, будут иметь право остаться в Маньчжоу-Го и сохранить свои железнодорожные квартиры в течение двух месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения.

Лица, уволенные на основании пункта 3 настоящей статьи, будут иметь право получать причитающееся им содержание в течение одного месяца со дня своего увольнения. Они будут иметь право остаться в Маньчжоу-Го и сохранить свои железнодорожные квартиры в течение двух месяцев со дня своего увольнения.

Статья IV.

К Правительству Маньчжоу-Го переходят все права и обязательства Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги) в соответствии со справкой об активе и пассиве железной дороги на 31 декабря 1933 года, представленной Делегацией Правительства Союза Советских Социалистических Республик 22 марта 1934 года Делегации Правительства Маньчжоу-Го через Министра Иностранных Дел Японии, с дополнительными справками, составленными на 17 марта и на 21 марта 1935 года с целью указать изменения, происшедшие в активе и пассиве, включенных в первую справку за время со дня составления первой справки до дня составления последней справки, а также, чтобы показать новые актив и пассив, которые возникли на 1 января 1934 года и после этого срока.

Условлено, что положения пункта 4 статьи IX Соглашения об общих принципах урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой, подписанного в Пекине 31 мая 1924 года, и раздела 3 статьи I Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Трех Автономных Восточных Провинций Китайской Республики, подписанного в Мукдене 20 сентября 1924 года, сохраняют свою силу.

Статья V.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик имеет право сохранить упомянутое ниже имущество для использования его Генеральным Консульством в Харбине в форме неограниченной сроком и безвозмездной аренды:

а. Земельный участок и постройки, ныне занимаемые упомянутым Генеральным Консульством:

Место: Яо Цзин-Гай, Цзин-Цзя-Ган.
Участок: 14, 873. 68 квадратных метров.

Постройки: Служебное помещение № 1049; 2,174.90 квадратных метров.

Жилое помещение, № 1047; 685.37 квадратных метров.

Жилое помещение, № 1048; 1,447.61 квадратных метров.

Гараж с его пристройками, № 1051; 245.88 квадратных метров.

Сторожка, № 1052; 38.90 квадратных метров.

b. Земельный участок и постройки, ныне занимаемые служащими упомянутого Генерального Консульства:

Место: Хай Чен-Гай, Цзин-Цзя-Ган.
Участок: 2,530 квадратных метров.
Постройка: № 934; 258.51 квадратных метров.

Упомянутое ниже имущество сдается в бесплатную и бессрочную аренду Генеральному Консулу Союза Советских Социалистических Республик в Харбине в день вступления в силу настоящего Соглашения и немедленно после этого передается во владение и управление колонии граждан Союза Советских Социалистических Республик в Харбине и сохраняется за этой колонией для использования исключительно в указанных ниже целях:

a. IV школа Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), расположенная под № 35, Шан-У-Гай Дао-ли, Харбин, со всеми постройками и имуществом, могущим там оказаться, для использования ее указанным колонией для начального и среднего обучения.

b. Земельный участок, значащийся под № 949, на углу Гао-Ши-Гай и Цзин-Ча-Гай, Дао-ли, Харбин, и все постройки на нем, для использования их в будущем в качестве больницы.

В течение одного месяца со дня вступления в силу настоящего Соглашения будет отобрана библиотека для нужд указанной выше IV школы, из книг библиотеки Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги) в Харбине, по взаимному соглашению между местными властями Маньчжоу-Го и Генеральным Консулом Союза Советских Социалистических Республик в Харбине. Книги, отобранные таким образом, будут переданы упомянутой выше школе.

Статья VI.

Имущество, которое находится во владении Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги) и на которое претендует Правительство Союза Советских Социалистических Республик, как на имущество, принадлежащее

ему, а не железной дороге, а также имущество, которое находится на территории Союза Советских Социалистических Республик и на которое претендует Правительство Маньчжоу-Го, как на имущество, принадлежащее Китайской Восточной железной дороге (Северо-Маньчжурской железной дороге), рассматриваются, как имущества, от которых соответствующие Правительства взаимно отказались в пользу другого Правительства, и ни одно Правительство не предъявит в будущем к другому каких-либо требований в отношении упомянутых имуществ.

Изложенные выше постановления не распространяются на имущество (постройки и их земельные участки, а также прочее железнодорожное имущество) Забайкальской железной дороги, находящееся в настоящее время на станции Маньчжурия, а равно на имущество Уссурийской железной дороги, находящееся в настоящее время в Суйфенхо, которое фактически находится ныне в соответственном владении упомянутых двух железных дорог и останется в их собственности, под их управлением.

Статья VII.

Из суммы в сто сорок миллионов (140.000.000) иен в японских денежных знаках, упомянутой в статье I настоящего Соглашения, сумма в сорок шесть миллионов семьсот тысяч (46.700.000) иен будет выплачена наличными в соответствии с постановлениями статьи VIII настоящего Соглашения, а уплата остальной суммы в девяносто три миллиона триста тысяч (93.300.000) иен будет произведена в форме платежей Правительства Маньчжоу-Го за товары, поставленные Правительству Союза Советских Социалистических Республик в соответствии с положениями статьи IX настоящего Соглашения.

Статья VIII.

Из суммы в сорок шесть миллионов семьсот тысяч (46.700.000) иен, подлежащей выплате наличными, согласно постановлений статьи VII настоящего Соглашения, сумма в двадцать три миллиона триста тысяч (23.300.000) иен будет выплачена одновременно с подписанием настоящего Соглашения.

Остальная сумма в двадцать три миллиона четыреста тысяч (23.400.000) иен с начислением простого процента в размере трех процентов годовых, должна быть выплачена Правительством Маньчжоу-Го Правительству Союза Советских Социалистических Республик в виде казначейских обязательств Правительства Маньчжоу-Го. Указанные казначейские обязательства должны быть выписаны на следующие суммы и со следующими сроками платежей: шесть миллионов триста семьдесят шесть тысяч пятьсот (6.376.500) иен сроком на 23 декабря 1935 года; шесть миллионов двести сорок четыре тысячи восемьсот семьдесят пять (6.244.875) иен сроком на 23 сентября 1936 года; шесть миллио-

нов сто тринадцать тысяч двести пятьдесят (6.113.250) иен сроком на 23 июня 1937 года; пять миллионов девятьсот восемьдесят одна тысяча шестьсот двадцать пять (5.981.625) иен сроком на 23 марта 1938 года. Упомянутые выше казначейские обязательства Правительства Маньчжоу-Го имеют быть выпущены на имя Правительства Союза Советских Социалистических Республик и должны быть вручены Уполномоченным Правительства Маньчжоу-Го Уполномоченному Правительства Союза Советских Социалистических Республик одновременно с подписанием настоящего Соглашения и подлежат оплате в Промышленном Банке Японии, Лтд.

В случае, если курс иены в отношении швейцарского франка, исчисленный на основании соответственных курсов иены и швейцарского франка в Лондоне на день, предшествующий дню выплаты второго и какого-либо из последующих платежей, предусматриваемых в настоящей статье, будет ниже или выше на восемь процентов или более по сравнению с курсом иены в отношении швейцарского франка, исчисленным на основании соответственных курсов иены и швейцарского франка в Лондоне в день вступления в силу настоящего Соглашения, то размер упомянутого платежа будет, соответственно, увеличен или уменьшен так, чтобы стоимость платежа в швейцарских франках была равна его стоимости в день вступления в силу настоящего Соглашения.

В случае, если нынешний золотой паритет швейцарского франка (причем один швейцарский франк равен девяти тридцать первым одного грамма чистого золота) будет изменен или в случае, если будет прекращен размен швейцарского франка на золото, следующий метод будет принят взамен метода, предусмотренного в предыдущем разделе.

В случае, если весовое количество чистого золота, соответствующее стоимости платежа, исчисленной на основании цены золота и курса иены в Лондоне на день, предшествующий дню выплаты какого-либо из платежей, предусматриваемых в настоящей статье, второго или последующих, будет меньше или больше на восемь процентов или более по сравнению с весовым количеством чистого золота, соответствующим стоимости указанного платежа, исчисленной на основании цены золота и курса иены в Лондоне на день вступления в силу настоящего Соглашения, то размер платежа будет, соответственно, увеличен или уменьшен так, чтобы стоимость в чистом золоте платежа была той же, что и в день вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья IX.

Расчет по сумме в девяносто три миллиона триста тысяч (93.300.000) иен, подлежащей осуществлению в форме платежей Правительства Маньчжоу-Го за товары, поставляемые Правитель-

ству Союза Советских Социалистических Республик, как это предусмотрено в статье VII настоящего Соглашения, будет произведен следующим образом:

1. Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Японии заключит договоры на покупку товаров, произведенных или изготовленных в Маньчжоу-Го или Японии, с подданными или юридическими лицами любой из этих двух стран, на сумму в девяносто три миллиона триста тысяч (93.300.000) иен, указанную в статье VII, в течение шестимесячного срока со дня вступления в силу настоящего Соглашения. Поставка купленных таким образом товаров производится Торговому Представительству в Японии указанными выше подданными или юридическими лицами в течение трехлетнего срока со дня вступления в силу настоящего Соглашения, на условиях, предусмотренных соответствующими договорами, причем предусматривается, что стоимость товаров, поставляемых таким образом в течение каждого из шести равных сроков в шесть месяцев, составляющих упомянутые три года, не превысит по ценности суммы в тридцать один миллион сто тысяч (31.100.000) иен и что общая стоимость товаров, поставленных в течение каждого из трех равных сроков в один год, составляющих упомянутые три года, не превысит по ценности сумму в тридцать один миллион сто тысяч (31.100.000 иен).

2. Порядок платежей за товары будет установлен таким образом, чтобы в течение каждого из этих шестимесячных сроков на протяжении упомянутых трех лет, Правительство Маньчжоу-Го производило платежи за поставки товаров, упомянутых в предыдущем пункте, на сумму, не превышающую пятнадцати миллионов пятисот пятидесяти тысяч (15.550.000) иен, и чтобы в случае, если какая-либо часть этой суммы окажется почему-либо невыплаченной к концу одного из этих шестимесячных сроков, этот остаток был выплачен в течение следующих шести месяцев и так далее, с таким расчетом, чтобы вся сумма в девяносто три миллиона триста тысяч (93.300.000) иен была выплачена к концу указанных трех лет.

3. Условлено, что если упомянутые выше договоры не будут заключены в течение шестимесячного срока после вступления в силу настоящего Соглашения, Торговое Представительство будет иметь право заключить такие договоры по истечении указанного шестимесячного срока, и, кроме того, что если какая-либо из сторон по договорам, заключенным в соответствии с прдыдущими постановлениями настоящей статьи, иная, чем Торговое Представительство, не выполнит подобные договоры или выполнит подобные договоры ненадлежащим образом, в результате чего эти договоры будут расторгнуты, то Торговое Представительство в каждом случае будет иметь право заключить новые договоры с другими подданными или юридическими ли-

цами Маньчжоу-Го или Японии; в этом случае эти последние договоры могут предусматривать, что платеж за товары и поставка товаров будут произведены после указанного выше срока в три года.

4. Договоры, упомянутые в настоящей статье, будут заключены либо СИФ, либо ФОБ по выбору Торгового Представительства и будут предусматривать платеж за товары наличными со стороны Правительства Манчьжоу-Го.

5. При заключении Торговым Представительством договора на покупку товаров с подданными или юридическими лицами Маньчжоу-Го или Японии, Торговое Представительство сообщает финансовому атташе Миссии Маньчжоу-Го в Японии краткое изложение договора, содержащее наименование сторон по договору, описание, место происхождения и количество товаров, общую сумму платежей, которые должны быть произведены, время и место поставки товаров и платежа за них, а также все прочие условия платежа и поставки, в том числе те или иные постановления о платеже авансов. Упомянутое краткое изложение будет заверено обеими сторонами по договору. Кроме этого, поскольку обстоятельства это позволят, продавец товара будет представлять финансовому атташе свидетельства о происхождении товара, выданные одною из торгово-промышленных палат в Маньчжоу-Го или Японии или какой-либо другой организацией, уполномоченной Правительством одной из этих двух стран выдавать подобные свидетельства.

Финансовый атташе, по получении краткого изложения договора и при условии, что его содержание не противоречит постановлениям настоящей статьи, извещает не позднее чем через семь дней после этого Торговое Представительство и продавца товаров о том, что Правительство Маньчжоу-Го обязуется произвести платеж за товары в соответствии с упомянутым кратким изложением договора.

Для получения расчета продавец товаров передает Торговому Представительству документ, дающий Торговому Представительству право располагать упомянутыми товарами (коносамент, накладная и т. д.).

Финансовый атташе, по получении извещения Торгового Представительства о том, что поставка товаров, указанных в кратком изложении договора, выплачена, выдает чек «приказу», плательщиком по которому является Промышленный Банк Японии, Лтд., а получателем — продавец товаров, и на котором будет указана цена товаров, и передает его продавцу в день платежа, притом, если упомянутые выше свидетельства о происхождении товаров не были представлены при передаче краткого изложения договора, против таких свидетельств. Продавец товара выдает расписку в получении упомянутого чека. Платеж авансом продавцу товаров может производиться финансовым атташе тем же способом в соответствии с кратким изложением договора при

наличии уведомления со стороны Торгового Представительства о том, что подобный платеж должен быть произведен.

6. Установлено, что в настоящей статье под выражением «товары, изготовленные в Маньчжоу-Го или Японии» понимаются товары, изготовленные в пределах одной из этих двух стран из сырья, как ввезенного из любых других стран, так и из сырья, добытого в одной (из указанных двух стран), и что под выражением «юридические лица Маньчжоу-Го или Японии» понимаются юридические лица, которые образованы или которые могут быть впредь образованы в соответствии с подлежащими законами Манчьжоу-Го или Японии.

Статья X.

1. Каждый из служащих Китайской Восточной железной дороги (Северно-Маньчжурской железной дороги), который является гражданином Союза Советских Социалистических Республик, кроме тех, которые подпадают под действие постановления статьи III настоящего Соглашения и которого Правительство Маньчжоу-Го пожелает уволить по усмотрению Правительства Маньчжоу-Го по вступлении в силу настоящего Соглашения, будет предупрежден об этом за три месяца вперед.

2. Служащие Китайской Восточной железной дороги (Северо-Манчьжурской железной дороги), которые являются гражданами Союза Советских Социалистических Республик, в случае их увольнения, будут иметь право оставаться в Маньчжоу-Го в течение двух месяцев после их увольнения для устройства своих личных дел.

3. Служащие Китайской Восточной железной дороги (Северо-Манчьжурской железной дороги), которые являются гражданами Союза Советских Социалистических Республик, сохраняют в полном объеме свои права на движимое и недвижимое имущество в соответствии с законами Манчьжоу-Го.

4. Служащие Китайской Восточной железной дороги (Северо-Манчьжурской железной дороги), которые являются гражданами Союза Советских Социалистических Республик, будут полностью пользоваться правом распоряжаться своим имуществом в соответствии с законами Манчьжоу-Го, а также вывозить свое имущество из Маньчжоу-Го, как в натуре, так и в форме денежного эквивалента в любых иностранных денежных знаках.

5. Служащие Китайской Восточной железной дороги (Северо-Манчьжурской железной дороги), которые являются гражданами Союза Советских Социалистических Республик и которые уволены или оставят службу по собственному желанию, при выезде на территорию Союза Советских Социалистических Республик в течение двух месяцев по оставлении службы, получают право бесплатного проезда по Китайской Восточной железной дороге (Северо-Манчьжурской железной дороге) для себя, своих

семей и провоза как личного багажа, так и домашнего имущества, либо до станции Маньчжурии, либо до станции Суйфенхо, по их собственному выбору.

Статья XI.

1. Различные виды выходного пособия и платежей — (заштатные пособия и другие суммы, на которые служащие имеют право по своей службе на железной дороге, собственные взносы служащих в Сберегательно-Вспомогательную Кассу и приплаты к ним со стороны железной дороги, включая проценты, пенсии и единовременные пособия, выплачиваемые по правилам о Сберегательно-Вспомогательной Кассе, равно как пенсии и пособия за увечье в соответствии с «Постановлениями о вознаграждении пострадавших при несчастных случаях 1912 года»), — причитающиеся служащим Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), которые являются гражданами Союза Советских Социалистических Республик и которые могут быть уволены или оставить службу по собственному желанию после вступления настоящего Соглашения в силу, поскольку эти пособия и платежи относятся к периоду времени, предшествующему вступлению в силу настоящего Соглашения, будут исчислены отдельно для каждого лица и выплачены в соответствии с положениями, действовавшими на Китайской Восточной железной дороге (Северо-Маньчжурской железной дороге) до вступления в силу настоящего Соглашения, с теми изменениями, которые вносятся постановлениями настоящей статьи.

Примечание. Заштатное пособие за время до 11 ноября 1930 года должно выплачиваться по действовавшим до 11 ноября 1930 года нормам.

2. Служащие, которые являются гражданами Союза Советских Социалистических Республик и которые будут уволены или оставя службу по собственному желанию после вступления в силу настоящего Соглашения, будут в отношении исчисления различных видов выходного пособия и платежей рассматриваться как служащие, уволенные вследствие упразднения должности.

3. Заштатные пособия и другие платежи по службе на железной дороге, вознаграждения за увечья, полученные на этой службе, а также собственные взносы с причитавшимися по ним процентами, будут выплачены в течение двух недель со дня увольнения или оставления службы, при условии, что в отношении лиц, которые будут уволены, половина всей суммы этих собственных взносов будет выплачена в течение двух месяцев со дня извещения о подобном увольнении.

Единовременные пособия лицам, которые находились на службе железной дороги менее десяти лет, а также и приплаты к собственным взносам с причитающимися по ним процентам,

будут выплачены путем четырех равных платежей в течение двух лет со дня увольнения или оставления службы. Первый платеж будет произведен в течение двух недель, а второй платеж по истечении одного года со дня увольнения или оставления службы, а третий и четвертый платежи будут выплачены соответственно по истечении шести и двенадцати месяцев после выплаты второго платежа. В отношении последних трех из этих платежей Правительство Маньчжоу-Го выпишет обязательства на суммы, подлежащие оплате, составленные на имя соответствующих лиц и со сроками платежей, указанными выше. Эти казначейские обязательства будут выданы соответствующим получателям одновременно с упомянутым выше первым платежом и не подлежат в дальнейшем переуступке какому-либо другому лицу.

Лица, которые находились на службе железной дороги десять лет или более, признаются имеющими право на пенсию без освидетельствования их трудоспособности, и указанные пенсии, вместо того, чтобы выплачиваться ежегодно, будут выплачены в виде единовременного пособия, т. е. получателю будет выплачена сумма, равная сумме подлежащей ежегодно выплате в качестве пенсии, помноженной на восемь с половиной, путем четырех равных платежей в течение двух лет, в соответствии с положениями предыдущего раздела.

Примечание 1. Освидетельствование трудоспособности служащих, которые находились на службе железной дороги менее десяти лет, будет произведено в соответствии с положениями Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), действующими в день вступления в силу настоящего Соглашения.

Примечание 2. Пенсии за увечье, вместо того, чтобы выплачиваться ежегодно, будут выплачены в виде единовременного пособия, т. е. получателю будет выплачена сумма, равная сумме, подлежащей выплате ежегодно, помноженной на восемь с половиной, в том же порядке, как это предусмотрено для лиц, которые находились на службе железной дороги десять лет или более.

4. У служащих Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), имеющих задолженность по отношению к железной дороге, сумма их задолженности будет вычтена из различных видов выходного пособия и других платежей, причитающихся им.

5. Различные виды выходного пособия и платежей будут выплачены в денежных знаках Маньчжоу-Го по курсу рубля Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), существовавшему на день вступления в силу настоящего Соглашения и применяемому упомянутой железной до-

рогой для расчетов со своими служащими. Получателям этого выходного пособия и платежей будет разрешено переводить полученные ими деньги в другие страны, обратив их в иностранные денежные знаки.

6. Различные виды выходного пособия и платежей, а также обязательства Правительства Маньчжоу-Го будут выплачены или выданы непосредственно законному получателю; однако, лица, возвратившиеся на территорию Союза Советских Социалистических Республик, могут уполномочить Генерального Консула Союза Советских Социалистических Республик в Харбине или любое другое лицо на их получение. Лица, выдавшие подобные доверенности, должны одновременно известить об этом Китайскую Восточную железную дорогу (Северо-Маньчжурскую железную дорогу).

7. Лица, которые оставили службу до вступления в силу настоящего Соглашения и получают в настоящее время пенсии, будут продолжать получать эти пенсии как и раньше в соответствии с положениями Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), действующими ко дню вступления в силу настоящего Соглашения, независимо от того, останутся ли упомянутые положения в силе или будут изменены или упразднены в дальнейшем. В этом случае применяется пункт 5 настоящей статьи о курсе рубля Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), а в том случае, если законные получатели возвращаются или возвратились на территорию Союза Советских Социалистических Республик, о переводе в другие страны.

8. С суммами, подлежащими платежу служащим, гражданам Союза Советских Социалистических Республик, от Управления или Сберегательно-Вспомогательной Кассы Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги) и незатребованными ни законными получателями, ни их доверенными или наследниками до дня вступления в силу настоящего Соглашения, будет поступлено в соответствии с положениями Китайской Восточной железной дороге (Северо-Маньчжурской железной дороги), действующими ко дню вступления в силу настоящего Соглашения.

9. Служащие, уволенные или оставившие службу после вступления в силу настоящего Соглашения, полностью сохранят в течение одного месяца со дня их увольнения или оставления службы все свои права в отношении своих железнодорожных квартир на тех же условиях, что и раньше.

Статья XII.

Установлено, что выражение «Китайская Восточная железная дорога (Северо-Маньчжурская железная дорога)» охватывает все принадлежащие железной дороге права, предприятия и имущества.

Статья XIII.

Правительства Союза Советских Социалистических Республик и Маньчжоу-Го, в целях развития и облегчения сношений и сообщений между обеими странами, заключат в течение трех месяцев со дня вступления в силу настоящего Соглашения особое Соглашение, которое предусмотрит урегулирование вопросов, относящихся к транзитной перевозке пассажиров, багажа и грузов, к прямому пассажирскому, багажному и грузовому сообщению между железнодорожными станциями Союза Советских Социалистических Республик и железнодорожными станциями Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), а также, поскольку это позволят технические условия, к прямому безперегрузочному сообщению между Уссурийской железной дорогой и Китайской Восточной железной дорогой (Северо-Маньчжурской железной дорогой) через станцию Суйфенхо.

В течение указанного трехмесячного срока оба Правительства заключат другое особое Соглашение, предусматривающее телеграфную связь между телеграфными линиями, находившимися до настоящего времени в эксплоатации Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги) и телеграфными линиями Союза Советских Социалистических Республик.

Статья XIV.

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

В удостоверение чего, соответственные Уполномоченные подписали настоящее Соглашение и приложили к нему свои печати.

Учинено в двух экземплярах на английском языке в городе Токио, сего 23 дня марта 1935 года, что соответствует 23 дню третьего месяца второго года Кандэ.

(М. П.) (подп.) **К. К. Юренев.**

(М. П.) (подп.) **Б. И. Козловский.**

(М. П.) (подп.) **Кузнецов.**

(М. П.) (подп.) **В. С. И. Дин.**

(М. П.) (подп.) **Чуичи Охаси.**

(М. П.) (подп.) **У Цзе-Шен.**

II

Заключительный Протокол.

Приступая сего числа к подписанию Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Маньчжоу-Го об уступке Маньчжоу-Го прав Союза Советских Социалистических Республик в отношении Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), Уполномоченные Союза Советских Социалистических Республик и Маньчжоу-Го согласились о следующих постановлениях:

Статья I.

1. Условлено, что передача архивов, дел, бумаг и документов, как это предусмотрено в пункте I статьи III Соглашения, не имеет ввиду придать этому в какой либо мере характер отчитывания.

2. Поскольку новая администрация железной дороги может по своему усмотрению принимать или не принимать советы, даваемые советниками, указанными в пункте 2 статьи III Соглашения, из упомянутых советов ни в каком случае не будет вытекать какой-либо ответственности, которая могла бы быть возложена на Правительство Союза Советских Социалистических Республик или на этих лиц.

Статья II.

Постановление статьи V Соглашения относительно имущества, которое имеет быть передано во владение и управление колонии граждан Союза Советских Социалистических Республик в Харбине, никоим образом не препятствует применению законов Маньчоу-Го по отношению к указанному имуществу, владению и управлению им.

Статья III.

Правительство Маньчжоу-Го соглашается выдавать также как и до дня вступления в силу Соглашения, субсидии школам, находящимся в управлении 4-го Отделения Отдела образования Управления Провинций Бинь-Цзянь, каковые субсидии используются для обучения детей служащих Китайской Восточной железной дороги (Северо-Манчьжурской железной дороги), граждан Союза Советских Социалистических Республик, в течение трех месяцев после вступления в силу Соглашения.

Статья IV.

Школьный инвентарь, приобретенный из сумм, которые предоставили родители, граждане Союза Советских Социалистических Республик, а также театральное имущество, приобретенное

бывшим товарищем председателя Правления Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), будут переданы Генеральному Консулу Союза Советских Социалистических Республик в Харбине, как имущество, не принадлежащее Китайской Восточной железной дороге (Северо-Маньчжурской железной дороге).

Статья V.

Правительство Маньчжоу-Го не будет препятствовать ликвидации кооператива служащих Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги) в соответствии с его уставом и разрешит некоторым членам кооператива, которые являются гражданами Союза Советских Социалистических Республик и присутствие которых необходимо для этой ликвидации, остаться в Маньчжоу-Го до ее окончания.

Статья VI.

До заключения в течение предписанного срока особого Соглашения относительно телеграфной связи, предусмотренного в статье XIII Соглашения, сохранится существующее в отношении этого телеграфного сообщения фактическое положение.

Настоящий Заключительный Протокол является неотъемлемой частью упомянутого выше Соглашения и вступает в силу одновременно с упомянутым Соглашением.

Учинено в двух экземплярах на английском языке в городе Токио сего 23 дня марта 1935 года, что соответствует двадцать третьему дню третьего месяца второго года Кантэ.

(М. П.) (подп.) **К. К. Юренев.**

(М. П.) (подп.) **Б. И. Козловский.**

(М. П.) (подп.) **Кузнецов.**

(М. П.) (подп.) **В. С. И. Дин.**

(М. П.) (подп.) **Чуичи Охаси.**

(М. П.) (подп.) **У Цзе-Шен.**

III

Протокол.

Принимая во внимание, что Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Маньчжоу-Го об уступке Маньчжоу-Го прав Союза Советских Социалистических Республик в отношении Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной додоги)) было подписано в Токио 23 марта 1935 г.;

принимая во внимание, что упомянутое Соглашение предусматривает, что расчет по суммам, имеющим быть выплаченными Правительством Маньчжоу-Го Правительству Союза Советских Социалистических Республик в связи с указанной уступкой, будет произведен в форме платежей первого из упомянутых Правительств за товары, поставленные второму из упомянутых Правительств;

принимая во внимание, что упомянутое Соглашение также предусматривает и то, что Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Японии купит товары, произведенные или изготовленные в Японии или Маньчжоу-Го у подданных или юридических лиц одной из этих двух стран;

принимая во внимание необходимость, чтобы сделки между упомянутым Торговым Представительством и подданными или юридическими лицами Японии или Маньчжоу-Го проводились справедливо и нормально; и

принимая во внимание, что Правительство Японии готово содействовать в духе доброй воли выполнению упомянутого выше Соглашения;

Правительства Союза Советских Социалистических Республик, Японии и Маньчжоу-Го согласились ныне о следующих статьях:

Статья I.

При покупке Торговым Представительством Союза Советских Социалистических Республик товаров, произведенных или изготовленных в Японии или Маньчжоу-Го, у подданных или юридических лиц одной из этих стран, в соответствии со статьей IX Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Маньчжоу-Го об уступке Маньчжоу-Го прав Союза Советских Социалистических Республик в отношении Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), Правительства Японии и Маньчжоу-Го будут оказывать Торговому Представительству все возможное содействие и помощь для того, чтобы ведущиеся переговоры были справедливыми и нормальными, обеспечивая заключение договоров на покупку в течение шести месяцев со дня вступления в силу упомянутого выше Соглашения и чтобы договоры на покупку выполнялись точно.

Установлено, что в настоящем Протоколе выражения «товары, изготовленные в Японии или Маньчжоу-Го» и «юридические лица Японии или Маньчжоу-Го» соответственно употребляются в том же значении, которое им придано в статье IX упомянутого выше Соглашения.

Статья II.

Правительство Японии и Правительство Манчьжоу-Го заявляют, что они готовы принять необходимые меры, через соот-

ветствующие власти, для того, чтобы указанные выше подданные или юридические лица в своих переговорах по договорам с Торговым Представительством не требовали ненадлежаще высоких цен, тем самым делая заключение договоров невозможным.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик заявляет, что оно готово, что касается Торгового Представительства, принять необходимые меры для того, чтобы Торговое Представительство в своих переговорах по договорам с подданными или юридическими лицами Японии или Маньчжоу-Го не требовало ненадлежаще низких цен, тем самым делая заключение договоров невозможным.

Статья III.

Если при переговорах о заключении договоров на покупку, Торговое Представительство и подданные или юридические лица Японии или Маньчоу-Го не могут придти к соглашению относительно цены товаров, а также в отношении других условий платежа за товары и поставки товаров, стороны, ведущие переговоры, могут совместно или в отдельности обратиться за посредничеством по поводу разногласия в Постоянную Посредническую Комиссию, которая будет образована в течение десяти дней по вступлении в силу настоящего Протокола и которая будет состоять из двух членов Комиссии, назначенных Правительством Союза Советских Социалистических Республик, одного — Правительством Японии и одного — Правительством Маньчжоу-Го.

Посредническая Комиссия, по получении подобного обращения, примет решение, которое она сочтет справедливым мнением и рекомендует одной или обеим сторонам, ведшим переговоры, заключить договор в соответствии с упомянутым мнением. В случае получения обращения, относящегося к цене товаров, Комиссия, вынося подобное решение, примет, в качестве стандартной, цену на подобные товары на соответствующей бирже в Японии или Маньчжоу-Го, а при отсутствии какой-либо подобной цены, экспортную цену или, при отсутствии какой-либо экспортной цены, оптовую цену, существующую на главном соответствующем рынке Японии или Маньчжоу-Го, в зависимости от случая, а что касается товаров, цена на которые не может быть установлена на основе биржевой цены, экспортной цены или оптовой цены, как указано выше, то Комиссия установит справедливую цену на основе всей той информации, которую можно получить относительно этих товаров.

Рассмотрение каждого случая Посреднической Комиссией должно быть закончено в течение шести недель со дня получения ею обращения.

Статья IV.

В случае, если между Торговым Представительством и подданными или юридическими лицами Японии или Маньчжоу-Го возникает разногласие относительно выполнения обязательств, предусмотренных договорами о покупках, заключенными между ними, стороны могут совместно или в отдельности обратиться за посредничеством по поводу разногласия в Посредническую Комиссию, упомянутую в пункте первом статьи III, поскольку договор содержит оговорку в том смысле, что каждая сторона может сделать подобное обращение.

Посредническая Комиссия, по получении подобного обращения, рассмотрит условия подлежащего договора и все вопросы, относящиеся к разногласию, и примет решение, которое она считает справедливым мнением и рекомендует одной или обеим сторонам уладить разногласие в соответствии с упомянутым мнением.

Срок рассмотрения вопроса Посреднической Комиссией в указанных в настоящей статье обстоятельствах должен быть тот же, что и в случаях, указанных в статье III.

Статья V.

Если Посредническая Комиссия не может прийти к решению в течение установленного для рассмотрения срока или если достигнутое решение не устранит затруднений в течение двухнедельного срока, то дело будет передано по обращению одной или обеих сторон, между которыми существует разногласие, для переговоров между заинтересованными Договаривающимися Правительствами для справедливого и надлежащего решения, в том случае, если на этот счет заранее существует соглашение между сторонами.

Статья VI.

Установлено, что если обе заинтересованные стороны этого пожелают, то в договор будет включаться или заключаться иным путем соглашение, предусматривающее, что решение, достигнутые Посреднической Комиссией или в результате переговоров между заинтересованными Договаривающимися Правительствами, в соответствии с постановлениями статей III, IV и V настоящего Протокола, будет обязательным для обеих сторон, в каковом случае подобное решение вступит в действие в порядке, предусмотренном упомянутым соглашением.

Статья VII.

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные их соответствующими Правительствами, подписали настоящий Протокол и приложили к нему свои печати.

Учинено в трех экземплярах на английском языке в городе Токио 23 дня марта 1935 года, что соответствует двадцать третьему дню третьего месяца десятого года Шова, что соответствует двадцать третьему дню третьего месяца второго года Кандэ.

(М. П.) (подп.) **К. К. Юренев.**

(М. П.) (подп.) **Б. И. Козловский.**

(М. П.) (подп.) **Кузнецов.**

(М. П.) (подп.) **Коки Хирота.**

(М. П.) (подп.) **В. С. И. Дин.**

(М. П.) (подп.) **Чуичи Охаси.**

(М. П.) (подп.) **У Цзе-Шен.**

IV

Обмен нотами между Союзом Советских Социалистических Республик и Японией.

1.

Нота Министра Иностранных Дел Японии на имя Полномочного Представителя Союза Советских Социалистических Республик в Японии.

Токио, 23 марта, 10 Шова (1935).

Господин Посол,

В соответствии с желанием, выраженным вашим превосходительством от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик во время хода переговоров относительно заключения Соглашения об уступке Маньчжоу-Го прав Союза Советских Социалистических Республик на Северо-Маньчжурскую железную дорогу (Китайскую Восточную железную дорогу), подписанного сего числа Уполномоченными Союза Советских Социалистических Республик и Маньчжоу-Го, имею честь сообщить вам следующее:

В виду тесных и особых отношений, существующих между Японией и Маньчжоу-Го, Японское Правительство берет на

себя обязательство гарантировать точное выполнение Правительством Маньчжоу-Го, в пределах соответствующих сроков, предусмотренных в упомянутом выше Соглашении, всех обязательств по платежу, как деньгами, так и товарами, которые Правительство Маньчжоу-Го несет перед Правительством Союза Советских Социалистических Республик в результате подобной уступки, в соответствии со статьей VII упомянутого Соглашения.

Пользуясь этим случаем и пр.[1]

(подп.) **Коки Хирота.**

Нота Полномочного Представителя Союза Советских Социалистических Республик в Японии на имя Министра Иностранных Дел Японии.

Токио, 23 марта 1935 г.

Господин Министр,

Имею честь подтвердить получение ноты вашего превосходительства от сего числа, в которой вы не отказали сообщить мне следующее:

«В соответствии с желанием, выраженным вашим превосходительством от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик во время хода переговоров относительно заключения Соглашения об уступке Маньчжоу-Го прав Союза Советских Социалистических Республик на Северо-Маньч-

---

[1] Одновременно с этим обменом нот между Министром Иностранных Дел Японии и Полномочным Представителем Союза Советских Социалистических Республик в Японии был произведен следующий ниже обмен нотами:

Нота Министра Иностранных Дел Японии на имя Полномочного Представителя Союза Социалистических Республик в Японии.

Токио, 23 марта 1935 г.

Господин Посол,

Правительство Маньчжоу-Го заключило 16 марта 1935 года договор с синдикатом японских банков относительно выпуска упомянутым Правительством займа и других финансовых мероприятий, с этим связанных, имеющих целью получение Правительством Маньчжоу-Го капиталов, необходимых для платежей, которые должны быть произведены в связи с уступкой упомянутому Правительству прав Правительства Союза Советских Социалистических Республик на Северо-Маньчжурскую железную дорогу (Китайскую Восточную железную дорогу).

Имею честь подтвердить заключение указанного договора между Правительством Маньчжоу-Го и синдикатом японских банков и препроводить

журскую железную дорогу (Китайскую Восточную железную дорогу), подписанного сего числа Уполномоченными Союза Советских Социалистических Республик и Маньчжоу-Го, имею честь сообщить вам следующее:

В виду тесных и особых отношений, существующих между Японией и Маньчжоу-Го, Японское Правительство берет на себя обязательство гарантировать точное выполнение Правительством Маньчжоу-Го, в пределах соответствующих сроков, предусмотренных в упомянутом выше Соглашении, всех обязательств по платежу, как деньгами, так и товарами, которые Правительство Маньчжоу-Го несет перед Правительством Союза Советских Социалистических Республик в результате подобной уступки, в соответствии со статьей VII упомянутого Соглашения».

В ответ имею честь сообщить, что я принимаю к сведению ваше упомянутое выше сообщение.

Пользуясь этим случаем и пр.

(подп.) **К. Юренев.**

вашему превосходительству при настоящем копию его.

Имею честь сообщить вам далее, что, в результате этого договора, Правительство Маньчжоу-Го, для того, чтобы выполнить обязательства по платежу, которые оно несет перед Правительством Союза Советских Социалистических Республик, вследствие упомянутой выше уступки, как это предусматривает Соглашение, заключенное сего числа между обеими странами, будет в соответствующие сроки, предусмотренные в этом Соглашении, давать необходимые указания о производстве платежей Промышленному Банку Японии, Лтд., в котором Правительство Маньчжоу-Го имеет для этой цели особый счет, и каковой Банк является членом упомянутого выше синдиката.

Пользуясь этим случаем и пр.

(подп.) **Коки Хирота.**

К ноте Министра Иностранных Дел Японии приложена копия договора с синдикатом японских банков.

Нота Полномочного Представителя Союза Советских Социалистических Республик в Японии на имя Министра Иностранных Дел Японии.

Токио, 23 марта 1935 г.

Господин Министр,

Имею честь подтвердить получение ноты вашего превосходительства от сего числа, в которой вы не отказали сообщить мне о следующем:

«Правительство Маньчжоу-Го заключило 16 марта 1935 года договор с синдикатом японских банков относительно выпуска упомянутым Правительством займа и других финасовых мероприятий, с этим связанных, имеющих целью получение Правительством Маньчжоу-Го капиталов, необходимых для платежей, которые должны быть произведены в связи с уступкой упомянутому Правительству прав Правительства Союза Советских Социалисти-

Нота Министра Иностранных Дел Японии на имя Полномочного Представителя Союза Советских Социалистических Республик в Японии.

Токио, 23 марта, 10 Шова (1935).

Господин Посол,

В результате гарантии, данной сего числа Японским Правительством Правительству Союза Советских Социалистических Республик относительно выполнения Правительством Маньчжоу-Го всех обязательств по платежу, которые оно несет перед Правительством Союза Советских Социалистических Республик, в соответствии с постановлениями Соглашения об уступке Маньчжоу-Го прав Союза Советских Социалистических Республик на Северо-Манчжурскую железную дорогу (Китайскую Восточную железную дорогу), подписанного сего числа Уполномоченными Союза Советских Социалистических Республик и Маньчжоу-Го, имею честь сообщить вашему превосходительству следующее:

В случае, если возникнут какие-либо затруднения в связи с производством платежа со стороны Правительства Маньчжоу-Го, Японское Правительство приложит все необходимые при данных обстоятельствах усилия к тому, чтобы Правительство Союза Советских Социалистических Республик получило все причитающиеся ему от Правительства Маньчжоу-Го платежи полностью и в пределах соответствующих сроков, установленных упомянутым Соглашением, так чтобы Правительство Союза Советских Социалистических Республик не потерпело абсолютно никакого ущерба в связи с упомянутыми затруднениями.

Пользуюсь этим случаем и пр.

(подп.) **Коки Хирота.**

ческих Республик на Северо-Маньчжурскую железную дорогу (Китайскую Восточную железную дорогу).

Имею честь подтвердить заключение указанного договора между Правительством Маньчжоу-Го и синдикатом японских банков и препроводить вашему превосходительству при настоящем копию его.

Имею честь сообщить вам далее, что, в результате этого договора, Правительство Маньчжоу-Го, для того, чтобы выполнить обязательства по платежу, которые оно несет перед Правительством Союза Советских Социалистических Республик, вследствие упомянутой выше уступки, как это предусматривает Соглашение, заключенное сего числа между обеими странами, будет в соответствующие сроки, предусмотренные в этом Соглашении, давать необходимые указания о производстве платежей Промышленному Банку Японии, Лтд., в котором Правительство Маньчжоу-Го имеет для этой особой цели счет, и каковой Банк является членом упомянутого выше синдиката».

Пользуясь этим случаем, и пр.

(подп.) **К. Юренев.**

Нота Полномочного Представителя Союза Советских Социалистических Республик в Японии на имя Министра Иностранных Дел Японии.

Токио, 23 марта 1935 г.

Господин Министр,

Имею честь подтвердить получение ноты вашего превосходительства от сего числа, в которой вы не отказали сообщить мне о следующем:

«В результате гарантии, данной сего числа Японским Правительством Правительству Союза Советских Социалистических Республик относительно выполнения Правительством Маньчжоу-Го всех обязательств по платежу, которые оно несет перед Правительством Союза Советских Социалистических Республик, в соответствии с постановлениями Соглашения об уступке Маньчжоу-Го прав Союза Советских Социалистических Республик на Северо-Маньчжурскую железную дорогу (Китайскую Восточную железную дорогу), подписанного сего числа Уполномоченными Союза Советских Социалистических Республик и Маньчжоу-Го, имею честь сообщить вашему превосходительству следующее:

В случае, если возникнут какие-либо затруднения в связи с производством платежа со стороны Правительства Маньчжоу-Го, Японское Правительство приложит все необходимые при данных обстоятельствах усилия к том, чтобы Правительство Союза Советских Социалистических Республик получило все причитающиеся ему от Правительства Маньчжоу-Го платежи полностью и в пределах соответствующих сроков, установленных упомянутым Соглашением ,так чтобы Правительство Союза Советских Социалистических Республик не потерпело абсолютно никакого ущерба в связи с упомянутыми затруднениями».

В ответ имею честь сообщить, что я принимаю к сведению ваше упомянутое выше сообщение.

Пользуюсь этим случаем и пр.

(подп.) **К. Юренев.**

Распубликовано в Собр. Зак. 1935 г., Отд. II, № 11, ст. 89.

№ 317.

ПРОТОКОЛ,

изменяющий некоторые постановления Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о прямом пассажирском и товарном железнодорожном сообщении, подписанной в Варшаве 24 апреля 1924 года.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Президент Поль-

ской Республики, с другой стороны, желая изменить некоторые постановления Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о прямом пассажирском и товарном железнодорожном сообщении, подписанной в Варшаве 24 апреля 1924 года, назначили для этого своими Уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Максима Максимовича Литвинова, Члена Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик, Народного Комиссара по Иностранным Делам,

Президент Польской Республики:

Юлиуса Лукасевича, Чрезвычайного и Полномочного Посла в Москве,

которые, после предъявления своих полномочий, признанных составленными в должной и надлежащей форме, согласились о нижеследующих постановлениях:

Статья 1.

К передаточным станциям, перечисленным в статье 1 Конвенции 24 апреля 1924 года, добавляется под пунктом VI советская станция Радошковичи и польская станция Олехновиче, через которые железнодорожное движение совершается с 1926 г.

Статья 2.

Текст статьи 5 Конвенции 24 апреля 1924 года получает следующую редакцию:

«В развитие настоящей Конвенции Ведомствами Путей Сообщения обеих Договаривающихся Сторон заключаются:

А) Одно Узловое (пограничное) Соглашение для железнодорожного сообщения на всех пограничных передаточных станциях и на перегонах между этими станциями с участием других заинтересованных ведомств, которое, кроме вопросов, отнесенных к нему другими статьями настоящей Конвенции, имеет задачей установить:

1. порядок производства пересадки пассажиров, передачи багажа и грузов и выполнения связанных с этими операциями формальностей, с указанием на обязательность доставления железнодорожно-таможенных документов, требуемых железнодорожными и таможенными правилами;

2. порядок и условия осуществления движения в пределах передаточных станций и на соединяющих перегонах, пользования подвижным составом, а также технической сдачи и приема его;

3. порядок пользования железнодорожным телеграфом и телефоном для служебных надобностей, пересылки и перевода служебной корреспонденции, а также перевода провозных до-

кументов, а равно определения языка, на котором должны производиться взаимные служебные сношения пограничных и передаточных станций;

4. порядок пользования зданиями, помещениями и железнодорожными устройствами на пограничных и передаточных станциях (ст. 1), размер плат за пользование ими в тех случаях, когда они не компенсируются натурой (ст. 6), порядок доставления материалов (воды, угля, смазки и т. д.) и расчета за них, а равно и порядок оказывания и оплаты взаимных услуг на вышеупомянутых станциях и перегонах (ст. 2);

5. размер вознаграждения за тягу поездов паровозами одной Договаривающейся Стороны на перегонах между государственной границей и передаточной станцией другой Договаривающейся Стороны.

Б) Соглашения, имеющие целью установление условий взаимного пользования вагонами в бесперегрузочном (перестановочном) сообщении.

Правила перехода границы железнодорожными, почтовыми и иными служащими и пребывания их на территории другой Договаривающейся Стороны содержатся в Приложении к настоящему Протоколу, составляющем нераздельную его часть.

Статья 3.

Текст статьи 6 Конвенции 24 апреля 1924 года получает следующую редакцию:

«Необходимыми для осуществления смежного движения зданиями, помещениями и железнодорожными устройствами на пограничных и передаточных станциях (ст. 1), а также на пограничных перегонах обе Договаривающиеся Стороны пользуются бесплатно, поскольку они не предоставлены им в исключительное пользование и как таковые не компенсируются натурой.

За пользование иными служебными помещениями, а равно помещениями для отдыха и проживания, которые предоставлены в исключительное пользование другой Стороны, надлежит вносить плату, подлежащую согласованию в Узловом Соглашении (п. А ст. 2), поскольку они не компенсируются натурой».

Статья 4.

Текст статьи 13 Конвенции 24 апреля 1924 года получает следующую редакцию:

«Перевозка пассажиров, багажа, в том числе и товаробагажа, совершается в настоящем сообщении на основании особых правил, устанавливаемых по соглашению между Ведомствами Путей Сообщения обеих Договаривающихся Сторон.

Перевозка грузов производится на основании правил Международной Конвенции о перевозке грузов по железным доро-

гам (МГК) от 23 октября 1924 года с объединенными дополнительными постановлениями Международного Транспортного Железнодорожного Комитета, а равно с отступлениями, которые устанавливают железнодорожные органы обеих Договаривающихся Сторон по взаимному соглашению.

В случае замены упомянутой Международной Конвенции другим международным соглашением, железнодорожные органы обеих Договаривающихся Сторон вправе принять по взаимному соглашению это последнее в качестве правовой основы для урегулирования данного сообщения».

Статья 5.

В абзац 2 статьи 16 Конвенции 24 апреля 1924 года включается новая фраза следующего содержания, которая ставится после первой фразы:

«На съездах могут также рассматриваться вопросы, касающиеся изменений и дополнений Узлового Соглашения, соглашений о пользовании вагонами в бесперегрузочном (перестановочном) сообщении, а также согласовываться проекты этих изменений и дополнений».

Статья 6.

Приложение 1 к Конвенции 24 апреля 1924 года будет обязательно до тех пор, пока не будут согласованы и введены в действие правила, упомянутые в ст. 4 настоящего Протокола (абзац 1 ст. 13 Конвенции 24 апреля 1924 года), после чего оно теряет свою силу.

Приложение 2 к Конвенции 24 апреля 1924 года утратит свою силу с момента вступления в силу постановлений настоящего Протокола.

Статья 7.

Раздел 1 Дополнительного Протокола к Конвенции 24 апреля 1924 года дополняется новым пунктом «Д» следующего содержания:

«Каждая из Договаривающихся Сторон будет заботиться о том, чтобы на ее территории вблизи государственной границы в пределах полосы в сто метров не предпринималось ничего такого, что могло бы быть опасным для эксплоатации железной дороги другой Договаривающейся Стороны.

Каждая из Договаривающихся Сторон принимает также в пределах собственных законов и постановлений надлежащие меры к охране пути и безопасности движения».

Статья 8.

Настоящий Протокол подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами состоится в Варшаве. Протокол вступит в силу на тридцатый день со дня обмена ратификационными грамотами. С момента вступления его в силу, настоящий Протокол будет составлять неотъемлемую часть Конвенции 24 апреля 1924 года; он будет действовать в течение срока действия этой Конвенции и подвергаться пересмотру на одинаковых с Конвенцией основаниях.

Настоящий Протокол учинен и подписан в Москве 26 июля 1934 года в двух экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба текста признаются одинаково обязательными.

(М. П.) (подп.) **М. Литвинов.**

(М. П.) (подп.) **Ю. Лукасевич.**

Заключительный Протокол.

При подписании сего числа Протокола, изменяющего некоторые постановления Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о прямом пассажирском и товарном железнодорожном сообщении, подписанной в Варшаве 24 апреля 1924 года, Уполномоченные Союза Советских Социалистических Республик и Польской Республики согласились о нижеследующем:

1. Статья 4 подписанного сего числа Протокола (абзац 2 ст. 13 Конвенции 24 апреля 1924 года) признается обязательной с 15 ноября 1929 года;

2. проекты изменений и дополнений Узлового Соглашения и соглашений о пользовании вагонами в бесперегрузочном (перестановочном) сообщении, о которых говорится в статье 5 подписанного сего числа Протокола (абзац 2 ст. 16 Конвенции 24 апреля 1924 года), составят особые тексты, подлежащие утверждению со стороны железнодорожных органов обеих Договаривающихся Сторон;

3. наименованию «Centralne Zarzady Kolejowe» в польском тексте, в русском тексте соответствует наименование «Ведомство Путей Сообщения»;

4. под определением «Узловые Соглашения», поскольку это определение имеется в Конвенции 24 апреля 1924 года, надлежит понимать отныне, согласно статье 2 подписанного сего числа Протокола (абзац А ст. 5 Конвенции 24 апреля 1924 года), одно Узловое Соглашение.

Настоящий Заключительный Протокол составляет нераздельную часть подписанного сего числа Протокола.

Учинено и подписано в г. Москве 26 июля 1934 года, в двух экземплярах на русском и польском языках, причем оба текста признаются одинаково обязательными.

(М. П.) (подп.) **М. Литвинов.**

(М. П.) (подп.) **Ю. Лукасевич.**

Приложенис.

ПРАВИЛА

перехода границы железнодорожными, почтовыми и иными служащими и пребывания их на территории другой Договаривающейся Стороны.

§ 1.

Служащие каждой из Договаривающихся Сторон при исполнении служебных обязанностей в смежном движении между станциями, перечисленными в ст. 1 Конвенции 24 апреля 1924 года, а также между станциями Радошковичи и Олехновиче, пользуются правом перехода государственной границы в упрощенном порядке.

§ 2.

Служащие каждой из Договаривающихся Сторон пользуются правом перехода государственной границы на территорию другого Государства, а также правом возвращения на территорию своего Государства, на основании следующих документов:

(1) обслуживающий персонал поездов, паровозов и почтовых вагонов переходит границу между передаточными станциями на основании своих удостоверений личности, а также общего именного списка по форме № 1, составляемого для железнодорожного персонала передаточной станцией отправления, а для почтового персонала подлежащими почтовыми властями;

(2) прочий железнодорожный и почтовый персонал, командируемый на территорию другой Договаривающейся Стороны, переходит государственную границу между передаточными станциями на основании паспортов и виз, действительных на однократный или на многократный переход границы; многократные визы выдаются на срок не более шести месяцев;

паспорты и визы, выданные в порядке настоящего параграфа, предоставляют в течение срока их годности право только на пребывание на перегоне между государственной границей и подлежащей передаточной станцией другой Договаривающейся

Стороны и на этой станции в пределах полосы отчуждения; исключение из настоящего постановления предусмотрено в абзаце 2 § 9 настоящих Правил;

(3) персонал вспомогательных поездов и снегоочистителей переходит государственную границу на основании особого именного списка, составляемого передаточной станцией отправления по форме № 1, а также записи в путевом журнале; эти записи предоставляют право на пребывание только на перегоне между государственной границей и подлежащей передаточной станцией другой Договаривающейся Стороны и на этой станции в пределах полосы отчуждения;

(4) частные служащие, занятые в спальных вагонах Международного Общества Спальных Вагонов и Больших Европейских Экспрессов, переходят государственную границу на основании своих удостоверений личности, а также свидетельств по форме № 2, выдаваемых Окружной Дирекцией Государственных железных дорог в Варшаве;

свидетельства по форме № 2 выдаются на срок не более шести месяцев; эти свидетельства предоставляют в течение срока их годности право на переход границы исключительно в связи с осуществлением служебных функций в спальном вагоне;

удостоверения личности служащих, о которых говорится в настоящем параграфе, должны быть снабжены фотографией и собственноручной подписью владельца.

§ 3.

Удостоверения личности, свидетельства и именные списки, выдаваемые в порядке §§ 2 и 11 настоящих правил, будут составляться на двух языках: русском и польском.

§ 4.

Железнодорожный и почтовый персонал, а также персонал спальных вагонов, обязан немедленно по прибытии на территорию другой Договаривающейся Стороны, представить пограничным властям, непосредственно или через начальника станции, свои документы для регистрации.

§ 5.

Железнодорожный персонал во время исполнения служебных обязанностей на территории другой Договаривающейся Стороны должен иметь на левом рукаве ясно видимую повязку с соответствующим отличительным знаком. Железнодорожный персонал Союза Советских Социалистических Республик будет носить повязку красного цвета с железнодорожным знаком и с надписью «СССР», а персонал железных дорог Польши повязку бело-красного цвета с надписью «PKP».

Железнодорожный и почтовый персонал, а также персонал спальных вагонов может переходить границу в присвоенной ему служебной форме.

§ 6.

Персонал, указанный в § 2 настоящих Правил, имеет право беспошлинной перевозки предметов и продовольственных продуктов, необходимых для личного пользования во время командировки, а также предметов, необходимых для выполнения служебных обязанностей. Эти предметы и продукты подлежат, однако, таможенному досмотру.

§ 7.

В случаях обоснованного подозрения в провозе контрабанды лица, указанные в § 2 настоящих Правил, подвергаются в порядке, отвечающем существующим правилам, личному осмотру, в присутствии представителя своей железной дороги. Лица, у которых будет обнаружена контрабанда, а также лица, содействующие контрабанде, независимо от привлечения их к судебной ответственности за контрабанду, лишаются права нести обязанности на пограничной линии. В таких случаях, при обнаружении контрабанды, составляется протокол в присутствии и за подписью представителя своей дороги.

§ 8.

Срок пребывания на территории другого Государства персонала одной из Договаривающихся Сторон, командированного на передаточную станцию другой Договаривающейся Стороны, устанавливается следующий:

(1) для лиц, указанных в пунктах (1), (3) и (4) § 2 настоящих Правил — в зависимости от времени, необходимого для окончания служебного дела;

(2) для лиц, указанных в пункте (2) § 2 настоящих Правил — на срок действительности визы.

§ 9.

Железнодорожный персонал одной из Договаривающихся Сторон, занятый на постоянной работе на передаточной станции другой Договаривающейся Стороны (ст. 11 Конвенции 24 апреля 1924 года), переходит государственную границу в порядке постановлений пункта (2) § 2 настоящих Правил.

Лица, о которых идет речь в настоящем параграфе, должны немедленно по прибытии на передаточную станцию другой Договаривающейся Стороны, представить пограничным властям непосредственно или через начальника станции свои документы

для регистрации; эта регистрация действительна на один месяц со дня прибытия и должна возобновляться затем каждый месяц. Эти лица пользуются правом свободного передвижения в пределах города (поселения), при котором расположена передаточная станция.

§ 10.

Надлежащее железнодорожное или почтовое управление (дирекция) обязано по предложению местных пограничных властей другой Договаривающейся Стороны отозвать любого своего служащего с работы в пограничном движении.

Предложение об отозвании служащего пограничные власти пересылают через посредство железнодорожного или почтового управления (дирекции) своего Государства.

§ 11.

Персонал, указанный в пунктах (1), (3) и (4) § 2 настоящих Правил, по прибытии на территорию другой Договаривающейся Стороны, не имеет права без особого разрешения пограничных властей выходить за пределы полосы отчуждения передаточной станции, а равно покидать вагоны и паровозы на перегоне между государственной границей и подлежащей передаточной станцией, если этого не требуют условия безопасности движения. Этот персонал должен возвращаться на свою территорию в полном составе. Исключения могут иметь место только при наличии уважительных причин и с разрешения в каждом отдельном случае начальника передаточной станции, по соглашению с пограничными властями. В таких случаях начальник этой станции выдает новый именной список, делая в нем отметку, на основании чего соответствующий персонал переходит границу.

§ 12.

Паспорты, удостоверения личности, именные списки и свидетельства, о которых идет речь в настоящих Правилах, должны предъявляться органам безопасности или пограничной охраны, по их требованию.

§ 13.

Паспорты, именные списки и свидетельства, о которых идет речь в настоящих Правилах, предоставляют право персоналу, выполняющему свои функции в пограничном сообщении, на бесплатный переезд между передаточными станциями, открытыми для этого сообщения.

§ 14.

Под пограничными властями, о которых идет речь в настоящих Правилах, надлежит понимать со стороны Союза Советских Социалистических Республик пограничную охрану, со стороны Польской Республики — надлежащие уездные власти общей администрации.

Форма № 1.

ИМЕННОЙ СПИСОК № . . . .

Обслуживающего персонала (бригады) . . . .
Поезда № . . . .
Высланного до станции . . . . дня . . . . в час. . . . . . .

№№ п/п.	Имя и фамилия	Возраст	Занимаемая должность	№ удостоверения личности и кем выдано

. . . . дня . . . . . .

(печать)

Начальник станции . . . .

Начальник Почтового Управления . . . .

Форма № 2.

СВИДЕТЕЛЬСТВО № . . . .

Фамилия . . . .
Имя . . . .
Гражданство . . . .
Занят в Международном Обществе Спальных Вагонов и Больших Европейских Экспрессов в качестве . . . .
По линии . . . .

Действителен до . . . .

Варшава, дня . . . . года.
(печать)

Подпись Окружной Дирекции
Польских Государственных Железных Дорог
в Варшаве . . . .

Ратифицирован ЦИК Союза ССР 28 января 1935 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Варшаве 21 июня 1935 г.

№ 318.

КОНВЕНЦИЯ

об изменении статей 3, 4, 5, 9, 10 и 13 заключенной между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой 18 июня 1924 года Конвенции о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Президент Финляндской Республики, с другой стороны, принимая во внимание решения состоявшегося в Ленинграде 23 февраля — 5 марта 1931 года съезда представителей прямого сообщения между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией, решили изменить редакцию статей 3, 4, 5, 9, 10 и 13 Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении, для каковой цели назначили своими Уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Николая Георгиевича Позднякова, Поверенного в Делах Союза Советских Социалистических Республик в Финляндии, и

Президент Финляндской Республики:

Антти Хаксель, Министра Иностранных Дел,

каковые Уполномоченные, по взаимном предъявлении своих полномочий, найденных составленными в должной форме и надлежащем порядке, согласились о нижеследующем:

Статья I.

Статьи 3, 4, 5, 9, 10 и 13 Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении, подписанной в г. Гельсинки 18 июня 1924 года, будут отныне иметь нижеследующую редакцию:

Статья 3.

1. Взаимные права и обязанности, с одной стороны, железных дорог Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии, а с другой стороны лиц, пользующихся прямым сообщением между дорогами названных стран, определяются:

а) относительно перевозки пассажиров и багажа — особым соглашением между Договаривающимися Сторонами;

б) относительно перевозки грузов — постановлениями Международной Конвенции о перевозке грузов по железным дорогам, заключенной в Берне 23 октября 1924 года, с дополнительными к ней Постановлениями Международного Транспортного Комитета, и согласованными между железнодорожными управлениями Договаривающихся Стран для настоящего грузового сообщения изменениями к этим актам;

в) тарифами.

Тарифы о перевозке грузов, а также содержащиеся в них отступления от названной Международной Конвенции и дополнительных к ней Постановлений Международного Транспортного Комитета вырабатываются на съездах представителей прямого сообщения между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией (ст. 10).

2. Постановления съездов представителей прямого сообщения по вопросам, указанным в пункте 1 настоящей статьи, подлежат до вступления их в силу утверждению соответствующих установлений каждого из Договаривающихся Государств.

Статья 4.

Взаимные права и обязанности железных дорог Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии, вытекающие из прямого между ними сообщения, определяются особыми между железными дорогами Договаривающихся Государств соглашениями и служебными инструкциями, вырабатываемыми на съездах представителей прямого сообщения между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией (ст. 10).

Статья 5.

1. Плата за проезд пассажиров и перевозку багажа и грузов в прямом сообщении подлежит исчислению по сложности провозных тарифов, действующих на железных дорогах Договаривающихся Государств, а именно: на протяжении железных дорог Союза Советских Социалистических Республик — по тарифам, действующим в Союзе Советских Социалистических Республик, а на протяжении железных дорог Финляндии — по тарифам, действующим в Финляндии, причем под словом тарифы понимаются как плата за провоз, так и всякого рода дополнительные железнодорожные сборы.

Примечание. Железные дороги Договаривающихся Государств имеют право взимать в виде дополнительного сбора также плату за перегрузку вагонов в тех случаях, когда такая перегрузка будет предусмотрена тарифами на перевозку грузов (ст. 3).

2. При согласии органов, ведающих в Союзе Советских Социалистических Республик и Финляндии железнодорожными

тарифами, могут быть установлены прямые тарифные ставки на перевозку пассажиров, багажа и грузов в прямом сообщении между железными дорогами Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии. Равным образом, прямые тарифные ставки могут быть установлены на перевозку пассажиров, багажа и грузов, следующих из Союза Советских Социалистических Республик или в Союз Советских Социалистических Республик транзитом через Финляндию и из Финляндии, или в Финляндию транзитом через Союз Советских Социалистических Республик.

3. При этом означенные провозные платы, а также дополнительные сборы не могут быть выше провозных плат и дополнительных сборов, взимаемых в том же направлении между теми же пунктами железных дорог Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии за перевозку пассажиров, багажа и тождественных товаров во внутреннем сообщении.

4. При определении провозной платы за перевозку пассажиров, багажа и грузов, как по сложности тарифов, так и при применении ставок прямого тарифа, причитающиеся каждой Стороне провозные платы расчитываются за расстояние от и до границы путем прибавления до или от пограничной станции расстояния между пограничной станцией и пограничным знаком с округлением до целых километров.

Статья 9.

Во взаимных своих отношениях, письменных и телеграфных, по делам прямого сообщения, а также во всех перевозочных документах этого сообщения, железные дороги Союза Советских Социалистических Республик применяют русский язык, финляндские железные дороги — финский или шведский язык, за исключением особо предвиденных тарифами случаев.

Что же касается письменных и телеграфных сношений между станциями железных дорог, то таковые для перевода на язык той страны, в которой расположена станция назначения (адресат), направляются через ее пограничную передаточную станцию. Таким же порядком производится перевод перевозочных документов.

Статья 10.

1. В видах возможного развития и усовершенствования устанавливаемого прямого сообщения, не менее раза в календарный год будут созываться съезды представителей прямого сообщения между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией, в составе не более пяти представителей от соответствующих учреждений обоих Договаривающихся Государств. Рассмотрению этих съездов подлежат вопросы, касающиеся условий прямого сообщения, тарифов, а также иные вопросы, вытекающие из этого сообщения.

2. Экстренные съезды могут быть созваны до истечения календарного года по заявлению одной из Договаривающихся Сторон.

3. Решения съездов подлежат представлению на утверждение соответствующих установлений каждого из Договаривающихся Государств по принадлежности и в порядке, установленном в каждом из этих Государств.

Статья 13.

Пользование железнодорожным телеграфом и телефоном для служебных надобностей железных дорог Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии производится бесплатно. Служебная железнодорожная корреспонденция перевозится железными дорогами обоих Государств бесплатно. Порядок пользования телеграфом, телефоном и пересылки служебной корреспонденции устанавливается служебными инструкциями прямого сообщения между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией (ст. 4). Порядок передачи телеграмм, телефонограмм и служебной корреспонденции устанавливается Узловым Соглашением (ст. 6)».

Статья II.

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами должен состояться в городе Москве в кратчайший по возможности срок.

Статья III.

Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении 60 дней с момента обмена подлежащим порядком ратификационными грамотами и будет иметь силу и действие на то же время, как и вышеназванная Конвенция, подписанная 18 июня 1924 года.

Статья IV.

Настоящая Конвенция составлена в двух одинаковых экземплярах на русском, финском и шведском языках и все тексты одинаково аутентичны.

В удостоверение всего изложенного Уполномоченные обоих Договаривающихся Государств подписали настоящую Конвенцию и скрепили ее своими печатями.

Учинено в городе Гельсинки, 5 января 1933 года.

(М. П.) (подп.) **Н. Поздняков.**

(М. П.) (подп.) **А. Хаксель.**

Ратифицирована ЦИК Союза ССР 23 февраля 1933 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Москве 10 марта 1933 г.
Распубликована в Собр. Зак. 1933 г., Отд. II, № 9, ст. 120.

№ 319.

КОНВЕНЦИЯ

для унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок.

Германский Рейхспрезидент, Федеральный Президент Австрийской Республики, е. в. Король Бельгийцев, Президент Соединенных Штатов Бразилии, е. в. Король Болгар, Президент Национального Правительства Китая, е. в. Король Дании и Исландии, е. в. Король Египта, е. в. Король Испании, Глава Государства Эстонской Республики, Президент Финляндской Республики, Президент Французской Республики, е. в. Король Великобритании, Ирландии и Британских территорий за морями, Император Индии, Президент Эллинской Республики, е. с. Регент Венгерского Королевства, е. в. Король Италии, е. в. Император Японии, Президент Латвийской Республики, е. к. в. Великая Герцогиня Люксембургская, Президент Соединенных Штатов Мексики, е. в. Король Норвегии, е. в. Королева Нидерландов, Президент Польской Республики, е. в. Король Румынии, е. в. Король Швеции, Швейцарский Федеральный Совет, Президент Чехословацкой Республики, Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, Президент Соединенных Штатов Венецуэлы, е. в. Король Югославии, признав полезность регулирования в однообразном порядке условий международных воздушных перевозок в отношении документов, употребляемых для этих перевозок и ответственности перевозчика,

назначили для этой цели своих соответственных Уполномоченных, которые, получив на то надлежащее разрешение, заключили и подписали следующую Конвенцию:

Глава I.

Предмет — Определения.

Статья 1.

1. Настоящая Конвенция применяется при всякой международной перевозке людей, багажа или товаров, осуществляемой за плату посредством воздушного судна. Она применяется также к бесплатным перевозкам, осуществляемым посредством воздушного судна предприятием воздушных перевозок.

2. «Международной перевозкой» в смысле настоящей Конвенции называется всякая перевозка, при которой, согласно определения сторон, место отправления и место назначения, вне зависимости от того, имеются или нет перерыв в перевозке или перегрузка, расположены либо на территории двух Высоких Договаривающихся Сторон, либо на территории одной и той же Высокой Договаривающейся Стороны, если остановка преду-

смотрена на территории, находящейся под суверенитетом, сюзеренитетом, мандатом или властью другой даже не Договаривающейся Державы. Перевозка, без подобной остановки, между территориями, находящимися под суверенитетом, сюзеренитетом, мандатом или властью одной и той же Высокой Договаривающейся Стороны, не рассматривается в смысле настоящей Конвенции, как международная.

3. Перевозка, подлежащая осуществлению посредством нескольких последовательных воздушных перевозчиков, почитается образующей, с точки зрения применении настоящей Конвенции, единую перевозку, если она рассматривалась сторонами как одна операция, вне зависимости от того, была ли она заключена в виде одного договора или ряда договоров, и не теряет своего международного характера в силу того, что один или ряд договоров должны быть выполнены полностью на территории, находящейся под суверенитетом, сюзеренитетом, мандатом или властью одной и той же Высокой Договаривающейся Стороны.

Статья 2.

1. Конвенция применяется к перевозкам, совершенным государством или другими публично-правовыми юридическими лицами, отвечающим условиям, предусмотренным в статье 1.

2. Из под действия настоящей Конвенции исключаются перевозки, совершаемые на основании международных почтовых конвенций.

Глава II.

Перевозочные документы.

РАЗДЕЛ I.—ПРОЕЗДНОЙ БИЛЕТ.

Статья 3.

1. При перевозке пассажиров, перевозчик обязан выдавать проездной билет, который должен содержать следующие указания:

a) место и день выдачи;

b) места отправления и назначения;

c) предусмотренные остановки, с сохранением возможности для перевозчика обуславливать свое право их изменять в случае необходимости и без того, чтобы это изменение могло лишить перевозку ее международного характера;

d) название и адрес перевозчика или перевозчиков;

e) указание, что перевозка подпадает под действие правил об ответственности, установленных настоящей Конвенцией.

2. Отсутствие, неправильность или утеря билета не влияет ни на существование, ни на действительность договора о перевозке, который будет, тем не менее, подпадать под действие правил настоящей Конвенции. Однако, если перевозчик примет пассажира без выдачи проездного билета, то он не будет иметь права ссылаться на постановления настоящей Конвенции, освобождающие его от ответственности или ограничивающие таковую.

РАЗДЕЛ II.—БАГАЖНАЯ КВИТАНЦИЯ.

Статья 4.

1. При перевозке багажа, за исключением мелких личных вещей, оставляемых пассажиром при себе, перевозчик обязан выдавать багажную квитанцию.

2. Багажная квитанция должна составляться в двух экземплярах: один для пассажира, другой для перевозчика.

3. Она должна содержать следующие указания:

a) место и день выдачи;
b) место отправления и назначения;
c) название и адрес перевозчика или перевозчиков;
d) номер проездного билета;
e) указание, что выдача багажа производится предъявителю квитанции;
f) количество и вес мест;
g) размер объявленной стоимости в соответствии со статьей 22, абзац 2;
h) указание, что перевозка подпадает под действие правил об ответственности, установленных настоящей Конвенцией.

4. Отсутствие, неправильность или утеря багажной квитанции не влияет ни на существование, ни на действительность договора о перевозке, который будет, тем не менее, подпадать под действие правил настоящей Конвенции. Однако, если перевозчик примет багаж без выдачи багажной квитанции, или если багажная квитанция не будет содержать сведений, указанных под литерами d), f) и h), то перевозчик не будет иметь права ссылаться на постановления настоящей Конвенции, освобождающие его от ответственности или ограничивающие таковую.

РАЗДЕЛ III.—ВОЗДУШНО-ПЕРЕВОЗОЧНЫЙ ДОКУМЕНТ.

Статья 5.

1. Каждый перевозчик товаров имеет право требовать от отправителя составления и вручения ему документа, именуемого: «воздушно-перевозочный документ»; всякий отправитель

имеет право требовать от перевозчика принятия этого документа.

2. Однако, отсутствие, неправильность или утеря этого документа не влияет ни на существование, ни на действительность договора о перевозке, который будет, тем не менее, подпадать под действие правил настоящей Конвенции, с оговоркой, установленной в статье 9.

Статья 6.

1. Воздушно-перевозочный документ составляется отправителем в трех подлинных экземплярах и вручается вместе с товаром.

2. Первый экземпляр носит пометку «для перевозчика»; он подписывается отправителем. Второй экземпляр носит пометку «для получателя»; он подписывается отправителем и перевозчиком и должен следовать с товаром. Третий экземпляр подписывается перевозчиком и возвращается им отправителю по принятии товара.

3. Подпись перевозчика должна быть сделана немедленно по принятии товара.

4. Подпись перевозчика может быть заменена штемпелем; подпись отправителя может быть печатная или заменена штемпелем.

5. Если, по требованию отправителя, перевозчик составит воздушно-перевозочный документ, он рассматривается, до доказательства противного, как действующий за счет отправителя.

Статья 7.

Перевозчик товаров имеет право требовать от отправителя составления отдельных воздушно-перевозочных документов, если имеется несколько мест.

Статья 8.

Воздушно-перевозочный документ должен содержать следующие указания:

a) место, где документ был составлен, и день его составления;

b) места отправления и назначения;

c) предусмотренные остановки, с сохранением возможности для перевозчика обуславливать свое право их изменять в случае необходимости и без того, чтобы это изменение могло лишить перевозку ее международного характера;

d) название и адрес отправителя;

e) название и адрес первого перевозчика;

f) название и адрес получателя, если он указан;

g) род товара;

h) количество, род упаковки, маркировка или номера мест;

i) вес, количество, объем или размеры товара;

k) внешнее состояние товара и его упаковки;

l) стоимость перевозки, если таковая обусловлена, время и место платежа и лицо, которое должно уплатить;

m) если отправка производится наложенным платежом, стоимость товара и в подлежащих случаях размер расходов;

n) размер объявленной стоимости, в соответствии со статьей 22, абзац 2;

o) количество экземпляров воздушно-перевозочного документа:

p) документы, переданные перевозчику вместе с воздушно-перевозочным документом;

q) срок перевозки и общие указания о пути следования (via), если таковые обусловлены;

r) указание, что перевозка подпадает под действие правил об ответственности, установленных настоящей Конвенцией.

Статья 9.

Если перевозчик примет товары без составления воздушно-перевозочного документа или, если последний не содержит всех сведений, указанных в статье 8 [с литеры a) до o) включительно и литера r)], перевозчик не будет иметь права ссылаться на постановления настоящей Конвенции, освобождающие его от ответственности или ограничивающие таковую.

Статья 10.

1. Отправитель отвечает за правильность сведений и объявлений, касающихся товара, которые он заносит в воздушно-перевозочный документ.

2. Он будет нести ответственность за всякий вред, понесенный перевозчиком или всяким другим лицом по причине неправильности, неточности или неполноты данных им сведений и объявлений.

Статья 11.

1. Воздушно-перевозочный документ, до доказательства противного, является удостоверением заключения договор, принятия товара и условий перевозки.

2. Данные воздушно-перевозочного документа о весе, размерах и об упаковке товара, а также о числе мест, являются удостоверением, до доказательства противного; данные о количестве, об объеме и о состоянии товара служат доказательством против перевозчика лишь поскольку им была сделана их проверка в присутствии отправителя, с указанием об этом в воздушно-перевозочном документе или поскольку это касается данных о внешнем состоянии товара.

Статья 12.

1. Отправитель имеет право, при условии выполнения всех обязательств, вытекающих из договора перевозки, распоряжаться товаром, либо забирая его обратно с аэродрома отправления или назначения, либо останавливая его в пути следования при посадке, либо давая указание о выдаче его на месте назначения или в пути следования иному лицу, чем получатель, указанный в воздушно-перевозочном документе, либо требуя его (товара) возвращения на аэродром отправления, поскольку осуществление этого права не наносит ущерба ни перевозчику, ни другим отправителям и с обязательством возмещения вытекающих из этого расходов.

2. В тех случаях, когда невозможно исполнение распоряжений отправителя, перевозчик обязан немедленно его об этом уведомить.

3. Если перевозчик сообразуется с распоряжениями отправителя, не требуя представления выданного последнему экземпляра воздушно-перевозочного документа, то тем самым он принимает на себя, с сохранением права регресса к отправителю, ответственность за ущерб, который может быть этим причинен надлежащему владельцу воздушно-перевозочного документа.

4. Право отправителя прекращается в тот момент, когда возникает право получателя, согласно следующей ниже статье 13. Однако, если получатель отказывается от принятия перевозочного документа или товара, или, если они не могут быть ему вручены, то отправитель снова приобретает свое право распоряжения.

Статья 13.

1. За исключением случаев, указанных в предыдущей статье, получатель имеет право требовать от перевозчика, с момента прибытия товара на место назначения, передачи ему воздушно-перевозочного документа и выдачи ему товара, против уплаты суммы требований и исполнения условий перевозки, указанных в воздушно-перевозочном документе.

2. Если иное не будет оговорено, перевозчик обязан известить получателя немедленно по прибытии товара.

3. Если утеря товара признана перевозчиком или, если по истечении семидневного срока, считая со дня, когда товар должен был прибыть, товар не прибудет, получателю разрешается осуществлять по отношению к перевозчику права, вытекающие из договора о перевозке.

Статья 14.

Отправитель и получатель могут осуществлять все права, соответственно предоставленные им статьями 12 и 13, каждый от

своего собственного имени, независимо от того, действует ли он в своих собственных интересах или в интересах другого, но при условии выполнения обязательств, налагаемых договором.

Статья 15.

1. Статьи 12, 13 и 14 не оказывают никакого влияния ни на взаимоотношения отправителя и получателя, ни на отношения третьих лиц, права которых проистекают либо от отправителя, либо от получателя.

2. Каждая оговорка, отступающая от условий статей 12, 13 и 14, должна быть занесена в воздушно-перевозочный документ.

Статья 16.

1. Отправитель обязан дать сведения и присоединить к воздушно-перевозочному документу документы, которые, до передачи товара получателю, необходимы для выполнения таможенных, городских-таможенных или полицейских формальностей. Отправитель отвечает перед перевозчиком за все убытки, которые могли бы проистечь от отсутствия, недостаточности или неправильности этих сведений и бумаг, за исключением случаев вины со стороны перевозчика или поставленных им лиц.

2. Перевозчик не обязан проверять эти сведения и документы в отношении их точности или достаточности.

Глава III.

Ответственность перевозчика.

Статья 17.

Перевозчик отвечает за вред, происшедший в случае смерти, ранения или всякого другого телесного повреждения, понесенного пассажиром, если несчастный случай, причинивший вред, произошел на борту воздушного судна или во время всяких операций при посадке и высадке.

Статья 18.

1. Перевозчик отвечает за вред, происшедший в случае уничтожения, потери или повреждения зарегистрированного багажа или товара, если происшествие, причинившее вред, произошло во время воздушной перевозки.

2. Воздушная перевозка, по смыслу предыдущего абзаца, охватывает период времени, в течение которого багаж или товар находятся под охраной перевозчика, независимо от того, имеет ли это место на аэродроме, на борту воздушного судна или в каком-либо ином месте, в случае посадки вне аэродрома.

3. Период времени воздушной перевозки не включает в себя никакой земной, морской или речной перевозки, осуществленной вне аэродрома. Однако, если подобная перевозка осуществляется во исполнение договора воздушной перевозки, в целях погрузки, сдачи или перегрузки, всякий ущерб почитается вытекающим, до доказательства противного, из происшествия, происшедшего во время воздушной перевозки.

Статья 19.

Перевозчик несет ответственность за вред, происшедший вследствие опоздания при воздушной перевозке пассажиров, багажа или товаров.

Статья 20.

1. Перевозчик не несет ответственности, если он докажет, что им и поставленными им лицами были приняты все необходимые меры к тому, чтобы избежать вреда или что им было невозможно их принять.

2. При перевозке товаров и багажа перевозчик не несет ответственности, если докажет, что причиненный вред произошел вследствие ошибки в пилотаже, в вождении воздушного судна или в навигации, и что во всех других отношениях он и поставленные им лица приняли все необходимые меры для избежания вреда.

Статья 21.

В случае, если перевозчик докажет, что вина лица, потерпевшего вред, была причиной вреда или содействовала ему, суд может, согласно постановления своего собственного закона, устранить или ограничить ответственность перевозчика.

Статья 22.

1. При перевозке пассажиров, ответственность перевозчика в отношении каждого пассажира ограничивается суммой в сто двадцать пять тысяч франков. В случае, если, согласно закона суда, в котором вчинен иск, возмещение может быть установлено в виде периодических платежей, капитализированная сумма этих платежей не может превышать указанного предела. Однако, посредством особого соглашения с перевозчиком, пассажир может установить и более высокий предел ответственности.

2. При перевозке зарегистрированного багажа и товаров, ответственность перевозчика ограничивается суммой в двести пятьдесят франков с килограмма, за исключением случаев особого заявления о заинтересованности в доставке, сделанного отправителем в момент передачи места перевозчику и с оплатой возможного дополнительного сбора. В этом случае перевозчик будет обязан уплатить сумму, не превышающую объявленной

суммы, если только он не докажет, что она превышает действительную заинтересованность отправителя в доставке.

3. В отношении предметов, оставляемых пассажиров при себе, ответственность перевозчика ограничивается пятью тысячами франков с пассажира.

4. Указанные выше суммы считаются имеющими в виду французский франк, состоящий из шестидесяти пяти с половиной милиграммов золота пробы девятьсот тысячных. Они могут быть выражены в любой национальной валюте с округлением цифр.

Статья 23.

Всякая оговорка, клонящаяся к освобождению перевозчика от ответственности или же установлению предела ответственности, меньшего чем тот, который установлен в настоящей Конвенции, является недействительной и не порождает никаких последствий, но недействительность этой оговорки не влечет за собой недействительности договора, который продолжает подпадать под действие постановлений настоящей Конвенции.

Статья 24.

1. В случаях, предусмотренных в статьях 18 и 19, иск об ответственности на каком бы то ни было основании может быть предъявлен лишь в согласии с условиями и пределами, предусмотренными настоящей Конвенцией.

2. В случаях, предусмотренных в статье 17, также применяются постановления предыдущего абзаца, без ущерба для определения круга лиц, которые имеют право искать, и для их соответственных прав.

Статья 25.

1. Перевозчик не будет иметь права ссылаться на постановления настоящей Конвенции, которые освобождают его от ответственности или ограничивают таковую, если вред произошел вследствие его умысла или вследствие вины, которая, согласно закона суда, в котором вчинен иск, рассматривается, как равнозначащая умыслу.

2. В этом праве ему будет также отказано, если вред, при тех же условиях, был причинен одним из поставленных им лиц, действовавших при исполнении своих обязанностей.

Статья 26.

1. Получение багажа и товаров получателем без возражений составит предположение, впредь до доказательства противного, что товары были доставлены в надлежащем состоянии и согласно перевозочного документа.

2. В случае повреждения груза, получатель должен направить перевозчику возражение немедленно по обнаружении повреждения и самое позднее в течение трехдневного срока для багажа и семидневного для товаров, считая со дня их получения. В случае опоздания, протест должен быть произведен не позднее четырнадцати дней со дня, когда багаж или товар будут переданы в его распоряжение.

3. Всякое возражение должно быть осуществлено путем оговорки, нанесенной на перевозочный документ, или иного письменного сообщения, отправленного в срок, установленный для этого возражения.

4. При отсутствии возражения в установленные сроки, никакие иски против перевозчика не принимаются, кроме случаев обмана со стороны последнего.

Статья 27.

В случае смерти должника, иск об ответственности, в пределах, предусмотренных настоящей Конвенцией, предъявляется к его правопреемникам.

Статья 28.

1. Иск об ответственности должен быть возбужден, по выбору истца, в пределах территории одной из Высоких Договаривающихся Сторон либо в суде по месту жительства перевозчика, по месту нахождения главного управления его предприятия или по месту, где он имеет контору, посредством которой был заключен договор, либо перед судом места назначения.

2. Процедура определяется законом суда, в котором вчинен иск.

Статья 29.

1. Иск об ответственности должен быть возбужден, под страхом утраты права на иск, в течение двух лет с момента прибытия по назначению или со дня, когда воздушное судно должно было бы прибыть, или с момента остановки перевозки.

2. Порядок исчисления срока определяется законом суда, в котором вчинен иск.

Статья 30.

1. В случаях перевозок, регулируемых определением третьего абзаца статьи 1, производимых несколькими последовательными перевозчиками, каждый перевозчик, принимающий пассажиров, багаж или товар, подпадает под действие правил, установленных настоящей Конвенцией, и рассматривается в качестве договаривающейся стороны по договору о перевозке, поскольку этот договор имеет отношение к части перевозки, совершаемой под его контролем.

2. В случае такой перевозки, пассажир или его управомоченные могут возбудить дело лишь против перевозчика, производившего ту перевозку, в течение которой произошел несчастный случай или опоздание, за исключением случая, когда по специальному условию первый перевозчик принял ответственность за весь путь.

3. Если дело идет о багаже или товарах, отправитель может возбудить дело против первого перевозчика, и получатель, имеющий право на получение — против последнего; и тот и другой могут, кроме того, искать с перевозчика, совершавшего перевозку, в течение которой произошли уничтожение, утеря, повреждение или задержка. Эти перевозчики будут нести солидарную ответственность перед отправителем и получателем.

Глава IV.

Постановления, касающиеся комбинированных перевозок.

Статья 31.

1. В случае комбинированных перевозок, осуществляемых частью по воздуху и частью каким-либо иным способом перевозки, постановления настоящей Конвенции применяются лишь к воздушной перевозке, если притом последняя отвечает условиям статьи 1.

2. Ничто в настоящей Конвенции не мешает сторонам, в случае комбинированной перевозки, включать в воздушно-перевозочный документ условия, относящиеся к иным видам перевозок, при условии, что постановления настоящей Конвенции будут применяемы в отношении перевозки по воздуху.

Глава V.

Общие и заключительные постановления.

Статья 32.

Являются недействительными всякие оговорки договора о перевозке и всякие особые соглашения, предшествовавшие причинению вреда, которыми стороны отступали бы от правил настоящей Конвенции, либо путем определения подлежащего применению закона, либо путем изменения правил о подсудности. Однако, при перевозке товаров, в пределах настоящей Конвенции допускается условие о третейском разбирательстве, если третейское разбирательство должно происходить в тех местностях, на которые распространяется компетенция судов, предусмотренных в статье 28 абзац 1.

Статья 33.

Ничто в настоящей Конвенции не может помешать перевозчику отказаться от заключения договора о перевозке или устанавливать правила, не противоречащие постановлениям настоящей Конвенции.

Статья 34.

Настоящая Конвенция не применяется ни к международным воздушным перевозкам, осуществляемым в качестве первоначальных опытов предприятиями воздушных передвижений в целях установления регулярных воздушных линий, ни к перевозкам, осуществляемым при исключительных обстоятельствах вне всяких нормальных операций по воздушной эксплоатации.

Статья 35.

Когда в настоящей Конвенции речь идет о днях, то подразумеваются дни непрерывной последовательности, а не рабочие дни.

Статья 36.

Настоящая Конвенция составлена в одном экземпляре на французском языке, который будет храниться в архивах Министерства Иностранных Дел Польши, и заверенная копия которого будет передана распоряжением Польского Правительства Правительству каждой из Высоких Договаривающихся Сторон.

Статья 37.

1. Настоящая Конвенция будет ратифицирована. Ратификационные грамоты будут депонированы в архивах Министерства Иностранных Дел Польши, которое сообщит об этом депонировании Правительству каждой из Высоких Договаривающихся Сторон.

2. После того, как настоящая Конвенция будет ратифицирована пятью Высокими Договаривающимися Сторонами, она вступит в силу между ними на девяностый день после депонирования пятой ратификации. Впоследствии она вступит в силу между Высокими Договаривающимися Сторонами, которые ее ратифицировали, и Высокой Договаривающейся Стороной, которая депонирует свою ратификационную грамоту, на девяностый день после ее депонирования.

3. Правительство Польской Республики сообщит Правительству каждой из Высоких Договаривающихся Сторон дату вступления в силу настоящей Конвенции, также как и дату депонирования каждой ратификации.

Статья 38.

1. Настоящая Конвенция после вступления ее в силу останется открытой для присоединения всех государств.

2. Присоединение будет произведено посредством сообщения, направленного Правительству Польской Республики, которое сообщит об этом Правительству каждой из Высоких Договаривающихся Сторон.

3. Присоединение возымеет действие с девяностого дня после нотификации, сделанной Правительству Польской Республики.

Статья 39.

1. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может денонсировать настоящую Конвенцию посредством сообщения, сделанного Правительству Польской Республики, которое немедленно известит об этом Правительство каждой из Высоких Договаривающихся Сторон.

2. Денонсирование возымеет действие через шесть месяцев после сообщения о денонсировании и лишь в отношении стороны, которая его произвела.

Статья 40.

1. Высокие Договаривающиеся Стороны могут при подписании, депонировании ратификаций или при своем присоединении, заявить, что принятие ими настоящей Конвенции не распространяется на всю совокупность или на какую-либо часть своих колоний, протекторатов, мандатных территорий или всякой иной территории, находящейся под их суверенитетом или под их властью, или на всякую иную территорию, находящуюся под сюзеренитетом.

2. Вследствие этого они могут впоследствии присоединиться отдельно от имени всей совокупности или какой-либо части своих колоний, протекторатов, мандатных территорий или всякой иной территории, находящейся под их суверенитетом или их властью, или всякой территории, находящейся под сюзеренитетом, таким образом не вошедших в их первоначальное сообщение.

3. Они также могут, сообразуясь с ее постановлениями, денонсировать настоящую Конвенцию отдельно, либо за всю совокупность, либо за какую-либо часть своих колоний, протекторатов, мандатных территорий или всякой иной территории, находящейся под их суверенитетом или их властью, или всякой территории, находящейся под сюзеренитетом.

Статья 41.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может не ранее, чем через два года после вступления в силу настоящей Конвенции, взять на себя инициативу созыва новой междуна-

родной конференции в целях изыскания тех улучшений, которые могли бы быть внесены в настоящую Конвенцию. С этой целью она обратится к Правительству Французской Республики, которое примет необходимые меры для подготовки этой конференции.

Настоящая Конвенция, заключенная в Варшаве 12 октября 1929 года, останется открытой для подписания до 31 января 1930 года.

(следуют подписи).

Дополнительный Протокол.

К статье 2.

Высокие Договаривающиеся Стороны сохраняют за собою право объявить в момент ратификации или присоединения, что статья 2 абзац 1 настоящей Конвенции не будет применяться к международным воздушным перевозкам, совершаемым непосредственно Государством, его колониями, протекторатами, мандатными территориями или всякой иной территорией, находящейся под его суверенитетом, его сюзеренитетом или его властью.

(следуют подписи).

Ратифицирована ЦИК Союза ССР 7 июля 1934 г.
Ратификационная грамота депонирована в Варшаве 20 августа 1934 г.
Распубликована в Собр. Зак. 1934 г., Отд. II, № 20, ст. 176.

№ 320.

СОГЛАШЕНИЕ

об отмене Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик, Латвией и Эстонией о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении, подписанной в городе Риге 29 октября 1925 года.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, Президент Латвийской Республики и Глава Эстонской Республики решили отменить Конвенцию между Союзом Советских Социалистических Республик, Латвией и Эстонией о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении, подписанную в гор. Риге 29 октября 1925 года, с 4 к ней приложениями, для чего назначили своими Уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Алексея Ивановича Свидерского, Полномочного Представителя Союза Советских Социалистических Республик в Латвии,

Президент Латвийской Республики:

Карла Блоднека, Главного директора Латвийских железных дорог,

Глава Эстонской Республики:

Яна Мельдера, Поверенного в Делах Эстонии в Латвии.

Означенные Уполномоченные, по взаимном предъявлении своих полномочий, найденных составленными в надлежащем порядке, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Признать отмененной Конвенцию между Союзом Советских Социалистических Республик, Латвией и Эстонией о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении от 29 октября 1925 года с 4 к ней приложениями.

Статья 2.

Настоящеее Соглашение подлежит ратификации каждой из Договаривающихся Сторон. Ратификационные грамоты будут сданы на хранение Правительству Латвии, о чем будет составлен протокол. Сдача на хранение будет произведена всеми участниками одновременно в Риге в кратчайший срок.

Статья 3.

Настоящее Соглашение вступает в силу с первого числа второго месяца следующего за месяцем, в котором будет составлен Протокол о сдаче на хранение ратификационных грамот.

Статья 4.

Настоящее Соглашение составлено в трех экземплярах на русском, латышском и эстонском языках, причем при толковании Соглашения все три текста считаются аутентичными.

В удостоверение вышеизложенного Уполномоченные Договаривающихся Сторон подписали настоящее Соглашение и скрепили его своими печатями.

Учинено в г. Риге, 21 апреля 1933 года.

(М. П.) (подп.) **А. Свидерский.**

(М. П.) (подп.) **К. Блоднек.**

(М. П.) (подп.) **И. Мельдер.**

Ратифицировано ЦИК Союза ССР 27 июня 1933 г.
Ратификационные грамоты депонированы в г. Риге 16 декабря 1933 г.
Распубликовано в Собр. Зак. 1934 г., Отд. II, № 4, ст. 43.

ОТДЕЛ VI.

ДОГОВОРЫ ПО ВОПРОСАМ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ.

№ 321.

СОГЛАШЕНИЕ

об отмене санитарных патентов.

Ввиду желания поименованных ниже Правительств, в соответствии с духом статьи 49(4) и статьи 57 Международной Санитарной Конвенции, подписанной в Париже 21 июня 1926 года, сократить насколько возможно формальности, которым подвергаются торговые суда, нижеподписавшиеся, снабженные полномочиями, признанными составленными в правильной и надлежащей форме, согласились о следующих постановлениях:

1. Всякое судно, приписанное к территории метрополии одного из Договаривающихся Правительств, будет во всех портах территории метрополии других Договаривающихся Правительств освобождено, откуда бы оно ни шло, от представления санитарного патента.

2. Каждое из Договаривающихся Правительств обязуется не требовать от указанных выше судов, заходящих в его порты, таких документов, как консульский санитарный патент или всякое другое свидетельство или выполнение формальностей, торые делали бы недействительным освобождение, предусмотренное в статье 1.

3. (a) Каждое из Договаривающихся Правительств может заявить, в момент подписания или присоединения, что оно намерено допустить применение настоящего Соглашения к совокупности или к некоторым из своих колоний, заморских территорий, протекторатов, территорий под его сюзеренитетом или под его мандатом.

(b) Оно может также присоединиться впоследствии за совокупность или часть своих колоний, заморских территорий, протекторатов, территорий под его сюзеренитетом или под его мандатом, путем письменной нотификации, обращенной к Французскому Правительству. В этом последнем случае, присоединение возымеет действие через шесть месяцев, считая со дня нотификации.

(c) Каждое Договаривающееся Правительство может, во

всякий момент по истечении пятилетнего периода, предусмотренного в статье 5, путем письменной нотификации Французскому Правительству заявить, что настоящее Соглашение перестанет применяться к совокупности или к некоторым из его колоний, заморских территорий, протекторатов, территорий под его сюзеренитетом или под его мандатом, на которые оно было распространено в силу положений предыдущих параграфов. Это решение возымеет действие через шесть месяцев, считая со дня указанной нотификации.

(d) Французское Правительство немедленно уведомит Договаривающиеся Правительства и Международное Бюро Общественной Гигиены о нотификациях, полученных им в силу положений двух предыдущих параграфов, указывая дату каждой нотификации.

(e) Суда, приписанные в территориях, к которым применяется настоящее Соглашение в силу предыдущих параграфов настоящей статьи будут иметь право на преимущества, определяемые положениями статей 1 и 2.

4. Всякое Правительство, не подписавшее настоящее Соглашение и не являющееся правительством территорий, подпадающих под действие статьи 3, может в дальнейшем в любой момент присоединиться к нему. Присоединения будут осуществляться путем письменной нотификации, обращенной к Французскому Правительству и возымеют действие через шесть месяцев, считая со дня нотификации. Французское Правительство уведомит участвующие Правительства и Международное Бюро Общественной Гигиены о каждом присоединении и о дате нотификации.

5. Настоящее Соглашение может быть денонсировано всяким Договаривающимся Правительством во всякий момент по истечении пяти лет, считая с настоящего дня. Денонсиации будут производиться путем письменной нотификации, обращенной к Французскому Правительству, и возымеют действие через шесть месяцев, считая со дня нотификации.

Французское Правительство немедленно уведомит участвующие Правительства и Международное Бюро Общественной Гигиены о всех полученных денонсиациях и о дате каждой денонсиации.

6. Настоящее Соглашение не составляет никакого препятствия к заключению Договаривающимися Правительствами между собой или со странами, не участвующими в настоящем Соглашении, частных соглашений об освобождении от санитарного патента. Каждое из этих Соглашений будет передано Французскому Правительству, которое уведомит о нем Международное Бюро Общественной Гигиены и Правительства, участвующие в настоящем Соглашении.

В удостоверение чего, соответствующие Уполномоченные

подписали настоящее Соглашение, которое войдет в силу первого апреля тысяча девятьсот тридцать пятого года.

Учинено в Париже, 22 декабря 1934 года в одном единственном экземпляре, который будет храниться в архивах Французского Правительства.

За Австралию. (М. П.) (подп.) **Джордж Р. Кларк.**

За Великобританию. (М. П.) (подп.) **Джордж Р. Кларк.**

За Данию. С оговоркой о ратификации.
(М. П.) (подп.) **О. Сеестед.**

За Эстонию. Настоящее Соглашение войдет в силу в отношении Эстонии с момента нотификации Французскому Правительству об его ратификации.
(М. П.) (подп.) **О. Штрандман.**

За Грецию. (М. П.) (подп.) **Политис.**

За Нидерланды. (М. П.) (подп.) **Ж. Лоудон.**

За Швецию. (М. П.) (подп.) **Эйнар Хеннингс.**

За Южно-Африканский Союз. (М. П.) (подп.) **Эрик Х. Лоу.**

За Союз Советских Социалистических Республик.
(М. П.) (подп.) **Марсель Розенберг.**

За Новую Зеландию. (М. П.) (подп.) **Джордж Р. Кларк.**

Распубликовано в Собр. Зак. 1935 г., Отд. II, № 7, ст. 52.

№ 322.

СОГЛАШЕНИЕ

об отмене консульских виз на санитарных патентах.

Ввиду желания поименованных ниже Правительств, в соответствии с духом статьи 49(4) и статьи 57 Международной Санитарной Конвенции, подписанной в Париже 21 июня 1926 года, сократить насколько возможно формальности, которым подвергаются торговые суда, нижеподписавшиеся, снабженные полномочиями, признанными составленными в правильной и надлежащей форме, согласились о следующих постановлениях:

1. Каждое из Договаривающихся Правительств обязуется не требовать в портах территории своей метрополии, чтобы санитарный патент судов, приписанный в территориях метрополий других Договаривающихся Правительств был снабжен визами его консулов, откуда бы ни шло судно.

2. Каждое из Договаривающихся Правительств обязуется не требовать от указанных выше судов, заходящих в его порты, таких документов, как консульский санитарный патент или всякое другое свидетельство или выполнение формальностей, которые делали бы недействительным освобождение, предусмотренное в статье 1.

3. (a) Каждое из Договаривающихся Правительств может заявить, в момент подписания или присоединения, что оно намерено допустить применение настоящего Соглашения к совокупности или к некоторым из своих колоний, заморских территорий, протекторатов, территорий под его сюзеренитетом или под его мандатом.

(b) Оно может также присоединиться впоследствии за совокупность или часть своих колоний, заморских территорий, протекторатов, территорий под его сюзеренитетом или под его мандатом, путем письменной нотификации, обращенной к Французскому Правительству. В этом последнем случае, присоединение возымеет действие через шесть месяцев, считая со дня нотификации.

(c) Каждое Договаривающееся Правительство может, во всякий момент по истечении пятилетнего периода, предусмотренного в статье 5, путем письменной нотификации Французскому Правительству, заявить, что настоящее Соглашение перестанет применяться к совокупности или к некоторым из его колоний, заморских территорий, протекторатов, территорий под его сюзеренитетом или под его мандатом, на которое оно было распространено в силу положений предыдущих параграфов. Это решение возымеет действие через шесть месяцев, считая со дня указанной нотификации.

(d) Французское Правительство немедленно уведомит Договаривающиеся Правительства и Международное Бюро Общественной Гигиены о нотификациях, полученных им в силу положений двух предыдущих параграфов, указывая дату каждой нотификации.

(e) Суда, приписанные в территориях, к которым применяется настоящее Соглашение в силу предыдущих параграфов настоящей статьи, будут иметь право на преимущества, определяемые положениями статей 1 и 2.

4. Всякое Правительство, не подписавшее настоящее Соглашение и не являющееся Правительством территорий, подпадающих под действие статьи 3, может в дальнейшем в любой момент присоединиться к нему. Присоединения будут осуществляться путем письменной нотификации, обращенной к Французскому Правительству и возымеют действие через шесть месяцев, считая со дня нотификации. Французское Правительство уведомит участвующие Правительства и Международное Бюро Общественной Гигиены о каждом присоединении и о дате нотификации.

5. Настоящее Соглашение может быть денонсировано всяким Договаривающимся Правительством во всякий момент по истечении пят лет, считая с настоящего дня. Денонсиации будут производиться путем письменной нотификации, обращенной к Французскому Правительству и возымеют действие через шесть месяцев, считая со дня нотификации.

Французское Правительство немедленно уведомит участвующие Правительства и Международное Бюро Общественной Гигиены о всех полученных денонсиациях и о дате каждой денонсиации.

6. Настоящее Соглашение не составляет никакого препятствия к заключению Договаривающимися Правительствами между собой или со странами, не участвующими в настоящем Соглашении, частных соглашений об освобождении от консульских виз на санитарном патенте. Каждое из этих Соглашений будет передано Французскому Правительству, которое уведомит о нем Международное Бюро Общественной Гигиены и Правительства, участвующие в настоящем Соглашении.

В удостоверение чего, соответствующие Уполномоченные подписали настоящее Соглашение, которое войдет в силу первого апреля тысяча девятьсот тридцать пятого года.

Учинено в Париже, 22 декабря 1934 года в одном единственном экземпляре, который будет храниться в архивах Французского Правительства.

За Австралию. (М. П.) (подп.) **Джордж Р. Кларк.**

За Великобританию. (М. П.) (подп.) **Джордж Р. Кларк.**

За Данию. С оговоркой о ратификации.
(М. П.) (подп.) **О. Сеестед.**

За Эстонию. Настоящее Соглашение вступит в силу в отношении Эстонии с момента нотификации Французскому Правительству об его ратификации.

(М. П.) (подп.) **О. Штрандман.**

За Францию. (М. П.) (подп.) **Пьер Лаваль.**

За Грецию. (М. П.) (подп.) **Политис.**

За Латвию. Подписывая настоящее Соглашение, Латвийское Правительство считает нужным заявит, что оно принимает освобождение от визы лишь при условии, что санитарные патенты выданы правительственными чиновниками или лицами, принесшими должную присягу.

(М. П.) (подп.) **О. Гросвальд.**

За Литву. Литва не считает, что подписанием настоящего Соглашения она предопределяет свое будущее отношение к Международной Санитарной Конвенции 21 июня 1926 года.

(М. П.) (подп.) **П. Климас.**

За Норвегию. (М. П.) (подп.) **Х. Х. Башке.**

За Новую Зеландию. (М. П.) (подп.) **Джордж Р. Кларк.**

За Нидерланды. Согласно ст. 3 (а) настоящее Соглашение будет применяться к Нидерландской Индии и Суринаму.

(М. П.) (подп.) **Ж. Лоудон.**

За Швецию. (М. П.) (подп.) **Эйнар Хеннингс.**

За Южно-Африканский Союз. (М. П.) (подп.) **Эрик Х. Лоу.**

За Союз Советских Социалистических Республик.

(М. П.) (подп.) **Марсель Розенберг.**

За Югославию. (М. П.) (подп.) **М. Спалайкович.**

Распубликовано в Собр. Зак. 1935 г., Отд. II, № 7, ст. 53.

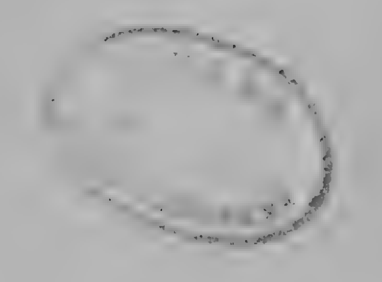
ПЕРЕЧЕНЬ

постановлений ЦИК, СНК и СТО Союза Советских Социалистических Республик по вопросам внешних сношений, опубликованных в 1933—1934 г.г.

Дата	Наименование постановления	Кем издано	№ и ст. Собр. Зак.
	1933 год.		
Январь 8	О праве первой подписи на документах Торгового Представительства Союза ССР в Германии	ЦИК и СНК	11—54
„ 26	Постановление по докладу Председателя Совета Народных Комиссаров и Председателя Государственной Плановой Комиссии о народно-хозяйственном плане Союза ССР на 1933 г. — первый год второй пятилетки	3 сесс. ЦИК 6 созыва	6—42
Март 10	Положение о Центральном управлении единой гидро-метеорологической службы Союза ССР и его органах	СНК	20—114-б
Май 26	Об освобождении Государственной Плановой Комиссии Союза ССР от регулирования топографо-геодезических, аэрос'емочных, картографических и гравиметрических работ и о возложении этой задачи на Народный Комиссариат Тяжелой Промышленности по Главному Геодезическому управлению	СНК	36—217
„ 27	О бывших российских подданных, уехавших заграницу до 25 октября 1917 г. и принявших иностранное гражданство или подавших заявление о принятии их в иностранное гражданство	ЦИК	31—200
Июнь 8	О перестройке органов Управления ж.-д. транспорта	СНК и ЦК ВКП(б)	41—241
„ 17	Положение об органах стандартизации	СНК	38—235
Сентябрь 10	О раз'яснении постановления ЦИК и СНК Союза ССР от 6 февраля 1929 г. о налоге с имуществ, переходящих в порядке наследования и дарения	СНК	58—349
„ 13	Положение о Торговых Представительствах и Торговых Агентствах Союза ССР за границей	ЦИК и СНК	59—354

Дата	Наименование постановления	Кем издано	№ и ст. Собр. Зак.
Ноябрь 27	Положение о Всесоюзном Комитете по радиофикации и радиовещанию при СНК Союза ССР	СНК	70—421
Декабрь 31	Постановление по докладу Председателя Совета Народных Комиссаров и Заместителя Председателя Государственной Плановой Комиссии о народно-хозяйственном плане Союза ССР на 1934 г. — второй год второй пятилетки .	4 сесс. ЦИК 6 созыва	2—12 (1934)
	1934 год.		
Январь 23	Об изменении ст. 164 Таможенного Кодекса Союза ССР	ЦИК и СНК	6—40
„ 23	О советско-французском торговом соглашении	СНК	6—41
Март 22	О возложении контроля за вывозом за границу предметов искусства и старины на Народный Комиссариат Внешней Торговли	СНК	17—130
„ 27	О трансляционных радио-узлах, трансляционных точках и радиоприемниках .	СНК	17—136
Апрель 20	О дополнении постановления Совета Труда и Обороны от 15 апреля 1925 г. о перечне путей, открываемых для транзита товаров из стран, имеющих с Союзом ССР договорные отношения . . .	СТО	24—196
„ 27	Об отмене ст. 5 постановления ЦИК и СНК от 13 октября 1930 г. о порядке подписания сделок и выдачи доверенностей на совершение операций по внешней торговле	ЦИК и СНК	23—178
„ 27	Об изменении Кодекса торгового мореплавания Союза ССР	ЦИК и СНК	24—184
Май 19	Положение о Главном Управлении Гражданского Воздушного Флота при СНК Союза ССР	ЦИК и СНК	28—217-а
„ 27	Положение о Народном Комиссариате Водного Транспорта	ЦИК и СНК	29—221-б
Июль 9	Об изменении таможенных пошлин для товаров афганского происхождения.	СНК	37—303

Дата	Наименование постановления	Кем издано	№ и ст. Собр. Зак.
Август 23	О порядке заключения договоров с иностранными специалистами	СТО	45—358
Октябрь 2	Инструкция ЦИК Союза ССР о выборах в советы в 1934—35 г.	ЦИК	50—395
» 17	О передаче лоцманской службы в ведение Народного Комиссариата Водного Транспорта	ЦИК и СНК	53—410
» 17	Положение о Центральном Управлении мер и весов при Всесоюзном Комитете Стандартизации	СНК	54—416
Ноябрь 22	Положение о Народном Комиссариате Обороны Союза ССР	ЦИК и СНК	58—430-б



УКАЗАТЕЛЬ

по странам и по времени подписания договоров, соглашений и конвенций, помещенных в VIII выпуске.

А. ДВУСТОРОННИЕ.

Стр.

ЛИТВА.

МАНЬЧЖОУ-ГО.

ПОЛЬША.

РУМЫНИЯ.

ТУРЦИЯ.

ФИНЛЯНДИЯ.

ФРАНЦИЯ.

Стр.

ЧЕХОСЛОВАКИЯ.

ЭСТОНИЯ.

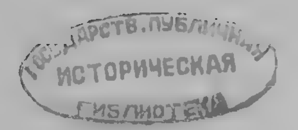
Б. МНОГОСТОРОННИЕ.

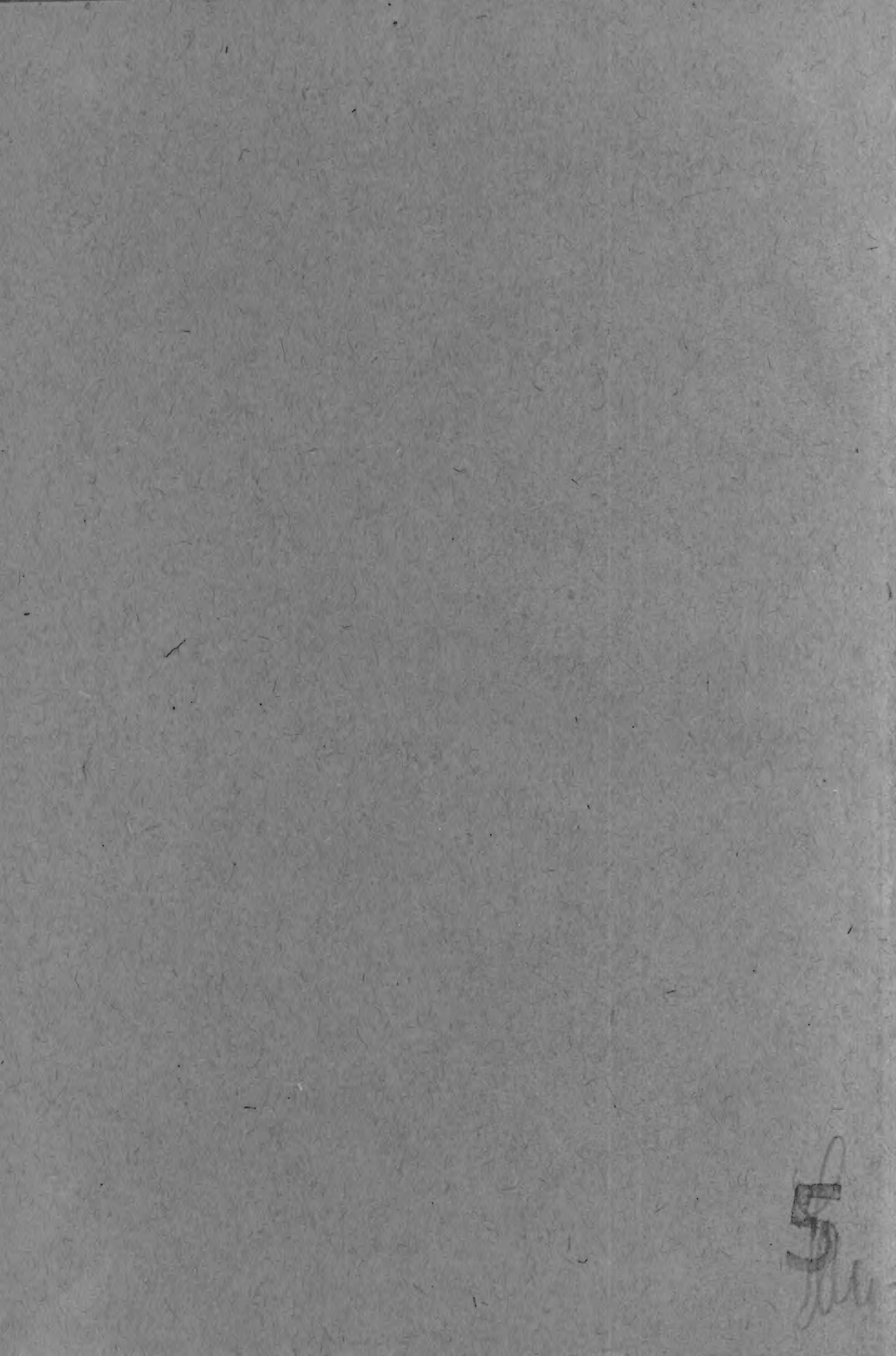


СОДЕРЖАНИЕ

ОТДЕЛ I.

Договоры политические, об установлении сношений и по общим вопросам.




5

